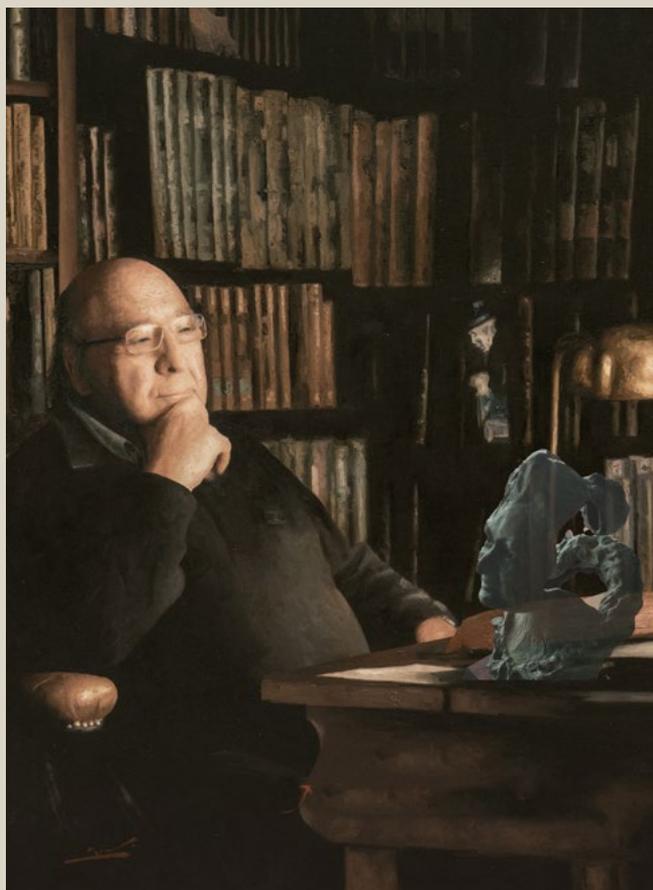


# La Tribuna

CADERNOS DE ESTUDOS DA CASA  
MUSEO EMILIA PARDO BAZÁN

ANO 2023

NÚM. 18



Concello da Coruña



REAL  
ACADEMIA  
GALEGA

**DIRECTORA** Marilar Aleixandre (*Real Academia Galega*)

**DIRECTOR ADXUNTO** José Manuel González Herrán (*Universidade de Santiago de Compostela*)

**SECRETARIA** Olivia Rodríguez González (*Universidade da Coruña*)

### COMITÉ DE REDACCIÓN

Alejandro Alonso Nogueira (*University of New York*)

Susana Bardavío Estevan (*Universidad de Burgos*)

Jacobo Manuel Caridad Martínez (*Real Academia Galega*)

Santiago Díaz Lage (*UNED. Madrid*)

Javier López Quintáns (*Universidade de Santiago de Compostela*)

Cristina Patiño Eirín (*Universidade de Santiago de Compostela*)

Monsterrat Ribao Pereira (*Universidade de Vigo*)

### COMITE CIENTIFICO

Yolanda Arencibia (*Universidad de Las Palmas de Gran Canaria*)

Carmen Bobes Naves (*Universidad de Oviedo*)

Laureano Bonet (*Universitat de Barcelona*)

Jean-François Botrel (*Université de Rennes*)

Isabel Burdiel (*Universitat de Valencia*)

Lou Charmon-Deustch (*State University of New York at Stony Brook*)

Xosé María Dobarro Paz (*Universidade da Coruña*)

Carlos Feal Deibe (*State University of New York at Buffalo*)

Ángeles Ezama Gil (*Universidad de Zaragoza*)

Ana María Freire (*UNED. Madrid*)

Salvador García Castañeda (*Ohio State University*)

Germán Gullón (*Universidad de Amsterdam*)

David Henn (*University College of London*)

María Xesús Lama (*Universitat de Barcelona*)

Yvan Lissorgues (*Université de Toulouse-Le Mirail*)

Danilo Manera (*Universidad de Milán*)

Marina Mayoral (*Universidad Complutense de Madrid*)

César Antonio Molina (*Universidad Carlos III de Madrid*)

Alberto Moreiras (*Duke University*)

Rosa Navarro Durán (*Universitat de Barcelona*)

María del Mar Novo Díaz (*Universidade de Santiago de Compostela*)

Juan Oleza (*Universitat de València*)

Tonina Paba (*Università degli Studi di Cagliari*)

Juan Paredes Núñez (*Universidad de Granada*)

Carmen Parrilla García (*Universidade da Coruña*)

Ermitas Penas Varela (*Universidade Santiago de Compostela*)

Alfredo Rodríguez López-Vázquez (*Universidade da Coruña*)

Adolfo Sotelo (*Universitat de Barcelona*)

Marisa Sotelo (*Universitat de Barcelona*)

Fernando Varela (*Universidad de Viena*)

Dolores Thion Soriano-Mollá (*Université Rennes-2*)

Akiko Tsuchiya (*Washington University in St. Louis*)

Noël Valis (*Yale University*)

Darío Villanueva (*Universidade de Santiago de Compostela*)

Ramón Villares Paz (*Universidade de Santiago de Compostela*)

### COMITE DE HONRA

Juan Gil de Araújo (*Marqués de Figueroa*)

Javier Ozores Marchesi (*Productor de cine*)

María del Carmen Colmeiro Rojo (*Condesa de Pardo Bazán*)

**Bases de datos nas que está incluída a revista:** LATINDEX, ERIH PLUS, RESH, DICE, ISOC e DIALNET

**Periodicidade:** Anual

**Deseño e maquetación:** Modográfica

**En portada:** Arquivo da Real Academia Galega.

**ISSN:** 2255 - 0771

Título clave: La Tribuna (A Coruña. Internet)

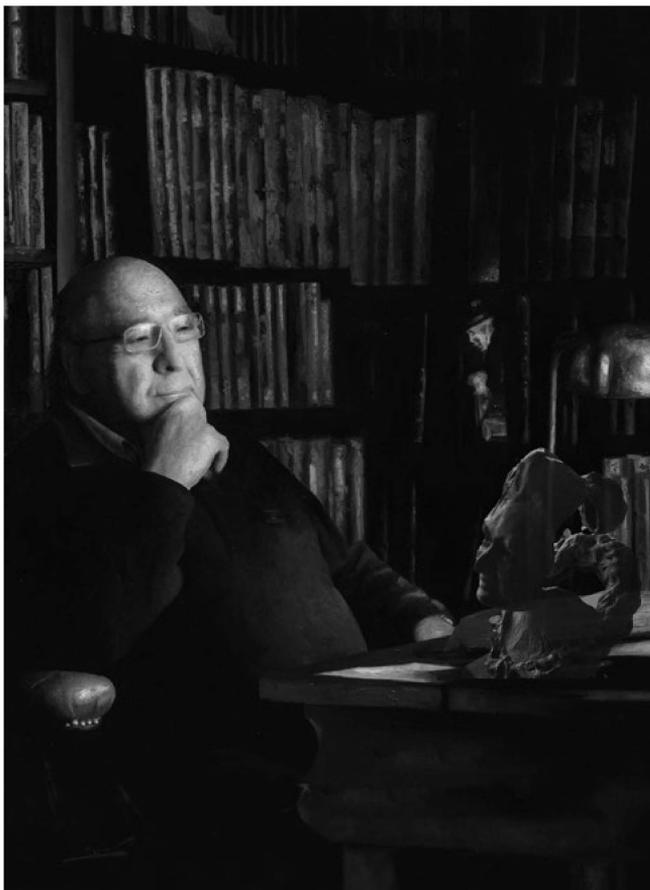
**Deposito Legal:** C 1192-2014

© Real Academia Galega

Rúa Tabernas, 11 - 15001 A Coruña.

# La Tribuna

CADERNOS DE ESTUDOS DA CASA  
MUSEO EMILIA PARDO BAZÁN





# ÍNDICE XERAL



## HOMENAXE A XOSÉ RAMÓN BARREIRO FERNÁNDEZ

Emilio Grandío	
“O relato, arma de futuro: Xosé Ramón Barreiro Fernández” .....	13
Xosé Ramón Veiga	
“Juana de Vega, Concepción Arenal e Emilia Pardo Bazán: converxencias e diverxencias” .....	15
Ana Romero Masiá	
“Emilia Pardo Bazán, solidaria coas causas benéficas” .....	37
Ana María Freire	
“Emilia Pardo Bazán: Reflexiones críticas sobre el feminismo” .....	57
Marisa Sotelo Vázquez	
“Emilia Pardo Bazán visita la Colonia Güell” .....	66

## A CURIOSIDADE CIENTÍFICA DE EMILIA PARDO BAZÁN

José Manuel González Herrán	
Presentación: “La curiosidad científica de Emilia Pardo Bazán” .....	84
Manuel Bermejo Patiño	
“Emilia Pardo Bazán: curiosa o coñecedora da ciencia” .....	87
Francisco Díaz-Fierros Viqueira	
“Emilia Pardo Bazán ¿ <i>amateur</i> de la ciencia?” .....	109
Andrés Díaz Pazos	
“Unha excursión de Emilia Pardo Bazán pola física: «La Ciencia Amena»” ...	123
Xoana Pintos Barral	
“ <i>No fuimos ni seremos bestias</i> . Emilia Pardo Bazán contra o darwinismo” .....	140
María Luz Ríos Rodríguez	
“Una mirada femenina. Emilia Pardo Bazán y el franciscanismo” .....	150
Arantxa Fuentes Ríos	
“Emilia Pardo Bazán y la literatura francesa: estudio de una tetralogía inconclusa” .....	167
Xesús Alonso Montero	
“Relendo <i>La Tribuna</i> de Emilia Pardo Bazán: observacións sociolingüísticas (e algo máis) sobre as vidas de Amparo e de Chinto” .....	180

**NOTAS**

Margarita García Calvo  
 “Tapices de Emilia Pardo Bazán en su Casa Museo de A Coruña” ..... 194

**DOCUMENTOS**

Jean-François Botrel e Yvan Lissorgues  
 “El muro y la hiedra. Dos cartas inéditas de Leopoldo Alas *Clarín*  
 a Emilia Pardo Bazán (28 de julio de 1885 y 8 de septiembre de 1887)” ..... 205

**NORMAS PARA AUTORES E AUTORAS**..... 235

**NORMAS PARA AUTORES Y AUTORAS** ..... 239



## PRESENTACIÓN

*La Tribuna. Cadernos de Estudos da Casa-Museo Emilia Pardo Bazán* está dedicada á publicación de traballos de investigación, recensións e notas referidos á vida e á obra de Emilia Pardo Bazán, así como a dar conta das actividades levadas a cabo na súa Casa-Museo e outras noticias que teñan que ver coa escritora.

A revista ten carácter anual. O prazo de envío para a recepción de traballos finalizará o 30 de abril de cada ano. Os traballos recibidos con posterioridade serán considerados para o seguinte ano.

Os traballos admitidos, tras a primeira revisión da Secretaría de Redacción, remitiranse a dous especialistas para a súa avaliación externa, con carácter anónimo.

A estrutura da revista distribuirase de acordo cos seguintes apartados:

- I. ESTUDOS:** Os traballos para a sección Estudos terán unha extensión entre 4100 e 9000 palabras (excluindo anexos).
- II. NOTAS:** Os traballos para a sección Notas terán unha extensión máxima de 4000 palabras.
- III. DOCUMENTACIÓN:** Inéditos, cartas ou outros materiais que poidan aparecer de ou sobre Pardo Bazán.
- IV. RECENSIÓNS:** Inclúiranse neste apartado recensións, resumos ou críticas de traballos que vaian aparecendo sobre a escritora coruñesa.
- V. NOTICIAS SOBRE EMILIA PARDO BAZÁN.**



# I. HOMENAXE

## **Sección monográfica**

Homenaxe a Xosé Ramón Barreiro Fernández  
*coordinada por Alex Alonso Nogueira e Emilio Grandío Seoane*





## O relato, arma de futuro: Xosé Ramón Barreiro Fernández

Emilio Grandío Seoane  
UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA  
[emiliofrancisco.grandio@usc.es](mailto:emiliofrancisco.grandio@usc.es)

*(recibido setembro/2023, aceptado decembro/2023)*

As homenaxes ó Profesor Barreiro Fernández foronse sucedendo ó longo destes meses. Facelo non resulta doado pola complexidade de toda persoa que deixa este mundo, mais quizás neste caso mais. Tantas ideas iniciadas. Tanta curiosidade mantida ata o final da súa existencia. A verdade é que nunca quixo ningún tipo de homenaxes en vida, pero a súa pegada foi tan grande en tantos lugares por onde transitou académicamente -e non só- que non era posible deixar de facer estes agarimosos recordos. De xeito, non podía ser menos que esta Revista no que tanto empeño amosou polo seu desenvolvemento, ademais da necrolóxica asinada por Ana Romero Masiá, publicada no número 16, lle adicara un pequeno espazo para lembrar a súa figura.

Barreiro foi sen dúbida un dos máis grandes historiadores de Galicia, mais tamén foi un grande animador cultural, impulsor dende onde estivera cara a visualizar o pasado de Galicia. Descubrir Galicia. En todas as súas vertentes. Na súa interpretación da realidade, por suposto, pero sempre para procurar respostas as preguntas do presente. Non era a súa intención agachar esta, senón comunicala. Trasmítala. Reflexionala. Precisamente esa foi a súa grande preocupación: coñecer, comprender e facer entender esta terra e as súas xentes. Recoñecemos no noso pasado cunha clara vontade de intervención no presente.

Milleiros de persoas que pasaron polas súas aulas na Facultade de Xeografía e Historia de Santiago de Compostela poden dar testemuña desa actitude. Porque Barreiro sempre foi escoitado e atendido. Poucas persoas como él tiveron ese don que primeiro lle capacitaba para ler rápidamente ante que auditorio ou persoa se atopaba diante; e segundo, polas súas capacidades innatas -e tamén adquiridas- para facelo. Entonación. Presenza. Estilo. Compromiso. Galicia era na súa persoa un convencemento férreo, interiorizado no seu ADN, que trasmitía e comunicaba alá onde fora.

Como xa comentamos, ademais de todas as súas condicións como historiador foi, dende a súa posición como Presidente da Real Academia Galega, un dos maiores impulsores dos estudos sobre a Condesa de Pardo Bazán. Porque Barreiro non quería explicar só a Galicia que mais se difunde, senón tamén a que non se observa de xeito frecuente, que tamén temos o noso carón. Esa outra Galicia tan 'galega'. Que na maioría das ocasións non falamos dela porque pode doer, toca febras sensibles e mesmo provoca. Sempre foi reacio

a presentar a realidade do presente en torno a realidades enfrontadas de xeito maniqueo, atento ós matices e á procura dunha complexidade que sen dúbida é propio do oficio de historiador. Mais non todos podemos facelo aínda que queiramos.

Barreiro tiña unha fonda convicción da súa idea de Galicia. Para él esta era a forma en que debemos entender o noso país. Dende a complexidade. Dende a aceptación. E sempre dende o debate e diálogo. O de Barreiro sempre foi un relato poderoso para sementar galegitude e patria. Todo iso nunha terra tan ácida con boa parte dos seus. Onde existe un colchón solidario notable na comunidade cos mais débiles, mais tamén unha guadaña que resulta en ocasións inmisericorde contra aquela herba que crece alta. Nun país tan ambíguo onde o moderantismo pode resultar o final unha sorte de progresismo. E viceversa...

Os coordinadores deste dossier na súa homenaxe tentamos conciliar estas perspectivas dende dúas materias académicas distintas, que non antagónicas. Pesquisas históricas e filolóxicas no entorno desta Revista que xira o redor de Pardo Bazán. As diverxencias son construídas polas individualidades, polos diversos homes e mulleres nas súas prácticas, pero non xurden das propias disciplinas. O método sempre leva de xeito inexorable o debate, neste caso a un diálogo interior entre elas. Pretendemos realizar unha reflexión sobre un xeito de achegarse, de recoñecer Galicia. Barreiro foi o perfecto exemplo co seu impulso durante tantos anos, nun camiño que continúa, que isto era posible.

E de feito o dossier que tedes diante componse de catro artigos, dous de dous excelentes historiadores -Ana Romero, Xosé Ramón Veiga- e outros dous de eminentes filólogas pardobazanistas, Ana M<sup>a</sup> Freire e Marisa Sotelo Vázquez. A inspiración en torno as preguntas que xurden o redor co contexto, da figura e da obra da Condesa de Pardo Bazán fixo o resto. Agradecemos extraordinariamente a contribución persoal á lembranza dunha figura ó que se lle debe tanto.

Barreiro foi un historiador. Os traballos, o esforzo, a análise dun profesional da Historia mesmo debe doer. Ser incómodo. Abrir con precisión de cirurxán o pasado, como facía cos artigos que editaba na publicación desta Revista para reconstituir o corpo moral e ético da nosa sociedade. A nosa historia como ferramenta, como unha arma que dota de estabilidade ética a unha sociedade na construción dun futuro en diálogo. En positivo. Un pasado que non era entendido como algo alleo, senón como algo moi, moi recoñecible no presente. Nestas páxinas non se fala do pasado entendido como un pretérito perfecto. Falamos tamén do presente. Abríndo vías á sociedade para o seu futuro, como o fixo con esta Revista. Do seu impulso. Da súa coherencia. Da súa vontade. Lembranza.

## Juana de Vega, Concepción Arenal e Emilia Pardo Bazán: converxencias e diverxencias

Xosé Ramón Veiga<sup>1</sup>

UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

[xoseramon.veiga@usc.es](mailto:xoseramon.veiga@usc.es)

(recibido setembro/2023, aceptado decembro/2023)

RESUMO: Non é doado atopar unha explicación a que tres figuras da talla de Juana de Vega, Concepción Arenal e Emilia Pardo Bazán teñan unha común orixe galega. O chou e a contingencia é un recurso do que tirar, mais resulta pobre como argumento e denota vagancia no seu mesmo enunciado. Proceder de familias ilustradas convencidas do imprescindíbel da educación, non ter irmáns varóns, dispor de bibliotecas privadas e contar con figuras paternas presentes na esfera pública e no mundo da política achega algo de luz ás orixes, mais en absoluto resolve a interrogante. O que si permite é desbotar calquera versión de *self made man* (*woman* neste caso) que xorden por xeración espontánea e como froito extraordinario de subxectividade alleas á contorna social de partida. En contextos marcados polo dominio patriarcal e pola marxinação legal da muller, as tres dispuxeron de tacos de saída que quixeron, puideron e souberon aproveitar. Súa presenza pública foi rotunda e notoria, excepcional na plena acepción da palabra, mais cada unha ao seu xeito. O artigo analiza catro eidos concretos de actuación (a escrita, o feminismo, a relixión e a política) para tentar albiscar semellanzas e diferenzas entre elas, e asemade para afondar nas distintas posibilidades de pensamento e acción abertas ás mulleres da súa condición nunha segunda metade alongada do século XIX. Lonxe de fixar modelos ou de sinalar evolucións marcadas por un simple e lineal devir cronolóxico, o que se impón é a necesidade de atender á interacción variábel entre subxectividade e condicionantes xerais, entre *agency* e estrutura, sempre cunha ollada atenta aos atrancos postos ao seu quefacer que derivan duns marcos en evolución mais que manteñen teimudos un fondo de forte misoxinia.

PALABRAS CHAVE: Juana de Vega, Concepción Arenal, Emilia Pardo Bazán, escritura, feminismo, relixión, política

ABSTRACT: It is not easy to find an explanation why three figures of the stature of Juana de Vega, Concepción Arenal and Emilia Pardo Bazán have the same Galician origin. Chance and contingency is a resource that can be used, but it is poor as an argument and demonstrates laziness in its very statement. Coming from enlightened families convinced of the need for education, not having male siblings, having private libraries and having parents present in the public sphere and in the world of politics sheds some light on the origins, but does not resolve the question. What it does allow is to reject any version of *self-made man* (*woman* in this case) that arise by spontaneous generation and as an extraordinary fruit of subjectivities foreign to the

<sup>1</sup> O autor é membro do Grupo de Investigación de Referencia Competitiva HISTAGRA (Plan Galego, ED431C 2021/34) e participa no Grupo de investigación "Movilización social y construcción de la democracia en la España del siglo XIX. Una historia a ras de suelo" (MOBISPAIN: PID2022.137486BB.100).

social environment from which they come. In contexts marked by patriarchal domination and the legal marginalization of women, the three had starting blocks that they wanted, were able to, and knew how to take advantage of. Their public presence is resounding and notorious, exceptional in the full meaning of the word, but each in its own way. The article analyzes four specific fields of action (writing, feminism, religion and politics) to try to find similarities and differences between them, and also to delve into the different possibilities of thought and action that are open to women of its condition in a long second half of the 19th century. Far from establishing models or pointing out evolutions marked by a simple and linear chronological passage, what is deduced is the need to attend to the variable interaction between subjectivities and general conditions, between *agency* and structure, always with an attentive look at the obstacles placed to their actions that derive from evolving frameworks but that remain undaunted by a background of strong misogyny.

KEYWORDS: Juana de Vega, Concepción Arenal, Emilia Pardo Bazán, writing, feminism, religion, politics.

## 1.

É Pilar Cagiao (2020: 135) a que escribe que na prensa galega da emigración americana, a triloxía de mulleres que adoita repetirse a finais do século XIX é a formada por Rosalía de Castro, Concepción Arenal e Emilia Pardo Bazán. En xornais galegos, por exemplo na *Gaceta de Galicia* do 21 de novembro de 1882, acontece algo semellante. Aquí Luis Rodríguez Seoane, nunha conferencia no Casino compostelán, sinálaas como tres escritoras eminentes co engadido, interesante polo tempo no que se verbaliza, de que só a “varonil envidia” pode mirar con malos ollos que as mulleres dediquen seus esforzos a estes mesteres. Apenas comezado o século XX, ás anteriores engádense outros nomes: Sofía Casanova, Filomena Dato, Emilia Calé ou Fanny Garrido alongan este parnaso literario feminino, e a carón delas aparece tamén a figura de Juana de Vega, a máis veterana de todas, “descuberta” logo da publicación das súas *Memorias* en 1910 por iniciativa do ferrolán José Canalejas, entón presidente do goberno<sup>2</sup>.

En máis dunha ocasión, en conversas informais con colegas historiadores, ten aparecido o tema da posíbel explicación de semellante abrollo de mulleres nun país como Galiza que, polas súas condicións socioeconómicas e culturais, non semellaba destinado a ofrecer tanta concentración de talento. Cinguíndonos en exclusiva a Juana, Concepción e Emilia, caben poucas dúbidas a respecto do papel sobranceiro que xogaron nos campos en que puideron e quixeron actuar. Juana de Vega como escritora do eu, como biógrafa do seu home Francisco Espoz y Mina, como suxeito presente na sociedade civil e na esfera pública do seu tempo a través da presidencia da Asociación de Señoras de Beneficencia de A Coruña e dun inesgotábel traballo filantrópico, ou como activo político do progresismo herculino e español (sempre dun xeito obrigatoriamente informal). Concepción Arenal en canto penalista de sona internacional, escritora incansábel na defensa dos dereitos

<sup>2</sup> *La Temporada de Mondariz*, 5 de xuño de 1904; *Galicia, revista semanal ilustrada*, 10 de xullo de 1920, 22 de maio de 1927; *El Ideal Gallego*, 15 de maio de 1926; *El Compostelano*, 21 de agosto de 1927; Vega (1910).

de todas as vítimas colaterais que cobra o decimonónico século do progreso (presos, mulleres desamparadas, nenos abandonados, anciáns sen recursos, esmoleiros e “pobres de solemnidad”, eivados por accidentes laborais ...), autora de ensaios dunha enorme orixinalidade e fondura analítica sobre a sociedade do seu tempo e situada na xenealoxía dun movemento feminista que terá cumprido desenvolvemento logo da súa morte. E Emilia Pardo Bazán, chanzo tan imprescindiíbel como persoalísimo na reivindicación da superación das barreiras que impedían o libre desenvolvemento das capacidades das mulleres en canto suxeitos autodeterminados e válidos para construír súas traxectorias sen titorías masculinas, autora dunha obra escrita excepcional que a sitúa na cimeira do panorama literario do seu tempo, co engadido, é obvio mais cómpre lembralo, de que o fixo esquivando (e chocando) con todos os paos nas rodas imaxinábeis que lle presentou a misoxinia dos escritores varóns (Romeo 2000; Durán 2006; Veiga 2022; Lacalzada 2012; Caballé 2018; Burdiel 2019).

As liñas que seguen buscan achegar, desde a ollada do historiador e a partir dun marco comparativo contextualizado, algúns puntos de converxencia (e outros diverxentes) na traxectoria destas mulleres, que axuden non tanto a comprendelas na súa singularidade dun xeito máis acaído (para iso hai xa milleiros de páxinas centradas en cada unha) como a, desde unha comparación explícita, valorar de que xeito unha *agency* tan marcada como a delas tres conviviu cos tempos que lles tocou vivir. Dicar que o fixeron cada unha ao seu xeito é tan certo como pouco orixinal, mais no xogo de semellanzas e diferenzas quizais poidamos albiscar e, con sorte, entender os elementos que marcan os diferentes camiños en que se resolven e precipitan unhas biografías que bambean entre a continxencia, os inevitábeis marcos estruturais e unhas decisións individuais de apreensión case imposíbel para o limitado observador externo.

Para cada caso as posibilidades que se abrían eran variadas, as alternativas estaban aí e cada unha manexounas segundo súa elección e súas capacidades: a ollada comparativa debería permitírmonos contemplalas nos seus contextos e deliñar algunhas das vías de evolución posíbeis no seu tempo e na súa circunstancia. A súa excepcionalidade é, certamente, moi marcada e non fan regra, mais por iso mesmo, porque deixaron unha fonda pegada documental, porque se fixeron moi presentes, deberían poder servir como vía de entrada para o coñecemento e a interpretación dos plurais vieiros apenas abertos no século XIX ampliado polo que transcorren súas biografías e as de outras “señoras fuera de casa” (Sánchez García 2019), das que deixaban a “*ropa sin planchar*” (Molina Puertos 2015), mulleres “visibles” (López Almena 2018) ou “damas respetables” (Burguera 2012) con impacto na esfera pública.

## 2.

Sen caer en ningún mito das orixes, cómpre salientar a importancia que tivo a contorna familiar nos anos mozos das nosas tres protagonistas. Nacer no seo de familias liberais que teñen na lectura e no acceso á cultura letrada unha característica común, con pais inseridos na vida pública e con actividade política, ofreceulles un contexto de oportunidade óptimo, unha fiestra aberta para formárense que non desaproveitaron. Ningunha ten irmáns varóns

(Juana e Emilia son fillas únicas), de tal xeito que as enerxías formativas dos proxenitores céntranse nas súas fillas, un aspecto que cobra importancia con só permitírmonos un chisco de historia ficción e pensar que tería acontecido de non ser así. A maiores, os pais de Juana, Concha e Emilia (Juan Antonio de la Vega, Ángel del Arenal e José Pardo Bazán, respectivamente), non limitan súa formación aos contidos considerados axeitados para mociñas de boas familias, por canto o acceso a lecturas moi variadas integrouse tamén no seu informal currículo educativo<sup>3</sup>. Ecos tardíos da Ilustración resoan aquí, que teñen na lectura común a todas das obras do pai Feijoo un denominador que as iguala ao tempo que confirma esa idea matriz da necesaria educación feminina visíbel na “Defensa de las mujeres” feijoniana. Desde moi novas os libros son seus socios de venturas e desventuras, os que as acompañan de xeito permanente e os que lles fornecen saber e pracer. Coñecemos que Juana e Concepción participan de lecturas comúns, e é moi probábel que Emilia, pola excelente relación de seus proxenitores coa Condessa de Espoz y Mina, follease non poucos na biblioteca coruñesa de dona Juana. Nada se pode comprender do seu quefacer vital sen esta referencia ás lecturas feitas, ao seu carácter de devoradoras compulsivas de libros<sup>4</sup>.

1805-1872 (Juana), 1820-1893 (Concepción) e 1851-1921 (Emilia), son as datas que enmarcan súas vidas, e un repaso atento ao contexto histórico das súas obras e dos seus feitos demostra a transcendencia que ten en todas elas. Non podía ser doutro xeito, porque falamos de mulleres plenamente inseridas na dinámica do século, atentas á actualidade, que participan dela e que neste senso son claramente fillas do seu tempo. Fillas, si, mais tamén parteiras da dinámica histórica, aínda que cada unha en espazos diferentes como produto de condicionantes estruturais e decisións particulares tamén heteroxéneas. A condessa de Mina é un exemplo perfecto de amazona da liberdade (Fuentes e Garí 2014), cunha implicación plena no proceso revolucionario aberto en 1808, primeiro a carón do seu pai, logo do seu marido Espoz y Mina na conspiración liberal contra Fernando VII perante seu exilio inglés de 1824-1834 e, xa viúva, con só 31 anos, como activo agochado (condición feminina obrigaba) do liberalismo progresista herculino, galego e español, mesmo cunha máis que probábel intervención na planificación do 46 galego de remate tráxico nos fusilamentos de Carral.

Concha, tamén viúva precoz (con 37 anos), e igualmente cun pai e un marido politicamente significados, fai unha aposta distinta. Súa viuvez sitúase xa na etapa da postrevolución, de construción das estruturas do Estado liberal e bate de fronte coa experiencia democrática do Sexenio (1868-74), da *Commune* de Paris (1871) e do

<sup>3</sup> Aquí, porén, a referencia ás nais obriga a fixar diverxencias, porque pouco hai en común entre María Josefa Martínez (a de Juana), Concepción Ponte (a de Concha) e Amalia de la Rúa (a de Emilia) no que fai á relación coas fillas. María Josefa comparte co seu home o amor pola lectura e cadra con el na intención de dotar a “Juanita” dunha formación alén do francés, os traballos de agulla e a aprendizaxe do piano. O contraste con Concepción non pode ser maior, incapaz de comprender e, menos, de asumir que Concha, súa primoxénita, despregue uns intereses intelectuais moi afastados dos que se supuñan axeitados para unha moza con rexas orixes fidalgas. En canto a Amalia, a única que poderá compartir moitos anos de vida coa súa filla (exercerá ata de coidadora de netos), non semella que teña moita responsabilidade na inclinación de Emilia pola lectura e o estudo, un papel que esta sempre fixo recaer no seu pai. Xa que logo, tres modelos maternos diferentes que non impiden unha común educación excepcional.

<sup>4</sup> Como di Patiño (2021: 100) sobre a Pardo Bazán, “A medida exacta da súa biografía intelectual e artística dáa a súa biblioteca”.

establecemento en España da Iª Internacional e da Iª República. De aquí sae escaldada coa política partidista, mais convén non esquecer que nun principio a revolución do 68 espertou nela esperanzas: por iso aceptou o posto oficial de visitadora de “casas de corrección” de mulleres. Como é visíbel desde 1861, cando publica *La beneficencia, la filantropía y la caridad*, súa participación na esfera pública corresponderase no fundamental coa denuncia e a defensa de todos cantos quedan abeirados no avance triunfal do progreso (como tamén fai Juana de Vega coa súa actividade benéfica), mais sen necesidade de adscribirse a ningunha agrupación política.

A Pardo Bazán comparte con ela o impacto brutal da irrupción das masas na vida pública logo de 1868. Os moldes da vella política de notábeis xa non conteñen unha onda que avanza ameazante, e das varias posibilidades que se abren para tentar encarreirala elixe a máis sorprendente ao decantarse polo apoio ao carlismo, un xiro de 180 graos respecto dun seu pai integrado na cultura política liberal progresista (deputado a Cortes por A Coruña en 1854 e 1869)<sup>5</sup>. Na elección hai moito de singular e moito da poderosa personalidade de dona Emilia, mais cómpre non perder de vista dous feitos. Dun lado, seu casamento con José Quiroga e seu traslado a Madrid onde bebe os ventos da contrarrevolución nos *saraos* aristocráticos en que participa: aquí socialízase nunha cultura política que non coñecera na súa “Marineda” natal. Do outro, a frustración do seu proxenitor coa política relixiosa dos homes do 68, radical de máis para un católico confeso coma el que tivera no apoio do clero coruñés un vector importante na súa elección.

Porén, súa aposta ten moito de orixinal, porque lonxe de decantarse por un apoio ao carlismo realmente existente, emprende un traballo intelectual (inacabado) de construción dunha estada teórica que alicerce un novo absolutismo válido para os tempos da política de masas que se avexiña: é súa *Teoría del sistema absoluto* comezada en 1877 e nunca rematada, analizada de maneira exemplar por Jesús Millán. A pluma é a arma que elixe desde xa para figurar na esfera pública, e aquí están os primordios da que co tempo alcumarán “gran dama de las letras españolas”, da muller que perseguirá con teimosía vivir do seu traballo e da figura pública con opinión propia en todos cantos temas a dinámica histórica cruzará no seu camiño. Súa insatisfacción co parlamentarismo viciado da Restauración, coas normas sociais (explícitas e implícitas) que afogan súas apetencias vitais, e os atrancos de todo tipo que atopará para desenvolver seu proxecto como escritora polas barreiras artificiais impostas ao seu xénero, outorgan unha enorme orixinalidade á súa traxectoria, que porén non transcorre polos camiños do intimismo e a introspección senón en contacto e relación estreita cos temas do seu tempo (feminismo, papel dos intelectuais, cuestión nacional após do “desastre” do 98, educación, problemática social...). Súa aposta polo naturalismo literario ten moito que ver con este vivir no(s) século(s) e, como Juana e Concha, coa inquedaanza en maiúsculas pola dinámica social e polas transformacións históricas en marcha. Iso si: como na canción, cada unha á súa maneira.

<sup>5</sup> E mesmo de seu avó, Miguel Pardo Bazán, deputado en 1834 e 1836.

## 3.

A conciencia do seu valer intelectual é unha característica que as unifica, mais de novo a partires de presentacións en sociedade non só distintas senón mesmo contrapostas, ata o punto de que poderían servir como arquetipos de diferentes proxecións na area pública. Juana comparece case desculpándose, sempre coa coiraza de que escribe e opina para preservar o bo nome do seu marido Espoz y Mina e para aclarar o papel daqueles que a acompañaron en intres decisivos da súa traxectoria. Faino ao aparecer como simple editora dos cinco volumes que recollen a biografía do alcumado “Viriato navarro”, cando estamos case certos que en realidade ela foi a autora, e tamén cando asegura que se plasma por escrito súas vivencias como aia da futura Isabel II entre agosto de 1841 e xullo de 1843, é exclusivamente para que a posterioridade teña clara a bondade e pureza con que actuaron todos os ocupados no labor (os Argüelles, Quintana, de los Heros, Luján ou mesmo Espartero e súa muller Jacinta). Sabe que pode ser demasiado ousado asumir unha escrita que a poña como centro e que sitúe na súa boca opinións cargadas de significados políticos, porque os varóns vixiantes dos límites expresivos das mulleres no espazo público poderían denigrala e mesmo ridiculizala (“politicómana”). Por iso seus *Apuntes* sobre os anos como aia real non os publica en vida, o mesmo que as súas *Memorias íntimas* (que recollen seus anos mozos e os primeiros meses de casada): uns e outras saen á luz en 1910, case corenta anos após súa morte. A testemuña, xa que logo, é en diferido, mais aí queda rexistrada, cunha Juana que, no medio de quilos de humildade franciscana, sitúase na cerna da trama, opina sen cancelas e amósanos, para o que agora interesa, que era sabedora da súa valía, da transcendencia dalgunhas das súas actuacións para a historia patria e de que só pola súa condición de muller tivo que recorrer a estes subterfuxios de dicir e de manifestarse por intermedio de terceiros ou unha vez que a morte líbraa definitivamente de posibles críticos e contraditores.

É moi coñecida a anécdota de que Concha Arenal presenta súa memoria ao concurso da Real Academia de Ciencias Morales y Políticas, en 1860, asinada co nome de Fernando, seu fillo maior. De novo, un salvavidas para vadear unha censura que se presumía implacábel. Mais unha vez premiada e editada co seu nome (“*La beneficencia, la filantropía y la caridad* [...]”, escrita por la señora Doña Concepción Arenal de Garcia Carrasco”), a careta xa non é precisa e queda abeirada e sen uso nun recuncho. Desde entón súa voz pasará a ser habitual entre o coro de opinións, masculinas, que abordan temas serios e transcendentales, mais a partires dunha aparencia que agocha todo trazo de feminidade (pantalóns, blusóns amplos, peiteado sinxelo, ausencia de adornos) e que busca obrigar aos interlocutores a valorar en exclusiva seu pensamento e súas ideas con abstracción da súa condición de xénero. Dalgún xeito o entroido continúa e o disface mantense cun significado alén da estética e da rebeldía, por máis que o nome o contradiga<sup>6</sup>. A diferenza de Juana (que tamén recorre ao seu particular profiláctico en forma de loito perpetuo, a armadura fronte das críticas que poidan chegar pola súa exposición pública), na escrita de Concepción xa non teñen cabida as desculpas por opinar. Fronte da visión “santurrona”

<sup>6</sup> Sobre o “travestismo” feminino como profiláctico para exercer na esfera pública, Vialette (2021); Charques (2022).

e de “cierta beatería” dalgúns panexiristas da ferrolá (Campo Alange 1973: 13), unha lectura entreliñas da súa produción amósaa como unha muller certa da súa valía e da súa superioridade intelectual e moral, e por iso no fondo insatisfeita co escaso eco das súas opinións e denuncias. Aparentaba non buscar recoñecemento público, mais doíalle cando se lle negaba “y lo consideraba una afrenta”, caso do seu cese en 1865 como visitadora de prisións (Arias Bautista 2021: 18). O disimulo, en definitiva, aínda formaba parte da súa presenza pública.

Nada que ver a actitude de dona Emilia coas precaucións das nosas dúas viúvas. Aquí o convencemento do valer de seu faise explícito, reborda calquera límite e desafia todos os convencionalismos. Nin escrita agochada baixo nomes de varón, nin desculpas, nin disimulos, nin ocultación das formas femininas. A filla única de José Pardo Bazán e Amalia de la Rúa adopta unha voz propia e resoante, ofrece opinión sobre todos os temas, non rexeita ningún desafío nin ningunha polémica aínda sendo sabedora de que por semellante exhibición de ousadía e de falar sen cancelas vai ter que pagar un alto prezo<sup>7</sup>. Aparenta unha seguridade en si mesma e unha certeza tal no seu saber, entender e expoñer, que unha opinión pública de voces case unicamente masculinas interpreta estas actitudes como un desafío, como un ataque frontal e con toda a artillaría á mesma liña de flotación do seu oligopolio da esfera pública, ao seu papel de celosos cancerbeiros da ortodoxia política e literaria.

Ren queda de falsa modestia: a interpelación ao saber oficial é aberta, feita desde unha postura que sublima (ao seu xeito) unha feminidade esaxerada, que produce escándalo e risas nerviosas entre espectadores atónitos como o fai todo o que escapa ao canon aceptado e aceptábel e que, no fondo, témesse por incomprensíbel e pola súa absoluta novidade. Ao adxectivo “radical” recorre Burdiel (2021: 40) para definir seu feminismo, mais é que radical foi toda a súa presentación pública. Desexar (e acadar) ser escritora profesional e editora, buscar o éxito con teimosía, aspirar a vivir do seu traballo sen tutelas masculinas (nin sequera a dun marido do que se separa) e, como colofón, querer ocupar unha cadeira na Real Academia Española<sup>8</sup>, todo denota unha asunción plena, cando menos de cara ao exterior, do valer propio alicerzado nun traballo incansábel (un trazo este que é común ás tres).

Non cabe, porén, trazar unha simple liña recta debedora dun contexto histórico que supostamente amplía os horizontes femininos e facilita súa proxección en sociedade, e que iría desde os receos de Juana a expoñerse e darse a valer ata a rotunda e desafiante presenza de Emilia. Pola contra, logo dunha primeira aparición pública feminina propiciada polas ideas da Ilustración, e dunha irrupción dramática da cabalo da situación excepcional que achegou a guerra contra do francés de 1808-1814 (e, máis unha vez, no Sexenio Democrático coa mobilización das “católicas” contra da política relixiosa gobernamental)<sup>9</sup>, a cuestión do papel da muller na sociedade liberal fórase decantando cara aos postulados

<sup>7</sup> Un exemplo dos moitos insultos recibidos, neste caso por unha crítica feita á poboación catalá de Figueres, en Clara (2021): “voluble”, “atildada”, “señora gorda”, “campamento andante”.

<sup>8</sup> Como moitos anos antes fixera súa admirada Gertrudis Gómez de Avellaneda (Burguera 2021).

<sup>9</sup> Jaffé (2013); Martín-Valdepeñas (2015); Castells, Espigado e Romeo (2009); Mínguez (2016).

do anxo do fogar ocupada do marido e dos fillos, de tal xeito que á altura do último cuarto do século a esfera pública seguía a ser cousa de varóns<sup>10</sup>. Xa que logo, figuras con certa presenza na ágora como Juana e Concepción, que amplían os horizontes posíbeis da acción feminina en ámbitos considerados respectábeis (beneficencia, educación), son menos produto dun contexto propicio que dunha acción singular, unha afirmación que multiplica por cen seu valor se falamos de Emilia e súa aposta radical e persoalísima por un estar no público que cuestionaba as mesmas costuras do sistema de valores vixente.

#### 4.

Hai apenas dous anos, nun congreso celebrado en Compostela, saía á palestra o asunto do feminismo en Concepción Arenal<sup>11</sup>. Á marxe de discusións pertinentes e imprescindíbeis sobre que contidos concretos acubilla un concepto *per se* polisémico e dado á polémica, interesa a mención porque a “cuestión de la mujer” e da súa “emancipación” estivo presente nas nosas tres convidadas. Juana, mais activista ca pensadora, non deixou escritos dos que poder tirar para coñecer cal sería súa opinión, por mais que súa estreita amizade e súa convivencia coruñesa con Arenal convide a pensar en conversas e en reflexións nas que tivo que aparecer. Na súa acción filantrópica e educativa mulleres sen amparo e nenas ocupan sempre un espazo, dentro dunha actividade que procura seu abeiro e achegarlles uns mínimos rudimentos formativos, e que inclúe, na compañía de Concepción, accións de apoio e atención ás presas da Galera coruñesa coa erección da asociación de “La Magdalena”.

Seu activo liderado da Asociación de Señoras da Beneficencia de A Coruña, permitiu anhear e afondar os límites da actuación pública que a ortodoxia fixaba para as damas respectábeis. Unha xestión asisada dos escasos recursos dispoñíbeis, a ambición que demostran ao querer amarear máis e máis responsabilidades nas institucións benéficas cidadás, súa firmeza coas autoridades masculinas cando consideran que non desenvolven como deben súas funcións de auxilio aos desamparados, ou a decisión que demostran ao embarcárense na merca de edificios con fins asistenciais, outorgan unha inédita dimensión pública a todas estas “señoras de”. Como dixo Ramón de la Sagra, asumen unha función de nais sociais que se xustifica como prolongación natural das actividades domésticas e maternais: non creban as fronteiras do que se entende decoroso para mulleres de boa posición, mais dilátanas ao demostrar publicamente súa valía e seu compromiso cos “deberes sociales” aos que tantas veces aludiu Concepción Arenal (1883: 89). Non semella que o concepto de feminismo, cando menos na acepción máis adoita, lles acaia a estas

<sup>10</sup> Outro tema era a presenza de mulleres das maioritarias clases populares ocupadas en traballos fóra do seu domicilio (serventas, costureiras, lavandeiras, empregadas de fábricas, xornaleiras, amas de cría), mais sen papel aínda no debate público e na discusión política. Romeo (2023) fai unha reflexión sobre as escritoras da domesticidade que convida a ollalas en toda a súa complexidade, de tal maneira que lonxe de representar un marco de relacións conxugais e familiares fechado e sen evolución, o que propoñen son fórmulas alternativas que non cuestionan a matriz do anxo do fogar mais si a amplían e a enchen de novas posibilidades. Ver, máis en xeral, Romeo (2014).

<sup>11</sup> *Contemporáneas. Políticas, traballadoras e construtores de sociedade*. Santiago de Compostela, 20-21 de outubro de 2022. Sobre o tema, en xeral, Folguera (2022).

mulleres, e dubido moito que algunha pensase seu facer nestes termos, mais o exemplo está aí e conviría integralo dentro da xenealoxía da emancipación feminina.

A ferrolá Concepción Arenal dedicou dúas publicacións expresamente á cuestión da muller, coa particularidade de que a segunda (*La mujer de su casa*, de 1883) preséntaa como parcial rectificación da primeira (*La mujer del porvenir*, de 1869, aínda que ao parecer publicada por entregas algúns anos antes). A maiores, deixou numerosos comentarios ao respecto espallados pola súa abondosa obra escrita. Certo que foi tamén activista<sup>12</sup>, mais sobre todo salienta seu traballo de reflexión centrado na situación da muller na segunda metade do XIX, referencia obrigada nesa xenealoxía do feminismo á que antes aludiamos, e que interesa traer agora a primeiro plano polo que supón de alternativa ao traballo máis pedestre, máis a pé de obra da súa amiga Juana de Vega. Pódese dicir que mentres esta concentra súas enerxías nun quefacer fundamentalmente local e institucional, Arenal, quizais animada polo premio acadado en 1861 e levada polas súas inquedanzas intelectuais, decide facelo nunha cruzada pública armada da súa pluma, a súa opinión, a súa razón e a súa fe, na busca dunha harmonía de contrarios que é marca característica. A evolución do seu pensar sobre o papel social da muller é notábel, e convén atender a súa historicidade para evitar análises que, por emprestar unha atención superficial á contextualización deste cambio, poden resultar excesivamente abstractos e pouco útiles na súa comprensión.

Cara 1861 domina unha visión da muller como “consolador nato”. Sús virtudes naturais, froito da división divina dos sexos, dótana para “sufrir” e “consolar”. Logo de cumprir como esposa e nai, e xa madura, seu destino pode tomar unha dimensión social que pasa por levar a caridade aos necesitados, por proxectarse fóra do fogar, cumprir coa sociedade da que forma parte e en contrapartida recibir dela xa non “adoración” mais si “bendiciones” (Arenal 1861). Seus atributos orixinais valóranse determinantes nesta orientación, que non choca con ningunha das variacións posíbeis do ideal do anxo do fogar, e que lle acae igualmente ben á proposta de acción filantrópica que desde hai anos abandeira na Coruña súa admirada condesa de Mina, á que por entón aínda non coñece en persoa. Na segunda metade da década de 1860 o ton comeza a variar. Nunha época que, coa súa afiada visión da evolución social, cualifica de “transición”<sup>13</sup>, a denuncia do trato dado ás mulleres faise explícita: a atención que reciben bambea entre entendelas como nenos oprimidos ou como infantes mimados, como menores de idade en calquera caso. A causa obxectiva desta situación está no déficit de educación que padecen, de aí que faga xa reclamacións dunha mellora formativa e esixencias de apertura ás mulleres dun amplo abano de traballos. Aquí sitúase súa polémica afirmación da validez feminina para exercer mesmo como sacerdotes, mais tamén súa negativa a que o fagan como cirurxiás, xuízas ou se ocupen de actividades políticas.

<sup>12</sup> Vimos de velo na coruñesa “La Magdalena”, mais tamén, por exemplo, nos seus cargos oficiais: visitadora de prisións de mulleres en 1864-5 e inspectora de casas de corrección de mulleres no Sexenio Democrático (1868-73).

<sup>13</sup> As mulleres láianse da tiranía dos maridos, e estes da desobediencia daquelas, cunha vida doméstica que xa non pode ser a do pasado mais que tampouco é aínda a que esixen os novos tempos: Arenal (1869: 86).

A argumentación aínda se alicerza nas cualidades naturais da muller (máis sensíbel, máis caritativa, máis relixiosa) e non na súa valoración como suxeito individual, mais dentro da cultura política liberal en que se move a ferrolá (nunca sairá dela) supón un paso adiante. Interrógase a si mesma sobre a cuestión da “emancipación” da muller e faino de xeito directo, o que afonda na mesma impresión de avance argumental, que aumenta varios graos ao criticar a busca de marido como única carreira socialmente aberta ás femias, negar que seu exclusivo destino pase pola maternidade ou defender unha alta valoración da muller solteira que ofrece seu tempo e esforzo en proveito da sociedade. Estas posicións, porén, contrastan con outras que semellan buscar tranquilizar a seus interlocutores varóns para evitar reaccións exaltadas: por iso presenta como “eterna” e, xa que logo, inatacábel, a superioridade xerárquica do home no fogar, derivada igualmente de seus atributos naturais (máis forte, menos impresionábel, máis firme) que o converten no “jefe” por defecto da familia, e por iso asegura que súa noción da emancipación non pasa pola busca da “independencia” das mulleres (vector político e público) senón por acadar o “cariño” dos seus (vector moral e privado), co corolario, sedante e máis unha vez de orixe innata, de que ese agarimo fará que sen necesidade de forzar as cousas sempre cedan nas disputas cos seus homes<sup>14</sup>.

A madurez tradúcese en Concha nunha clarificación dos seus postulados (Arenal 1881, 1883, 1885, 1892, 1898). Redobra súa aposta por unha educación igualitaria para homes e mulleres, que parte da certeza da súa idéntica valía para todas as ciencias: o derivado lóxico é a esixencia do acceso a todo tipo de ocupacións (agás as militares) e a posibilidade de exercer calquera cargo público. Seu distanciamento da formulación da muller da súa casa (que respecta e admira, por outra banda) é dobre: non o acepta como ideal e négao como realidade maioritaria. Seu fondo sentido da evolución histórica e a atención que empresta á realidade social, lévaa a asegurar que igual que foi un modelo en tempos pasados agora está obsoleto porque a muller debe ter actividade fóra do fogar.

A maiores, e como segundo argumento enchido de conciencia social, salienta a súa limitación para dar conta da situación feminina fóra das clases acomodadas: a inmensa maioría das mulleres traballan dentro e fóra da casa, e ademais fano en condicións de inferioridade respecto dos varóns porque a escasa formación á que poden acceder limita o seu horizonte laboral. Súa denuncia de soldos menores a respecto dos homes que fan igual traballo, súa advertencia da inferioridade obxectiva en que se atopan no mercado pola preñez e a maternidade, ou a constatación que fai da incapacidade das mulleres asalariadas para saíren da miseria, resoan aínda hoxe con enorme actualidade e dotan ao seu pensamento dunha modernidade evidente. A reclamación de que se investigue a paternidade cando o varón se negue a asumila e, no seu caso, a fixación dunha pensión

<sup>14</sup> Arenal 1869. Para datas semellantes nega a utilidade do divorcio nin sequera no caso de matrimonios fracasados, porque antepón a utilidade social da familia á felicidade dos cónxuxes, e mesmo recomenda paciencia e perdón á muller enganada polo seu marido, porque esta mostra de abnegación quizais acade encarreiralo e devolver a harmonía á familia, o ben superior a preservar (o que turra coas filípicas que fai á literatura que vende unha imaxe oriental da muller como eterna resignada diante das aventuras do marido adúltero). A fidelidade ao esposo cómpre, asemade, levala alén da morte, e de aí súa crítica á viúva que pasado o tempo obrigado de corentena ocupa o “tálamo” conxugal con outro amor (Arenal 1895, pero recollendo escritos da década de 1870).

compensatoria para a nai, é unha proposta que vai contra da práctica multiseccular que fai desta a única responsábel da crianza, e que de terse adoptado de certo tería suposto un cambio radical na vida de moitas mulleres, obrigadas a elixir entre sacar adiante en solitario a súa crianza matándose a traballar ou entregala nun hospicio con escasas posibilidades de sobrevivir<sup>15</sup>. É imposible non vencellar estas propostas de dona Concha tanto cos seus estreitos contactos co krausismo como, nunha ollada máis legal-institucional, co desenvolvemento da “Comisión de Reformas Sociales” a partir de 1883<sup>16</sup>.

A cuestión do feminismo en Emilia Pardo Bazán ten ocupado centos de páxinas (Paredes 1992; García Negro 2004; Aresti 2010, 2021; Fernández Losada 2016; Huertas 2020; Burdiel 2019, 2021; Aleixandre e López-Sández 2021). De palabra, mais tamén de obra, abofé que demostrou que súa aposta feminista era diáfana, e dun e doutro xeito fixo unha achega seminal á consolidación académica do termo dotándoo de respectabilidade. Como antes outros (por exemplo Ramón de la Sagra), súa argumentación parte dun cristianismo que libera á muller da condición “oriental” de serva para situala no de compañeira (subordinada) do home, e do carácter non sexuado das almas. Foi Paredes (1992), hai xa moitos anos, o que notou que seu coñecemento da obra de Stuart Mill (que ela mesma traduce, prologa e edita co título de *La esclavitud femenina*) supuxo un paso adiante fundamental no seu pensar, que completou coa tradución da obra de August Bebel *La mujer ante el socialismo*, unha intuición corroborada logo por outros investigadores e hoxe plenamente aceptada.

Na defensa que fai da igualdade educativa para homes e mulleres os ecos de Concha Arenal son evidentes, ao igual que no apoio a equivalentes desempeños laborais para uns e outras (cando menos na Arenal madura), e nisto as mutuas influencias krausistas xogan seu papel. Con todo, o como non podía ser doutro xeito tratándose da Pardo Bazán, súa potencia creativa lévaa a ofrecer interpretacións singulares e orixinais. Dunha banda, ao sinalar que a emancipación feminina en nada é debedora dunha revolución liberal interesada e só feita no proveito exclusivo dos suxeitos varóns<sup>17</sup>, que soaría extemporánea nos ouvidos do seu amigo o krausista Francisco Giner e tamén nos de Juana de Vega ou Concepción Arenal, todos, a diferenza de Emilia, partícipes cunha común cultura política liberal.

Pola outra, ao propor unha lectura que transcende a narrativa sexuada das mulleres con condicións naturais distintas dos homes. Nunha liña que se afasta da de Juana e da de Concha, que parten da premisa dunha diferenza de caracteres e de aptitudes e alicerzan aí súa defensa da valía pública feminina, Pardo Bazán faino desde unha óptica que privilexia a condición de ser humano, de individuo, de suxeito con idénticos atributos (ese carácter non sexuado das almas xa sinalado): é unha radical igualdade moral de inicio da que derivan dúas consecuencias. A primeira, que o destino feminino non pode

<sup>15</sup> Non dubida tampouco en dar súa opinión a respecto do tema da prostitución, que quere prohibir desde xa.

<sup>16</sup> Na que, por outra banda, dominan, tamén en líderes obreiros, as opinións contrarias ao traballo asalariado da muller fóra da casa, que aparece como unha ameaza ao cumprimento do seus deberes no fogar (Aresti 2010: 38-41).

<sup>17</sup> Como expresara, xa en 1846, Carolina Coronado nuns versos ben fermosos: “Pero, os digo, compañeras, / que la ley es sola de ellos, / que las hembras no se cuentan / ni hay Nación para este sexo”.

ser “relacional” e dependente de terceiros varóns (filla, muller, nai, irmán... de) senón estritamente individual e singular como “sujetos por derecho propio” (Burdíel 2020: 262-263). A segunda, que as mulleres poden ser tan diferentes, complexas e contraditorias entre si como os varóns; en definitiva, tan radicalmente humanas como eles.

A mellor representación deste hiato entre as nosas tres protagonistas son súas traxectorias e intereses vitais, nos que o asociacionismo e a consciencia dun deber social impregnado do mellor reformismo liberal cara aos grupos máis desfavorecidos é a marca de fábrica de Juana de Vega e de Arenal, fronte ao transcorrer persoalísimo e intransferíbel da Pardo Bazán entregada ao cento por cento a unha carreira literaria enchida de pedras no camiño<sup>18</sup>. Ningunha, aínda que con gradacións diferentes, acredita que a “domesticidade” intrínseca ao modelo canónico do anxo do fogar sexa o perfil de saída natural, lóxico e case único das mulleres, mais fano desde postulados teóricos distintos, a partir de énfases variados e condicionadas por trazos biográficos igualmente plurais. Isto, porén, non debe agochar o principal: que as tres representan accións e voces que meten presión e tensión ás costuras normativas que guiaban a construción do tipo feminino aceptábel para o século.

## 5.

A vivencia da relixión equipáraas dun xeito claro, e constitúe unha proba máis a prol da tese que renega dunha suposta incompatibilidade de base entre ser católica practicante e manter posturas avanzadas nos ámbitos políticos, sociais ou culturais<sup>19</sup>. Juana, liberal progresista pública e confesa, participa das formas relixiosas oficiais, ao igual que unha Concepción Arenal empeñada na conciliación de razón e fe. Máis complexa é a relación mantida pola Pardo Bazán, aínda que só sexa pola súa nada ortodoxa vida sentimental, pola liberdade coa que fala de Deus e do divino e ata polo certo misticismo que desenvolve nalgúns intre da súa vida, sen que por iso deixase nunca de proclamar seu catolicismo basal.

Mais sen dúbida que ningunha das tres serviría como ideal de católica que exaltar na misa dominical e como modelo a seguir, porque todas resístense a encaixar no canon. “Sin beaterías ni ñoñeces”, di Martínez-Barbeito (1981-5) para referirse ao “acendido sentimiento religioso” de Juana de Vega, e a descrición tamén lle acae a Concepción Arenal. A condesa de Mina mantivo relacións estreitas coa xerarquía católica galega na busca de financiamento para súa labor filantrópica, mais sen que isto nunca se traducise nunha titoría ou nunha dirección baixo corda: quería socios, non guías espirituais nin varóns con sotana aos que obedecer. Estaba convencida da utilidade da relixión como consolo fronte da inevitábel dor mundana (tamén niso cadra con Arenal), e igualmente do seu efecto amortecedor para que os desfavorecidos pola fortuna aceptasen súa situación sen rebelárense e conformándose cun horizonte de mellora certo pero limitado. Isto explica, por exemplo, a presenza de tempos de oración nos centros asistenciais en que teñen atribucións as mulleres da Asociación de Señoras de Beneficencia coruñesa, ou

<sup>18</sup> Unha reflexión recente sobre o tema do reformismo liberal, en Calatayud, Millán e Romeo (2022).

<sup>19</sup> Ver, en xeral, Millán e Romeo (2015, 2016); Romeo (2017).

a realización de misas nas visitas que ela e Concepción Arenal fan ás presas da Galera herculina.

Estes usos convencionais da relixión, porén, combínanse cunha vivencia na que a entrega aos demais, o ver en cada próximo reflectida a presenza de Deus, é a proba do algodón do bo cristián, e non a simple asistencia ao culto. Seu ideal é a Irmá da Caridade que ocupa as mans no proveito dos marxinaos, e non a monxa de clausura que as pasa polo rosario mentres reza no convento. Asemade, súa defensa da liberdade de conciencia e de cultos, herdanza quizais dos anos pasados na Gran Bretaña, ben visíbel nos fíos que move (chega á mesma raíña Isabel II) para evitar a condena do líder protestante Manuel Matamoros nos primeiros anos da década de 1860, reflicte unha apertura de miras xa non allea ao catolicismo máis ortodoxo senón mesmo a algúns dos seus compañeiros liberal progresistas<sup>20</sup>.

Para escándalo xeral, en *La mujer del porvenir* Concha Arenal defende a posibilidade de que as mulleres exerzan o sacerdocio, ao tempo que vencella a súa escasa formación educativa coa tendencia a transformar a devoción en beatería e cunha práctica relixiosa esaxerada, “fanática y supersticiosa”. Nas moi paternalistas “Cartas a un obrero”, escritas baixo o impacto da Comuna de París, a necesidade da crenza en Deus é unha constante repetida<sup>21</sup>, mais aquí a tan recorrida apelación á resignación non é paralizante nin fatalista senón da que convida á calma e á busca de solucións. Deus si, pero na compañía da razón para loitar contra das inxustizas remediábeis<sup>22</sup>.

Arenal é moi crítica coas formas exteriores do culto, con encher de “pedrerías” as imaxes relixiosas, cos que acoden ao templo para amosarse logo de enriquecerse “pecando” e contra toda moral, e no canto disto propón unha práctica íntima e introspectiva. A súa é unha relixiosidade moi esixente, de darse aos demais e de exercer como cristián sempre e en todo momento, chea de coherencia. Denuncia, asemade, a “inmoralidad” dalgunhas institucións relixiosas, os libros devotos orfos de censura eclesíastica ilustrada, o “cristianismo mutilado” dos que actúan só por amor a Deus con esquecemento do próximo, dos que se alían cos fortes e os poderosos e cantan as vitorias militares nas igrexas, e remata a turrada coa afirmación de que os pobres son mellores cristiáns ca os ricos. O seu, declara, é o Deus que morreu na cruz e non o do Antigo Testamento. Coas bocas abertas quedarían non poucos diante da súa proposta de incluír no ensino obrigatorio a relixión “en su sentido más lato y general, no en el de culto ni religión particular”, que apenas se pecharían cando sinala a necesidade de ensinar relixión católica aos goredos nos hospicios por ser a maioritaria do país, mais coa posibilidade dunha práctica de liberdade de cultos unha vez chegados á maioría de idade. Propón, asemade, limitar a capacidade de amorear propiedades polas comunidades relixiosas porque ningún

<sup>20</sup> Veiga (2022); *Memoria leída a la Sociedad de la Magdalena por la presidenta de la misma*, A Coruña, Imprenta del Hospicio, 1866 (agradezo a Marilar Aleixandre que me dese a coñecer este documento).

<sup>21</sup> Se ben en ocasións con argumentos que non deixan de ser curiosos: por exemplo, cando recorre a Proudhon e a Emilio Castelar como exemplos de pensadores nos que a divindade sempre ten presenza. É tal a necesidade de Deus, que en *La Voz de la Caridad* do 15 de xullo de 1873 afirma: “un ateo está moralmente incapacitado para gobernar”.

<sup>22</sup> Non sen contradicións, como cando apela a sufrir paciente a inxustiza humana na agarda da “justicia de Dios” (Arenal 1869: 270). Sempre a tensión razón-fe, por veces resolvida nunha dirección e por veces noutra.

fin espiritual hai niso. A ferrolá era tan consciente do heterodoxo do seu pensamento relixioso, que na intimidade da correspondencia dixo estar convencida que de non ter escrito *El visitador del pobre* teríana expulsado das Conferencias de San Vicente de Paúl<sup>23</sup>.

En 1881, Menéndez Pelayo afirmou temer que Emilia Pardo Bazán tornase librepensadora como Concha Arenal, ao tempo que Émile Zola declaraba súa incompreensión diante dunha Emilia naturalista e tamén fervente católica (Burdíel 2019: 128, 162). Máis preto de nós, María Cruz Romeo (2021) fala dela como artista libre e católica á vez. Quizais quen con maior claridade sinalou as contradicións da coruñesa a respecto do catolicismo, foi seu confesor, que na morte do seu pai interpélaa abertamente pola súa vida amorosa allea aos mandatos da igrexa e lle pide a reconciliación co seu marido (Burdíel 2019: 402-404). Todo achegamento á súa vivencia relixiosa ten que partir de aquí como realidade de facto que sobrevoa e condiciona a relación, que por forza tivo que ser heterodoxa e nada convencional. Nisto, na confrontación aberta coa norma católica, foi moito máis aló de Juana de Vega e mesmo dunha Arenal que vimos de ollar crítica coa igrexa institucional e cos seus formalismos, e xa que logo percorre un camiño apenas transitado ata entón e tan persoal como orixinal.

Na Pardo Bazán non se albiscan preocupacións comunitarias polo que fai á experiencia do relixioso. Non hai ese darse ao próximo en canto imaxe de Deus tan característico de Juana e Concha, ese ser cristiá pola vía traballosa da entrega aos demais. Tampouco, é claro, o compromiso e a coherencia do católico exemplar dentro e fóra do templo que, cunha enorme carga de esixencia, reclamara Arenal. A vivencia do espiritual é íntima, radicalmente subxectiva, alicerzada na idea da independencia e do libre albedrío do espírito na súa relación con Deus. Esa relación case de ti a ti mesmo pode ter manifestacións místicas, caso da que refire con ocasión da eucaristía á que asistiu no Vaticano, que semellan agudizarse conforme entra na vellez. E incorpora, tamén, unha vertente, unha “connotación estética” visíbel por exemplo no traballo que dedica a San Francisco. Fóra desta experiencia estritamente persoal, salienta o emprego político que fai dona Emilia do catolicismo como nexo de unión dos españois, como alicerce dunha nacionalidade que olla ameazada polo separatismo, que adquire corporeidade e mesmo unha certa posibilidade de institucionalización cando se achega, admirada, ás posibilidades de actualización e de implicación pública (de conexión coa modernidade, en suma) que ofrece o catolicismo social derivado da *Rerum Novarum* a partires do seu coñecemento da experiencia belga (Burdíel 2019; Romeo 2021).

## 6.

Esta proxección pública da relixión lévanos da man ao derradeiro dos asuntos que queremos abordar: a relación que manteñen as tres coa política e o político. E aquí, máis unha vez, a coincidencia de partida esgállase en varias direccións, en diferentes alternativas que debuxan camiños que practicamente transcorren paralelos. En Juana de Vega a política ven de serie, primeiro pola vía do seu pai (Juan Antonio de la Vega, un deses

<sup>23</sup> Arenal (1895, 1881, 1885, 1898); Arias (2021: 92).

liberais galegos que desde o comezo apostouno todo ao 12 da Constitución) e logo do seu home Espoz y Mina. Desde ben cedo socialízase no espírito de sacrificio do primeiro liberalismo, e participa (dentro e fóra de España) da loita contra dun absolutismo que pelexa por sobrevivir. Súa vida transcorre na época do liberalismo de notábeis, unha etapa na que os liderados persoais e as fidelidades aos líderes enchidas de amizade instrumental e clientelismo ocupan máis espazo (e explican máis cousas) que unhas estruturas partidistas apenas esbozadas e sen practicamente vitalidade institucional.

Participa con plenitude da morea de significados implícitos e explícitos da cultura política liberal (case pode dicirse que medra e madurece con ela), e co seu exemplo e o seu facer mesmo contribúe á definición da familia política progresista que xorde da división que desde o Trienio se albisca no seo do liberalismo. Como dixo José Antonio Durán (2006), ela foi a “gran dama del primer progresismo español”. A implicación na dinámica política do período é moi fonda, desde a súa coñecida actuación como aia da futura Isabel II entre 1841 e 1843, un cargo tinguido pola necesidade de construír politicamente unha raíña liberal e constitucional e, en consecuencia, obxecto de ataques por uns moderados receosos de que a feitura incluíse un exceso de valores progresistas, ata súa participación na malfadada revolución galega de 1846 co seu epílogo sanguento en Carral. O informal parladoiro da súa vivenda coruñesa é a matriz da que saen candidaturas progresistas aos diferentes procesos electorais que teñen na súa rede de relacións sociais un apoio certo, e seus contactos privilexiados cos santóns da agrupación (Argüelles, Calatrava, Quintana, Mendizábal, Gil de la Cuadra, Heros, Espartero, Luján, Madoz, Olózaga...) convértena nunha interlocutora de confianza co sempre activo progresismo coruñés e galaico. A Condesa de Mina mancha as mans, fai política a ras de chan (sempre, xénero obriga, agochada detrás das cortinas) e intégrase na coral de voces, moi polifónica, que marca o ton político das décadas centrais do XIX (Veiga 2022).

Nunha carta datada en Madrid o 20 de abril de 1864, Salustiano Olózaga dille a Juana de Vega que Concepción Arenal, súa amiga común, está conforme coas súas ideas políticas “si es que no va más allá que nosotros”, mais que non segue “con interés” a política diaria (Vega 1910: 479). Coido que a frase recolle ben a relación de Arenal coa política do tempo: partícipe dunha cultura política liberal e achegada á vertente progresista, mais ao tempo afastada do lameiro no que a miúdo se resolve a política cotiá, unha separación que o paso do tempo e as decepcións colleitadas non farán senón aumentar. Con todo, a ferrolá, nun arranque de sinceridade, chega a confesar nas “Cartas a un obrero” seus pecados revolucionarios de xuventude cando apostaba por “una renovación completa, absoluta” (tamén neste caso a relación paterna e co seu marido xogan un papel iniciático), e non ten maior problema en recoñecer que, no seu día, mesmo cantou “con entusiasmo” aos que foron líderes revolucionarios de 1868<sup>24</sup>.

A lectura das súas producións deixa ver o impacto que ten no seu pensamento o Sexenio de 1868-74, a Comuna de París e a 1ª Internacional. “Radicalmente reformista” e “resueltamente antirrevolucionaria” é como se declara (Arenal 1895), e xa que logo

<sup>24</sup> *La Voz de la Caridad*, 15 de xaneiro de 1871.

contraria ao socialismo e ao comunismo, mais co importante matiz de situarse tan afastada das solucións que propoñen como conforme coa súa diagnose duns males sociais que cómpre atender a risco de que as masas tomen a xustiza pola man. Como xa advertiu no seu día Campo Alange (1973: 210), Arenal “Siente interés y, simultaneamente, aversión por la política”, e a dualidade manterase ata a fin dos seus días. Á marxe de publicacións que ela mesma presenta como explicitamente políticas, e de reflexións que a apelan directamente como obxecto a pensar<sup>25</sup>, interesa deterse nun par de aspectos que poden resultar clarificadores.

O primeiro é que, diante da vertixe que provoca a cada vez máis visíbel irrupción das masas na política, a postura de Arenal, lonxe de abeirarse nalgunha sorte de apoliticismo naíf, é a de afrontar a situación de cara<sup>26</sup>. Hai que ocuparse da política “sin fanatismo”, sen que consuma todo o tempo, unicamente “en la medida necesaria”, con reflexión e conciencia, tamén as clases populares. Paternal (ou maternal) e co ton elitista tan característico destas apelacións, ao “obrero” dille: “No te quisiera fanatizado por la política, pero sí ocupado en ella como debe estarlo un hombre honrado de su deber, y un hombre sensato en lo que importa mucho”<sup>27</sup>. Unha obriga que se multiplica de xeito exponencial no caso dos “señores” e dos “ricos”. Para estes participar en política é un deber moral e social ineludíbel para coa humanidade, a patria e a familia, e un enorme erro non facelo. Absterse por non emporcallar as mans é deixar a eira libre aos “cínicos e hipócritas”, aos que “debían tener mordaza”, unha incomparecencia que fai da política un “pozo inmundo” e un “lodazal”. A analogía que realiza coa angueira das súas admiradas Irmás da Caridade é clarificadora e aforra comentarios: “Los abstenidos sienten grande repugnancia a entrar en la esfera pública, muy turbia [...], muy sucia y ensangrentada; pero cuanto peor huele la sala de un hospital, más necesidad tienen los pobres enfermos de que alguno se resuelva a limpiarla...” (Arenal 1895).

Un segundo aspecto ten por forza que referirse á súa posición verbo do sufraxio, que cadra á perfección coa postura do progresismo máis ortodoxo. En xeral deséxao censatario pero aberto ás capacidades, poroso a incluír máis votantes segundo a mellora educativa ofrezca seguridades dun emprego consciente, reflexivo e razoado, moi na onda do reformismo inglés. Súa perenne busca da harmonía lévaa a rexeitar de partida o sufraxio universal, porque suporía introducir a igualdade política nun organismo social sen a instrución, a intelixencia e a moralidade imprescindíbeis para exercelo (as masas irían votar “como rebaños, conducidos por el jefe del taller, por el mayordomo del amo [...],

<sup>25</sup> *A los vencedores y a los vencidos*, Madrid, Las Novedades, 1869 (aquí sinala que o ano pasado publicara, sen sinatura, un folleto titulado “¿Qué quieren los republicanos? ¿La República? ¿Qué traería? El despotismo”), ou a entrega 15 (“La cuestión política”) das súas “Cartas a un señor” escritas cara 1875, cunha crítica subida de ton contra da política e dos políticos do momento (“gusanos del cadáver” social; “buitre que acude a la carne muerta”; “rameras disfrazadas de Hermanas de la Caridad”: Arenal 1895).

<sup>26</sup> “La democracia empieza a ser una realidad, pero es necesario hacer de modo que no sea una desdicha [...]. Si la multitud empieza a moverse, es necesario que sepa dónde camina”, que poida “andar sin perderse” (Arenal, 1881).

<sup>27</sup> *La Voz de la Caridad*, 15 de xuño de 1872. Ao propor a creación de círculos recreativos de obreiros, inclúe entre as lecturas xornais políticos de diferentes opinións, “pero templadas” (Arenal 1881).

o por el cura de la parroquia...")<sup>28</sup>. O único argumento posíbel contra da xeneralización do voto é a "ignorancia", e xa que logo a "inteligencia" o requisito imprescindible para acadalo: só coa instrución necesaria o acceso masivo ao sufraxio será unha realidade, e isto tanto para homes como para mulleres. Afirmacións como esta, un cambio evidente a respecto do inicial rexeitamento do voto e da mesma actividade política como ocupación válida para os delicados espíritos femininos, xunto coa constatación que fai dunha sociedade que camiña cara unha maior igualdade e unha maior democracia, parecen debuxar unha Arenal de madurez que, como xa adiantara Olózaga, mesmo rebordaba pola esquerda o progresismo<sup>29</sup>.

Cadro con Burdiel (2019) cando afirma que o apoio ao carlismo nas xuventudes de Pardo Bazán non foi unha irreflexión dos seus anos mozos, e tamén na súa afirmación da paixón da coruñesa pola política. De alguén que esboza unha *Teoría del sistema absoluto* que busca razoar a superioridade política do absolutismo sobre do liberalismo, dificilmente se pode dicir outra cousa. Seu rexeitamento do liberalismo e o parlamentarismo adulterado da Restauración lévaa a participar do espírito rexeneracionista, e mesmo a colaborar (a única muller que o fai) na enquisa patrocinada por Joaquín Costa da que sairá *Oligarquía y caciquismo*. Seu monarquismo (cun soberano que desexa intervencionista na vida política) e nacionalismo español<sup>30</sup>, así como seu elitismo, non a levan precisamente a apostar, na encrucillada das primeiras décadas do século XX, por unha saída ao desafío político das masas pola vía dunha democratización ao estilo francés ou inglés, senón que a súa opción, por outra banda plenamente moderna e enchida de oportunidade histórica, decántase por unha vía autoritaria que ten na súa xermanofilia máis ou menos explícita e algo atenuada polo seu aprecio da cultura francesa, unha evolución esperábel. De aquí a pensar en experimentos con cirurxiáns de ferro, con ditadores paternalistas convencidos de encabezar unha misión de rexeneración patriótica, con guías iluminados (a tan inxenua como, en xeral, improdutiva busca do individuo excepcional e clarividente) que purguen a política do que ten de falseamento e corrupción, o camiño non é nin longo nin difícil de percorrer. Como di Burdiel na brillante disección que fai da Pardo Bazán política, á filla de

<sup>28</sup> Arenal (1895). "(...) conceder voto a todos incondicionalmente, cuando todos no tienen la ilustración y la independencia necesaria, es dejar en manos de unos pocos un poder inmenso e irresponsable, lanzar al mundo político una porción de ceros que no tienen más valor que el que les da una cifra que se pone delante para mal o para bien, generalmente para mal" (Arenal 1898: 235).

<sup>29</sup> Arenal (1869, 1883, 1895, 1898). A cita, moi cloxiosa, en *La mujer de su casa*, da *History of Woman Suffrage*, de Elizabeth Cady, Susan Anthony e Matilda Joslyn, é todo un índice da súa evolución neste eido. As mencións constantes que fai á súa fe no progreso da Humanidade ("creo en el progreso como en una ley de Dios": Arenal 1895), seu reformismo convencido, súa crítica dos excesos do centralismo, súa condena rotunda dos "consumos" e demais impostos indirectos, seu apoio a un Estado barato só cos empregados xustos, a aposta pola educación como medio de acceso aos dereitos políticos ... todo fala da súa inserción na cultura política do progresismo, mentres que a defensa dun Estado máis intervencionista (en temas como a educación e mesmo a propiedade), dun sistema impositivo progresivo, do asociacionismo e o cooperativismo, as gabanzas ás *Trade Unions* inglesas e á xornada de oito horas que debe fixar o Estado, as críticas a un traballo industrial embruteecedor, á desigualdade excesiva das fortunas, seu antiescravismo, pacifismo e rexeitamento da pena de morte, a proposta de pensións para os que quedan inválidos por accidentes de traballo, o apoio ao servizo militar universal sen posibilidade de redención a metálico... marcan un camiño cada vez máis alicerzado en formulacións achegadas á democracia.

<sup>30</sup> Unha reflexión recente sobre seu carácter de escritora construtora de nación, en Burdiel (2023).

José Pardo Bazán quizais non lle importase ceder un chisco de liberdade para finalmente chegar a unha solución semellante á do poderoso e “moderno” II Reich.

7.

Nisto, como noutros aspectos, as nosas tres protagonistas reflicten saídas posíbeis a problemas do seu tempo. Fano como boas coñecedoras das circunstancias dunha sociedade marcada por un cambio multinivel, e que obriga a tomar partido e posición. A historicidade, entendida como un estar consciente no século, como o contexto que enmarca e condiciona actos e decisións e define os debates candentes, faise presente en tres traxectorias que escapan da gaiola normativa da familia e do fogar. As tres fornecen opinión (coa palabra e a acción) e participan da esfera pública, mais fano cun grao de exposición variábel que ten moito que ver coas súas diferentes personalidades e mesmo cos distintos réximes emocionais nos que se integran. Se Juana de Vega puido molestar e ser incómoda por tensar as fronteiras definidas para as damas respectábeis do liberalismo, Concepción Arenal supuxo un desafío aberto a moitas convencións co seu non calar e súa denuncia, mentres que Emilia Pardo Bazán apareceu xa como unha contrincante armada e perigosa disposta a todo para reivindicar súa valía alén de calquera condicionante de xénero. Todas conscientes do seu valer e do seu entender, mais cunha idea do “decoro” ben diferente, que en Juana e en Concepción refrea os impulsos para evitar os efectos colaterais da transgresión normativa, e en Emilia salta polo ar e ofrece un espazo de acción tan amplo como enchido de trampas e de atrancos.

O travestismo, as caretas e as armaduras serven ás máis veteranas para esquivar os golpes e dicir e facer cun mínimo de protección, mais trócanse nunha feminidade sublimada, nada contida nin burguesa, mesmo provocativa na súa presentación pública, na máis moza do trío, o que non deixa de ser outro disface de distinta catadura mais igualmente funcional a unha vida transgresora, arriscada e en absoluto convencional. Arenal non semella que tivese aprecio pola Pardo Bazán, e esta deixounos algunhas descrições das ilustres viúvas que salientan seu aspecto viril (Burdíel 2019: 52; Pardo Bazán 1890: 38). Na forma todo as separaba, porque o contraste entre as enloitadas, contidas, graves e formais Juana e Concha, e a extravertida, mundana, escandalosa e expansiva Emilia, non podía ser maior. Unhas moi esixentes con que a coherencia marque súas vidas e cunha moral que pesa e mide cada paso e case cada pensamento, e outra un espírito libre que non atura limitacións e que se nega a que unha sociedade misóxina e hipócrita defina seu destino e condicione seu vivir. Unhas cun sinalado sentido da colectividade e das obrigas para con ela, e outra dotada dun subxectivismo irreductíbel cun horizonte vital na busca do éxito profesional que, de rebote, podería abrir un sendeiro posíbel para outras mulleres. Mais as tres, cómpre non esquecelo porque é seu legado máis importante, imprescindíbeis para definir e comprender unha xenealoxía do protagonismo das mulleres cultas e lidas, públicas no sentido máis literal da palabra, no longo século XIX, iniciadoras de vieiros logo percorridos por outras a partires de diferentes ideas, distintos contextos históricos e moi variábeis condicións persoais; en definitiva, mulleres tan diferentes e distintas entre si como podían ser os suxeitos varóns, o que perfila unha imaxe que sen dúbida sería moi do agrado de dona Emilia.

## BIBLIOGRAFÍA

Aleixandre, Marilar e López-Sández, María (2021): *Movendo os marcos do patriarcado. O pensamento feminista de Emilia Pardo Bazán*, Vigo, Galaxia

Arenal, Concepción (1861): *La beneficencia, la filantropía y la caridad*, Madrid, Imprenta del Colegio de Sordo-Mudos y de Ciegos

Arenal, Concepción (1869): *La mujer del porvenir*, Sevilla-Madrid, Eduardo y Félix Perié

Arenal, Concepción (1881): *La instrucción del pueblo*, Madrid, Tipografía Guttenberg

Arenal, Concepción (1883): *La mujer de su casa*, Madrid, Gras y Compañía

Arenal, Concepción (1885): *El pauperismo*, Madrid, Victoriano Suárez (consultada a edición de 1897 en <https://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/el-pauperismo--0/html/>)

Arenal, Concepción (1892): *La educación de la mujer*, Madrid, Sucesores de Ribadeneyra (consultada a edición de 1896 en <https://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/la-educacion-de-la-mujer--0/html/>)

Arenal, Concepción (1895): *La cuestión social*, Madrid, Victoriano Suárez (consultado en <https://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/la-cuestion-social--0/html/>)

Arenal, Concepción (1898), *La igualdad social y sus relaciones con la libertad*, Madrid, Victoriano Suárez (consultado en [https://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/la-igualdad-social-y-politica-y-sus-relaciones-con-la-libertad--0/html/fe9dfda-82b1-11df-acc7-002185ce6064\\_1.html](https://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/la-igualdad-social-y-politica-y-sus-relaciones-con-la-libertad--0/html/fe9dfda-82b1-11df-acc7-002185ce6064_1.html))

Aresti, Nerea (2010): "Juegos de integración y resistencia. Discursos normativos y estrategias feministas (1860-1900)", *Historia Social*, núm. 68, pp. 25-46

Aresti, Nerea (2021): "O feminismo de Emilia Pardo Bazán", en VV.AA., *Emilia Pardo Bazán. O reto da modernidade*, A Coruña, Concello, pp. 53-60

Arias Bautista, María Teresa (2021): *Concepción Arenal en un océano de relaciones*, Madrid, Benilde Ediciones

Burdiel, Isabel (2019): *Emilia Pardo Bazán*, Barcelona, Taurus

Burdiel, Isabel (2020): "Ideología, cultura y biografía: en torno a Emilia Pardo Bazán", en C. Frías, P. Rújula e A. Sabio (eds.), *Carlos Forcadell. A propósito de la historia*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, pp. 256-264

Burdiel, Isabel (2021): "El feminismo de Pardo Bazán: una perspectiva histórica y contextual", *La Tribuna*, núm. 16, pp. 21-28

Burdiel, Isabel (2023): "Love, Gender and Class in the Nationalist Project of Emilia Pardo Bazán: An Unsentimental Story", en X. Andreu e M. Bolufer (eds.), *European Modernity and the Passionate South. Gender and Nation in Spain and Italy in the Long Nineteenth-Century*, Leiden, Brill, pp. 223-240

Burguera, Mónica (2012): *Las damas del liberalismo respetable. Los imaginarios sociales del feminismo liberal en España (1834-1850)*, València, PUV

Burguera, Mónica (2021): “Ecos de celebridade. Gertrudis Gómez de Avellaneda en Emilia Pardo Bazán”, en VV.AA., *Emilia Pardo Bazán. O reto da modernidade*, A Coruña, Concello, pp. 67-72

Caballé, Anna (2018): *Concepción Arenal. La caminante y su sombra*, Barcelona, Taurus

Cagiao, Pilar (2020): “Sobre Concepción Arenal e América”, en M.P. García Rubio e J.F. Méndez García (coords.), *Concepción Arenal. A conciencia da razón*, Santiago de Compostela, USC, pp. 135-143

Calatayud, Salvador, Millán, Jesús y Romeo, María Cruz (2022): “Élites y reformas en la evolución del Estado nacional. España en el contexto europeo del largo siglo XIX”, en Id. (eds.), *Reformas antes del reformismo. Estado y sociedad de élites en la España contemporánea*, Granada, Comares, pp. 1-37

Campo Alange, María (1973): *Concepción Arenal, 1820-1893. Estudio biográfico documental*, Madrid, Revista de Occidente

Castells, Irene; Espigado, Gloria e Romeo, María Cruz (2009) (coords.): *Heroínas y patriotas. Mujeres de 1808*, Madrid, Cátedra

Charques Gámez, Rocío (2022): “La frontera infranqueable: hombres y mujeres. Un ejemplo de transgresión en «Lo de siempre» (1913) de Emilia Pardo Bazán”, *HispanismeS*, núm. 5 (<https://journals.openedition.org/hispanismes/15817>; consultado o 8 de abril de 2023)

Clara, Josep (2021): “La Figueres de Pardo Bazán: insults i reaccions”, *Annals*, núm. 52, pp. 371-388

Durán, José Antonio (2006): *Los Vega. Memorias íntimas de Juana de Vega, condesa de Espoz y Mina. Coruña, 1805-1872*, Madrid, SECC-Fundación Juana de Vega-Taller de ediciones J.A. Durán

Fernández Losada, Edelmira (2016): “Formas de libertad femenina en Emilia Pardo Bazán”, *Aposta. Revista de Ciencias Sociales*, núm. 70, pp. 84-101

Folguera, P. (2022) (ed.): *El feminismo en España. Dos siglos de historia*, Madrid, Fundación Pablo Iglesias

Fuentes, Juan Francisco e Garí, Pilar (2014): *Amazonas de la libertad. Mujeres liberales contra Fernando VII*, Madrid, Marcial Pons

García Negro, María Pilar (2004): “Pardo Bazán: feminismo, espíritu de clase, moralismo”, *La Tribuna*, núm. 2, pp. 201-218

Huertas Vázquez, Eduardo L. (2020): “Emilia Pardo Bazán y el feminismo krausoinstitucionista”, en *Doña Emilia: de Galicia a Madrid y el mundo por monterá*, Madrid, Instituto de Estudios Madrileños, pp. 131-160

Jaffe, Catherine M. (2013): “Sociabilidad, filantropía y escritura: María Lorenza de los Ríos y Loyo, marquesa de Fuerte-Híjar (1761-1821)”, en A. Yetano (coord.), *Mujeres y culturas políticas en España, 1808-1845*, Barcelona, UAB, pp. 83-124

Lacalzada de Mateo, María José (2012): *Concepción Arenal. Mentalidad y proyección social*, Zaragoza, PUZ

López Almena, María del Pilar (2018): *Visibles. Mujeres y espacio público burgués en el siglo XIX*, Valladolid, Universidad

Martín-Valdepeñas, Elisa (2015): “El eco del saber: la Junta de Honor y Mérito de la Real Sociedad Económica Matritense de Amigos del País y la ciencia en la Ilustración”, *Historia Social*, núm. 82, pp. 97-114

Martínez-Barbeito, Carlos (1981-5): “Juana de Vega”, *Revista del Instituto José Cornide de estudios coruñeses*, núm. 17-21, pp. 83-109

Millán, Jesús e Romeo, María Cruz (2015): “La nación católica en el liberalismo. Las perspectivas sobre la unidad religiosa en la España liberal, 1808-1868”, *Historia y Política*, núm 34, pp. 183-209

Millán, Jesús e Romeo, María Cruz (2016): “Iglesia y religión en el liberalismo anterior a la sociedad de masas”, en S. Calatayud, J. Millán e M.C. Romeo (eds.), *El Estado desde la sociedad. Espacios de poder en la España del siglo XIX*, Alacant, Universitat, pp. 149-183

Mínguez Goyanes, Raúl (2016): *Evas, Marías y Magdalenas. Género y modernidad católica en la España liberal (1833-1874)*, Madrid, CEPC-AMC

Molina Puertos, Isabel (2015): “Ropa sin planchar. Estrategias discursivas de las escritoras isabelinas”, *Historia Social*, núm. 82, pp. 115-131

Pardo Bazán, Emilia (1890): *Por Francia y Alemania: crónicas de la Exposición*, Madrid, La España Editorial

Pardo Bazán, Emilia (2016): *Teoría del sistema absoluto*. Edición y estudio introductorio de Jesús Millán, Zaragoza, Institución Fernando el Católico

Paredes Núñez, Juan (1992): “El feminismo de Emilia Pardo Bazán”, *Cuadernos de Estudios Gallegos*, núm. 105, pp. 303-313

Patiño Eirín, Cristina (2021), “A biblioteca pendente de Emilia Pardo Bazán”, en VV.AA., *Emilia Pardo Bazán. O reto da modernidade*, A Coruña, Concello, pp. 97-104

Romeo Mateo, María Cruz (2000): “Juana María de la Vega, condesa de Espoz y Mina (1805-1872). Por amor al esposo, por amor a la patria”, en I. Burdiel e M. Pérez Ledesma (coords.), *Liberales, agitadores y conspiradores. Biografías heterodoxas del siglo XIX*, Madrid, Espasa, pp. 209-238

Romeo Mateo, María Cruz (2014): “Domesticidad y política. Las relaciones de género en la sociedad posrevolucionaria”, en M.C. Romeo e M. Sierra (coords.), *La España liberal, 1833-1874*, Madrid-Zaragoza, Marcial Pons-PUZ, pp. 89-127

Romeo Mateo, María Cruz (2017): “¿Sujeto católico femenino? Política y religión en España, 1854-1868”, *Ayer*, núm. 106, pp. 79-104

Romeo Mateo, María Cruz (2021): “Ser á vez artista e católica. A relixiosidade de Pardo Bazán”, en VV.AA., *Emilia Pardo Bazán. O reto da modernidade*, A Coruña, Concello, pp. 43-52

Romeo Mateo, María Cruz (2023): "Ambivalencias en el corazón del ángel del hogar: escritura y escritoras isabelinas", en M. Burguera e G. Espigado Tocino (coords.), *Saber y crear en femenino. Género, cultura y modernidad entre los siglos XVI-XX*, Granada, Comares, pp. 95-113.

Sánchez García, Raquel (2019): *Señoras fuera de casa. Mujeres del XIX: la conquista del espacio público*, Madrid, Catarata

Vega, Juana de (1910): *Memorias de la Excma. Sra. Condesa de Espoz y Mina*, Madrid, Imprenta de los hijos de M.G. Hernández

Veiga, Xosé Ramón (2022): *Juana de Vega, condesa de Espoz y Mina (1805-1872). Facer no século*, Vigo, Galaxia

Vialette, Aurélie (2021): "Nineteenth-Century Women Activist. Concepción Arenal's Cross-Dressing", en L. Charnon-Deutsch e A. Simón-Alegre (eds.), *Queer Women in Modern Spanish Literature: Activism, Sexuality, and the Otherness of the "Chicas Raras"*, Londres, Routledge, pp. 17-32

## Emilia Pardo Bazán, solidaria coas causas benéficas

Ana Romero Masiá  
INSTITUTO JOSÉ CORNIDE  
[aromeromasia@yahoo.es](mailto:aromeromasia@yahoo.es)

(recibido setembro/2023, aceptado decembro/2023)

**RESUMO:** Un aspecto moi pouco coñecido de Emilia Pardo Bazán é a súa implicación e participación en determinadas causas benéficas, especialmente as que tiveron lugar na súa cidade natal entre 1904 y 1915 relacionadas coa protección á infancia e axuda ás vítimas do mar e da guerra. Coas súas achegas continuaba a liña iniciada décadas atrás por outras destacadas benfeitoras que na Coruña destacaron pola súa actividade filantrópica, tanto a través de accións individuais como colectivas coas que trataban de suplir as carencias da esfera pública.

**ABSTRACT:** A very little-known aspect of Emilia Pardo Bazán is her involvement and participation in certain charitable causes, especially those that took place in her hometown between 1904 and 1915 related to protecting children and helping victims of the sea and war. With her contributions she continued the line started decades ago by other prominent benefactors who in A Coruña stood out for their philanthropic activity, both through individual and collective actions with which they tried to make up for the shortcomings of the public sphere.

**KEYWORDS:** Emilia Pardo Bazán, School Camps, *El Niño Descalzo*, *Fiesta de la Flor*, María Barbeito, Evi Zacharias, Mercedes Tella.

### INTRODUCCIÓN

A solidariedade coas causas benéficas non é un aspecto tratado nas biografías da escritora coruñesa, pero temos numerosos exemplos da súa colaboración con este tipo de accións de carácter benéfico relacionadas con colectivos necesitados de axuda, especialmente coa infancia necesitada ou, de forma máis puntual, con colectivos afectados por circunstancias concretas como as vítimas de naufraxios ou da guerra. O prestixio de dona Emilia facía que a súa intervención resultase decisiva, e mesmo en varios dos aspectos aquí analizados implicou tamén ás súas fillas, reforzando así o seu compromiso cos obxectivos das causas nas que colaborou. Analizamos aquí a solidariedade e o compromiso demostrado pola escritora con seis institucións fundadas na Coruña entre 1904 e 1915 e nas que, en varias delas, foi recoñecida a súa participación co nomeamento honorífico de presidenta, deixando en mans das secretarías e presidentas efectivas a outras mulleres destacadas pola implicación neste tipo de causas como María Barbeito, Evi

Zacharías, Mercedes Tella, Sofía Casanova ou esposas de destacadas personalidades da Coruña do momento.

«Se atribuyó a D<sup>a</sup> Emilia un gran predominio del cerebro sobre el corazón, pero si aplicamos una sonda a su vida para medir las reacciones sentimentales, encontraríamos en ella la demostración de su bondad compasiva absorbida y velada tantas veces por el deslumbramiento de sus actividades como escritora. [...] He comprobado personalmente muy repetidas veces la calurosa acogida y la señorial protección que prestaba a cuanto bueno se hacía depender de su intervención, que era decisiva por prestigiosa». (Barbeito Cerveño, 2021: 83).

A pesar dos avances lexislativos en materia de protección social iniciados cos gobernos liberais, as carencias eran infinitas e non cubrían as mínimas necesidades da poboación, especialmente da máis necesitada como era a infancia e os enfermos pobres. En auxilio destes necesitados acudiron moitas mulleres, especialmente as pertencentes aos grupos máis acomodados da sociedade, movidas polos sentimentos de compaixón, caridade e amor aos máis desvalidos. Na Coruña destacaran mulleres de recoñecida valía nestes ámbitos (Teresa Herrera, Juana de Vega, Concepción Arenal, Asociación de Señoras), os únicos espazos que permitían ás mulleres instruídas exercer influencia social participando nas escasas marxes da súa implicación na vida civil. Os casos analizados neste estudo marcan diferenzas con institucións similares existentes nas décadas anteriores, pois xa non están baixo a tutela dos varóns senón que son as mulleres as principais organizadoras e dirixentes, marcando así unha positiva evolución no papel da muller na sociedade da época.



Emilia Pardo Bazán nos anos da colaboración solidaria coas causas benéficas na Coruña (Arquivo da RAG).

## COLONIAS ESCOLARES

Emilia Pardo Bazán prestou a súa colaboración ás Colonias Escolares, institución fundada na Coruña que funcionou na cidade desde o verán de 1902 ata o de 1936. Comezou sendo unha iniciativa particular que, en 1904, pasou a constituírse en padroado e que sempre tivo o mesmo obxectivo: atender, mediante a estadía de aproximadamente un mes en lugar apropiado, a nenas e nenos das escolas públicas municipais, seleccionados entre os máis aplicados e máis necesitados fisiolóxicos e economicamente, de aí que se coñecesen tamén como colonias de nenos pretuberculosos.

«No van a la colonia niños enfermos, con manifestaciones que hagan necesario el continuado cuidado del médico o el régimen de un hospital; sino los que por endeblez, falta de higiene y escasez de medios de vida, son terreno abonado para las enfermedades». (*La Voz de Galicia*, 12/07/1902, 1).

«Llevar al campo, o a la costa, durante algún tiempo (el de vacaciones), cierto número de niños pobres, enfermizos, débiles, anémicos, escrofulosos; librarlos de la atmósfera de miseria en que viven, medio apropiado para la aparición de todo mal, tanto del cuerpo como del alma; alojarlos en una casa grande y con buen aire, lejos de las inmundas callejuelas urbanas; alimentarlos sana y abundantemente; alegrar sus pobres espíritus, abrumados por el hambre y las privaciones, con juegos y paseos que robustezcan los músculos de su cuerpo; educar sus facultades para la vida, todo lo que pueda hacerse en poco tiempo, preparando una generación de hombres sanos y laboriosos, razonables y elevados: este es el objeto de las colonias escolares». (R. Tenreiro. «Una colonia escolar», *El Noroeste*, 06/05/1902, 1).

As Colonias Escolares estiveron sempre presididas por Evi Zacharias<sup>1</sup>, que contou coa colaboración de secretarías como Eugenia Osterberger<sup>2</sup>, Mercedes Tella<sup>3</sup> e María Barbeito<sup>4</sup>, así de como numerosas esposas de membros destacados da política, da economía e da cultura da burguesía coruñesa<sup>5</sup>.

As dúas primeiras colonias estiveron formadas unicamente por nenos, pero a partir de 1904 beneficiáronse o mesmo número de nenos que de nenas (arredor de 25) que, durante os meses de xullo e agosto, gozaban da beneficiosa estancia en edificios próximos

<sup>1</sup> Evi Zacharias von der Meden era a esposa de Ricardo Rodríguez Pastor primo irmán, por liña materna, de Pedro Barrié Pastor, pai de Pedro Barrié de la Maza.

<sup>2</sup> Destacada pianista, casou co enxeñeiro e empresario francés Francisco Saunier e con este apelido asinaba as actas, como Eugenia Saunier. Actuou como secretaria das Colonias entre 1902 e 1908 en que marchou da Coruña para instalarse en Niza.

<sup>3</sup> Mercedes Tella substituíu a Eugenia Osterberger cando esta deixou de residir na Coruña, pero os seus problemas de saúde dificultaron o seu traballo nas Colonias, sendo substituída, de forma interina, por Rodrigo Sanz entre 1910 e 1911.

<sup>4</sup> María Barbeito entrou a formar parte do padroado en decembro de 1911 como vogal e inmediatamente por proposta para actuar como secretaria, de modo que desempeñou este cargo entre 1912 e 1936.

<sup>5</sup> A xunta fundacional do Padroado das Colonias estaba formada por Evi Zacharias como presidenta, e Eugenia Osterberger como secretaria, e como vogais as esposas de Pan de Soraluce [Elena Español], de Fernández Latorre [Felisa Ozores], de Pérez [Concepción Mesa], a señorita de Varela Saenz e os señores M. Roque Ponte Peña, José L. Cortón Viqueira, Ramón Tenreiro, Manuel Durán García, Alfredo Tella e Luciano Marchesi como tesoureiro. Arquivo do Reino de Galicia. Fondo María Barbeito. [en adiante ARG. FMB] C-5854. Libro de actas. Acta do 25/03/1902, fol. 1.

á Coruña<sup>6</sup>. Antes de partir, os rapaces eran examinados por médicos voluntarios que anotaban os seus datos antropomórficos para facerlles o seguimento e anotar a melloría experimentada ao cabo dos tres anos consecutivos nos que asistían á colonia. A melloría de peso, altura e saúde en xeral eran moi notables.

Os fondos para poder afrontar o custo da estancia dos escolares na colonia de verán procedían das achegas de particulares e dalgunha (moi escasa) subvención. Para conseguir as axudas, a xunta directiva debía recorrer á peticións a través da prensa, de socios colaboradores e da conversa individual. De aí a importancia de contar con personalidades de prestixio que arrastrasen a outras a colaborar. Este é o caso de Emilia Pardo Bazán. Así, en reunión presidida por Evi Zacharias de Rodríguez Pastor, «diose cuenta de una carta del tesorero Sr. Marchesi (Luciano) en que propone se pregunte a la junta si sería conveniente el nombramiento e Presidenta honoraria a favor de Doña Emilia Pardo Bazán. Por unanimidad se acordó hacer dicho nombramiento»<sup>7</sup>.

A implicación de Pardo Bazán foi moi activa nos primeiros anos, participando en actos e organizando actividades nas que tamén tomaron parte as súas fillas. Un medio para aumentar os ingresos cos que atender os gastos das colonias era a celebración de festivais benéficos, bailes, sesións de cine e teatro, organización de rifas de obxectos regalados polos colaboradores, etc. A presenza dunha personalidade de recoñecido prestixio, como era o caso de dona Emilia, estimulaba a participación doutras esposas e fillas da burguesía coruñesa, así como a entrega de obxectos para realizar poxas ou regalar doces, xoguetes e prendas de vestir ás nenas e nenos seleccionados. Unhas datas propicias eran as próximas ao Día de Reis. A prensa local daba conta dos actos anunciando o programa e comentando posteriormente o seu desenvolvemento, asistentes, tipo de agasallos entregados e a recadación conseguida. En varias destas actuacións participou a escritora coruñesa como organizadora de eventos.

«Continúan los preparativos para el baile del Teatro Principal y de veras sigue prometiéndome un exitazo desde el punto de vista de Sociedad y del práctico de taquilla. [...] La organizadora de estas fiestas tan hermosas, que como es sabido, es la ilustre coruñesa Emilia Pardo Bazán, está recibiendo numerosos pedidos de billetes y palcos para el baile». (*La Voz de Galicia*, 30/07/1904, 2)<sup>8</sup>.

«A ruegos de la señora doña Emilia Pardo Bazán, hacemos constar a las señoritas que han de vender en la *kermesse* de beneficencia en los jardines de Méndez Núñez, que la convocatoria para su casa en la tarde de hoy se traslada a mañana, día 5, a la misma hora y en el mismo lugar. No hay posibilidad de avisar de otra forma». (*La Voz de Galicia*, 04/08/1904, 1)<sup>9</sup>.

<sup>6</sup> As Colonias estiveron instaladas en diversos lugares, segundo podían alcanzar os fondos da institución e as disponibilidades de aluguer dos locais. A maioría dos anos estiveron na Lagoa (Bergondo), nas proximidades da praia de Bastiagueiro, pero tamén en Doroña (Pontedeume), Osedo (Sada) e San Viz de Vixoi (Bergondo).

<sup>7</sup> «La junta directiva de la colonia escolar de La Coruña, ha tenido el acierto de nombrar presidenta honoraria de dicha institución, a nuestra insigne paisana doña Emilia Pardo Bazán». ARG. FMB c-5854/20. Libro de actas Acta do 16 de maio de 1904, fol. 4.

<sup>8</sup> Os beneficios deste baile repartíronse entre a casa de saúde *La Gallega* de Madrid e as Colonias Escolares da Coruña.

<sup>9</sup> A celebración tivo lugar o 11 de agosto coincidindo coas festas de María Pita. *La Voz de Galicia*, 12/08/1904, 1.

Ademais de colaborar en organización de actos, en 1904, na súa propia casa de Meirás, ofreceu unha merenda ás nenas que ían comezar a súa estadía na colonia no lugar da Lagoa.

«Hállanse ya en la Lagoa las niñas de las escuelas públicas de esta capital pertenecientes a la colonia escolar, que merced a los donativos de generosas personas de esta capital han de pasar en aquel punto la estación de verano.

Al dirigirse a aquel pintoresco paraje, a donde fueron acompañadas por los señores del patronato, se detuvieron en las Torres de Meirás, señorial residencia de la ilustre escritora Sra. Pardo Bazán, de cuya iniciativa se espera para las colonias tan beneficiosos resultados, y allí fueron obsequiadas delicadamente con suculenta merienda.

La condesa de Pardo Bazán y su insigne hija dieron además a las pequeñuelas preciosos ramos de flores, que más tarde sirvieron para adornar una mesa que en la posesión veraniega de la Lagoa ocuparon a su llegada las infantiles viajeras». (*La Voz de Galicia*, 04/08/1904, 1).

O seu prestixio e compromiso coa institución facilitou a recollida de fondos, especialmente a partir da publicación dun extenso artigo na prensa no que valoraba o labor das Colonias Escolares e solicitaba as achegas económicas de toda a cidadanía.

«Toda la Coruña, sin más que imperceptibles desafecciones que hacen sentir mejor lo dulce de la armonía, ha sido para mí y para las obras que patrocino, delicada, generosa, franca. Por momentos no fue cooperación, fue porfía y competencia de cooperar lo que se estableció. Me han quitado el mérito de la beneficencia. Solicitar para los pobres así, no es virtud; es goce y alegría, y mi humildad lo reconoce. [...]

Estas Colonias Escolares, a las cuales confío que entregaremos por lo menos lo suficiente para iniciar la construcción del edificio que tanto necesitan, pues hoy el veraneo de los colonos se hace en desfavorables condiciones, son utilísimas y pueden serlo más si la obra se extiende y consolida. [...]

Nuestra colonia escolar tiene el mérito de ser, si no me equivoco, y ojalá me equivoque (pues el caso es que lo bueno se haga, allá o acá) la primera colonia mixta; es decir, la primera en que las niñas disfrutan del mismo beneficio que los niños. Las niñas, alumnas de las Escuelas municipales, se encuentran ya jugando y bañándose en la playa de la Lagoa.

Es pues, para esas criaturas cloróticas, escrofulosas, candidatos a la tuberculosis; es para tonificar su organismo, higienizar sus hábitos y sanear su alma, para lo que os hemos traído estos días al retortero, entre alegres e ingeniosas bromas, con metáforas de sala de esgrima, dicharacheo oportuno y continuo sangrar de bolsillo, en fiestas que han proporcionado solaz a la juventud y algún estímulo al comercio local. [...]

No podemos cruzarnos de brazos cuando sabemos o sospechamos el deber social. Nos apremia, nos quita el sueño. Y cuando está cumplido, nos sentamos con doble placer a la sombra de las acacias, que mueve el abanico azul del aire, refrescado en la ría inmediata». (E. Pardo Bazán. «Fiestas benéficas», *El Noroeste*, 17/08/1904, 1).

A colaboración de dona Emilia nos actos citados e noutros celebrados durante o inverno de 1904 foi recoñecida en acta polo padroado das Colonias Escolares:

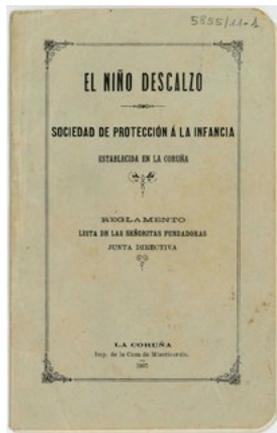


bajo hasta lo más alto. Las Colonias Escolares mixtas, pongo por caso, son un remedio contra el futuro matonismo. La honesta relación de compañerismo y fraternidad que establecen entre niños y niñas, es lo más opuesto a la irritante atracción de las mozuelas y a la impulsividad salvaje que caracteriza al matonismo de los mozos. Por desgracia, en España las Colonias Escolares son gota de agua en el mar». (E. Pardo Bazán. «Sobre el "matonismo"», *La Voz de Galicia*, 08/07/1906, 1).

A colaboración de Emilia Pardo Bazán coas Colonias Escolares continuou nos anos seguintes con diversas iniciativas, tal como recollen as actas do padroado: «La señora de Pardo Bazán ofreció la mitad del producto de la velada que piensan dar en el teatro y se cuenta, además, con una función benéfica en provecho de las Colonias, si viene la Sra. Guerrero»<sup>11</sup>. «Se habló también de una fiesta literaria en honor de Concepción Arenal a la que asistirán el Sr. Azcárate y la señora de Pardo Bazán dedicando la mitad de las entradas a la colonia escolar»<sup>12</sup>.

A partir de 1908 as Colonias xa quedaron perfectamente encarriladas e a colaboración de Emilia Pardo Bazán foi requirida para outras causas que tamén precisaban dela para potenciarse.

## EL NIÑO DESCALZO



Reglamento de El Niño Descalzo.  
1907 (ARG. FMB).

En decembro de 1906, Rafael Roda Jiménez, director de *La Voz de Galicia*, publicou nese diario uns artigos nos que animaba a formar na Coruña unha institución de protección á infancia similar a outra existente en Segovia e, a través de contactos coa mestra María Barbeito, que acolleu a idea con entusiasmo, o 7 de xaneiro de 1907 quedou constituída a nova institución *El Niño Descalzo*, «siendo nombrada por aclamación presidente honoraria la eximia escritora Doña Emilia Pardo Bazán»<sup>13</sup>.

A nova institución arrancou con moita forza e no seu éxito inicial non cabe dúbida que foi decisiva a decisión de dona Emilia de aceptar a presidencia honoraria e que entre as primeiras socias fundadoras figurasen as súas fillas Blanca e Carmen coa maior das cotas trimestrais (1 peseta).

Na lista das 200 primeiras fundadoras figuran a práctica totalidade das esposas e fillas da burguesía coruñesa do momento e a esa lista inicial foron sumándose outros numerosos nomes nos meses seguintes. María Barbeito lembraba como o máis selecto da sociedade coruñesa quería figurar nas listas das socias fundadoras:

<sup>11</sup> ARG. FMB. c-5854/20. Libro de actas. Acta do 9 de xullo de 1906, fol. 27.

<sup>12</sup> ARG. FMB. c-5854/20. Libro de actas. Acta do 15 de xuño de 1907, fol. 31.

<sup>13</sup> Regulamento de *El Niño Descalzo. Sociedad de protección a la infancia establecida en La Coruña*. Imprenta de la Casa de la Misericordia. Coruña, 1907. En carta datada o mesmo día, María Barbeito comunicaba a Emilia Pardo Bazán que «fue su primer acuerdo proclamar a Vd., por unanimidad, nuestra presidenta honoraria». ARG. FMB. c-5855/10.

«He comprobado personalmente [...] la señorial protección que prestaba a cuanto bueno se hacía depender de su intervención [...]. Dígalo, en el año 1907, un apresuramiento bien intencionado para inscribir a sus hijas a la cabeza de subsriptores a la entidad benéfica infantil *El Niño Descalzo*, fundada entonces; pretendía y consiguió señalar camino y ofrecer ejemplo a tantas otras». (Barbeito Cerviño, 2021: 84).

Tal como indica a súa denominación, os obxectivos fundamentais de *El Niño Descalzo* eran proporcionar a nenas e nenos necesitados das escolas públicas coruñesas calzado e roupa de abrigo para o inverno, con preferencia aos que se distinguisen pola súa asistencia e aplicación, motivándoos así tamén a aproveitar as ensinanzas da escola. Ademais, na medida das súas posibilidades, completar a súa alimentación a través do reparto de racións racións de comida, dotar de socorros especiais a nenos enfermos, conceder premios en metálico para recompensar a aplicación dos escolares pobres, divulgar coñecementos e prácticas para a hixiene infantil... e contribuír, por todos os medios ao seu alcance, a fomentar todas aquelas prácticas que mellorasen a cultura e bos costumes da infancia coruñesa. Os medios para alcanzar estes obxectivos era mediante as cotas fixas dos socios, as contribucións extraordinarias de particulares e institucións públicas e privadas, así como as cesións de locais e beneficios de galas ou actuacións ofrecidos por numerosas sociedades coruñesas.

O éxito da recadación inicial permitiu que en menos de tres meses xa se puidesen repartir uns 250 pares de botas a nenas e nenos pobres das escolas públicas da cidade<sup>14</sup>.

«Entre las cartas que la presidente de la institución, la bella señorita Amalia Torres Sanjurjo, ha recibido estos días con motivo del acto realizado días pasados, figura una muy cariñosa de la ilustre escritora señora Pardo Bazán, de la que recogemos los siguientes párrafos:

“Con satisfacción y agradecimiento recibo el telegrama que me participa haberse inaugurado con brillantez y solemnidad, las bienhechoras tareas de la asociación *El Niño Descalzo*. Aunque tardíamente, no con menor efecto y simpatía reitero mi adhesión a pensamiento tan útil y tan noble, esperando que si no en esta ocasión, en otra me será posible hacer acto de presencia y manifestar personalmente mi unión de espíritu con los asociados bajo tu presidencia, tan activa y provechosa”». (*La Voz de Galicia*, 12/04/1907, 2).

Este primeiro reparto tivo lugar o domingo 31 de marzo de 1907 e a el seguiu un segundo o 24 de decembro, sempre realizados nas Escolas Da Guarda que dirixía María Barbeito. Durante aproximadamente os dez anos seguintes, este dobre reparto foi habitual, diminuíndo o ritmo e a cantidade de entregas a partir de 1917<sup>15</sup>.

<sup>14</sup> «Verificado hoy el primer reparto calzado esta institución. Acto brillantísimo. [...] También se telegrafió al cardenal arzobispo de Santiago dándole gracias por su bendición y a doña Emilia Pardo Bazán». *La Voz de Galicia*, 02/04/1907, 1. A noticia tivo amplo eco na prensa coruñesa e galega: *El Noroeste*, 02/04/1907; *El Eco de Galicia*, 02/04/1907; *Tierra Gallega*, 02/04/1907; *El Magisterio de Galicia*, 03/04/1907; *iAdelante!*, 04/04/1907; *Revista Gallega*, 07/04/1907; *Galicia*, 15/04/1907.

<sup>15</sup> Unha análise xeral de *El Niño Descalzo* en Romero Masiá, 2014: 125-139.



María Barbeito Cerviño (La Voz de Galicia, 01/01/1908) e Mercedes Tella (La Voz de Galicia, 29/11/1907), asíduas colaboradoras nas causas benéficas nos inicios do século XX na Coruña, xunto a Emilia Pardo Bazán.

A pesar da distancia, desde Madrid non se esquecía a familia Quiroga-Pardo Bazán de cumprir coas súas obrigas como socias protectoras, enviando o importe das cotas cando non estaban na Coruña<sup>16</sup>.

### AS VÍTIMAS DO MAR

En 1908 tiveron lugar na Coruña dous graves accidentes no mar: o 24 de maio perderon a vida tres pescadores que ían nunha chalana<sup>17</sup> e o 26 de novembro o mal tempo no mar e a espesa néboa impediron que outras embarcacións próximas puidesen prestar auxilio ao bou *Unión n.º 1*, perecendo 11 tripulantes. A traxedia conmoveu á cidade, que se mobilizou inmediatamente na busca de axuda para as familias das vítimas. As achegas económicas xurdiron de múltiples instancias, desde as dos propios compañeiros mariñeiros (tanto de Coruña como de portos próximos como de Malpica) ata todo tipo de asociacións artísticas, culturais e políticas da cidade, ademais de realizar cuestación pública polas rúas<sup>18</sup>.

Nese contexto de tensión e de busca de fondos cos que aliviar a perda de homes que deixaban viúvas e orfos, publicouse unha carta, asinada por *cualquier coruñés* na que o

<sup>16</sup> Cartas de Blanca Quiroga Pardo Bazán a María Barbeito: «Adjunto le envío 6 pesetas que debemos al “Niño Descalzo” importe de tres trimestres míos y tres de mi hermana». 22/08/1909. «Querida amiga: Carmen y yo le enviamos estas pequeñeces para la fiesta de Navidad del “Niño Descalzo”». 07/12/1909. «Mi querida amiga. He recibido los recibos del “Niño Descalzo” correspondientes al primer semestre del corriente año y le envío 8 pesetas para que tenga usted la bondad de hacer llegar a manos de la señorita de Corredoira (cuyas señas ignoro) ese dinero para que quede pagada nuestra suscripción, la de mi hermana y la mía, hasta fin de año». 11/08/1910. ARG. FMB. 5867/25-3, 4-5.

<sup>17</sup> O accidente tivo lugar preto da Torre de Hércules, cando un golpe de vento tombou a chalana e pereceron afogados. *La Voz de Galicia*, 26/05/1908, 2.

<sup>18</sup> *La Voz de Galicia*, 27/11/1908, 1; 28/11/1908, 1.

autor lanzaba a idea de celebrar un festival benéfico para recadar fondos e suxería que persoas como Mercedes Tella e María Barbeito poderían encargarse de organizalo<sup>19</sup>. Como era de esperar, ao día seguinte, as dúas mestras respondían aplaudindo a idea, aceptando o reto e declarando que pedirían a dona Emilia Pardo Bazán que se puxese á fronte da organización.

«Recojo la alusión de *La Voz* de hoy pidiendo mi humilde concurso para contribuir al remedio de la tremenda desgracia que todos lloramos. Cuenten ustedes con él, incondicional y absoluto, si creen que de algo puede servir. Pero me parece que no será completo nada que por mujeres haya de ser hecho, sin poner al frente de la tarea al más alto prestigio de la mentalidad femenina, a la más ilustre mujer contemporánea, a la condesa de Pardo Bazán, quien, afortunadamente, está hoy a pocos kilómetros de La Coruña, y a quien es fácil acudir, en la seguridad de que no ha de negarse a una obra caritativa y humanitaria. Mercedes Tella». (*La Voz de Galicia*, 29/11/1908, 2).

E, tal como era previsible, Pardo Bazán aceptou participar da idea e, poucos días máis tarde, reuníronse os principais organizadores.

#### «UNA FIESTA DE CARIDAD.

Nos da hecho el epígrafe una comunicación atenta que la condesa de Pardo Bazán se ha servido enviarnos ayer.

En tal comunicación nos ruega la insigne dama que asistamos a una reunión que esta tarde a las cinco se celebrará en su casa para tomar acuerdos encaminados a la organización de una fiesta destinada al socorro de las familias de los fallecidos en los últimos naufragios ocurridos en estas costas.

Dios se lo pague a la condesa. Días pasados dijimos que nadie pondría en menor obstáculo a su ruego, que resulta un mandato por ser ella misma quien es, cuando pusiese su nombre y su iniciativa y su prestigio al servicio de una causa tan simpática. [...]

Tendremos fiesta de caridad, la más hermosas de las fiestas, y la condesa de Pardo Bazán y cuantas otras coruñesas pongan su valimiento a devoción de los necesitados, harán una buena obra y harán que todos les debamos gratitud». (*La Voz de Galicia*, 05/12/1908, 1).

Na reunión celebrada na casa de Pardo Bazán decidiuse que a festa consistise nunha árbore de Nadal e que se celebraría no Teatro Principal; na organización principal estaban a condesa, María Barbeito e Mercedes Tella<sup>20</sup>. Nesa mesma reunión formaron dúas

<sup>19</sup> «Yo tengo dos pesetillas disponibles, pero tengo también una idea que estimo con mucho de mayor calidad y cuantía que mi pobre limosna. [...] En La Coruña hay [...] un núcleo de muchachas intelectuales que nos dan honra y brillo por sus méritos indiscutibles ya contrastados en público. Pues bien, ese plantel de mujeres jóvenes pueden organizar una fiesta de caridad verdaderamente excepcional, que llene el teatro y dé un ingreso considerable para aliviar la pena de esas pobres viudas y de sus desamparados huérfanos. Si Mercedes Tella y María Barbeito —y no cito más dejando la idea en esbozo— quieren organizar una velada literario-musical, ¿tendrán obstáculo alguno para ello?» *La Voz de Galicia*, 28/11/1908, 1.

<sup>20</sup> *El Noroeste*, 05/12/1908, 1. A data prevista era a do 13 de decembro, pero atrasouse ata o 27.

comisións de apoio: unha, encabezada por Pardo Bazán e outra pola condessa de Taboada<sup>21</sup>. Para conseguir regalos para a árbore, as comisións solicitaban a colaboración cidadán en diñeiro ou obxectos para ser sorteados nas rifas que se venderían na festa. Na prensa daqueles días poden lerse as listaxes de donativos en metálico e de obxectos entregados (figuras de porcelana, xogos de tocador, monecas, xoguetes...) doados por particulares, comercios e asociacións.

O día 27 de decembro tivo lugar a festa da caridade no Teatro Principal e toda a prensa destacaba o papel desempeñado por tres mulleres organizadoras: Emilia Pardo Bazán, Mercedes Tella e María Barbeito, e a satisfacción que podían sentir ao ver culminado con éxito o compromiso adquirido. Cada entrada de neno daba dereito a un xoguete e, ademais, podía mercar algunha das 3.000 papeletas das rifas para optar a algún dos 107 obxectos sorteados. O éxito foi completo coa asistencia dunhas 2.000 persoas, cifra que superou todas as expectativas<sup>22</sup>. Deducidos os gastos, o recadado ascendeu a 7.267,77 pesetas ás que se sumaron 3.267,85 recollidas pola subscrición iniciada pola *Liga de Amigos* e que foron repartidas entre 14 familias afectadas, case todas viúvas con fillos<sup>23</sup>.



Árbore de Nadal no Teatro Principal en decembro de 1908 (Arquivo Municipal da Coruña. Fondo Galegos Ilustres).

<sup>21</sup> Con Emilia Pardo Bazán estaban as esposas do gobernador, do alcalde, do capitán xeneral, de Torres Taboada, de José Marchesi, de Pita y Boado, de Pedro Menéndez, de Del Río, e as de Urioste, Fariña, Pan, Martín, Freire Marquina, Durán Loriga e a do cónsul inglés. Coa condessa de Taboada estaban Jacoba Vila, Sofía Loriga, Amalia Arce, Gertrudis Barrié, Luisa Losada, Eugenia Español, María Linarese e María Lois. *Tierra Gallega, El Noroeste, El Eco de Galicia*, 06/12/1908.

<sup>22</sup> «En los palcos y plateas, ocupados en su totalidad, se encontraba toda la Coruña elegante. [...] En resumen, que fue una fiesta como pocas se volverán a ver quizá en La Coruña, en la que transcurrió deliciosamente el tiempo». Ademais das interpretacións da banda de música do rexemento *Isabel la Católica* e da celebración do sorteo das rifas, tivo lugar unha audición de gramófono e as parodias dos pallasos ingleses *Lolé and Lolé*. *El Eco de Galicia*, 29/12/1908, 1.

<sup>23</sup> «Los pobres y los desgraciados han tenido un consuelo y un alivio. ¿No es esto suficiente para felicitar cordialísimamente a las señoritas Blanca y Carmen Quiroga, Mercedes Tella y María Barbeito a cuyos espíritus emprendedores y a cuyas manos blancas y piadosas deben los desgraciados tantas mercedes?». *El Noroeste*, 29/12/1908, 1.

### «LA FIESTA DEL ÁRBOL DE NOEL

Una vez más el pueblo de La Coruña ha respondido a los llamamientos que con nombre de la caridad se le han hecho [...]

A la condesa de Pardo Bazán corresponde un aplauso sincero porque, aparte su labor, que ha sido fecunda en pro del fin perseguido, su solo nombre, asociado a la caritativa empresa, era una garantía de éxito. Y con la ilustre dama, tienen derecho a la gratitud del pueblo las señoras y señoritas de Olmos, Pan de Soraluce, Tella, Barbeito, Quiroga Pardo Bazán, Torres Taboada, Molezún, Núñez, López Morillo, Urioste, Méndez Brandón, Rodríguez Martínez, Fariña, Pérez del Pino, Revellós, Riobó y cuantas otras prestaron su ayuda al objeto perseguido». (*La Voz de Galicia*, 29/12/1908, 1).

María Barbeito, pasados os anos e xa falecida dona Emilia, lembraba esta festa:

«Su acogida cordialísima a las que pusimos bajo su patrocinio un festival que llevó consuelo y ayuda a tantas familias desamparadas en una de esas tragedias ocasionadas por la furia del mar y a las que se hallan dolorosamente avezadas las gentes de nuestras costas; no fue obra de un día la preparación del caritativo acto, espléndido en realización y en sentimientos. Fueron semanas de entusiasmo las que, con la colaboración de dos mujeres de buena voluntad, secundadas luego por muchas otras, absorbieron a la eminente escritora un tiempo preciso en que la literatura llevó la de perder y la caridad la de ganar. Tuvo ayuda eficaz en el propio hogar, pues lo mismo su madre que sus hijas rivalizaron su celo para llevar adelante una obra que satisfacía igualmente sus sentimientos humanitarios». (Barbeito Cerviño, 2021: 84).

### AS VÍTIMAS DA GUERRA DO RIF

Este conflito bélico, tamén coñecido como a Guerra de Melilla, é unha fase da longa guerra que enfrontou as tropas españolas coas tribos do Rif nas proximidades desta cidade entre xullo e decembro de 1909. O feito máis destacado foi o desastre do Barranco do Lobo que tivo lugar na noite de 25 ao 26 de xullo con numerosísimas baixas. Para procurar socorros para as familias das vítimas e para os feridos, a raíña iniciou unha subscrición nacional e a creación de Xuntas de Damas nas provincias para recadar fondos e organizar a súa recollida. Imaxinamos que para dona Emilia esta guerra tiña unha significación especial porque seu propio fillo Jaime estaba en Melilla en 1909 como oficial de Cabalería.

Na Coruña, o capitán xeneral Ángel Aznar púxose en contacto con Emilia Pardo Bazán e a esposa do gobernador civil para que puxesen en marcha a creación desta nova Xunta de Damas<sup>24</sup> e estas comezaron a actuar de forma inmediata formando a Comisión Iniciadora que quedou constituída pola Condesa de Pardo Bazán, a condesa de San Román, Asunción Sanjurjo de Torres Taboada e Amalia G. De Medina de Crespo de Lara<sup>25</sup>. Na primeira reunión, deseñan as futuras liñas de actuación<sup>26</sup> e elixen as persoas que formarán parte da

<sup>24</sup> *La Voz de Galicia*, 03/08/1919, 1

<sup>25</sup> *La Voz de Galicia*, 04/08/1919, 1

<sup>26</sup> Entre as primeiras ideas que xurdiron estaban as de celebrar festivais de carácter benéfico. «La ilustre escritora señora Pardo Bazán amplió brillantemente estas manifestaciones estimulando a todos a prestar su concurso y planeando la celebración de un festival de teatro. [...] La señora Pardo Bazán dio cuenta de que el Sr. Calvet le había ofrecido el campo del *Real Club Deportivo* para que en él se celebrase un festival con todos los elementos de sport que hay en La Coruña, puestos previamente de acuerdo». *La Voz de Galicia*, 05/08/1909, 1.

Xunta Provincial e na que Pardo Bazán pasa a ocupar o cargo de vogal<sup>27</sup>. Ademais, dona Emilia pasa a presidir a Xunta de Sada, na que a súa filla Blanca actúa de vogal<sup>28</sup> e, de igual modo que a Xunta da Coruña, organizan actos para recadar fondos<sup>29</sup>. Periodicamente, a Xunta e Damas foi dando conta das cantidades recadas, dos actos organizados e dos proxectos a realizar<sup>30</sup>. Ademais das cantidades monetarias achegadas por particulares e as procedentes dos actos realizados, moitas empresas ofreceron os seus produtos<sup>31</sup> e as mesmas señoras da Xunta ofrecían o seu traballo manual<sup>32</sup>.

A punto de darse por finalizada a campaña, Emilia Pardo Bazán publica un extenso artigo dando conta das xestións da Xunta de Damas de Sada que presidía.

«Sr. Director de *La Voz de Galicia*

Torres de Meirás, 5 Noviembre 1909

Mi distinguido amigo:

Ruego a usted que me permita, desde las columnas de su diario, hacer públicos los resultados de la gestión de la junta mista de Sada —pues no se compone sólo de señoras, sino también de caballeros—, que tengo el honor de presidir.

Esta junta de socorros a los heridos de la guerra y familias de los reservistas, hace entrega al señor gobernador de la provincia, por cuya excitación se ha constituido, de la cantidad de 3.172 pesetas con 35 céntimos, líquido de lo recaudado, esperando todavía en breve plazo, agregar a esta suma alguna menos importante, que venga a redondearla.

Los datos que acompaño detallan exactamente los gastos e ingresos.

Lo que no dicen los números, aun con ser, en esta ocasión, bastante elocuentes, dados los recursos que pueden allegarse en una villa pintoresca y culta, pero de escaso vecindario, y en las humildes feligresías que la rodean, es el celo, la voluntad infatigable, la continua emoción patriótica con que he sido auxiliada y secundada en la tarea, por

<sup>27</sup> Por unanimidade foi elixida a seguinte Xunta provincial: presidenta, Amalia G. De Medina de Crespo de Lara; vicepresidentas, Sofía Allones de González e Asunción Sanjurjo de Torres Taboada; secretaria, Mercedes Tella; tesooureira honoraria, condesa de San Román; tesooureira efectiva, María Barbeito; vogais, condesa de Pardo Bazán, marquesa de Sanmartín «y todas las demás señoras presentes». *La Voz de Galicia*, 05/08/1909, 1.

<sup>28</sup> *La Voz de Galicia*, 07/09/1909, 1.

<sup>29</sup> «Sada. Con objeto e allegar recursos para los heridos, el próximo sábado se celebrará en esta villa una velada dirigida por Nan de Allariz que generosamente se ha ofrecido para este objeto, acompañado de varias distinguidas señoritas de esta localidad y amenizada por el acreditado profesor de música don Gerardo López, vecino de Oleiros. La junta de damas, de la que es presidenta la señora condesa de Pardo Bazán, no perdona medios para que la referida velada resulte brillante, lo que no dudamos, dados los valiosos elementos con que para la misma se cuenta». *La Voz de Galicia*, 08/10/1909, 1.

<sup>30</sup> *La Voz de Galicia*, 12/08/1909, 1; 25/08/1909, 1; 31/08/1909,1; 19/09/1909,1.

<sup>31</sup> Exemplos destes donativos en especie: caixas con pastas para sopa por parte da fábrica de Leal e da de Sanjurjo; papel de cartas e sobres da *Papelería Española*; botellas de gaseosas da fábrica de Elías Herrero; caixas de conservas de peixe de Fabián Casado; biscoitos da monxas terciarias; escapularios; caixas de viño; vendas e gasas; pastillas de xabón; garrafas de augardente; chalecos de la; camisetas; tabletas de chocolate...*La Voz de Galicia*, 18/09/1909, 1; 21/09/1909, 1; 26/09/1909, 1; 02/10/1909, 1; 05/10-/1909, 1; 08/10/1909, 1.

<sup>32</sup> «Esta, tarde se reunieron a las cinco, en la casa de la señora del gobernador, las señoras que componen la Junta provincial, para cortar y preparar las diez piezas de tela, que ha regalado para el Ejército de África la fábrica de tejidos “Primera Coruñesa”. Después de acordar convertirlas en sábanas pidieron una al hospital militar, con objeto de copiar las dimensiones, y procedieron al corte de la tela, la que fue distribuida para hacer 62 sábanas. La operación de corte quedó terminada a las siete. Y después de tomar el té y firmar nuevos mensajes petitorios, se retiraron cada una con una pare de la tela». *La Voz de Galicia*, 08/10/1909, 1.

las señoras y señores de dicha junta, que han rivalizado en la noble labor y han hecho posible su éxito.

Con días de aguacero, con barro hasta el tobillo, han ido las animosas señoras de la junta por caminos y aldeas colocando papeletas del regalo de la vaca lechera, base de nuestra recaudación.

Yo había recogido antes, donativo por donativo, lo sobrante para adquirirla.

Adjunto la lista de los generosos donantes; en ella se verá cuanto ha sobrepujado su esplendidez al costo de la vaca, y como ha engrosado lo que podemos ofrecer al Ejército, para quien, en estos instantes, todo esfuerzo nos parece pequeño, y todo cariño insuficiente.

Justo es también que se exteriorice nuestra gratitud hacia el Sr. Nan de Allariz, que nos hizo el favor de dejarse aplaudir en Sada, destinando a los heridos el lucido resultado de dos funciones y, no contento con eso, consagró al mismo objeto el producto de la venta de varias obras suyas; igual agradecimiento debemos a los señores impresores de La Coruña que nos han suministrado impresos gratuitos, y a muchos distinguidos conciudadanos que, a pesar de haber contribuido ya en La Coruña, aceptaron también papeletas de Sada. [...]

Creo que al público le gustará saber que la vaca ha tocado en suerte a un pobre pescador de Sada, padre de familia. El sacrificio que sin duda representaron para él las papeletas adquiridas, ha sido premiado, y al hacer la buena obra patriótica, tenemos el gusto de haber hecho otra humana.

La Junta, unánime, ha formulado el deseo de que los fondos recaudados sean remitidos [...] a Madrid [...] y es nuestro deseo que los fondos por nosotros recaudados se destinen especialmente a socorrer a los heridos y reservistas naturales de la provincia de La Coruña, y si hubiese exceso de fondos, a los de alguna de las otras provincias gallegas.

Por La Coruña, amamos a Galicia; por Galicia, a España; por España, a nuestro Ejército sufridor y valeroso.

Si la guerra se prolongase, todavía la Junta de Sada, pequeña vida y gran corazón, seguiría trabajando, pues así como el Ejército no se cansa de fatigas y peligros, nosotros no hemos de cansarnos de pensar en él, de agotar recursos, de pedir y de dar.

Gracias, señor director, de su afectísima,

La condesa de PARDO BAZÁN» (*La Voz de Galicia*, 07/11/1909, 1).

A Xunta de Damas Provincial, finalizado o seu traballo, tamén deu conta do recadado e dos actos realizados. No seu libro de tesourería quedou reflectida a actividade realizada entre agosto de 1909 e o 27 de febreiro de 1911, data na que María Barbeito, como tesoureira, certificaba que tiñan en caixa, despois dos numerosos pagos realizados, 2.568,60 pesetas que entregaron á Cruz Vermella para pechar as contas<sup>33</sup>.

A campaña de recadación de fondos de 1909 rematou, pero a guerra continuou e, en xaneiro de 1912, volveuse a formar unha nova Xunta de Damas que repetía o esquema da anterior: iniciativa da raíña, formación de xunta provinciais e locais, subscripción nacional

<sup>33</sup> O Libro de Tesourería que levaba María Barbeito comprende desde agosto de 1909 a maio de 1910. Figuran como recadadas: 50.955, 55 en total repartidas entre as 38,619,60 enviadas a Madrid, as 9.767,35 dos socorros entregadas a soldados e as 2.568,60 que había en caixa e que foron entregadas á Cruz Vermella. ARG. FMB. c-5859. ARG. FMB. c-5859/Xunta de Damas.

con destino aos soldados feridos e ás familias do falecidos nos combates en Melilla. Na Coruña, novamente foi o capitán xeneral quen, en reunión celebrada o 19 de xaneiro de 1912, organizou a Xunta de Damas que elixiu a Emilia Pardo Bazán como a súa presidenta honoraria<sup>34</sup>. Por residir en Madrid, dona Emilia actuou, polo menos nalgunha ocasión, como portadora de determinadas recadacións, como consta no caso da de Santiago en xuño de 1912<sup>35</sup>.

## A FIESTA DE LA FLOR

A idea de organizar unha festa benéfica, na que se ofrecese aos transeúntes unha flor a cambio dunhas moedas, foi exposta por María Barbeito nunha conferencia que pronunciou na Escola Normal de Mestras da Coruña en marzo de 1912<sup>36</sup>. Unha vez perfilada a idea, e por ser totalmente descoñecida en España, a mestra dirixiuse á Xunta de Protección da Infancia, que asumiu o proxecto e encargou a María Barbeito a súa organización. Desde que se deu a coñecer, o proxecto contou con destacados defensores<sup>37</sup>, pero unha vez feita a primeira festa con gran éxito de recadación, xurdiron as críticas e as envexas<sup>38</sup>.

A *Flor de Agosto*, como inicialmente foi denominada, para pasar logo a ser simplemente a *Fiesta de la Flor*<sup>39</sup>, comezou a celebrarse na Coruña o 11 de agosto de 1912. A través da prensa, María Barbeito expoñía a idea e a súa finalidade, ademais de animar á poboación a participar, especialmente ás mulleres, que serían as encargadas de recadar os fondos para as diferentes causas benéficas.

Desde o primeiro momento, dúas das máis destacadas escritoras coruñesas —Emilia Pardo Bazán e Sofía Casanova— prestaron o seu decisivo apoio tanto coa súa propia participación en actos como a través das súas fillas —Izabela e Halina Lutoslowski Casanova e Carmen Quiroga Pardo Bazán— que actuaron como postulantes e nas mesas

<sup>34</sup> A Xunta estaba formada por: Sofía Sevilla de Quijada, presidenta; Javiera Nieto de Romero Donallo, vicepresidenta primeira; Francisca Mayora de Arce, vicepresidenta segunda; Clotilde Sanjurjo del Moral, tesoureira; Sofía Allones de González, tesoureira honoraria; Dolores Pardo de López Morillo, tesoureira suplente; Elvira Fernández Herce Alsina, secretaria; Francisca Blein de Correa, vicesecretaria. *La Voz de Galicia*, 20/01/1912, 1.

<sup>35</sup> «Para las víctimas de la campaña de África. Una entrega de la condesa de Pardo Bazán. La condesa de Pardo Bazán ha entregado a la Reina Victoria 672 pesetas como remanente de lo recaudado en Santiago por la señora de Gutiérrez de la Peña a favor de las víctimas de la campaña de África». *La Voz de Galicia*, 14/06/1912, 3.

<sup>36</sup> «Una idea que ya en otros países está produciendo excelentes resultados: la institución de la Flor de Otoño, una fiesta benéfica, tan poética como simpática, que consiste en lo siguiente: En un determinado mes del año en que abunden las flores, las señoritas, provistas de sendos canastillos de éstas, las reparten por las calles a los transeúntes, a cambio de alguna moneda destinada a remediar la miseria de los niños pobres, a orfanatos o instituciones análogas». *El Eco de Galicia*, 03/03/1912, 1.

<sup>37</sup> «Pasados los primeros días de mi encantamiento en esta aldeita [Mera], veo ya lo que ocurre fuera y la lectura de los periódicos locales me informa de la vida intensa de nuestra región. Una noticia entre otras de inmenso interés social me ha emocionado. [...] Yo he presenciado esa fiesta de la flor en diferentes puntos de Alemania y en varias de Polonia, pareciéndome siempre hermosa en su sencillez y en sus fines. [...] Mi enhorabuena calurosa para ustedes todos, y mi adhesión fervorosa al festival de *La Flor de Agosto*». Carta de Sofía Casanova a María Barbeito publicada en *La Voz de Galicia*, 21/07/1912, 1.

<sup>38</sup> Unha síntese da Festa da Flor na Coruña en Romero Masiá, 2014: 143-155.

<sup>39</sup> En anos posteriores foi coñecida simplemente como Festa da Caridade e tamén como Festa da Tuberculose, destinándose os seus beneficios en exclusiva aos dispensarios antituberculosos. En 1944, o franquismo recuperou a idea como a Festa da Gandeiriña. Sempre se recoñeceu a María Barbeito como a iniciadora, en España, da festividade.

de recadación<sup>40</sup>. E, como sucedera no caso de *El Niño Descalzo*, o exemplo do compromiso coa causa das nais e das fillas foi decisivo para o éxito de participantes e de recadación<sup>41</sup>.

As cantidades recollidas en 1912 foron distribuídas entre as institución benéficas infantís *El Niño Descalzo*, *Gota de Leche*, *Colonias Escolares*, *Escuelas Populares Gratuítas* e *Cantinas escolares*. Igual que pasará o ano seguinte, desde determinado sector da prensa xurdiron voces moi críticas tanto contra a propia festa e a súa realización como contra as mulleres participantes, máis non conseguiron os seus obxectivos<sup>42</sup>.

Emilia Pardo Bazán, xunto coa súa filla Carmen, asistiu á reunión celebrada o 8 de xullo de 1913, preparatoria para a celebración da Festa da Flor de agosto dese ano. Tras cambiar impresións sobre a mellor forma de celebrala, acordaron nomear unha comisión que terá, como presidenta efectiva, a Juana Mejía, esposa do capitán xeneral Arizón, e «por presidenta honoraria a la condesa de Pardo Bazán». (*La Voz de Galicia*, 09/07/1913, 2).

O 10 de agosto de 1913 tivo lugar a celebración da Festa da Flor, coa novidade de que as mozas postulantes ían acompañadas de mozos dos boys-scouts e as cestiñas coas flores estaban rodeadas dunha lenda na que se lían as dúas institucións ás que estaba destinada especificamente a recadación: «Para el Asilo- cuna y Gota de Leche».

O exemplo da Coruña foi seguido en moitas cidades españolas e en 1914 foi declarada oficial destinando a recadación, basicamente, á loita contra a tuberculose. Unha Real Orde dispuxo a xeneralización da celebración do Día da Tuberculose e Festa da Flor, ao tempo que ordenaba aos gobernadores civís e ás xuntas provinciais antituberculose que colaborasen nos actos da celebración.

A raíña presidía unha xunta de damas en Madrid e ela mesma formaba parte de meses petitorias. As dificultades parecían superadas, por iso María Barbeito lembraba e agradecía (nun documento manuscrito que estivo inédito ata 2021) o apoio prestado por dona Emilia nos inicios da Festa da Flor:

«Todavía cuando su ciudad coruñesa dio ejemplo a las demás de España para implantar la exótica y poética y benéfica costumbre llamada *Fiesta de la Flor*, en ningún momento regateó su concurso y el de sus hijas para dar realce a la bella iniciativa; y en el 2º año de su celebración, cuando la envidia del éxito y la hipocresía envenenó a un sector de prensa y a los que actuaban detrás, poniendo en riesgo de fracaso la obra de piedad humana de que tantos desdichados esperaban un alivio, requerida la condesa para el salvamento de una santa intención en naufragio, tuvo un hermoso rasgo de valentía contra una opinión tan ruidosa como mezquina y no perdonó medio de colaboración que estuviese en su mano otorgar, poniéndose como cabeza visible para

<sup>40</sup> En 1912 montáronse uns 24 postos ou meses petitorias e foron invitadas a participar unhas 90 mozas das que responderon unhas 70. Entre as postulantes figuraba Carmen Quiroga Pardo Bazán. ARG. FMB. c-5859/9. A presenza das fillas de Sofía e Emilia entre as postulantes previstas: *La Voz de Galicia*, 06/08/1912, 1; *El Noroeste*, 09/08/1912, 1; Martínez Martínez, 1999: 181.

<sup>41</sup> Unha das fillas de dona Emilia, Carmen, incluso se prestou a falar con amigas e coñecidas para que se sumasen á iniciativa: «Querida María: por ahora, a mí me han aceptado las siguientes señoras: vizcondesa de Fefiñanes, señoritas de Más, de Lois, de Fernández Yáñez, de Olmos, de Losada y de Luzatti. Cuesta más trabajo que si las llevase al patíbulo. [...] Hoy voy al Hípico y seguiré mi trabajo». E con data do 17/07/1913 escribía a María Barbeito: «Yo, por mi parte, hago todo lo que puedo para que la fiesta resulte lo mejor pero tropiezo con muchos inconvenientes. Las de Molezún me han dado calabazas ¿por qué? No lo sé, pues el año pasado han acudido; no lo comprendo; otras no me han contestado todavía». ARG. FMB. c-5859/9.

<sup>42</sup> Os periódicos máis críticos foron *El Requeté*, *El Eco de Galicia*, *Galicia Nueva* e, en menor medida, *Tierra Gallega*.

paralizar los golpes del enemigo oculto, que a ella personalmente no le alcanzaron porque su prestigio era aún mayor que la ruindad de los ruines». (Barbeito Cerviño, 2021: 84).



RAG. Celebración da primeira Festa da Flor na Coruña en 1912 (Colección Martínez Barbeito).

En 1914 Emilia Pardo Bazán participou de novo na organización da festa, sendo nomeada presidenta honoraria<sup>43</sup>. A comisión da que formaba parte fixou como data da próxima celebración o 9 de agosto. En 1915 xurdiron dificultades porque decidiron utilizar flores artificiais en lugar das naturais, que non chegaron a tempo por falta de materiais para fabricalas<sup>44</sup>. Pero ao ano seguinte, 1916, as dificultades se solucionaron e volveuse a celebrar<sup>45</sup>; nesta ocasión, introduciuse unha novidade: a instalación de mesas petitorias presididas por unha personalidade destacada; a escritora presidiu a mesa petitoria instalada nos xardíns de Méndez Núñez o día 13 de agosto e estivo acompañada por unha das súas fillas, así como doutras das máis influentes familias da burguesía coruñesa.

<sup>43</sup> Por unanimidade foron nomeadas presidentas honorarias da Xunta local de propaganda contra a tuberculose, ademais da condesa de Pardo Bazán, as señoras de Arizón, de Pan de Soraluze, de jarais y de Jaime Ozores. Presidenta efectiva a señora de Gómez Núñez. Vogais: as condesas de Maceda e Canillas e as señoras de Suances, del Moral, de José Ozores, de Torres Taboada, de Molezún, a viúva de Fernández Latorre, a señora de Pedro Menéndez, de Español, de Varela Saenz, de Folla, de Lafuente, de Sánchez Arjona, de Torrado, del Castillo, de Rubio, de Ponte Blanco, de Correa, de Sancho Milano, de Arahuetes, de Velasco, de Pérez del Pico, de Fraga e de Rey Otero. Como secretaria, María Barbeito. *El Noroeste*, 24/07/1914, 1.

<sup>44</sup> «Ayer por la mañana se reunió la comisión de señoras encargada de organizar la Fiesta de la Flor. Se enteró de una carta recibida de la casa que había de suministrar las flores de celuloide, la cual manifiesta que se ve imposibilitada de servir el pedido en la fecha fijada, por carecer de las materias precisas para su elaboración». *El Noroeste*, 26/08/1915, 2.

<sup>45</sup> «La fiesta promete resultar brillantísima, por el entusiasmo que en ella ponen todas las señoras y señoritas encargadas de la recaudación. Ésta se hará hasta las dos de la tarde y para tranquilidad de las gentes podemos asegurar que las bellas postulantes no asediaron a quienes lleven colocada una flor, pues aspiran a que contribuya todo el mundo con su óbolo y a que la fiesta sea de verdadera caridad. Las mesas ante las cuales postularán las señoritas gustarán extraordinariamente. Son todas iguales y figuran una “corbeille” adornada con flores y gasas, ostentando en el frente dos medallones con los emblemas de la caridad y de la junta antituberculosa». *El Noroeste*, 13/08/1916, 1.

«Mesa presidida por la condesa Pardo Bazán: señoras del Río (D.E.), condesa de Fontao y Menéndez; señoritas de Español, Quiroga y Pardo Bazán, Moreno Osorio, Prieto Villabrille, Feijóo, Moreno Uribe, Berea, Novo, Argudín, Durán, Núñez, Labra y Velasco». (*El Noroeste*, 12/08/1916, 2).

## BANDEIRA DE COMBATE PARA O ACOIRAZADO ESPAÑA

Incluímos este último apartado aclarando que non se trata realmente dun acto de carácter benéfico, pero está directamente relacionado co papel que xogou Pardo Bazán na Coruña como personalidade capaz de atraer a outras persoas á causa que encabezaba ou coa que colaboraba estreitamente nos anos que analizamos.

As bandeiras de combate son bandeiras de gran tamaño que se izan en popa nas accións de guerra ou en determinadas solemnidades. Representan o pavillón nacional e van gardadas ata que se inicie o combate e son arriadas se o barco ten que renderse. En 1912, cando se iniciaba a construción do acorazado *España*, a raíña Victoria Eugenia solicitou, a través da prensa e mediante o contacto con determinadas personalidades nas diversas cidades españolas, a doazón de pequenas cantidades para custear a referida bandeira. Tratábase dun lenzo de 10 metros de largo por 6,5 de ancho, toda ela de seda bordada en ouro e prata e realizada integramente en España e na que aproppia raíña bordaría unha parte<sup>46</sup>.

Por decisión da raíña, Emilia Pardo Bazán foi nomeada delegada para fomentar na provincia da Coruña a subscrición para recadar o necesario para poder realizar a bandeira e, á súa vez, Pardo Bazán recorreu a María Barbeito para coordinar as xestións na cidade, especialmente entre o elemento feminino escolar: «Mi distinguida amiga: La Reina me ha nombrado delegada para fomentar en esa ciudad y provincia la suscripción que ha de costear la bandera de combate del acorazado España, y como la cuota es tan mínima que no puede pasar de una peseta [...] acudo a Vd. Para que la fomente entre el elemento femenino escolar, maestras y niñas»<sup>47</sup>. Os donativos entregados eran publicados na prensa mentres estivo aberta a campaña de recadación<sup>48</sup> e, unha vez rematada esta, Emilia Pardo Bazán publicaba os resultados finais.

### «LA BANDERA DEL ESPAÑA

La condesa de Pardo Bazán nos remite la siguiente carta [...]:

Ruego a usted dé cabida en su periódico a estos renglones en que hago público el resultado de la suscripción para la bandera del acorazado *España*, en la provincia

<sup>46</sup> «Por empeño especial de la Reina Victoria, ella misma bordará el primer trozo, que será el mayor de la bandera». *La Voz de Galicia*, 15/04/1912, 4.

<sup>47</sup> Carta de Emilia Pardo Bazán a María Barbeito. 24/04/1912. ARG. FMB. c-5876/16-8. Correspondencia entre Emilia Pardo Bazán e María Barbeito datada entre o 24/04/1912 e o 28/06/1912. ARG. FMB. c-5867.

<sup>48</sup> Os donativos ían desde 1 peseta a uns poucos céntimos. *La Voz de Galicia*, 07/05/1912, 2. O recadado na cidade da Coruña eran entregado á presidenta local, a señora Arraiz de Ozores de Prado que, á súa vez, pasaba a Pardo Bazán. *La Voz de Galicia* 29/05/1912, 2. En escrito de Pardo Bazán ás señoras delegadas da provincia da Coruña, comunicaba que o 15 de xuño quedaban pechadas as listas, considerándose finalizada a subscrición. *La Voz de Galicia*, 11/06/1912, 2.

de La Coruña, donde he sido delegada por S.M. la Reina para fomentar esta iniciativa patriótica.

Al hacerlo me atrevo a enviar, en nombre de la Patria y de la Reina, gracias muy sentidas a cuantas personas han contribuido, y en especial a las señoras subdelegadas, cuyos nombres siguen, con expresión de las cantidades que recaudaron.

Doña Fernanda Arráiz de Ozores, pesetas 325; doña María Barbeito de Martínez, 281,45 (donativo del elemento escolar); doña Josefa Carrera, 245 (donativo de todas las obreras de la fábrica de Tabacos); excelentísima señora doña Sofía Sevilla de Quijada, 202,85; doña Elvira Olmos de Pan de Soraluze, 158; doña Asunción Sanjurjo de Torres Taboada, 111,50; excelentísima señora doña Teresa Nieto de Romero Donallo, 11,75.

En Santiago de Compostela: doña Concepción Armada de Gutiérrez de la Peña, 564,45.

En Betanzos y Puentedeume: doña Teresa Morales de Valderrama, 584,35.

Señor alcalde de Fene: 31,40.

Señor alcalde de Puenteceso, 25.

Total: 2.540 pesetas y 45 céntimos. [...]

No son de mi cometido ni el Ferrol ni su departamento marítimo, confiados a loa delegada excelentísima señora de Canalejas. [...]

Reciba usted las gracias por adelantado, y créame su muy verdadera amiga

LA CONDESA DE PARDO BAZÁN» (*La Voz de Galicia*, 02/07/1912, 1).

## REFLEXIÓNS FINAIS

As actividades de Pardo Bazán analizadas permiten valorar unha faceta da escritora que, coñecedora do seu papel social, da súa capacidade de atracción e prestixio, non dubida en poñelo ao servizo de causas benéficas na súa cidade natal, colaborando activamente sempre que llo solicitaron outras mulleres igualmente comprometidas cos menos favorecidos da sociedade. Ela e o grupo de mulleres que formaron parte das diferentes xuntas directivas das asociacións das que formou parte —na maioría dos casos como presidenta honoraria— permiten debuxar os trazos daqueles colectivos, esencialmente femininos, que demostraban que axudar aos desvalidos non estaba reservado unicamente a beatas ou mulleres ociosas, senón que eran mulleres ben ocupadas nas respectivas actividades profesionais capaces de compaxinalas co servizo altruísta a colectivos que as necesitaban para suplir parte das carencias da asistencia social que os poderes públicos non proporcionaban.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Barbeito Cerviño, María (2021): *Apuntes sobre Emilia Pardo Bazán / Apuntamentos sobre Emilia Pardo Bazán*, A Coruña, Concello da Coruña.

Bravo-Villasante, Carmen (1973): *Vida y obra de Emilia Pardo Bazán*, Madrid, Magisterio Español.

Burdiel, Isabel (2019): *Emilia Pardo Bazán*, Madrid, Taurus.

\_\_\_\_\_ (2021): «María Barbeito e Emilia Pardo Bazán: vidas cruzadas» en María Barbeito Cerviño, *Apuntes sobre Emilia Pardo Bazán*, A Coruña, Concello da Coruña, pp. 69-79.

Clemessy-Legal, Nelly (1971). «El ideario de Emilia Pardo Bazán: sus ideas estéticas, sus preocupaciones políticas y sociales», *Revista* [do Instituto José Cornide de Estudios Coruñeses], núm. 7, pp. 129-146.

Faus, Pilar (2003): *Emilia Pardo Bazán: su época, su vida, su obra*, A Coruña, Fundación Pedro Barrié de la Maza, 2 vols.

Fernández Cubas, Cristina (2001): *Emilia Pardo Bazán*, Barcelona, Omega.

García Guerra, Delfín (1990): *La condición humana en Emilia Pardo Bazán*, A Coruña, Xuntanza.

López Suevos, Beatriz; Lorenzo, Susana; Martínez Martínez, Rosario (2017): *Eugenia Osterberger. A compositora galega da Belle Époque (1852-1932)*, Ourense, Ouvirmos.

Martínez Barbeito, Carlos (1971): «Emilia Pardo Bazán, coruñesa», *Revista* [do Instituto José Cornide de Estudios Coruñeses], n.º 7, 31-53.

Martínez Martínez, Rosario (1999): *Sofía Casanova. Mito y literatura*, Santiago, Xunta de Galicia.

Romero Masiá, Ana (2014): *María Barbeito. Unha vida dedicada ao servizo da escola e dos escolares (1880-1970)*, A Coruña, Baía Edicións.

\_\_\_\_\_ (2022): *Mercedes Tella Comas (1868.1934). Mestra e directora da Escola Normal de Mestras da Coruña*, A Coruña, Baía Edicións.

\_\_\_\_\_ (2023): «Unidas en favor da infancia necesitada: María Barbeito, Justa Freire e as Colonias Escolares da Coruña», *Cornide*, n.º 4, 199-228.

## Emilia Pardo Bazán: Reflexiones críticas sobre el feminismo

Ana María Freire

UNED. MADRID

[afreire@flog.uned.es](mailto:afreire@flog.uned.es)

(recibido setiembre/2023, aceptado diciembre/2023)

RESUMEN: Se dedica este sintético trabajo a las reflexiones, acciones y logros de Emilia Pardo Bazán en la que se llamó en su tiempo la *cuestión de la mujer*, “acaso –escribió– la más seria entre las que hoy se agitan”. A partir de su obra periodística, de sus respuestas a las entrevistas que concedió y de otros textos, conocemos el pensamiento de la autora sobre el feminismo, una “revolución pacífica” que sin duda triunfaría por “la suave fuerza de la razón”.

PALABRAS CLAVE: Emilia Pardo Bazán. Feminismo. Mujer.

ABSTRACT: This paper is dedicated to the reflections, actions, and achievements of Emilia Pardo Bazán in what was called in her time the *question of women*, “perhaps -she wrote- the most serious among those that are agitated today”. Based on her journalistic work, her responses to the interviews she gave, and other texts, we know the author’s thoughts on feminism, a “peaceful revolution” that would undoubtedly triumph by “the gentle force of the reason”.

KEYWORDS: Emilia Pardo Bazán. Feminismo. Women.

Haciendo un guiño al título de un temprano trabajo de Emilia Pardo Bazán, sobre un tema muy diferente, he redactado estas ‘Reflexiones críticas sobre el feminismo’ a partir de sus palabras, porque en este trabajo he procurado que sea ella quien hable más que yo.

La lectura a lo largo de los años, no solo de su obra literaria, sino de sus colaboraciones periodísticas, de sus conferencias, de sus prólogos, de sus respuestas a las entrevistas que concedió (cfr. Freire 2013) me ha ido mostrando, con sus propias palabras, cómo vio ella la causa de la mujer.

Sus entrevistas resultan esenciales para completar la autobiografía que no quiso dejarnos, ya que los *Apuntes autobiográficos* de 1886 solo abarcan la primera mitad de su vida, cuando le quedaba todavía otra mitad en la que habló, y no poco, de sí misma y de sus opiniones. En las entrevistas escuchamos su voz acerca de su propia creación literaria, de la Real Academia Española, de sus estrenos teatrales, de su cátedra universitaria, de la creación literaria y los autores del momento, de cuestiones políticas, de la primera Guerra Mundial y del feminismo, entre muchos otros temas. Y es destacable que, con distintos

matices, al hilo de las circunstancias y del paso del tiempo, mantuviera sus ideas a lo largo de los años.

Su conocimiento de sí misma le hizo ver que la capacidad de la mujer es igual a la del varón. Doña Emilia conoce a mujeres muy valiosas y a hombres que no lo son tanto, y viceversa. Y, sin idealizar a la mujer, tampoco ve al varón como el enemigo frente al que hay que posicionarse. Analizando los hechos señala, en más de una ocasión, que ha sido la costumbre la que ha permitido que las cosas llegaran hasta el punto en que se encontraban entonces. Es más, entiende que la situación de la mujer ha empeorado en su propio siglo, porque

Un marido del siglo XVIII, sin derechos políticos, se encontraba más cerca de su esposa que el burgués elector y elegible del siglo XIX. Hoy, él ha andado, ella no se ha movido; distancia incalculable los separa. (Pardo Bazán, 1901).

### CON PALABRAS Y CON HECHOS

Sus lecturas y sus reflexiones le mostraron dónde radicaba el problema y, por tanto, la solución: en la educación, que, mientras no se pusiera a disposición de las mujeres al mismo nivel que la de los hombres, impedía la igualdad en el ámbito personal y en el social. Ella misma se procuró desde muy pronto la educación que la España de su tiempo no contemplaba para la mujer: lecturas, estudio de idiomas, viajes al extranjero, que amplían horizontes y ayudan a conocer otras mentalidades, otras costumbres, otros puntos de vista. Entiende que la educación, el estudio, el conocimiento están en la base de la igualdad, aunque la mujer española de su tiempo todavía no fuera consciente de ello. Se lo demostrará el escaso éxito de la Biblioteca de la Mujer que en 1890, recién instalada en Madrid, fundó con grandes esperanzas y que tuvo más lectores que lectoras<sup>1</sup>. No culpabiliza a sus contemporáneas, pero se lamentará de ello en más de una ocasión a lo largo de su vida.

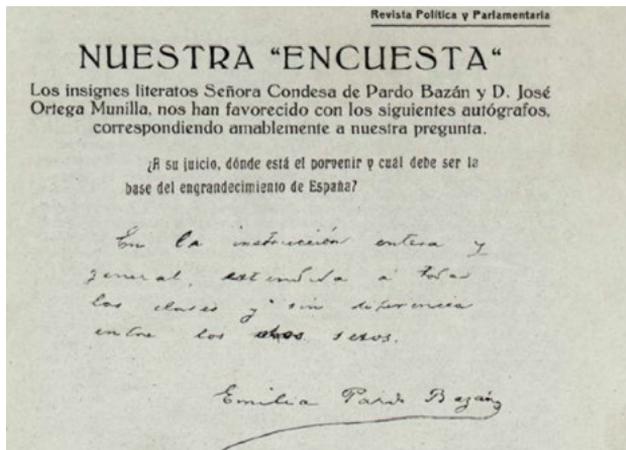
Esta convicción de que el camino hacia la igualdad parte de la educación se advierte en los pasos que va dando, no solo por escrito, sino con actitudes y con hechos. Se ocupa de ello en su célebre conferencia pronunciada en el Congreso Pedagógico Hispano-Portugués-Americano sobre “La educación del hombre y la de la mujer: sus relaciones y diferencias” (Pardo Bazán 1892) y en publicaciones posteriores. Pero esto no es todo: se propone, además, formar parte de quienes tienen en su mano la llave para que las cosas cambien y que la mujer reciba una la educación igual que la del varón. Desea que su objetivo llegue a convertirse en realidad, si no inmediatamente, en un plazo razonable. Su lema parece ser “sin prisa, pero sin pausa”. Y así, a comienzos del siglo XX, llegará a ser nombrada Consejera de Instrucción Pública, durante el ministerio del conde de Romanones: no en vano se trataba de un Consejo cuyo modelo estaba en Francia, país

<sup>1</sup> “Cuando tenía más ilusiones, fundé La Biblioteca de la Mujer. En ella di cabida a obras tan capitales como *La Esclavitud Femenina*, de Stuart Mill, y *La Mujer ante el Socialismo*, de Augusto Bebel. Editorialmente, no me quejo: estas obras se agotaron, y tendré que reimprimirlas. Lo que dudo es que las hayan leído muchas mujeres” (*La Nación*, 9-4-1917).

que tan bien conocía. De ello habla en una de sus crónicas de “La vida contemporánea”, en la que agradece el respaldo del rey –entonces Alfonso XIII– y muestra su satisfacción por pertenecer a este “cuerpo consultivo que entiende en las cuestiones de Enseñanza y Pedagogía”, considerando que para una mujer esto supone “poner una pica en Flandes” (Pardo Bazán 1910).

No mucho más tarde, en una entrevista concedida a Carmen de Burgos, cinco años antes de convertirse en la primera catedrática de Universidad en España, Pardo Bazán ya tenía esta meta en su horizonte, y admitía que una cátedra supondría para ella una satisfacción mayor que cualquier otro reconocimiento o distinción que pudiera recibir: “Los honores no valen lo que el trabajo. Me han prometido una cátedra en la Universidad... La prensa ha hablado de esto” (*El Liberal*, 19-II-1911).

Y en 1918, ante la pregunta “A su juicio, ¿dónde está el porvenir y cuál debe ser la base del engrandecimiento de España?”, reitera que se encuentra “En la instrucción entera y general, extendida a todas las clases y sin diferencia entre los dos sexos”. La *Revista Política y Parlamentaria* del 1 de junio, donde se publicó, reproduce en facsímil su respuesta autógrafa.



El realismo de Emilia Pardo Bazán no se encuentra solamente en su estilo literario, en el movimiento al que se la adscribe, sino en su percepción del mundo en el que habita. El conocimiento del entorno le muestra que el ambiente, por parte de la mujer, todavía no está preparado y de ello se ocupa a comienzos del siglo XX en una de sus crónicas de “La vida contemporánea”:

No ha mucho leí en una revista extranjera de sociología que en España a la mujer no se le permite asistir a los establecimientos de enseñanza del Estado. Es inexacto: la ley lo permite; no excluye a la mujer del Instituto ni de la Universidad; la mujer puede ser bachiller, licenciado, doctor, en Medicina, en Derecho, en Filosofía y Letras. El obstáculo no está en la ley, sino en la costumbre. Pueden ir, pero no van. Esto es más deplorable

que si mediase una prohibición; la prohibición desaparecería; el retraimiento manso, rutinario, obstinado, resiste mejor al progreso, y no se sabe por dónde atacarlo, por donde derrocarlo de su altar de piedra. No debe alegrarse, para explicar tal retraimiento, la contradicción de que no sea permitido a la mujer ejercer una profesión para la cual, oficialmente, se le ha reconocido aptitud, después de esfuerzos y dispendios iguales a los de sus condiscípulos varones; la contradicción existe, es muy cierto, pero su misma enormidad haría que fuese fácil establecer el derecho, si algunas mujeres, adquirida la aptitud, reclamasen y exigiesen con perseverancia su ejercicio. Mientras nadie reclame, el absurdo estará en pie (Pardo Bazán, 1903a).

Pardo Bazán sabe que ha puesto en marcha iniciativas para elevar el nivel cultural de sus coetáneas, y que ha dado pasos firmes para que la mujer, con ella, estuviera presente en ámbitos que hasta ese momento le estaban vedados. A lo largo de su carrera no escribió, más que ocasionalmente, en revistas femeninas, sino en los mismos periódicos que las mejores firmas de su tiempo<sup>2</sup>. A sus veintiocho años asumió la dirección de una publicación periódica, la *Revista de Galicia* (1880), y años después fundó otra, *Nuevo Teatro Crítico* (1891-1893), con números de cien páginas enteramente redactadas por ella. Además, siempre procuró estar presente en los mismos foros y hacerse oír desde las mismas tribunas que sus contemporáneos varones: Ateneos, Academias, Sociedades y otros círculos.

Su constancia, su empeño y su optimismo nacen de la convicción. En 1889 no se arredra ante la negativa de la Real Academia Española a aceptar su candidatura como miembro de número de la corporación y lo intenta de nuevo, obteniendo el mismo resultado, en 1912<sup>3</sup>. Aun sin alcanzar el objetivo, logra entonces dar visibilidad a lo que considera injusto, suscitando un debate en la prensa y creando un clima de opinión.

Cuando en 1905 es la primera mujer admitida como miembro de número en el Ateneo de Madrid e intenta, sin éxito en la primera ocasión, asumir la presidencia de la Sección de Literatura de la institución, anima a Blanca de los Ríos, que trataba de consolarla:

Vuelva V. la vista atrás; recuerde que hace ocho meses era un problema que el Ateneo admitiese a la mujer como socia; mire V. el salto; esa nutrida votación, esa probabilidad de una elección segura en Junio... y sé que, como yo, se siente V. victoriosa.

Aparte de este triunfo, que es un triunfo de la mujer, y mirando solo al egoísmo personal mío, no han podido arreglarse mejor las cosas. Tengo tiempo de prepararme a ejercer el cargo con algún lucimiento, cosa que ahora no tenía (Freire-Thion 2016: 142).

En efecto, apenas tuvo que esperar siete meses para que su esperanza se viera cumplida el 15 de junio de 1906.

No puede decirse lo mismo sobre su aspiración a un sillón académico. De modo que cuando, tras la segunda negativa, “El Duende de la Colegiata” (Adelardo Fernández Arias)

<sup>2</sup> Ya antes de terminar el siglo XIX escribía: “No tengo autoridad para enseñar; digo mi parecer, y lo digo allí donde pueden oírlo, en *El Imparcial*, en *El Liberal*, en *El Español*, en *La Época*, aquí, en diez o doce periódicos donde colaboro. (*La Ilustración Artística*, 905, 1-V-1899). Sobre este aspecto, véase: Freire (2003).

<sup>3</sup> Este año, sin embargo, ingresó en la Real Sociedad Matritense de Amigos del País.

aborda directamente el asunto, preguntándole cuándo ingresaría en la Real Academia Española, su respuesta es categórica:

Probablemente nunca, a menos que desaparezca de allí el *obscurio dominio* que hoy la mangonea. Ellos no me admiten porque soy mujer, y yo aspiro a entrar allí justamente por lo mismo (Duende 1913).

## UNA REVOLUCIÓN PACÍFICA

Ya en 1892 Emilia Pardo Bazán consideraba la entonces llamada *cuestión de la mujer*, en España y fuera de ella, como “acaso la más seria entre las que hoy se agitan”, con la certeza de que esa revolución no violenta triunfaría por “la suave fuerza de la razón”, al coincidir en un mismo objetivo personas con ideas muy diferentes. Da pie a sus reflexiones un discurso del marqués del Busto en la Real Academia de Medicina, que considera verdaderamente desafortunado. La *cuestión de la mujer* – escribe ya entonces– se resolverá pacíficamente. No costará

arroyos de sangre, como parece que va a costar la social (con la cual está íntimamente entrelazada), sino, al contrario, porque, teniendo soluciones mucho más prácticas y de más fácil planteamiento, aunque hoy aparezca latente, vendrá por la suave fuerza de la razón a imponerse a los legisladores y estadistas de mañana, y parecerá tan clara y sencilla (no obstante sus trascendentales consecuencias) como ahora se les figura de intrincada y pavorosa a los cerebros débiles y a las inteligencias petrificadas por la tradición del absurdo.

Y cuenta que, en esto de la tradición del absurdo, no me refiero a los partidarios de determinadas ideas políticas ni religiosas. Punto es el de la situación de la mujer en que coinciden y se dan la mano racionalistas y neocatólicos, carlistas y republicanos federales (Pardo Bazán 1892).

Abunda en esta idea una década después:

Es la única gran conquista de la humanidad (la más trascendental, de fijo, en sus resultados y en su alcance) que se habrá obtenido pacíficamente, sin costar una lágrima ni una gota de sangre [...] En la reivindicación de los derechos de la mujer nada parecido [a las revoluciones habituales] encontraremos. Paz, razón, paciencia, constancia, las únicas armas para conseguir el fin. Lento el progreso, lentísimo; en cambio, cada paso que se adelanta es prenda segura del paso siguiente (Pardo Bazán 1901).

La reafirma en su convicción que a comienzos del siglo XX no solo son las mujeres quienes defienden su propia causa, sino que muchos feministas la apoyan, y no por primera vez. Recuerda que

En España, para una mujer que como doña María de Zayas proteste de la sujeción de su sexo, hay tres o cuatro hombres eminentes que hablan alto en favor de la causa feminista. En los primeros siglos de la Iglesia (época de mujeres extraordinarias, no solo por la piedad, sino *por la cultura*) [la cursiva es suya] se alzó en favor de la mujer la voz atronadora y prestigiosa de san Jerónimo (Pardo Bazán 1901).

No obstante, con realismo, Pardo Bazán manifiesta en ocasiones su desaliento, cuando se le pide opinión sobre el feminismo en España: “Aquí ni se ha planteado ni tienen las mujeres interés en plantearlo. Solo diré que, a mi juicio, la mujer está peor desde que existen libertades políticas, que solo aprovechan al hombre” (*Heraldo de Madrid*, 13-VI-1908). O: “Con pena lo digo: es un movimiento que casi no existe. Fenómenos epidérmicos solamente” (*Por Esos Mundos*, 1-VI-1913).

Espera, sin embargo, que se alcanzará la meta, aunque la conquista sea lenta. Desde luego, los medios en España, para que sean eficaces, no pueden ser los mismos que, por ejemplo, en el Reino Unido o en los Estados Unidos<sup>4</sup>. Y, aun admitiendo que en Francia “no puede asegurarse que ni en las costumbres ni en la vida social la cuestión feminista esté, por ahora, planteada con carácter de apremiante urgencia”, confía en las mujeres que defienden su propia causa y en muchos varones que están a favor de ella. En su opinión, Francia deja la avanzadilla –antipática– a los países anglosajones y cubre la retaguardia; le darán hecho el trabajo hasta que llegue el momento de dar el paso adelante. Los hombres que en Francia apoyan la causa de la mujer son, según Pardo Bazán, gente tranquila, paciente, en general conservadora, formales, ilustrados que, sin violencia, conseguirán lo que en el momento en que escribe no podría alcanzarse con ella (Cfr. Pardo Bazán 1899).

## A LA ALTURA DEL SIGLO XX

En el caso de España, la situación de la mujer había mejorado al terminar el siglo XIX. En 1899 el editor Fernando Fe publica en Madrid *Feminismo* de Adolfo Posada, con quien Emilia Pardo Bazán había contado como colaborador de *La España Moderna*. Posada había publicado en la revista de Lázaro Galdiano los artículos que, ampliados y actualizados, componen el volumen<sup>5</sup>. No obstante, a pesar de lo conseguido, todavía faltaba mucho por hacer.

Pardo Bazán reconoce que “La ley entre nosotros es de completa amplitud: las costumbres son las que tienen moho, un moho difícilísimo de limpiar, acaso imposible en el presente estado de cosas” (Pardo Bazán 1903b). Y entre otros absurdos que señala en su obra periodística y en las entrevistas que concede se encuentra que una mujer pueda reinar, pero no participar o intervenir en la marcha política de su país. Por eso, entre bromas y veras, en 1909 recordaba lo que años atrás había respondido al novelista portugués Eça de Queirós, al que le llamaba la atención que, siendo doña Emilia tan avanzada en muchos sentidos, fuera partidaria de la monarquía:

Respecto a mis opiniones monárquicas, le dije: Estoy dispuesta a declararme republicana cuando vea que existe una República con presidente hembra. Mientras las Repúblicas sean más sálicas que las Monarquías, éstas tienen toda mi simpatía y adhesión. España, hoy, está regida por una mujer.

<sup>4</sup> Emilia Pardo Bazán no trató por escrito la cuestión del voto femenino, que en la segunda década del siglo XX no consideraba conveniente en España, aunque fuera un hecho en otros países, una feminista tan conocida como Margarita Nelken (Cfr. *El Día*, 24-XII-1918).

<sup>5</sup> Aparecieron en los números de noviembre de 1896, marzo de 1897, y marzo y abril de 1898.

Abriendo mucho la boca, Eça de Queiroz exclamó en portugués:

-Isto é que eu não imaginaba!

Y ahí tiene usted mi inofensivo y casi humorístico feminismo (*Heraldo de Madrid*, 13-VI-1909)<sup>6</sup>

Mantiene estas ideas cuando habla de la Primera Guerra Mundial, que califica de “tan descomunal, tan prolongada, tan agotadora, tan cruel, menos por las violencias que la acompañan que por su misma esencia” (Pardo Bazán 1915). Opina que, sin embargo, tendrá consecuencias favorables para la mujer, porque da visibilidad a su capacidad de estar a la misma altura que el varón. Pero Pardo Bazán quiere dejar claro que no admite que ese gran avance se instrumentalice:

No es en los países de carácter democrático, en las Repúblicas, sino en ciertas Monarquías, donde la mujer goza de los derechos políticos como el hombre. Desde luego convengo con las congresistas<sup>7</sup> en que no puede llamarse democracia aquella en que la mujer carece de derechos y el hombre los disfruta. Lo que no me agradaría sería que, bajo un aspecto feminista y social, se rebozase una mera parcialidad política (Pardo Bazán 1915).

En el verano de 1919, en Meirás, el periodista José Francés le pide su opinión sobre “el verdadero feminismo después de la guerra”. La respuesta de doña Emilia es clara:

Todos los feminismos son *verdaderos*, en cuanto tengan por objeto conseguir ventajas para la mujer e igualarla en derechos con el varón [...]. En España, el feminismo no avanza un paso, a pesar de tanto como se habla de él y de tantas apariencias como pudieran hacer suponer que no tardará en alcanzar algunos triunfos. En el resto del mundo, cada nación lo va planteando de distinto modo, y las señales le son favorables, en conjunto, y hasta favorabilísimas (*La Ilustración Española y Americana*, 30-I-1920).

Si ya en 1893 había escrito en la Advertencia preliminar a *La esclavitud femenina* de Stuart Mill –incluido en la Biblioteca de la Mujer– que “cuando una gran reforma late en la conciencia, la impulsan a la vez, por propia iniciativa y con deseo de hacerla suya, las tendencias más contrarias, por ejemplo, el individualismo utilitario de Stuart Mill y el socialismo internacionalista de Bebel”, transcurrida una década continuaba pensando del mismo modo, aunque no se le ocultara la realidad española. Entendía que *la cuestión de la mujer era de la persona* y que esto la haría triunfar:

Noto algo de consolador, que alienta la esperanza: el hecho de que ninguna persona culta e imparcial que examine despacio la situación de la mujer ante la ley y la costumbre, deja de manifestarse en ese sentido que se llama *feminista* y no debiera llamarse más que *humano* (Pardo Bazán 1903a).

Por eso, cuando en 1916, recién nombrada catedrática de Literatura Contemporánea de Lenguas Neolatinas de la Universidad Central, Emilia Pardo Bazán vuelve la mirada atrás y hace balance de su contribución a la causa de la mujer puede escribir con satisfacción:

En vez de entregar a la posteridad diez o doce tomos de feminismo, me he limitado a dejar unas cuantas acciones definidas, ejercitadas contra la corriente y venciendo la inercia; y eso lo cumplí sin lastimar a ningún legítimo interés social (Pardo Bazán, 1916).

## BIBLIOGRAFÍA

Duende de la Colegiata, El (1913): “Qué hubiera usted querido ser? ¿Qué quisiera usted ser?” en *Por Esos Mundos*, 1 de junio.

Freire López, Ana María (2001): “La primera redacción, autógrafa e inédita de los *Apuntes autobiográficos* de Emilia Pardo Bazán” en *Cuadernos para Investigación de la Literatura Hispánica*, núm.26 (2001), pp. 305-336.

\_\_\_\_\_ (2003): “La obra periodística de Emilia Pardo Bazán”, en *Estudios sobre la obra de Emilia Pardo Bazán. Actas de las Jornadas conmemorativas de los 150 años de su nacimiento*. A Coruña, Fundación Pedro Barrié de la Maza, 2003, pp. 115-132.

\_\_\_\_\_ (2013): “Emilia Pardo Bazán y el género periodístico de la entrevista”, en *Studi Ispanici XXXVIII*, pp. 197-224.

\_\_\_\_\_ (2021): “La Biblioteca de la Mujer de Emilia Pardo Bazán: Historia y cronología de un proyecto editorial”, en *Et amicitia et magisterio (Estudios en honor de José Manuel González Herrán)*. Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2021 (ISBN: 978-84-17422-81-3), pp. 262-274.

Freire López, Ana María y Thion Soriano-Mollá, Dolores (2016): *Cartas de buena amistad. Epistolario de Emilia Pardo Bazán a Blanca de los Ríos (1893-1919)*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert.

Pardo Bazán, Emilia (1886): *Apuntes autobiográficos*, antepuestos a la primera edición de *Los Pazos de Ulloa*, Barcelona, Daniel Cortezo & C<sup>ia</sup> Editores, pp. 5-92.

\_\_\_\_\_ (1892): “Una opinión sobre la mujer”, en *Nuevo Teatro Crítico*, 15 (marzo) pp. 71-84.

\_\_\_\_\_ (1892): “La educación del hombre y la de la mujer: sus relaciones y diferencias”, en *Nuevo Teatro Crítico*, año II, núm. 22 (Octubre), pp. 14-59.

\_\_\_\_\_ (1899): “Algo de feminismo” en *La Ilustración Artística* (29 de mayo).

\_\_\_\_\_ (1901): Crónica sin título en *La Ilustración Artística* (10 de junio), posteriormente incluida por ella como “El mundo marcha” en *De siglo a siglo*, tomo XXIV de sus Obras Completas [1902].

\_\_\_\_\_ (1903a): “Un poco de derecho”, en *La Ilustración Artística* (20 de abril).

\_\_\_\_\_ (1903b): Crónica sin título en *La Ilustración Artística* (23 de noviembre).

\_\_\_\_\_ (1910): Crónica sin título en *La Ilustración Artística* (11 de julio).

\_\_\_\_\_ (1915): Crónica sin título en *La Ilustración Artística* (18 de octubre).

\_\_\_\_\_ (1916): “Lecciones en la Universidad Central, curso 1916-1917. Lección 1” (Texto inédito mecanografiado, con correcciones manuscritas, en Archivo da Real Academia Galega (C 279/10).

\_\_\_\_\_ (1918): Reproducción facsímil de su respuesta a la pregunta “A su juicio, ¿dónde está el porvenir y cuál debe ser la base del engrandecimiento de España?” *Revista Política y Parlamentaria*, 1 de junio.

Patiño Eirín, Cristina (2004): “En los umbrales de la Academia: Emilia Pardo Bazán, impugnadora de la tradición del absurdo en dos cartas de campaña y una entrevista olvidada”, *La Tribuna*. Año 2, núm. 2, pp. 131-155.

## Emilia Pardo Bazán visita la Colonia Güell

Marisa Sotelo Vázquez  
UNIVERSITAT DE BARCELONA  
[msotelo@ub.edu](mailto:msotelo@ub.edu)

(recibido setiembre/2023, aceptado diciembre/2023)

**RESUMEN:** Este trabajo se propone subrayar la extraordinaria curiosidad vital e intelectual de Emilia Pardo Bazán, de la que es ejemplo sus viajes a Barcelona. El primero en 1888 con motivo de la Exposición universal con un propósito sobre todo cultural, y el segundo, en 1895, movida por el interés en conocer la organización de las colonias industriales catalanas y la personalidad de su promotor Joan Guell. Colonias, verdaderas ciudades autosuficientes, que considera ejemplo del carácter emprendedor del pueblo catalán.

**PALABRAS CLAVE:** Pardo Bazán, Cataluña, colonias industriales, Joan Guell.

**ABSTRACT:** This paper aims to highlight the extraordinary vital and intellectual curiosity of Emilia Pardo Bazán, of which her trips to Barcelona are an example. The first in 1888 on the occasion of the Universal Exposition with a mainly cultural purpose, and the second, in 1895, moved by her interest in learning about the organization of the Catalan industrial colonies and the personality of their promoter Joan Guell. These colonies, true self-sufficient cities, were considered an example of the enterprising character of the Catalan people.

**KEYWORDS:** Pardo Bazán, Catalonia, industrial colonies, Joan Guell.

Si hay un rasgo distintivo y constante en la trayectoria de Emilia Pardo Bazán fue su extraordinaria curiosidad vital e intelectual. Actitud que no era frecuente en el mundo intelectual de su tiempo, de ahí que, con un marcado tinte despectivo, algunos colegas se refiriesen a ella como “la inevitable doña Emilia”, dado su interés por estar al día e intervenir en todas aquellas cuestiones “palpitantes” de la época que le tocó vivir: las reflexiones sobre el darwinismo en publicaciones católicas; la difusión del naturalismo en España, en la que desempeñó un destacado papel con los artículos de *La cuestión palpitante*; los debates sobre la novela novelesca; la lucha infatigable por la cuestión académica para conseguir la entrada de las mujeres escritoras en la docta Casa; las teorías sobre la patología del genio; la educación de la mujer; las discusiones sobre la pena de muerte; entre otras múltiples cuestiones relacionadas con los usos y costumbres como el trabajo de la mujer, la moda femenina, el tabaco, los viajes.... y tantas otras cuestiones que iban suscitando su interés incluso en los últimos años de su vida, tales como las veladas

vanguardistas –Marinetti y los futuristas (Pardo Bazán 2006: 117-220)–. De esa actitud curiosa y observadora se deriva el interés por la sociedad y la cultura de su tiempo, no solo la española sino sobre todo la cultura europea –singularmente la francesa– y en el ámbito español, la vida y la cultura de su tierra, Galicia, que describe profusamente en sus obras y, en segundo lugar, indiscutiblemente su interés por Cataluña, su capital Barcelona, su lengua, su cultura, sus escritores y también su organización social y política, que definen su historia y su carácter.

La relación de la escritora coruñesa con la cultura catalana y con algunos de sus representantes más eminentes fue a lo largo de su trayectoria literaria muy intensa y fructífera. Comienza casualmente en la prensa madrileña, a través de la reseña que Ventura Ruiz Aguilera<sup>1</sup> dedica a la primera novela de la autora, *Pascual López, autobiografía de un estudiante de medicina (La Mañana, 8/5/1880)*. El director del mencionado periódico era el poeta y político catalán Víctor Balaguer<sup>2</sup> (1824-1901), con quien de inmediato la escritora entabla una cordial amistad, como lo prueba la correspondencia entre ambos escritores (Díaz Larios 1989: 204-213). A partir de este hecho doña Emilia va enviando puntualmente al autor catalán sus primeras obras cordialmente dedicadas, hoy conservadas en el Museo Víctor Balaguer de Vilanova i la Geltrú. Por su parte él corresponde con el envío de *Tragedias* (1876-1879) y *Poesías* (1868), en la edición de la Políglota (1874), que contenía además del original, versión castellana de los poemas, pues la autora lamenta no conocer suficientemente la lengua catalana y le comunica su propósito de estudiarla para poder leer directamente del original.

A este primer acercamiento le seguirá durante la década de los años ochenta una intensa y cordial relación epistolar con el novelista Narcís Oller y con el crítico catalán más influyente de la segunda mitad del siglo XIX, José Yxart (Torres 1977: 383-409). Indudablemente el autor de *La Papallona* será el enlace entre la autora coruñesa y los demás escritores catalanes de su tiempo: Verdaguer, al que hace llegar en 1883 sus primeros libros, *Jaime* (poesía), la novela *Un viaje de novios* y la hagiografía, *San Francisco de Asís*, donde reproducía la composición *San Francesh s'hi moría* del poeta catalán. Igualmente Verdaguer le agradece los elogios a sus *Idilis* y promete enviarle *La leyenda de Montserrat*. Por los mismos años, es también Oller quien le facilita el trato epistolar con Francesc Matheu, director de *La Ilustración Catalana* a la par que impulsor de *Els Jocs Florals*. De ahí que el nombre de doña Emilia aparezca en el proyecto de *Álbum Artistich y Autografich a favor de las víctimas dels terratrèmols*, que con fines solidarios se proponía editar la mencionada publicación barcelonesa a lo largo de 1885 y que, finalmente, se truncó por motivos hasta ahora desconocidos (Sotelo Vázquez 2003: 149-163).

<sup>1</sup> Colaborador en publicaciones liberales como *El Tío Vivo*, *El Nuevo Espectador*, *La Reforma*, *La Tribuna del Pueblo*, *El Semanario Pintoresco*, *La Europa*. Fue además redactor político en semanarios como *Los Hijos de Eva* (Alicante, 1849) y diarios como *La Prensa*, *El Sueco*, *La Nación* y *La Iberia* y dirigió además *El Museo Universal*. Colaboró en la colección de estampas costumbristas *Las españolas pintadas por los españoles* (1871-1872). Marcelino Menéndez Pelayo consideró que su lírica no había recibido toda la atención que realmente merecía: “Escribió mucho bueno y en muchos géneros, y es, a mi juicio, uno de los mejores y más completos poetas de su tiempo”. Con este juicio coincide José María de Cossío en sus *Cincuenta años de poesía española*, Madrid, Espasa Calpe, 1960, I, p. 193.

<sup>2</sup> Víctor Balaguer Cirer (Barcelona, 1824-Madir, 1901), escritor, periodista y político español, una de las figuras principales de la Renaixença.

El texto de Emilia Pardo Bazán, enviado desde París, fue el primero que se recibió en *La Ilustración Catalana*, el 11 de enero de 1886, pues no dudó en poner su pluma al servicio de fines solidarios con un breve texto titulado “Un porqué”, que plantea en forma de diálogo dramático entre la sociedad y la ciencia los interrogantes que suscita en el espíritu del hombre estas catástrofes naturales de las que desconoce su origen y sus causas. El breve fragmento destila confianza en que en el futuro la ciencia pueda prever dichas catástrofes, cuestión lógica si se tiene en cuenta el fervor positivista que animaba el último tercio del siglo XIX, pero a la vez la autora no olvida subrayar con una serie de interrogaciones retóricas el misterio nunca resuelto del hombre enfrentado a las fuerzas de la Naturaleza y a la finitud de su propia condición.

Volvamos sobre las *Memòries literàries. Historia dels meus llibres* de Narcís Oller. La correspondencia entre ambos autores es un testimonio fundamental y una importante fuente de noticias de orden intelectual y humano. Las cartas de la novelista gallega dirigidas al novelista catalán dan cumplida cuenta de la vida cultural española, las modas literarias y los comentarios sobre las obras que ambos están escribiendo (*El Cisne de Vilamorta*, *Los Pazos de Ulloa*, *La Madre Naturaleza*, *Bucólica*, por parte de Emilia Pardo Bazán y, *La Papallona*, *Vilaniu*, *L'escanyapobres* o *La febre d'or*, por parte de Oller), aprovechando además la relación epistolar para intercambiar interesantes juicios sobre las coincidencias en poética narrativa realista-naturalista que ambos practicaban y que en cierta medida se adelanta al “polen de ideas” de que hablara Faulkner:

El fenómeno de la coincidencia en literatura, aunque sorprendente, es muy explicable, dada la probabilidad de que dos escritores nutridos en la misma doctrina, enamorados de un mismo ideal estético, se inclinan a extraer, de la infinita complejidad de lo real, una misma clase de elementos. (Oller 1962: 93)

Esta correspondencia a menudo suministra también un buen número de noticias que, más allá del interés literario, ayudan a dibujar el verdadero perfil humano de ambos correspondientes. Asimismo de la lectura de las *Memòries* se desprende el respeto y la admiración que sentía Emilia Pardo hacia Milà y Fontanals y Rubió y Ors, ambos profesores de la Universidad de Barcelona, con quienes aspira a entablar amistad.

Las cartas a Narcís Oller y las dirigidas a Yxart evidencian también el interés por el folklore y la cultura popular, pues doña Emilia en repetidas ocasiones anima al autor de *La papallona* para que funden junto a Milà y Fontanals, Verdaguer entre otros, una *Sociedad del folklore catalán*, siguiendo el modelo propuesto por don Antonio Machado Álvarez, tal como ella había hecho en Coruña al ayudar a crear la *Sociedad del folklore gallego*. Proyecto que en Cataluña no llegó a cristalizar, pues ya existía una gran tradición de centros excursionistas, que en parte suplían la finalidad de las mencionadas sociedades.

Los contactos epistolares que Emilia Pardo mantenía con Oller e Yxart culminarán en un encuentro en París en la primavera de 1886. La autora coruñesa actúa de guía cultural de la ciudad que conocía muy bien, pues acostumbraba a pasar allí los meses de invierno, hecho que le había permitido visitar el célebre cenáculo del pontífice de las

letras francesas, Víctor Hugo en Le Marais, en la bella Place des Vosges, en un episodio memorable que ella misma evoca en los “Apuntes Autobiográficos”<sup>3</sup>.

Emilia Pardo acompañada del escritor ruso Isaac Pavlovsky, tras recibir a los escritores catalanes en la estación de Orleans, les conduce al célebre *grenier* de los hermanos Goncourt, donde conocen a Émile Zola, Alphonse Daudet, Albert Savine (traductor de *La cuestión palpitante* y *La papallona* al francés). En otra de las cartas Oller señala que en el desván de los Goncourt también coincidieron con Guy de Maupassant y Huysmans, aunque no llegaron a entablar relación con ellos. Múltiples anécdotas narradas por Oller ilustran el encuentro, al que inicialmente también debían haber concurrido Matheu y Sardà. La imagen de Zola que nos proporciona Narcís Oller coincide con la que la autora había trazado del autor de *L'Assommoir* en los artículos de *La cuestión palpitante*: “Era l’home trist i senzill que diu la Pardo, alt, corpulent, obert d’espatlles i de gran casquet frontal. Tenia l’esguard reflexiu i el nas aixatat” (Oller 1962: 78). Pero, sin duda, el episodio más divertido de este encuentro de los escritores catalanes con Emilia Pardo Bazán en París se produce en la estación de Orléans en el momento de la llegada a la capital francesa. Al apearse del tren esperaban a Oller e Yxart, doña Emilia aparece acompañada de Paulovsky y Savine. Al principio los dos escritores catalanes no la reconocieron y pensaron que se trataba de Rosa, la hermana del ruso Paulousky que estaba a la sazón estudiando en París. Cuando ya llevaban un rato hablando, doña Emilia que se cubría el rostro con un ligero velo se lo retiró y se puso a reír diciendo: “¡Pero qué bobos, Señor, qué bobos!... ¿Para qué pues los retratos?” (Oller 1962: 76).

Ese mismo año de 1886, Yxart<sup>4</sup>, a la sazón director cultural de la prestigiosa editorial barcelonesa Cortezo, inaugura la colección de “Novelistas Españoles Contemporáneos” con la que será indudablemente la mejor novela de Emilia Pardo Bazán, *Los Pazos de Ulloa*, aconsejándole que le pusiera un prólogo autobiográfico. Consejo que ella cumplió con diligencia y entusiasmo escribiendo unas cien páginas que tituló “Apuntes Autobiográficos”, verdadera autobiografía humana y literaria en la que refiere su origen familiar, su afición desde niña a la lectura -*El Quijote*, *La Biblia* y *La Odisea*, se cuentan entre sus preferencias-, su temprana inclinación a la poesía patriótica, el descubrimiento de la novela, el papel que desempeñó en su aprendizaje la biblioteca paterna y posteriormente ya casada el consejo de don Francisco Giner, sus viajes a Francia, que le permitieron conocer de primera mano la literatura y la sociedad del país vecino, y tantas otras cosas de interés para cualquier investigador de su obra. El hecho de prologar una novela con una autobiografía era poco frecuente en el panorama cultural español, y por ello en su momento llamaron casi más la atención los “Apuntes” que la novela en sí misma. Sus colegas, Valera, Pereda y Menéndez Pelayo, no desaprovecharon la ocasión para censurar a la escritora, tildándola de pedante y engreída (Sotelo Vázquez 1990: 65-87). Solamente Leopoldo Alas juzgó debidamente el

<sup>3</sup> La descripción de la visita al salón de Víctor Hugo es sobradamente conocida y evidencia la valentía de la autora para contradecirle cordialmente y con argumentos contraponiendo la crueldad de las dragonadas francesas frente a la inquisición española (Pardo Bazán 1971: 719-720).

<sup>4</sup> Yxart en 1883 ya había ofrecido a doña Emilia la colaboración en la prestigiosa revista barcelonesa *Arte y Letras* (Torres 1977: 385).

interés de los “Apuntes”, como material de gran interés para descubrir el temperamento extrovertido, curioso, vitalista y cosmopolita de su autora. En este sentido es preciso subrayar el acierto, la valentía y la modernidad de Josep Yxart al proponer una novela de doña Emilia para inaugurar una colección, pues demostró no solo un buen olfato crítico sino ser un hombre muy moderno y sin prejuicios ante el trabajo de una mujer escritora, hecho muy infrecuente en su época. Además, fue el proyecto de Yxart de editar la novela en Barcelona lo que la animó a terminarla.

## II. PRIMER VIAJE A BARCELONA. LA EXPOSICIÓN UNIVERSAL DE 1888: CULTURA Y ARTE

En 1888 doña Emilia, que ya conocía personalmente a Oller e Yxart, decide viajar por primera vez a Barcelona con motivo de la Exposición Universal. Narcís Oller se convierte por unos días en su anfitrión e inseparable compañero. Recorren la bulliciosa ciudad y sus principales centros culturales, el Liceo, el Saló de Cent, los pabellones de la Exposición así como sus bellos alrededores, el Tibidabo, Vallvidrera, la Abadía de Pedralbes, Montserrat. Doña Emilia asiste en la tribuna de invitados ilustres a la sesión correspondiente dels *Jocs Florals*, que marcan un hito institucional, pues presiden el certamen la reina regente, M<sup>a</sup> Cristina y el jefe de su gobierno, el liberal Amadeo Sagasta. A estos actos estuvo también invitado Galdós, en calidad de diputado por el partido liberal, y actuó como mantenedor de los Juegos Menéndez Pelayo. De esta experiencia inolvidable y extraordinariamente enriquecedora en el plano humano y cultural dejó la autora gallega constancia con evidente ademán tainiano –clima, paisaje, carácter y arte-, en una bella crónica titulada “Recuerdo a Barcelona”, recogida en *Al pie de la torre Eiffel*, cuando a la vuelta de un año, desde París, evoca su visita a la capital catalana y escribe:

[...] mi visita a la Exposición de Barcelona me dejó gratísimo recuerdo.

El tiempo era radiante, primaveral, no excesivamente caluroso; pero todos los efluvios y aromas del despertar de la naturaleza vivificaban el ambiente, y puede decirse que en él bullían átomos de luz y de olor de flores entretrejidos. El cielo de Cataluña es turquí, de ese matiz que llaman los portugueses *azul ferrete*: ninguna nube altera su pureza, y las olas del Mediterráneo que bañan sus costas, copian en su superficie de líquido zafiro tan divino color. El paisaje, parecidísimo al de Italia, de la Italia del Norte; la retama o *ginesta* deja caer sobre la tierra el diluvio de sus pétalos de oro, de embriagador aroma; el gran pino quitasol dibuja sobre el límpido firmamento su majestuosa silueta; por poco más, creeríamos que, en vez de hallarnos en la campiña del Llobregat, estamos en Recanati, en la patria de Leopardi, a poca distancia de Ancona, y que esa *ginesta* es la misma que el egregio poeta cantó.

De Barcelona, lo que me cautivó fueron aquellas cercanías, que –ojalá se convengan de ello los aficionados a viajar- superan a las de Florencia, de Milán, de París, porque reúnen la exuberancia de la naturaleza meridional, al ornato que presta la mano del hombre, sembrando aquí y allá quintas, *torres* palacios, casitas, *cottages*, hoteles, merenderos, kioscos y hosterías. Para que nada falte a tan bello cuadro, la tradición y el recuerdo ofrecen ya una abadía, ya una iglesia gótica; al modo que, en salón alahajado suntuosamente al gusto moderno, luce una pieza de plata repujada antigua o un rico bargueño. Así en las inmediateces de la ciudad condal la poética abadía de

Pedralbes. El que quiera soñar, reconstruir la Edad Media de Cataluña y Aragón con todo su prestigio histórico, religioso, artístico y guerrero, váyase al pie de aquel edificio ojival, misteriosamente triste, a la hora en que la luz de la luna alumbra las molduras de sus ventanas y el calado hueco de sus rosetones. Después, si la ingenuidad de la leyenda del pasado le enamora, entre en cualquiera de aquellas hosterías que rodean el monasterio, y pida que le sirvan el plato clásico *mató de monxa*, que tiene la forma y la suave oscilación de un seno de mujer.

¿Pues qué diré de la ascensión a Vallvidrera, con su grandioso panorama de montañas y la alpestre diafanidad de sus azules horizontes? ¿Qué del delicioso paseo a Arenys de Mar, cuyo recuerdo es para mí inseparable de un fortísimo perfume de azucenas, pues los jardincitos de las humildes casas pescadoras llenos están de ellas? ¿Qué del camino de Villanueva y la Geltrú, el más pintoresco del mundo, salpicado de túneles y acariciado a cada momento por las azules olas, pues el ferrocarril serpentea por la costa, y a veces los raíles tocan la arena de la playa o la cresta del peñasco? ¿Qué de la mágica perspectiva de Montserrat, palacio de hadas salido de las entrañas de la tierra; cuya rara arquitectura no es inferior, como curiosidad, a la célebre gruta de Fingal y a otros milagros de la naturaleza que tanto encarecen los viajeros?

Y Barcelona misma. Esta ciudad es la más hermosa de España, y sin duda el día que consiga extenderse del Llobregat al Besós, podrá competir con las mejores de Europa y América. ¿En cuál otra ciudad de mi patria podía celebrarse una Exposición Universal? Seamos francos: calle Madrid: ríndase Bilbao: en ninguna. Ella es la única donde el espíritu comercial y cierto cosmopolitismo hicieron posible esta solemnidad moderna! (Pardo Bazán [1889]: 69-71)

El texto transcrito es suficientemente elocuente de la admiración que sentía doña Emilia por Barcelona y sus alrededores, algunos de los aspectos en que a finales del siglo XIX se fija la pupila atenta de la autora coruñesa son hoy rasgos distintivos de la ciudad moderna, así como también llama su atención el carácter emprendedor y laborioso de los barceloneses, la belleza de su paisaje y la bonanza de su clima mediterráneo.

Además de estos recuerdos barceloneses tan positivos, la estancia en Barcelona de la autora de *Los Pazos de Ulloa* supuso lo que se ha llamado “la aventura barcelonesa”, es decir el encuentro con José Lázaro Galdiano, un apuesto y refinado andaluz, algo más joven que la escritora, con el que entabló una relación íntima y con el que realizó una excursión a Areny de Mar, a cuyo grato recuerdo alude en el texto antes citado. Lázaro despertó en la escritora una fuerte y breve pasión amorosa, que le acarrearía serios problemas en la relación sentimental que estaba manteniendo por entonces de forma más o menos clandestina con Benito Pérez Galdós. Mucho se ha hablado de estos hechos, una vez más las memorias de Oller suministran abundantes pistas sobre dicho episodio y, además, se puede afirmar casi con toda seguridad que debió ser Oller quien informó a su amigo Galdós del *affaire* de doña Emilia.

De todos modos, conviene precisar que, más allá de la aventura amorosa, la amistad de Pardo Bazán con Lázaro Galdiano (Thion 2003) fue muy productiva en el terreno literario y que culminó con la creación de la revista más importante del último tercio del siglo XIX, *La España Moderna* (Sotelo Vázquez 2014: 473-498). Lázaro actuó como un verdadero mecenas cultural posibilitando económicamente la fundación de la revista y doña Emilia se encargó de la dirección y le sirvió de enlace con los escritores más prestigiosos de su

tiempo, Valera, Clarín, el propio Galdós, que se convirtieron al menos durante una primera etapa en colaboradores de la publicación.

### III. SEGUNDO VIAJE DE EMILIA PARDO BAZÁN A BARCELONA: EL DESARROLLO INDUSTRIAL

La editorial de *La Ilustración Artística* saludaba el segundo viaje a Barcelona de la escritora coruñesa, colaboradora asidua en la sección “La vida contemporánea” de dicha publicación, estas elogiosas palabras:

En Barcelona hospedase actualmente la ilustre pensadora y escritora insigne, cuyas obras son admiradas no menos que en España en el extranjero. Siendo su excursión más que de placer de estudio, desde que en nuestra ciudad se encuentra no descansa un punto la señora Pardo Bazán en visitar cuanto de notable en todos los amos del saber humano encierra Barcelona y cuanto puede dar idea de la vida barcelonesa; museos, bibliotecas, monumentos, fábricas, establecimientos industriales, todo lo recorre la distinguida viajera, impulsada no por la curiosidad del turista, sino por el afán de sacar de su visita enseñanzas que no dejarán de aprovechar algún día su privilegiado talento y su profundo espíritu de observación.

Al publicar hoy su retrato damos desde las columnas de *La Ilustración Artística* nuestra más cariñosa bienvenida a la esclarecida autora de *La cuestión palpitante*, expresándole al propio tiempo nuestro deseo que de Barcelona se lleva sea tan grata como la que dejará entre cuantos han tenido la honra de tratarla durante su permanencia entre nosotros.

*La Ilustración Artística*, que tantas veces se ha honrado con la colaboración de la señora Pardo Bazán, publicará en breve una novela inédita de la misma, titulada *El áncora* (Ruiz Ocaña 2004: 43)

De la lectura de las crónicas de este segundo viaje en el verano de 1895 se extrae una impresión extraordinariamente positiva, aunque en esta ocasión, además el interés artístico, prima la curiosidad por las colonias industriales y el desarrollo del trabajo femenino en las fábricas de géneros de punto catalanas. Buena prueba de ello son las palabras del artículo significativamente titulado “Colmena”, publicado en *El Imparcial* el 6 de enero de 1896<sup>5</sup>:

¿Qué se *hace* en aquella región? Antes bien, preguntemos: ¿Qué *no se hace*? La iniciativa, la actividad, la destreza, la perseverancia son para Cataluña lo que para Egipto sus cuatro númenes: fuerzas misteriosas que esparcen riqueza y engendran y crían toda clase de bienes. No es posible expresar lo que Cataluña me ha consolado de España, de *cierta* España; y me ha consolado precisamente porque también es España –al fin y al cabo y pese a los males querer de quien los tenga- ese hermoso pedazo del mundo, donde se dio cima a las empresas más románticas y gloriosas, y hoy se realizan otras adecuadas a nuestro estado actual, a las necesidades de este laborioso siglo y al cumplimiento de la ley impuesto por Dios a nuestros padres” (Pardo Bazán 1902: 235)

<sup>5</sup> Este y otros artículos sobre Cataluña fueron recogidos con posterioridad por Emilia Pardo Bazán en el volumen *Por la Europa católica, Obras completas*, tomo XXVI, Madrid [1902]. A partir de aquí citaré siempre por esa edición.

Doña Emilia, de nuevo en la capital catalana, tras alabar el carácter emprendedor y la laboriosidad de Cataluña, se propone realizar dos itinerarios, uno por los monumentos religiosos más importantes de la ciudad: Santa María del Mar, Santa María del Pino, San Pau del Camp y la catedral, deteniéndose sobre todo en la cripta de Santa Eulalia, patrona de la ciudad, monumentos dedica extensos comentarios demostrando un buen conocimiento del arte y de la tradición religiosa:

Hay en Barcelona, aparte de la espléndida catedral, dos o tres templos que son mis predilectos, acaso porque los vi despacio la primera vez que visité esa ciudad, llamada por Cervantes (que era viajero de profesión y testigo de cuantía) “flor de las bellas ciudades del mundo, honra de España”<sup>6</sup>, y quedé para toda la vida encantada de su noble fisonomía, mitad industrial, mitad artística como la de Santiago o Salamanca. Como quien refresca dulces memorias de amistades que no se han extinguido, así fui a saludar por tercera vez a Santa María del Mar, a Santa María del Pino, a San Pablo del Campo (Pardo Bazán 1902: 244)

Otro itinerario especialmente atractivo para la autora coruñesa fue la visita a la colonia Güell en Santa Coloma de Cervelló, que le produce un efecto gratísimo, pues advierte sagazmente como los empresarios catalanes al trasladar las industrias al campo habían humanizado el duro trabajo fabril y lo habían dignificado a través de la construcción de colonias industriales, verdaderas ciudades en miniatura, cuya vida social y económica estaba tutelada por la empresa. Valorará asimismo doña Emilia la calidad y el prestigio de los tejidos fabricados en dichas colonias textiles: panas, terciopelos, velludillos de la empresa fundada por Eusebio Güell, el mecenas de Gaudí, al que no duda en calificar de héroe. La minuciosa descripción de la autora parte del camino hacia la colonia:

Entre las colmenas catalanas que visité figura la colonia agrícola industrial, que prospera a la sombra de la magnífica fábrica de “panas y velludillos” de Güell, Parellada y Compañía<sup>7</sup>. Fundó la colonia hará cuatro años D. Eusebio Güell, en el campo, bastante desviada de la metrópoli; como que para llegar a la colonia hay que dejar atrás los arrabales de Sans y Bordeta, cruzar Hospitalet, pasar el Llobregat al pie de San Baudilio, y por las laderas que el río viste de verdor alcanzar la Masía que el opulento capitalista ha tenido el buen gusto de respetar, y en la cual descansamos y almorzamos los expedicionarios. Lo que hoy es colonia, era granja poblada de viñedo, embalsamada por el azahar de los naranjos, sombreada por esos anchos y verdinegros pinos quitasol, que tan vigorosamente entonan y realzan el paisaje de las cercanías de Barcelona. Recordóme la Masía (nota familiar, campesina y graciosa en medio del gran tráfigo fabril) los Pazos de mi tierra; pero ¡cuán diferentes las reducidas chozas de los labriegos

<sup>6</sup> Cervantes habló muy elogiosamente de Barcelona en *El Quijote*, pero en este caso la cita procede de la novela ejemplar *Las dos doncellas* en la que se refiere a Barcelona en estos elogiosos términos: “Admiróles el hermoso sitio de la ciudad y la estimaron por flor de las bellas ciudades del mundo, honra de España, temor y espanto de los circunvecinos y apartados enemigos, regalo y delicia de sus moradores, amparo de los extranjeros, escuela de la caballería, ejemplo de lealtad y satisfacción de todo aquello que de una grande, famosa, rica y bien fundada ciudad puede pedir un discreto y curioso deseo” (Cervantes, *Las dos doncellas, Novelas Ejemplares, Obras Completas*, III, Madrid, Turner, “Biblioteca Castro”, p. 396.

<sup>7</sup> El desarrollo de la Colonia Güell se inició en el año 1890, a iniciativa de Eusebio Güell en su finca Can Soler de la Torre, situada en el término de Santa Coloma de Cervelló, en la comarca del Baix Llobregat. La fábrica ocupaba el mayor espacio y alrededor de la misma una serie de casas para los obreros, escuela y encargó la iglesia a Gaudí.

que se agrupan al pie de nuestros pazos, de las coquetonas, lindas y desahogadas casas donde moran los colonos de Güell! (Pardo Bazán 1902: 236)

Tras describir la belleza del enclave de la masía, la casa *pairal* de los Güell, observa con atención las casas sencillas pero limpias, bellas y dignas de los obreros de la fábrica en comparación con las reducidas chozas de los labriegos gallegos que vivían trabajando para los dueños del Pazo, realidad que ella describió magistralmente en su novela *Los pazos de Ulloa*. Se detiene a continuación en el abolengo de la empresa familiar de los Güell y en su extraordinaria capacidad emprendedora:

Ya tiene abolengo la fábrica de panas. La estableció D. Juan Güell, padre del actual poseedor, allá en los años cuarenta, cuando España hervía en asonadas y disturbios. Entonces era aquí la industria una pobrecilla intrusa, siempre amenazada por la tea y el fusil, y la ley y el Gobierno tan pronto tendían un dedo (la mano nunca) como la dejaban desvalida e indefensa. El fundador no se arredró por eso; viajó mucho, arriesgó capital, luchó, hasta que vio prosperar la fábrica de panas, que en nuestra patria no se conocía. Veinticuatro mil fabricantes y obreros han contribuido para erigir un monumento en Barcelona a este hombre útil y constante, a quien Carlyle no dejaría de calificar de heroico a su manera, ya que la forma en que aparece el héroe cambia según las épocas históricas. (Pardo Bazán 1902: 237)

De la humanización del trabajo fabril pasa a la glosa de la personalidad de Joan Güell, el artífice de todo aquel proyecto de tanta trascendencia industrial y social para Cataluña, al que considera que no le movían únicamente intereses comerciales sino también propósitos humanitarios y hasta moralizadores:

El traslado de la fábrica al campo obedeció a propósitos altamente humanitarios y moralizadores. El actual edificio empezó a construirse en 1890, en un día clásicamente español, la festividad del artesano San José, y al año justo se encendían los hornos de sus motores. La gigantesca máquina motriz, una Corliss<sup>8</sup> de ochocientos caballos, albergada en una construcción ad hoc que parece nave de catedral, fue construida en España por la “maquinista marítima y terrestre” y ha costado treinta y cinco mil pesetas más de lo que costaría en Inglaterra. Los directores de la “maquinista” habían advertido con sinceridad que no podían entonces competir en precios con los ingleses; pero por un bello rasgo de españolismo y de proteccionismo (no hagas a los demás lo que no quieras para ti) la casa Güell prefirió sacrificar la respetable suma de siete mil duros. Hoy, a vuelta de cuatro años, nuestra “Maquinista” construye iguales máquinas al mismo precio que en Inglaterra (Pardo Bazán 1902: 237-238)

En el fragmento citado doña Emilia demuestra una extraordinaria documentación no solo sobre la personalidad del prohombre catalán Juan Güell, fundador de la saga empresarial familiar, sino también sobre los adelantos que supusieron la incorporación

<sup>8</sup> Corliss, máquina de vapor horizontal de pistón para tejer, inventada por el ingeniero estadounidense George Henry Corliss de Providence. Era lo más novedoso en la industria textil.

de modernas máquinas en el proceso de fabricación de los diferentes tejidos, que dieron fama a la industria textil catalana en el siglo XIX en competencia con la industria inglesa:

Las máquinas de hilar, selfactinas<sup>9</sup>, cardas, peines, lizos, son de las más perfectas y modernas; muchas de ellas construyéronse en la misma colonia. La fábrica empieza por hilar el algodón, tñelo después, aprovechando los adelantos de la química moderna, que saca de la negra hulla tan ricos e intensos matices, y por fin, lo teje, elaborando esos terciopelos llamados ingleses, que usan las damas y los niños, y esas fuertes panas de que se hacen los trajes de caza, campo y ciclismo, y que gasta indistintamente la gente aldeana y los elegantes *sportmen*. (Pardo Bazán 1902: 238)

También llaman la atención de la autora las instituciones de la colonia como la *germandat* que cumplían una función social importante y que eran fruto del espíritu solidario y del profundo sentido de colectividad tan arraigado en el carácter del pueblo catalán:

Hay una institución muy generalizada en Cataluña y en la colonia utilísima; hablo de la *germandat* (hermandad o cofradía) que socorre al obrero imposibilitado con el mismo jornal que si trabajase, le vela cuando está enfermo, le amortaja y entierra cuando muere. De la cofradía son hermanos todos los cabezas de familia, y la cuota es ínfima; una peseta mensual. El fondo lo administra una junta elegida por los obreros, en que no interviene nadie que no gane jornal, que no sea obrero también, ideal de esta raza que tiende a la autonomía porque es fuerte para valerse y no necesita andadores, y aquí así como imita los géneros ingleses, imitaría o inventaría, si no estuviese inventada la doctrina del *self help* con todas sus consecuencias (Pardo Bazán 1902: 240)

La figura de Joan Güell, del que traza un retrato muy elogioso, es para doña Emilia prototipo del carácter catalán, emprendedor y dispuesto a asumir riesgos, en vez de conformarse con vivir como un rentista:

Y ahora quizá desee saber el lector si esa fabricación en tan gran escala es negocio que produzca millones a su dueño. Entiendo que no, y por eso me ha caído en gracia doblemente. Si el dueño de la colmena realizase el capital en ella invertido y arriesgado y adquiriese papel en la Deuda, y cortase descansadamente su cupón, sacaría el mismo rédito y viviría libre del miedo a competencias industriales, a decretos imprevistos, a cambios económicos y alteraciones en los mercados producidas por circunstancias tan eventuales como la guerra de Cuba, que ya apagó algunas chimeneas y paralizó algunos telares en la tierra catalana. Mas al ingresar en el gremio dormilón y descuidado de los rentistas, no tendría el fundador de la colonia el íntimo goce de saber que por él viven honradamente cerca de dos mil seres humanos, y se enciende fuego en tantos hogares y hay sustento para tantos chiquitines. No sólo de pan vive el hombre –dijo la Sabiduría– y el lucro no es malo, la caridad es mejor. (Pardo Bazán 1902: 241)

<sup>9</sup> Selfactina: Máquina automática discontinua, para la hilatura. Su órgano principal es un carro que contiene los husos en rotación y que está dotado de un movimiento de avance y retroceso. Una antigua variedad de esta máquina hecha en Cataluña tomó el nombre de *bergadana*. Se conoce como conflicto de las selfactinas a los hechos ocurridos en la ciudad de Barcelona durante el mes de julio de 1854 contra la mecanización del hilado facilitada por las llamadas selfactinas (del término inglés «*self-acting*»), máquinas automáticas de hilar que ahorran mano de obra a las que se achacaba el paro forzoso de muchos trabajadores

Todas estas reflexiones sobre la industria catalana y sus prohombres la llevan a formular una conclusión muy positiva del pueblo catalán, al juzgar doblemente meritoria su actividad desarrollada en un clima mediterráneo, que invitaba a vivir en contacto con la naturaleza y que podía hacer la competencia a Italia:

Mientras el coche avanzaba por el camino calcinado y polvoriento llevándonos a Barcelona otra vez, conversaba sobre este tema con mi amigo Sánchez de Toledo, gobernador civil de la provincia y gran admirador de las virtudes que en ella florecen, como que a su empeño por hacérmelas apreciar debí principalmente el gusto de conocer un poco la industria y las fábricas. “Este pueblo –decíamos- es tenaz y voluntarioso como el sajón, pero al mismo tiempo soñador y poético y risueño como son los provenzales. Aquí la fábrica es alegre, y hasta el humo del vapor ni ennegrece ni asombra la atmósfera. Que el inglés trabaje en su triste clima, es menos meritorio. El trabajo, en una tierra que puede hacer competencia a Italia, representa dobles energías. (Pardo Bazán 1902: 242)

La comercialización de los tejidos catalanes le sirve a la autora de pretexto para por contraste reflexionar sobre algunos rasgos del carácter español, tan proclive a valorar más positivamente todo lo que viniera de fuera antes que lo suyo propio:

Los terciopelos ingleses o velludillos de la fábrica Güell me parecieron muy lindos, pero de seguro muchos comerciantes españoles jurarán, al despacharlos, que vienen de Manchester en derecho. Si confesasen que son catalanes, la clientela perdería la ilusión. Como dicen en mi tierra, ¡Santa María, la de más lejos! (Pardo Bazán 1902: 238-239)

La descripción de la colonia industrial, la disposición de las casitas de los obreros con su pequeño huerto y jardín, así como las diferentes instituciones culturales de la colonia: la escuela, la agrupación teatral, la biblioteca con las lecturas recomendadas despiertan también un vivo interés en la autora coruñesa:

Si me interesó la fabricación y su grandioso desarrollo, más aún la colonia y sus ciento cincuenta casitas (en el Madrid moderno se llamarías hoteles) con jardín delante y huerto detrás. Claras, ventiladas, limpias como patenas, con el toque pintoresco de la enredadera, el geranio florido o risueño arbusto campeando sobre la fachada, estas casas recuerdan en su gentil coquetería humilde, la vivienda de Margarita, antes de que se colase en ella, a tentar con visiones de lujo y sensualidad a la inocente niña, el burlón de Mefistófeles. Entré en una de las casas al azar, y hallé un infantic durmiendo en blanca cuna, sobre la mesa del comedor un jarro con flores, y en modesta estantería algunos tomos de Historia del arte... Allí residía un obrero... ¡Sabe Dios si es fácil ver libros y flores frescas en las casas de muchos acomodados burgueses! (Pardo Bazán 1902: 239)

La colonia aparece a los ojos de la escritora como lo que era, una organización autosuficiente y en cierta medida paternalista, pero que a su juicio presentaba no solo ventajas morales sino sobre todo también de orden económico:

A las ventajas morales de la colonia hay que sumar las económicas. En la aldea el obrero gasta menos y aprovecha más. Para nada necesita salir de la colonia, donde tiene

iglesia, escuelas, médico, tiendas, teatro, salón de conciertos, fonda para la gente soltera y hasta una pulida barbería, mejor que algunas de Madrid. Este colono lee (pudiera decir nos lee) a los autores españoles modernos, y prefiere al café el teatro y la música. La colonia en sus cuatro años de vida, ha crecido como esas ciudades australianas que surgen por encanto en el desierto, existiendo ya tres espaciosas plazas, muchas calles que llevan nombres de obreros fabricantes, como Barrau y Aranyó, y un teatrillo Fontova<sup>10</sup> (Pardo Bazán 1902-239-240)

En el aspecto educativo, que será una preocupación constante Pardo Bazán la lleva a fijarse en la escuela de la colonia y en los libros que manejaban los chicos y chicas (*noys* y *noyas*). Entre ellos destaca la obra de Pin y Soler, que sin duda se refería a *Reglas morales y de bona criansa*, así como otros libros sobre la doctrina catalanista de los que prefiere no hablar:

De la instrucción (bastante completa) que se da en las escuelas de la colonia a los *noys* y *noyas*, algo podría decir, pues tuve la curiosidad de proporcionarme los libros, si no temiese alargar estos apuntes. Tela cortada había solo con las curiosas reglas de buena crianza que dicta a los niños obreros la elegante pluma de Pin y Soler<sup>11</sup>, todo un literato de verdad, y además catedrático, que figura entre el personal de la casa Güell. Y no me dejaría en el tintero la Doctrina catalanista... si no valiese más no meneallo. En general, los libros de enseñanza de la colonia son de provecho y adaptados a la edad de los alumnos. (Pardo Bazán 1902: 240)

En el aspecto socio económico otra visita que tuvo una gran importancia fue la realizada a la empresa de medias Marfá en Mataró, motivo central del artículo titulado “Géneros de punto” publicado en *La Época* (9-XI-1895). De la evocación de su visita a la fábrica pasa a trazar un retrato de la obrera catalana con sus rasgos característicos que la distinguen de las obreras de la fábrica de Tabacos de la Coruña, que ella había pintado con singular maestría en 1882 en *La Tribuna*, primera novela española sobre el proletariado femenino, ambientada en Marineda (la Coruña) entre la Gloriosa y la primera República. Ya entonces, para la escritura de la novela, la autora procedió según la metodología naturalista basada en la observación directa del natural, para ello, además de visitar los diferentes talleres de la fábrica, acudía cada tarde a las puertas de la misma para observar a las obreras, su manera de vestir, su edad, su procedencia campesina o ciudadana, sus conversaciones, etc. De ahí que la visita a la fábrica de Mataró supusiera para la autora de *La Tribuna* la vuelta a un tema sobre el que siempre sintió gran interés, el trabajo femenino, del que se había ocupado extensamente en unos artículos sobre la mujer publicados en la revista inglesa

<sup>10</sup> El teatrillo Fontova junto al Ateneu Unió constituían el centro social de la colonia. En el Ateneu había sala de bar, biblioteca y billar y en el teatrillo se hacían representaciones lúdicas y culturales. De esta manera los obreros no tenían que salir de la colonia si siquiera para distraerse.

<sup>11</sup> Josep Pin y Soler (Tarragona, 1842-1927), prosista, traductor y dramaturgo. Su obra más conocida es *La familia dels Garrigas*. Después de estudiar magisterio en Tarragona se trasladó a Madrid para estudiar Filosofía, allí participó en los alborotos de la noche de San Daniel (1865) y tuvo que exilarse a Marsella. De regreso a Barcelona trabajó en la administración de la colonia Güell. Doña Emilia tenía en su biblioteca varios libros del autor dedicados, entre ellos *Reglas morales y de bona criansa*, con dibujos de Pellicer, Barcelona, Henrich y Cía, 1892. Además las comedias, *Sogra y nora* (1890) y *La viudeta* (1891), además de *Sonets d'uns y altres* (1904). Cf. Sotelo Vázquez 2008: 31-70.

*Fortnightly Review* (1889) y posteriormente en *La España Moderna* (mayo-agosto, 1890)<sup>12</sup>. De su visita a la fábrica de medias de Mataró escribe:

No ha mucho visité en Mataró una fábrica de este artículo (medias) de los Srs. Marfá [...] yo no sabía, es más, ni sospechaba cómo se puede fabricar un par de medias [...]

La obrera catalana es una figura inconfundible como la modista o la chula madrileña, tanto, verbigracia, como éstas lo son de la aldeana gallega. Un aire extranjero, francés o belga, cierta elegancia de silueta, cierta sencillez seria en el peinado, el talle hecho flexible por la serie de movimientos a que el trabajo obliga, un vestir aseado, con trajes de indianas claras, un calzar más práctico que coquetón, no desdeñando la alpargata pero esmerándose en la media –esto es la obrera catalana en general, y en especial la matoronense, a que ahora me refiero. En la fábrica de géneros de punto la mujer encuentra empleo a sus facultades, admitiendo la suposición, más general que fundada, de que la mujer es mañosa antes que fuerte. (Pardo Bazán 1902: 229-230)

Completan este segundo viaje la visita a Figueras y Gerona, ciudad que contempla a la luz del episodio galdosiano del mismo nombre, y, sobre todo, la visita al *Cau Ferrat* en Sitges junto a sus amigos catalanes, Rusiñol, Guimerà, Utrillo y J.M. Jordá. Esta visita fue evocada entusiastamente por la autora en dos artículos “Sobre la blanca Sitges. Carta a Domenico Theotocopuli, llamado *El Greco*” (*La Vanguardia* (23-VII-1895) y “*El Cau Ferrat*”, *La Época* (26-IX-1895). Doña Emilia, tras pasar el día en Sitges, a instancias de Rusiñol decide pernoctar en el *Cau* y contemplar desde sus azoteas el espectáculo de inigualable belleza del amanecer sobre el Mediterráneo. A pesar de su cosmopolitismo y su afición viajera que la llevó a visitar y conocer otros lugares y culturas europeas (Francia, Portugal, Italia, Inglaterra, Alemania, los Países Bajos, etc.), le sorprende gratamente la tolerancia de las gentes de Sitges, que no se escandalizaban ante las actividades de aquellos artistas bastante estrafalarios y excéntricos, capaces de organizar procesiones laicas con cuadros de *El Greco* o de pasar la noche en blanco frente al mar.

#### IV. EVOCACIÓN DE BARCELONA DESDE PARÍS: CUARENTA DÍAS EN LA EXPOSICIÓN (1900-1901). EL PRESTIGIO DE LOS ORFEBRES CATALANES

La admiración vuelve a traslucirse en los comentarios sobre el prestigio de los artesanos y orfebres catalanes, que jalonan las diferentes crónicas de *Cuarenta días en la Exposición* (1900-1901). Crónicas que doña Emilia enviaba desde París a la redacción del diario liberal más importante de la capital *El Imparcial*, y que dan idea de la profunda admiración que sentía por la parte de España que no duda en considerar más laboriosa, cosmopolita y europea. La impresión que extrae doña Emilia de su visita al pabellón español en la

<sup>12</sup> Al describir a la obrera catalana Pardo Bazán ya adelanta algunas de las ideas que desarrollará en 1896 en la visita a la fábrica de medias Marfá: escribe: “ha adquirido ya las condiciones propias de una raza laboriosa y adelantadísima [...] En el orden, la primorosa sencillez del limpio vestir, el espíritu agenciador y práctico, la aspiración a las comodidades ganadas con el sudor de su rostro, y un resorte de firme independencia, hijo de su propia consagración al trabajo, hacen de la obrera y la industrial catalana una mujer de la civilización y de la edad moderna en toda la fuerza del término” (Pardo Bazán 2021, p. 29).

exposición universal de 1889 es más bien pobre, a excepción de las aportaciones de vascos y catalanes. Entre los orfebres catalanes subraya la importancia de la familia Masriera, muy capaces de competir con los mejores joyeros europeos:

La instalación de Masriera merece llamar la atención de los que visiten la Sección Española. Esta casa de Masriera semeja una casa *medicea*, una familia florentina, en que el comercio se enlaza con el arte, y por el arte se eleva y adquiere inusitada dignidad. El objeto industrial a secas [...] no existe para Masriera: todo es labor artística. La joyería entendida así, recuerda los áureos tiempos de Cellini<sup>13</sup>. Gusto severo, diseño impecable, ejecución primorosa, detalles originales y finísimos distinguen a las joyas firmadas por Masriera. (Pardo Bazán 1889: 309)

Y, en última instancia, para la autora de *Los Pazos de Ulloa* el espléndido desarrollo cultural, social e industrial de Cataluña se debía de forma decisiva al carácter emprendedor de los artífices de estas empresas tanto editoriales como textiles, resultado lógico de una decidida voluntad de renovación europeísta y ecléctica, que ella compartía ampliamente y que veía hecha realidad en Barcelona como en ningún otro lugar de España, tal como subraya con manifiesto entusiasmo desde las páginas de barcelonesa *La Ilustración Artística* al reseñar *España contemporánea* de Rubén Darío:

El poeta desembarca en Barcelona, y le envuelven múltiples y raudas corrientes de opinión de la gran ciudad industrial. Ve a los anarquistas, a los obreros que en las horas de descanso hablan de la R. S., a los autonomistas, los francesistas, los separatistas, pero ve también el trabajo, la cultura, las chimeneas de las fábricas, los progresos admirables de la tipografía, el desarrollo de la voluntad, toda esa fuerza, ese vigor que, dígase lo que se quiera han puesto a Cataluña a la cabeza de España y de las regiones españolas haciendo de ella *nuestra única Europa*. (Pardo Bazán 1901: 181)

## BIBLIOGRAFÍA

Cervantes, Miguel (1993): *Las dos doncellas, Obras Completas*, III, Madrid, Turner, "Biblioteca Castro", pp. 371-412.

Díaz Larios, Federico (1989): "Víctor Balaguer / Emilia Pardo Bazán: páginas inéditas", *Anales de Literatura Española*, núm. 6; Universidad de Alicante, Alicante, pp. 204-213.

Oller, Narcís (1962): *Memòries literàries. Historia del meus llibres*, (prólogo de Gaziell), Barcelona, Aedos.

<sup>13</sup> Doña Emilia compara la orfebrería de Masriera con la de Benvenuto Cellini (Florencia, 1500-1571). Fue uno de los orfebres más destacados del Renacimiento italiano. Discípulo de Miguel Ángel con quien desarrolló sus habilidades como escultor, cincelador y joyero, adquirió fama durante los años que trabajó para la famosa familia de mecenas florentina de los Medicis.

Pardo Bazán, Emilia (1888): "La poesía regional gallega" (1885), *De mi tierra*, La Coruña, Tipográfica de la Casa de Misericordia.

Pardo Bazán, Emilia, [1889]: "Recuerdo a Barcelona", *Al pie de la torre Eiffel*, Madrid, Administración.

Pardo Bazán, Emilia (1895): "Sobre la blanca Sitges. Carta a Domenico Theotocopuli, llamado *El Greco*", *La Vanguardia*, 23 de julio, p. 3

Pardo Bazán, Emilia (1895): "El Cau Ferrat", *La Época*, 26 de septiembre

Pardo Bazán, Emilia (1895): "Géneros de punto", *La Época*, 9 de noviembre

Pardo Bazán, Emilia (1896): "Colmena", *El Imparcial*, 6 de enero.

Pardo Bazán, Emilia (1901): "Un libro de Rubén Darío sobre España", *La Ilustración Artística* (1-IV-1901), Madrid, Hemeroteca Municipal de Madrid, 2005, p. 181.

Pardo Bazán, Emilia (1971): "Apuntes autobiográficos", *Obras completas*, T. III, Madrid, Aguilar, pp. 698-733.

Pardo Bazán, Emilia [1902]: "Cataluña", *Por la Europa católica, Obras Completas*, T. XXV, Madrid, Administración, pp. 229-269.

Pardo Bazán, Emilia (2005): *La vida contemporánea*, ed. Carlos Dorado, Madrid, Hemeroteca Municipal de Madrid.

Pardo Bazán, Emilia (2006): "Efectos de la paz", *Un poco de crítica*, ed. Marisa Sotelo, Alicante, Publicaciones de la Universidad de Alicante, pp. 117-120.

Pardo Bazán, Emilia (2021): *Algo de feminismo y otros escritos combativos*, Madrid, Alianza.

Pla, Josep (1942): *Rusiñol y su tiempo*, Barcelona, Ed. Barna

Ruiz Ocaña, Eduardo (2004): *La obra periodística de Emilia Pardo Bazán en La Ilustración Artística* de Barcelona, (1895-1916), Madrid, FUE.

Sotelo Vázquez, Adolfo (2005): *Viajeros en Barcelona*, Barcelona, Planeta.

Sotelo Vázquez, Marisa (1990): "Los pazos de Ulloa de Emilia Pardo Bazán ante la crítica literaria de su tiempo", *Anuari de Filologia*, vol. XIII, núm. 1, pp. 65-87.

Sotelo Vázquez, Marisa (2000): "Emilia Pardo Bazán y la lengua catalana", *Cuadernos Hispanoamericanos*, núm. 595, pp. 50-64.

Sotelo Vázquez, Marisa (2003): "Un inédito de Emilia Pardo Bazán con finalidad solidaria", *La Tribuna, Cuadernos de estudio da Casa Museo Emilia Pardo Bazán*, A Coruña, Real Academia Galega, núm. 1, pp. 149-161

Sotelo Vázquez, Marisa (2006a): "Emilia Pardo Bazán, traductora de Rubió i Ors", *Traducción y Traductores, del Romanticismo al Realismo*, eds. Francisco Lafarga & Luis Pegenaute, Bern, Peter Lang, pp. 563-577.

Sotelo Vázquez, Marisa (2006b): "Emilia Pardo Bazán y los escritores y editores catalanes", *Barcelona y los libros. Los libros de Barcelona*, Barcelona, Monográficos de Barcelona metrópolis mediterrània, pp. 45-53.

Sotelo Vázquez, Marisa (2008): “La biblioteca de autores catalanes de Emilia Pardo Bazán”, *La Tribuna. Cuadernos de estudio da Casa Museo Emilia Pardo Bazán*, A Coruña, Real Academia Galega, núm. 6, pp. 31-70.

Sotelo Vázquez, Marisa (2011): “La Ilustración Artística de Barcelona, divulgación cultural ilustrada”, coords. Borja Rodríguez, Raquel Gutiérrez, *Literatura ilustrada decimonónica. 57 perspectivas*, Santander, Universidad de Cantabria.

Sotelo Vázquez, Marisa (2014): “Emilia Pardo Bazán en *La España Moderna* (1889-1910)”, *Anales de Literatura Española*, núm. 26, pp. 473-498.

Sotelo Vázquez, Marisa (2015): “Emilia Pardo Bazán en *La Ilustración Artística*. Artículos necrológicos”, *Emilia Pardo Bazán, periodista*, eds. Pilar Palomo, Pilar Vega y Concepción Núñez, Madrid, Arco Libros, pp. 311-328.

Sotelo Vázquez, Marisa (2021): “Emilia Pardo Bazán y Cataluña: las artes del diálogo”, *Ínsula*, núm. 893, mayo, pp. 14-18

Thion Soriano-Mollá, Dolores (2003): *Pardo Bazán y Lázaro: del lance de amor a la aventura cultural (1888-1919)*, Madrid, Fundación Lázaro Galdiano-Ollero y Ramos.

Torres, David (1977): “Veinte cartas inéditas de Emilia Pardo Bazán a José Yxart”, *Boletín de la Biblioteca Menéndez Pelayo*, LII, pp. 383-409.

Yxart, José (1889): *El año pasado (Letras y Artes en Barcelona)*, Barcelona, ed. Cortezo.

Yxart, José (1996): *Crítica dispersa (1883-1893)*, ed. Rosa Cabré, Barcelona, Lumen.

**II.**  
**A CURIOSIDADE CIENTÍFICA**  
de Emilia Pardo Bazán





## La curiosidad científica de Emilia Pardo Bazán<sup>1</sup>

José Manuel González Herrán  
UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA  
[josemanuel.gonzalez.heran@usc.es](mailto:josemanuel.gonzalez.heran@usc.es)

(recibido setembro/2023, aceptado decembro/2023)

Cuando, hace algo más de un año, quienes integramos el Comité Organizador de este Congreso (conmigo, la Profesora Rodríguez González, los Profesores Alonso Nogueira y Díaz Lage) iniciamos sus preparativos, por encargo de la Real Academia Galega, pronto decidimos que, además de en la sede coruñesa de esa institución, el Congreso tenía que desarrollar algunas sesiones en Santiago de Compostela; y nos dimos cuenta de que hay un aspecto en la ingente obra de la escritora coruñesa que está muy vinculado no solo a esta ciudad, sino precisamente a su Universidad, donde, si no surgió, al menos se incrementó, afianzó y encontró algunos de sus fundamentos y maestros. Me refiero a esa “curiosidad científica” que rotula esta Jornada, eminentemente universitaria.

En efecto, y aunque (como enseguida nos explicará el Profesor Bermejo Patiño), sus más tempranas inquietudes científicas se despertaron en su infancia y adolescencia coruñesa, es aquí, en la Minerva Compostelana, donde encontrará los libros y los maestros que le permitirán no solo fundamentar aquellas primeras intuiciones, sino también ampliar esa curiosidad, eminentemente universitaria, hacia otras ramas y campos del saber.

No me corresponde avanzar aquí lo que mis colegas y compañeros de la USC expondrán, con el conocimiento y rigor de sus respectivas especialidades, en las ponencias de esta Jornada. Pero sí procede que diseñe y sitúe, en las coordenadas vitales e ideológicas de Pardo Bazán, el amplio abanico científico que nos va a ocupar.

Hoy sabemos, gracias a las más solventes investigaciones biográficas, que su paso por Compostela constituye un momento crucial, tanto en la forja de su personalidad como en el afianzamiento de su vocación. Que, precisamente en esos años juveniles, está mucho más indecisa que lo que suele creerse, y por ello, mucho más abierta a las diferentes posibilidades que se abrían ante su despierto espíritu.

Cuando la joven Emilia llega a Santiago, acompañando a su esposo, estudiante de Derecho en la facultad compostelana, no es la primera vez que visita esta ciudad:

---

<sup>1</sup> El 28 de octubre de 2021, en el marco del Congreso Internacional “Emilia Pardo Bazán. 100 años desepóis” (cuyas ponencias y comunicaciones se han publicado en los números precedentes de *La Tribuna*), tuvo lugar, en el Salón Noble del Colexio de Fonseca, en la Universidad de Santiago de Compostela, la Jornada “La curiosidad científica de Emilia Pardo Bazán”. En su apertura, el coordinador de aquella Jornada, Dr. González Herrán, leyó este texto.

conocemos poemas suyos escritos en Compostela o dedicados a la ciudad, fechados a sus catorce o quince años, cuando ya está publicando, en Vigo y en Pontevedra, otros poemas o relatos. Pero no solo le interesa la literatura de creación, sino que sus muchas lecturas han despertado en ella esa curiosidad universal que aquí tendrá ocasión de satisfacer; en los libros que nos consta consultó en estas bibliotecas (principalmente, la del convento franciscano, pero también las de nuestra Universidad), pero acaso más con el trato personal, que en algún caso llegó a la amistad (si no más) con determinados científicos que investigaban en nuestros laboratorios y enseñaban en nuestras aulas.

A lo largo de esta Jornada tendrán ustedes ocasión de ampliar lo que aquí reduciré a una simple mención: el químico Antonio Casares Rodríguez, quien, además de servirle de modelo para uno de los protagonistas de su primera novela, como Rector que fue entre 1872-1888 (precisamente esos primeros años que aquí nos importan), facilitó sus investigaciones histórico-literarias, según ella misma reconocería en 1886:

[publicados los dos tomos de *San Francisco*,] empecé a pensar en una *Historia de la literatura mística española*, hermoso asunto por nadie tratado (...) Meditándolo mejor, comprendí que acaso sería más largo, pero no mucho más difícil, ensanchar el programa y abrazar el conjunto de las letras castellanas; y como por entonces entretenía un mes de invierno en Santiago, me dediqué a revolver la Biblioteca de la Universidad (...) Cedióme el Rector galantemente su propio despacho, ordenando que me llevasen cuantos libros eligiese.

El catedrático de Historia Natural Augusto González de Linares, con quien mantuvo aquí una estrecha amistad (que alguien ha querido llevar más allá, hasta suponerle destinatario de algunos de sus poemas amorosos, inéditos hasta hace poco), prolongada luego en una interesantísima correspondencia. Este naturalista cántabro dictó en 1872, en el vecino Salón Artesonado de este edificio, una conferencia sobre los fundamentos del darwinismo, la primera en una Universidad española. Pocos años después, en 1877, Emilia publicará una serie de artículos, “Reflexiones científicas contra el Darwinismo”, en los que discute las tesis defendidas por González de Linares.

Aunque no sepamos (o, para ser más preciso, yo no sé) quiénes fueron sus maestros en otros campos, también hay que situar en sus años en esta ciudad la elaboración de la serie de artículos de divulgación científica, “La ciencia amena”, que publicó en la *Revista Compostelana* en 1876-1877, y que luego nos comentarán.

También a esa etapa corresponde un raro texto, escrito hacia 1878 e inédito hasta 2016, que en sus borradores y guiones muestra diversos títulos, sintetizados por su editor como *Teoría del absolutismo*, que acaso evidencie el interés de la entonces carlista por los fundamentos del pensamiento político, sin que descartemos (yo no lo descarto) que no sea sino uno de los trabajos de curso que Emilia redactó para ayudar a su esposo, estudiante de Derecho.

Aparte de otros ilustres profesores, como los químicos Rodríguez Carracido y Rodríguez Mourelo (a quien debe mucho su primera novela), es obligado mencionar también a Gumersindo Laverde Ruiz, Catedrático de Literatura General y Española, maestro y amigo

de Menéndez Pelayo: ambos tuvieron un destacado papel (que aquí nos explicarán) en uno de los grandes proyectos de doña Emilia, cuando quiso historiar las letras españolas.

Pero sin duda alguna, la obra más importante que Pardo Bazán preparó y escribió aquí fue *San Francisco de Asís. Siglo XIII*. Independientemente de la valía de esa aportación como historiadora y biógrafa, sí conviene recordar que las lecturas e investigaciones previas para ese libro, elaborado entre 1878 y 1881, se efectuaron en la biblioteca del Convento de San Francisco, y nos consta que contó con el consejo y asesoramiento de algunos prestigiosos frailes de aquella comunidad.

Como es sabido, a partir de 1883-84, con su separación matrimonial y sus cada vez más frecuentes estancias en Madrid, se confirma su carrera literaria, y su reconocimiento como una de las firmas más prestigiosas en el periodismo, la crítica literaria y -sobre todo- la ficción narrativa; pero Emilia nunca perderá aquella curiosidad por otras ramas del saber, de la que son muestra otros escritos que también nos ocuparán en esta jornada.

Así, su interés por la pedagogía (para ella, inseparable de sus preocupaciones feministas), plasmado en su ensayo de 1892 “La educación del hombre y de la mujer”. O sus inquietudes por la ciencia criminalística (el delito y el delincuente; los castigos y la pena capital), que además de en su novela de 1891 *La piedra angular*, se refleja en la serie de artículos “La nueva cuestión palpitante”, que publica en 1894 aspectos ambos que serán objeto de sendas ponencias en esta Jornada<sup>2</sup>.

Mencioné antes su proyecto, nunca culminado, aunque disponemos de abundantes materiales inéditos, de escribir una *Historia de las letras castellanas*, tan relacionado sin duda a su valiosísima actividad como crítica de las letras españolas de su tiempo. Pero sí alcanzó, en cambio, a publicar algunos volúmenes sobre la historia de las letras francesas, a cuya producción en los siglos XIX y XX había dedicado muchos artículos críticos. De ambas incursiones suyas en la historiografía literaria también trataremos aquí<sup>3</sup>.

Como se declara en la nota que introduce esta Jornada, para tratar de las incursiones y aportaciones de Emilia Pardo Bazán en todos esos campos, ajenos a su fundamental creación literaria, hemos convocado a varios reconocidos especialistas, todos ellos profesores o investigadores de la USC, que analizarán y evaluarán esos escritos (algunos inéditos o escasamente conocidos) de nuestra autora.

Para cerrar brillantemente esta Jornada hemos invitado a uno de los maestros más prestigiosos y queridos de nuestra Universidad, el Profesor Alonso Montero, para que con su sabia palabra y reconocida autoridad, no solo filológica, sino ideológico-política y moral, nos hable de una de las novelas fundamentales de Emilia Pardo Bazán, *La Tribuna*.

<sup>2</sup> Por diversas razones, no hemos podido recoger aquí los textos de esas ponencias

<sup>3</sup> La primera de esas ponencias, sustancialmente ampliada con la transcripción de buena parte de aquellos materiales, entonces inéditos, se recogen en el artículo de J. López Quintáns “Investigación y exégesis literaria. El caso de la *Historia de las letras castellanas* de Emilia Pardo Bazán”, *La Tribuna*, 15 (2020), pp. 115-174.

## Emilia Pardo Bazán: curiosa ou coñecedora da ciencia

Manuel Bermejo Patiño

UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

[manuel.bermejo@usc.es](mailto:manuel.bermejo@usc.es)

(recibido setembro/2023, aceptado decembro/2023)

**RESUMO:** Dise que Pardo Bazán é a introdutora de anticipación científica na literatura española, por elo foi considerada como unha curiosa da ciencia, mais... é iso verdade? Emilia Pardo Bazán era só unha curiosa da ciencia ou tiña reais coñecementos científicos? Se tiña na súa extensa formación intelectual coñecementos científicos... Como os adquiriu? Neste traballo preténdese formular preguntas sobre a posible formación científica da escritora naturalista galega e aportar posibles respostas. Este traballo pretende aportar luz e respostas as preguntas *cando, onde, como e quen* subministrou a formación científica necesaria para que, Dona Emilia, poida ser considerada como unha coñecedora da ciencia.

**PALABRAS CHAVE:** Pardo Bazán, Coñecemento Científico, Escola Compostelá de Ciencia, Casares, Mourelo.

**ABSTRACT:** It is said that Pardo Bazán is the introducer of scientific anticipation in Spanish literature, which is why she was considered to be curious about science, but... is this true? Was Emilia Pardo Bazán just curious about science or did she have real scientific knowledge? If scientific knowledge was part of her extensive intellectual background, how did she acquire it? This work aims to raise questions about the possible scientific training of the Galician naturalist writer and to provide possible answers. The aim of this work is to shed light and answer the questions of *when, where, how* and by *who* provided the scientific training necessary for Doña Emilia to be considered proficient in science?

**KEYWORDS:** Pardo Bazán, Scientific Knowledge, "Escola Compostelá de Ciencia", Casares, Mourelo.

### 1. INTRODUCCIÓN

Cando lin por primeira vez a novela "*Pascual López: autobiografía dun estudante de medicina*" fiquei sorprendido polo caudal de coñecementos científicos que semellaba posuír a autora. Dun modo especial sorprendeume o tema central da novela, (a síntese de diamantes artificiais); pero cando a relín máis veces, comprendín que cumpría analizar con máis vagar se eran auténticos coñecementos científicos, os que alí aparecían, ou si se

trataba de simple erudición; pero, en calquera caso de onde procedía ese coñecemento, na forma desa erudición ou dunha auténtica formación científica?

Cando un medita sobre o contido desa novela, axiña cae na conta no moito de erudición que nela existe e no escaso coñecemento de ciencia que, a autora, ten nese momento da súa vida sobre ese tema; pero, aínda así, un fica sorprendido polo atrevido na elección do tema central da novela e moito máis pola cantidade e a calidade das ideas e dos conceptos científicos que utiliza ao longo da mesma.

Cando Pardo Bazán edita a súa novela –ano 1879– coñecía a posibilidade de sintetizar diamantes artificiais, pero aínda estaba por publicar en Inglaterra o interesante traballo de Hannay<sup>1</sup> no que daba conta da súa “*proposta*” para a obtención de diamantes artificiais; “*proposta*” que nunca se puido volver demostrar. Así mesmo un traballo sobre os diamantes artificiais sería publicado por Xosé Rodríguez Mourelo, no ano 1880, na Revista Galicia<sup>2</sup> dirixida por Emilia Pardo Bazán; nese artigo, Mourelo, indicaba cal era o estado da cuestión sobre as posibles rutas de síntese de diamantes artificiais. Finalmente, faltarían aínda 14 anos para que, Henry Moissan<sup>3</sup>, chegase a publicar o seu importante traballo no que consegue, por vez primeira, sintetizar os diamantes artificiais utilizando o seu forno especial con arco voltaico incorporado (este método ten moito máis que ver co famoso trebello que, a autora, describe como utilizado polo profesor Onarro na obtención dos seus diamantes).

Como se ve podemos falar dunha verdadeira anticipación científica, no tratamento dado a este tema por Emilia Pardo Bazán na súa novela, aínda que, tal vez a suxestión do tema, estivera baseada na información-formación científica que R. Mourelo lle fixo chegar á autora.

De todo o anterior temos que inferir que o “*Pascual López*”, é unha auténtica novela de anticipación científica, como teñen ben acreditado reputados pardobazanistas<sup>4,5,6</sup>.

No “*Pascual López*” hai moitos máis motivos científicos que nos levaron a reflexionar sobre si era auténtica ou non a formación científica que podía ter, Emilia Pardo Bazán, no momento da súa redacción; mais aínda non é chegado o momento desa reflexión, pero si débese deixar constancia, canto menos, da súa erudición científica (ben comentada por moitos pardobazanistas) e pensar en facer un estudo, máis demorado e en profundidade desa interesante novela.

Neste artigo queremos reflexionar, deixado por sentado a erudición científica de Dona Emilia, en que medida posuía como seus eses coñecementos científicos e, sobre todo como poido chegar a facerse realidade esa formación científica que manifesta e que a levou ao enorme nivel de interese e preocupación que tivo polo mundo da ciencia, ao longo da súa

<sup>1</sup> Hannay, J.B. (1880): “*On the artificial formation of the diamond*”, *Proceedings of the Royal Society of London*, num. 200-205, pp. 450-451.

<sup>2</sup> Rodríguez Mourelo, J. (1880): “*El diamante artificial*”, *Revista Galicia*, num. 9, pp.78-79.

<sup>3</sup> Moissan, H. (1894): “*Nouvelles expériences sur la reproduction du diamant*”, *Comptes rendus*, num. 118, pp. 320.

<sup>4</sup> Clemessy, N. (1973): *Emilia Pardo Bazán romancière*, Centres des Recherches Hispaniques, París.

<sup>5</sup> González Herrán, J. M.; Patiño Eirín, C. (1996): *Prólogo da edición do “Pascual López...”*, Ara Solis-Consorcio, Santiago.

<sup>6</sup> Ver diversas e variadas referencias dos pardobazanistas, relativas á novela do Pascual López, citadas nos artigos anteriores.

dilatada vida. Debemos facernos, e tratar de dar resposta ás eternas preguntas sobre ese coñecemento: onde, como, cando, quen? A resposta desas preguntas han contribuír, coma un todo integral, a unha mellor comprensión da formación científica, e tamén formación integral, da nosa escritora.

Antes de analizar con máis profundidade as preguntas, cómpre adiantar, ata onde se poda, algunhas parciais respostas, así:

- *Cando?* Debeu ser nun período concreto, ao comezo da súa formación intelectual (con máis asiduidade e intensidade) e outro máis delongado no tempo, ao longo da súa vida (extenso e, talvez, máis superficial). Veremos que esa primeira etapa coincidiu coa súa mocidade/voda/estadía en Santiago (anos 1860-1884) e a segunda etapa sería a da súa estadía en Madrid (1885 en adiante), coincidindo coa súa relación cos científicos integrantes da Real Sociedade Española de Física e Química (RSEFQ), así como as súa asidua presenza no ateneo madrileño.

- *Onde?* Obviamente, na primeira etapa formativa, sería na casa cos seus pais; logo nos faladoiros do círculo de veraneantes de Oleiros; posteriormente na universidade de Santiago de Compostela. Na segunda e delongada etapa madrileña será, no ateneo da vila, acompañada dos seus amigos científicos e, talvez, en discusións científicas ocasionais, con todos e cada un deles, cando lle cumpría.

- *Como?* Coa colección de libros de agricultura e de ciencia que tiñan o seu pai e o conde Pallares; cos libros da biblioteca da Universidade de Santiago; cos libros prestados e recomendados polos seus amigos científicos; cos moitos libros mercados por ela nas súas estadías no estranxeiro; utilizando os libros escritos e regalados polos seus amigos; coa formación adquirida nas súas estadías na Universidade de Santiago de Compostela, (visitas aos gabinetes científicos, recoñecendo a moderna instrumentación científica alí existente...); nas múltiples conferencias científicas ás que acudía...

- *Quen?* Como se indicou: os seus pais, os amigos dos faladoiros de Oleiros; o reitor Casares, de quen logo escribiremos máis longo; os seus amigos da Universidade de Santiago; os amigos científicos da RSEFQ...

Esta non é unha introdución ao uso, posto que nela estanse ofertando respostas ao obxecto do artigo. Estamos presentando o desenlace na propia introdución, sen dar paso ao nó que debería conducir a el.

Escribo este artigo desde o convencemento do necesario que é atopar respostas, o máis claras posibles, que axuden a comprender como se foi producindo a chamada curiosidade científica e, logo, a iniciación á formación científica que chegou a adquirir Emilia Pardo Bazán e que a levarían a escribir sobre os máis diversos temas de ciencia ao longo da súa vida.

Presentar deste modo a introdución, dando respostas parciais a preguntas que son esenciais, permíteme: primeiro, enganchar ao lector e, en segundo termo, adiantar o contido dos seguintes apartados, esbozando o contido do artigo. Adianto que escribo sobre:

- O núcleo de Oleiros que, emanado da educación familiar, halle ser crucial na comprensión global dos problemas do mundo no seu proceso de formación integral. Este núcleo hana levar a coñecer; como é a formación dos científicos; como opera a ciencia e, dun modo especial, chegar a comprender para que serve e cal é o seu sentido social.

- En Oleiros coñecerá a Antonio Casares, que se converterá non só no seu prototipo de científico (véxase o Prof. Onarro do “*Pascual López*”), senón no ideal de mestre/ educador. El será o seu iniciador no mundo da ciencia e o perfecto educador na busca, por parte de Emilia, do que é, do que representa e de cal é o valor e a finalidade do coñecemento científico.

- Casares será o seu introdutor no coñecemento da Escola Científica Compostelá do século XIX. Con el coñecerá, na Universidade, non só aos médicos máis notables do momento, senón, tamén, aos científicos Krausistas e aos brillantes estudantes que chegarían a ser algúns dos científicos máis valiosos e representativos da España de finais de século.

Reflexionemos pois sobre cada unha das etapas neste proceso de formación científica de Emilia Pardo Bazán.

## 2. EMILIA PARDO BAZÁN E O NÚCLEO FORMADOR DE OLEIROS

Entendemos como Núcleo formador de Oleiros –no contexto educativo científico de Emilia Pardo Bazán–, ao grupo de familias, próximas e amigas á familia dos Pardo Bazán, pertencentes á burguesía coruñesa e que veraneaban, a mediados do século XIX, no concello de Oleiros. Oleiros é un concello situado, fronte por fronte do da Coruña, separados tan só pola súa baía e por uns poucos quilómetros, ao que se pode ir por terra e, ata fai uns anos, por barco.

Estes veraneantes tiñan en común: a amizade, o liberalismo, a súa pertenza a unha burguesía coruñesa moi acomodada, un profundo sentido progresista, os anxeos de mellora social para as clases máis desfavorecidas, a educación ilustrada e os desexos de saber, o desenvolvemento científico como medio para conseguir melloras da sociedade... Neste núcleo imos considerar só aquelas familias máis intimamente ligadas aos Pardo e que, coidamos, deberon influír de modo notorio na formación intelectual e científica da nena/ moza Emilia Pardo Bazán.

Para comprender mellor a relación de veciñanza e, sobre todo, a proximidade das residencias destas familias de veraneantes, elaboramos o mapa da fig.1 onde indicamos o lugar de residencia, en Oleiros, desas familias que tanto ían influír na formación intelectual da nena Emilia. Fixarémonos especialmente no período entre os anos 1860 (tiña 9 anos) e 1868, cando Emilia Pardo Bazán casa con Xosé Quiroga.

Presentando brevemente a cada unha das familia dese núcleo poderemos comprender mellor en que modo puideron contribuír a esa formación intelectual global da nosa protagonista. As que seleccionamos como máis influentes, son:



Figura 1. Residencias das familias do núcleo de Oleiros.

## 2.1- A familia dos Pardo Bazán

E ben coñecida dos pardobazanistas<sup>7</sup> a especial dedicación de Xosé Pardo para acadar a mellor formación intelectual da súa filla. Asemade cómpre indicar colaboración da súa nai, Amalia de la Rúa Figueroa, non só para esa formación senón, de modo singular, cómpre resaltar o agarimo e atención que lle dedicou a Emilia Pardo Bazán, e á súa futura familia, ao longo da vida adulta desta. Esa dedicación sería esencial para acadar a a mellor formación posible para unha filla cunha intelixencia tan singular. A familia dos Pardo Bazán pertence a unha elite ilustrada, mesmo liberal e progresista, cando menos en canto aos principios relacionados coa educación, co talento e co mérito como chave de progreso; así como a súa acreditación na ciencia como motor de desenvolvemento da sociedade.

Na súa casa non a instrúan exclusivamente no amor polas letras senón que tamén se lle falaba, se discutía diante dela, e a formaban en temas científicos. Lembremos que tanto o seu pai como o conde de Pallares, Manuel Vázquez de Parga, tiveron unha fonda preocupación, teórica e práctica, polo desenvolvemento da agricultura, chegando mesmo a realizar algunha publicación sobre este tema<sup>8</sup>. Da relación de amizade existente entre José Pardo Bazán e Antonio Casares, da conta o feito da eloxiosa recensión de Antonio Casares (na Revista da Sociedade Económica de Amigos del País de Santiago de Compostela) dese traballo<sup>9</sup>.

En resumo, na casa dos Pardo Bazán fálase acotío de ciencia e, de modo moi particular, dunha ciencia aplicada; así será como a nena Emilia chegue a oír falar, entre outras moitas autoridades científicas, de Justus Liebig<sup>10</sup>, descubridor dos adubos e do seu emprego na agricultura para conseguir colleitas de mellor calidade e maior cantidade.



Fig.2. Emilia Pardo Bazán coa súa nai e a residencia familiar da rúa tabernas, hoxe Real Academia Galega.

Tamén escoita falar a nena do gran catedrático de Química da Universidade de Santiago de Compostela, D. Antonio Casares<sup>11</sup>. Ha ir coñecendo, na súa casa, moitas das achegas científicas deste investigador: dos seus descubrimentos de novos minerais, da análise das augas mineiro-medicinais, da importancia dos usos desas augas nos balnearios, da necesaria mellora da calidade dos viños, por medio dos fertilizantes, e plantando cepas de calidade, da síntese do cloroformo e da súa utilidade na anestesia para as intervencións cirúrxicas, de como producir luz eléctrica empregando un arco voltaico... Todos estes temas eran motivo de consideración e debate nos faladoiros na casa dos Pardo Bazán e aos que a nena en formación asistiría escoitando e tomando nota mental.

Nos seguintes apartados presentaremos como se cruzan as vidas de Antonio Casares e Emilia, aínda que xa albiscamos de onde lle viña ese inicial coñecemento; deste xeito comprenderemos mellor a estreita relación de familiaridade existente entre Emilia e Antonio Casares e o importante que foi este gran químico galego na súa formación, así como a pegada que deixará na súa vida literaria.

## 2.2. A familia Marcial del Adalid e Francisca González Garrido

Outra das familias da intelectualidade dese núcleo de Oleiros, que debeu deixar unha fonda pegada na formación de Emilia Pardo Bazán, é a do músico Marcial del Adalid –un dos máis relevantes valores do romanticismo musical español da época– e, particularmente, a súa muller, a poeta e tradutora coñecida como Fanny Garrido.

O matrimonio del Adalid-Garrido foi unha familia coruñesa ben acomodada, con vivendas en varias cidades, que percorreron Europa, tanto para estudar como para dar concertos ou por lecer. Eles representan, dentro do núcleo de Oleiros, a modernidade, as conexións co estranxeiro, a introdución das modas europeas de todo tipo, o comportarse e vivir como políglotas con naturalidade, os desexos de coñecer novos mundos e novas

<sup>11</sup> Asociación de Ensinantes de Ciencias de Galicia (ENCIGA), (2012): *Boletín das Ciencias*, num. 75, dedicado ao Dr. Casares no bicentenario do seu nacemento.

xentes viaxando, a introdución das novas músicas, das novas ideas filosófico-política, das novas literaturas... en definitiva representan a entrada na modernidade e a actualización. Todo o proxecto vital desta familia ha marcar, no futuro, os desexos de emulación por parte de Emilia Pardo Bazán. De modo principal debemos subliñar o papel que xogou Fanny na educación desa nena/moza que nacía ao mundo e, na nosa opinión, debeu ser ela quen máis marcou os desexos de imitación da futura Emilia Pardo Bazán.

Fanny Garrido é moito máis próxima en idade a Emilia que os outros integrantes do núcleo de oleiros. En 1861, cando Emilia ten 10 anos, Fanny ten só 15, polo que se poden entender ben. Xa casada, Fanny iniciará a súa vida viaxeira ata que en 1874 naza a súa única filla. Durante eses anos da nenez de Emilia e, nos veraneos en Oleiros, as relacións entre elas serán intensas e marcarán a súa vida para o futuro. Emilia escolleuna, nesa época –e por que non no resto da súa vida?– como modelo de muller culta, intelectual, políglota, feminista, viaxeira, independente....



Fig.3. Marcial del Adalid e Fanny Garrido, xunto co seu pazo de Lóngora en Oleiros.

A relación destas dúas importantes mulleres da segunda metade do século XIX, hase cruzar e complementar repetidas veces ao longo da súa vida: han constituír, presidida por Emilia Pardo Bazán, a Sociedade de Folk-lore Galego en 1883<sup>12</sup>; o matrimonio de Fanny con Rodríguez Mourelo, en 1887, estreitará máis as relacións nas súas vidas, pola amizade previa de Emilia con Mourelo, aínda que hanse producir encontros e desencontros, entre todos eles, no ambiente intelectual do Madrid finisecular.

Veremos máis adiante como se fraguou a amizade de Emilia con Xosé Rodríguez Mourelo e comprenderemos mellor tanto esas relacións, entre o matrimonio e Pardo, como as posibles influencias de Mourelo na formación científica de Emilia Pardo Bazán.

<sup>12</sup> Fraga Vázquez, X. A. (2021): *Emilia Pardo Bazán* en Album da Ciencia, [www.culturagalega.org](http://www.culturagalega.org), Consello da Cultura Galega, [en liña]. [24/06/2021].

### 2.3- Xoana de Vega

A condesa de Espoz y Mina foi outro dos referentes xuvenís de Emilia Pardo Bazán, outra das formadoras do carácter e dos desexos de mellora intelectual para esa nena que estaba nacente ao coñecemento, así como da súa formación intelectual global.

Xoana de Vega foi aia da Raíña Isabel II nos anos 1841-43, durante a rexencia do xeneral Espartero, quen pretendía desde a súa óptica e pensamento liberal, dar un xiro de modernidade á formación da Raíña e da súa irmá. Xoana de Vega tentouno, pero con resultados limitados.

Cando Xoana de Vega volta a Galicia, a causa que vai defender o resto da súa vida será a da defensa das ideas liberais e, a súa casa da rúa Real da Coruña converterase no foco desde o que se irradie progresismo e modernidade política e intelectual. A súa residencia de Oleiros será tamén, lugar de reunións de todos cantos intelectuais defendan as ideas de progreso, xustiza e mellora social do país e loiten polo progreso da sociedade.



Fig.4. Xoana de Vega, Concepción Arenal e a casa de Xoana na rúa real da Coruña.

Tardiamente, Xoana de Vega publicou as súas *Memorias*, reflexionando sobre as súas ocupacións en Palacio, na formación intelectual da Raíña Isabel e da súa irmá, a súa traxectoria social na axuda dos máis necesitados, a mellora das condicións das mulleres presas na cadea da Galera, a busca de postos de traballo para podelas reinserir cando saían da cadea, para tratar de conseguir a súa incorporación social.

Nesta tarefa cruzáronse as inxerencias de Concepción Arenal que, sentindo os mesmos desexos de resolver eses problemas sociais, dedicaría a súa vida –unhas veces como visitadora de prisións, outras en obras de caridade e beneficencia, as máis nos seus traballos de penalista– a converterse na súa colaboradora máis fiel.

Xoana de Vega e Concepción Arenal foron referentes importantes na formación social, política e intelectual da moza Emilia. É así que, cando Emilia Pardo escribe para “El diario de la Habana” di<sup>13</sup>:

*“No entendería a la condesa de Mina quien viese en ella a una escritora o a una pensadora: su vocación fué política, la pasión liberal llenó su existir”*

Emilia Pardo Bazán sempre recordará a pegada deixada na Coruña por estas dúas mulleres, así como o aprendido nos debates e faladoiros aos que acudiu tanto nas súas propias casas na rúa Tabernas e na Quinta de Oleiros como nas de Xoana de Vega e demais membros do núcleo de Oleiros.

A imaxe e o exemplo destas mulleres axudaron a incrementar en Emilia os seus anxeios de desenvolvemento social, de xustiza social e de consolidación das súas ideas político-sociais, así como de solidariedade e de preocupacións pola mellora da sociedade. Estes ideais, fraguados na súa mocidade, habíana guiar ao longo da súa vida.

#### 2.4- A familia de Antonio Casares

Antonio Casares Rodríguez é, na miña opinión, quen máis influíu inicialmente no desenvolvemento da curiosidade científica de Dona Emilia e, posteriormente, nos desexos de coñecemento e formación científica dunha nena que xa escoitara falar del e dos seus feitos na súa casa. Cando chegou a coñecelo persoalmente debeu sentir unha sensación particular pola imponente figura dese, para ela, sabio. Un demorado estudo desta relación foi realizada con anterioridade por J. M. González Herrán<sup>14</sup> e outros traballos<sup>15</sup>.



Fig.5. Antonio Casares e a súa casa de Santiago de Compostela (hoxe esta é a súa antiga farmacia).

<sup>13</sup> Burdiel, I. (2019): *Emilia Pardo Bazán*, Barcelona, Taurus, pp. 52 e seguintes.

<sup>14</sup> González Herrán, J. M. (2012): “Antonio Casares Rodríguez y Emilia Pardo Bazán”, *Boletín das Ciencias*, num. 75, pp. 177-187.

<sup>15</sup> Bermejo, M. R. González Noya, A. M., Manciro, M. (2013): “Pardo Bazán, Casares e a ciencia”, *Boletín das Ciencias*, num. 75, pp. 115-116.

Logo de coñecer Emilia a Casares, debeu pensar nalgún momento que podería chegar a ser unha personaxe dalgunha das súas novelas, por ser, a súa personalidade humana e a súa traxectoria científica, digna de emulación para cantos o coñeceron.

O Doutor Casares era xa catedrático de química na Universidade de Santiago cando nace Emilia Pardo Bazán e as súas familias ían ser parte integrante da vida desa nena/moza.

Ao nacer Emilia –setembro de 1851– Antonio Casares está casado con Xoana Teixeira e o matrimonio ten oito fillos. Xoana morre de xeito tráxico e Casares casa de novo con Xesusa Gil Villanueva, irmá do catedrático de física da USC coa que terá catro fillos. Cun dos máis novos, Xosé, Emilia ha ter unha relación especial, pois cando este nace ela o coida (na foto da familia Casares de 1881 –ver figura 6–, pódese identificar ao que logo sería catedrático de análise químico da Universidade de Madrid, Xosé Casares Gil aos 15 anos).

Cómprendese entón a estreita relación amoroso/familiar que tivo Emilia Pardo Bazán, durante toda a súa vida, coa familia Casares e a influencia que todos eles puideron exercer na súa formación científica.



Fig.6. Familia de Antonio Casares, no ano 1881. Xosé Casares é o 1º pola esquerda.

Esta influencia virá marcada polo enorme prestixio científico de Antonio Casares<sup>16</sup>. Para comprender como debeu influír en Emilia resumimos algúns dos aspectos científicos da súa obra:

- Casares foi un gran pedagogo e os seus libros de química foron os máis lidos na España da segunda metade do século XIX<sup>17</sup>. Cantos deles estaban na biblioteca de Emilia? Foron regalados polo autor? Cantos e en que profundidade foron lidos pola novelista? En

<sup>16</sup> Bermejo, M. R., González Noya, A. M. (2012): “*Quen é e que representa Antonio Casares na química galega*” *Boletín das Ciencias*, num. 77, pp. 13-23

<sup>17</sup> Cid Manzano, R. (2012): “*O manual de química: o labor pedagógico de Antonio Casares*”, *Boletín das Ciencias*, num. 75, pp. 101-117.

que medida, ese sentido pedagóxico, puido influír no didactismo da obra de Emilia Pardo Bazán?

- Don Antonio foi o grande analista das augas mineiro-medicinais dos balnearios de toda España<sup>18</sup>. Será debido a este coñecemento, o da súa importancia, a inclinación de Pardo Bazán a visitar os balnearios?

- Casares foi o primeiro en sintetizar cloroformo en España para utilizalo como anestésico<sup>19</sup>. El mesmo someteuse a experimentar o seu efecto para utilizalo na realización de dúas intervencións cirúrxicas nun hospital de Santiago. Agora poderemos comprender mellor o sentido do artigo de Emilia Pardo Bazán "*Como será el morir*"<sup>20</sup>; pois Emilia coñecía de primeira man canto se contaba na súa casa sobre a importancia da achega da preparación do cloroformo, por Casares, así como o seu comportamento, sentimento e padecemento cando el mesmo se someteu á proba.

- Antonio Casares foi quen de producir a primeira luz eléctrica en España<sup>21</sup>, utilizando un arco voltaico, xusto no ano no que nacía Emilia. Cal non sería a impresión causada na nena cando chegou a coñecer a transcendencia dese feito? Cando, viaxe por Europa e comprobe o uso desa iluminación, cal sería o seu sentimento? Cando percorra Santiago, guiada polos Carracido e Mourelo, coñecerá de primeira man como eran eses instrumentos científicos capaces de xerar a luz eléctrica.



Fig.7. Exemplar dedicado á figura de Antonio Casares no bicentenario do seu nacemento.

<sup>18</sup> Díaz-Fierros Viqueira, F. (2012): "*Contribución de Casares á hidroloxía médica galega*", *Boletín das Ciencias*, num. 75, pp. 153-161.

<sup>19</sup> Bermejo, M. R., González Noya, A. M. (2012): "*As achegas científicas de Antonio Casares*", *Boletín das Ciencias*, num. 75, pp. 119-127.

<sup>20</sup> Pardo Bazán, E. (1883): *Como será el morir*, La Ilustración Ibérica, Barcelona.

<sup>21</sup> Consultar os diversos traballos publicados no libro "*A noite está varrida da terra*" (2001): Publicado pola Universidade de Santiago para celebrar o 150 aniversario da utilización da luz eléctrica en Santiago de Compostela.

- O Dr. Casares segue sendo, a día de hoxe, o único científico español que descubriu dous minerais, aos que lles puxo nome, Morenosita e Zaratita.

- El foi o iniciador da *Escola Científica Compostelá de Química*, que tan importante sería na formación científica de Emilia Pardo Bazán.

Casares foi asemade o introdutor da toxicoloxía en España, quen iniciou os estudos de meteoroloxía en Santiago, quen fomentou a mellora da calidade dos viños, quen traballou para mellorar a nutrición da sociedade, sendo un dos que iniciou estes estudos en España. Foi o primeiro científico español que mercou un espectroscopio de Bunsen e Kirchoof, para iniciar os estudos da espectroscopia e con el descubriu a presenza dos metais rubidio e cesio nas augas mineiro-medicinais.



Fig.8. Exemplar do catálogo- libro da exposición "A noite está varrida da terra".

Esta relevante figura da ciencia española debeu impactar fundamente na mente dunha nena que se iniciaba na exploración do mundo da ciencia. O coñecemento dun personaxe tan polifacético debeuna dirixir na busca e na comprensión, dentro das súas posibilidades, do mundo da ciencia experimental que Casares tan ben representaba. Ao mesmo tempo debeu comezar a descubrir o sentido social da ciencia e no exemplo do traballo que, Casares representaba, que a ciencia ten que ser útil, que debe servir para resolver os problemas da sociedade. Da súa man chegou a comprender que a ciencia xorde dos por que; máis necesita complementarse cun para que.

## 2.5- As familias Casares - Bescansa

É importante entender a influencia sobre Emilia Pardo Bazán, debido ao efecto conxunto exercido polas familias de dous científicos dese núcleo de Oleiros: os Casares e os Bescansa. Ambas familias, exerceron unha notable influencia na formación, tanto intelectual como científica, da nena Emilia. Analicemos como puido ser determinante a súa formación.

Fermín Bescansa Mendioroz foi un carlista navarro que, fuxindo das guerras carlistas, chegou á Coruña no primeiro terzo do século XIX. Instalado na cidade –na rúa Real– creou o que, posiblemente, foi o primeiro laboratorio de produtos químicos de Galicia que ían ser comercializados, tanto na industria, como na agricultura, na saúde e na medicina.

Este laboratorio/ fábrica estaba na zona da Peixería, próxima á vivenda de Xoana de Vega. En poucos anos, Bescansa, incorporouse á elite coruñesa, integrándose no que chamamos o núcleo de Oleiros.

Bescansa subministraba á sociedade galega produtos químicos, fitosanitarios, de hixiene e de alimentación, adubos... Así coñeceu a Casares; primeiro por medio do seu pai, boticario en Monforte e logo, cando Antonio consegue a cátedra de química da USC, para abastecer o seu laboratorio, o gabinete químico da Universidade e a súa farmacia<sup>22, 23</sup>.

O lazo entre eles hase estreitar cando Casares comece os seus traballos de químico práctico<sup>24</sup> e necesite dun laboratorio que produza cantidade grande de determinados produtos sanitarios para podelos comercializar na súa farmacia de Santiago.

Antonio Casares halle ensinar aos Bescansa como se deseñan e producen na industria compostos químicos importantes para a sociedade como cremor tártaro; cloroformo, adubos; produtos fitosanitarios, hixénicos, ou funxicidas novos.

Esta relación Casares / Bescansa, que se iniciou de xeito profesional, estreitaríase polas relacións entre os seus fillos que namoran e casan entre eles. Probablemente isto foi a que levou a Antonio Casares a veranear en Oleiros –no Porto de Santa Cruz– e a introducirse no núcleo da intelectualidade de Oleiros. As dúas familias deberon ser importantes no esperar da nena Emilia ás curiosidades das ciencias aplicadas, así como ao papel da química na resolución dos problemas da sociedade: o para que da ciencia.

En 1860 Fermín Casares casa con Xoana Bescansa, ao que seguiron os matrimonios entre Demetrio Casares con Mercedes Bescansa, e Cándida Casares con Fermín Bescansa.

Velaí como se foi tecendo unha historia de relacións familiares na que se viu involucrada Emilia Pardo Bazán, o que pode servir para comprender mellor como se foi forxando a relación de Emilia co mundo da ciencia, dunha ciencia non teórica, senón experimental e aplicada.

Eles puideron ser os que espertaron a curiosidade científica da nena Emilia e, talvez, os iniciadores da súa decisión de formarse na ciencia.

En resumo, debemos sinalar a importancia crucial que este núcleo de Oleiros xogou na formación integral desa nena entre os dez e os dezasete anos.

<sup>22</sup> Sixto Edreira, R. (2012): “O laboratorio de química do profesor Antonio Casares (1845-1857)” *Boletín das Ciencias*, num. 75, pp. 81-92.

<sup>23</sup> Bermejo, M. R. (1995): “Os gabinetes científicos. O laboratorio de química” en *Cinco Séculos de Historia Universitaria/ Gallaecia Fulget (1495-1995)*. Catálogo da Exposición do V Centenario da Universidade de Santiago de Compostela, pp. 324-329.

<sup>24</sup> Sixto Edreira, R. (2012): “Antonio Casares e a cátedra de química aplicada ás artes (Santiago, 1834-1846)”, “Contribución de Casares á hidroloxía médica galega”, *Boletín das Ciencias*, num. 75, pp. 67-74.

### 3. EMILIA PARDO BAZÁN E A ESCOLA COMPOSTELÁ DE CIENCIA

Tendo en conta a familiaridade de Emilia Pardo Bazán con Antonio Casares pódese supoñer que debeu ser el quen introduciu a Emilia na sociedade científica compostelá da época, no momento no que o matrimonio Quiroga-Pardo chega a Santiago. É probable que, por medio de Casares, Emilia chegase a coñecer, facerse amiga e mesmo aprender daqueles científicos que, no último terzo do século XIX traballaban en Santiago de Compostela.

Cando Emilia chegou á cidade estaba en condicións de coñecer, e mesmo de se incorporar por medio de Casares, á elite científica desa Compostela; deste xeito poido seguir medrando en coñecementos científicos e de mellorar na súa formación. Neste apartado analizamos como tivo lugar esa presentación na sociedade científica, así como o estreitamento de relacións cos científicos que a integraban.

#### 3.1- Emilia Pardo Bazán en Santiago de Compostela

A presenza de Pardo Bazán en Compostela foi estudada con anterioridade<sup>25</sup>, o que interesa analizar é como Casares puido contribuír no seu medre intelectual en xeral, e científico en particular.

Emilia casa en 1868 con José Quiroga e instálanse en Santiago para el completar os estudos de dereito na Universidade compostelá.

Emilia ten moito tempo libre e, como non pode asistir á Universidade, decide formarse polos seus medios. Contando coa axuda de Casares pode dispoñer da biblioteca da Universidade, pois aínda que as mulleres non podían entrar na biblioteca, el subministráballe á súa pupila cantos libros lle solicitaba. Ao tempo Emilia poderá utilizar a biblioteca particular do seu amigo e preceptor e a do Instituto de Segunda Ensinanza de Santiago (actual IES Xelmírez I) do que Casares fora creador e director en funcións. Dita biblioteca era moi completa, sobre todo en libros franceses e en francés, sendo complementaria da da Universidade; nela se atopaban os libros prohibidos –como a *Encyclopédie*– que non podían estar na biblioteca central da USC. Casares será quen oriente a Emilia sobre as lecturas que lle poidan ser útiles para o seu mellor desenvolvemento intelectual e, de modo especial, sobre as dos libros de ciencia para satisfacer as súas curiosidades científicas.

Esta primeira estadía da moza Emilia en Santiago de Compostela terá continuidade nos anos 1869-72, logo no ano 1874 e nos anos 1883-84. Todas elas representan procesos consecutivos de avance na formación intelectual de Dona Emilia e, de modo particular, han contribuír á súa decidida incorporación ao coñecemento do mundo da ciencia.

Na primeira etapa, entre 1868 e 1872, a formación da moza sería fundamentalmente da man de Antonio Casares, que a iría introducindo nas bibliografías máis modernas e, ao tempo iríalle presentando aos máis sonados médicos composteláns da época. Entre eles coñecería a Maximino Teixeira, cuñado de Casares, os cirurxáns, González Olivares; Laorden, e Guarnerio, tamén a Magaz e Jaime, discípulo de Casares no campo da toxicoloxía e que era catedrático de fisioloxía na Universidade de Madrid cando Emilia residía alí a finais de século.

Tamén coñecerá a algúns dos profesores das facultades de ciencias e de farmacia, amigos de Casares, de modo particular a Gil Villanueva, catedrático de física, e cuñado de Antonio.

O proceso formativo de Emilia no mundo da ciencia, neste curto período de tempo, tivo que ser limitado, e debeu correr fundamentalmente da man de Casares.

### 3.2- Emilia Pardo Bazán e os catedráticos Krausistas de Santiago de Compostela

No ano 1874 Emilia Pardo Bazán volverá a Santiago e, nesa ocasión, entrará en contacto co grupo de profesores progresistas da facultade de ciencias da USC. Nesa época Emilia estaba moi interesada no krausismo e chegara a coñecer en Madrid a Giner de los Rios, co que tería desde entón unha fonda relación de amizade delongada no tempo<sup>26</sup>. Emilia coñecía da existencia dun núcleo de científicos moi activistas na Universidade pertencentes á Institución Libre de Enseñanza, e cando volve a Santiago en 1874 establecerá con eles unha relación de coñecemento e camaradería intensa que perduraría en anos posteriores.

O proceso formativo de Emilia Pardo Bazán, nesa época, debeu centrarse nas ciencias experimentais, nun intre no que se produciron acontecementos e descubrimentos científicos esenciais que chegarían a incidir na súa formación.

- Casares era reitor da USC e concédelle permiso para utilizar o seu despacho como lugar de lectura dos libros da biblioteca, el séguelle a marcar lecturas de libros esenciais para a súa formación nas ciencias.



Modelos de Haüy

Fig. 9. Modelos cristalográficos de Haüy propiedade da Universidade de Santiago de Compostela.

- Casares ensínalle, ou solicítalle aos seus alumnos máis brillantes (Xosé Rodríguez Carracido, Xosé Rodríguez Mourelo, Francisco Quiroga) para que o fagan por el, o coñecemento e a utilidade do gabinete de física, do laboratorio de química e do gabinete de historia natural da USC. Eles ensínanlle o material científico e explícanlle para que serve cada un deses aparellos científicos<sup>27, 28</sup> e vanlle indicando como opera o traballo científico que tan ben coñecerá no futuro. A formación práctica de dona Emilia, nas ciencias experimentais, seralle do máis valiosa para a súa formación científica.

- Estes novos amigos ensínanlle os modelos cristalográficos de Haüy, unha colección única do mundo, xunto coa existente no *Jardin des Plantes* de París. Con eses modelos, van introducíndoa neste novo mundo da cristalografía e da mineraloxía<sup>29</sup> que se está creando.

<sup>27</sup> Bugallo Rodríguez, A. (2012): "Antonio Casares e os gabinetes científicos", *Boletín das Ciencias*, núm. 75, pp. 75-80.

<sup>28</sup> Bermejo, M. R. (1995): "Os gabinetes científicos. O laboratorio de química" en *Cinco Séculos de Historia Universitaria/ Gallaecia Fulget (1495-1995)*. Catálogo da Exposición do V Centenario da Universidade de Santiago de Compostela, pp. 310-335.

<sup>29</sup> Bermejo, M. R. (1995): "Os gabinetes científicos. O laboratorio de química" en *Cinco Séculos de Historia Universitaria/ Gallaecia Fulget (1495-1995)*. Catálogo da Exposición do V Centenario da Universidade de Santiago de Compostela, pp. 412-413.

- Dona Emilia, tamén se fai coñecer dos profesores krausistas, Augusto González Linares e Laureano Calderón Arana. Con eles establecerá unha relación de fonda amizade que continuará no futuro.

Esta foi unha época apaixonante, no proceso da formación científica e intelectual de Emilia Pardo Bazán. Coñeceu científicos que serían os seus valedores e aprendeu moito da ciencia experimental que sería parte integral da súa bagaxe cultural.

Na Fig.10 representamos as relacións de Dona Emilia con profesores un chisco maiores que ela e con algúns dos alumnos máis brillantes –algo máis novos ca ela– que no futuro serían catedráticos de química na Universidade de Madrid e que a axudarían sempre no seu intento por comprender o mundo da ciencia e, de modo particular, para que poden servir socialmente esas disciplinas.

### Relacións de dona Emilia na Compostela de 1874



Fig. 10. Relacións de Pardo Bazán cos alumnos e profesores da Compostela de 1874.

Cos catedráticos máis vellos establece relacións de tipo afectivo- políticas e a posibilidade de conseguir contactos internacionais no mundo da ciencia. Ao mesmo tempo Emilia vaise introducindo na pedagogía moderna que tanto interesaba aos krausistas e que tan ben levaban á práctica no seu ensino, de modo particular Antonio Casares. Tamén chega a coñecer de primeira man as ideas evolucionistas, practicadas e defendidas polos krausistas, e que tanto a van a desaquilar no seu sentir relixioso<sup>30</sup>.

Algunhas relacións particulares entre Emilia e eles son:

- Augusto González Linares. Profesor e orador brillante, foi catedrático de Historia Natural na USC<sup>31</sup> e un destacado seguidor da *Teoría da Evolución* sobre a que impartiu

<sup>30</sup> Gurriarán, R. (2006): *Ciencia e conciencia na Universidade de Santiago (1900-1940)*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, pp. 33-47.

<sup>31</sup> Seminario de Estudos Galegos (1993): *Diccionario Histórico das Ciencias e das Técnicas de Galicia. Autores 1868-1936*, Santiago de Compostela, O Castro, pp. 145-151.

unha célebre conferencia na Universidade, que lle trouxo moitos problemas<sup>32</sup>. Estas ideas evolucionistas chocaban frontalmente coas ideas relixiosas de Emilia Pardo Bazán e nunca chegaron a coincidir, o que non foi obstáculo para que tivesen unhas estreitas relacións afectivas, xa estudadas con anterioridade<sup>33, 34</sup>.

- Laureano Calderón Arana era catedrático de química orgánica<sup>35</sup> e, ao igual que Gonzalo Linares, veuse implicado na cuestión Orovio no ano 1876 o que lles costaría a ambos a perda das súas cátedras na USC<sup>36</sup>.

Calderón tivo que ir traballar no estranxeiro, formouse e volveu coma catedrático de mineraloxía e cristalografía á Universidade de Madrid, unha nova disciplina creada especificamente para el.

El foi quen iniciou a Emilia nunha química máis moderna da que lle ensinara Casares e quen a relacionou co pensamento científico dos químicos internacionais máis modernos: como os franceses, Berthelot e Bernard, ou o gran científico alemán Paul von Groth.

Na época en que Emilia e Calderón residan en Madrid seguirán a ser amigos e este chegará a relacionala cos científicos madrileños máis sobranceiros do momento.

### 3.3- Emilia Pardo Bazán e os estudantes mozos da Universidade de Santiago de Compostela

Indicamos máis arriba a relación de Emilia Pardo Bazán co estudantado máis novo da facultade de ciencias da USC e, particularmente, como deberon axudala no coñecemento do instrumental científico, así como do modo no que operaba a ciencia en xeral e a química en particular.

Tanto Carracido, como Mourelo ou Quiroga non só axudaron a Emilia nese momento, senón que despois, en Madrid, sendo xa uns reputados científicos, seguirán a axudala en todo canto lles solicite, en particular na relación cos outros científicos sobranceiros do país e, especialmente cos krausistas<sup>37</sup>. Nos dous períodos, as axudas persoais que lle prestaron puideron ser:

- Xosé Rodríguez Carracido chegou a catedrático de química orgánica na facultade de farmacia da Universidade de Madrid con tan só 25 anos<sup>38</sup>. Desde 1881 coincidirá en Madrid con Emilia Pardo Bazán, con ela actuará como un seu amigo e valedor. Nos anos

<sup>32</sup> Fraga Vázquez, X. A. (1992): *Biología en Galicia na segunda metade do século XIX (1868-1903). Ensino, divulgación, produción, institucionalización e recepción de novidades*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela.

<sup>33</sup> Fraga Vázquez, X. A. (2009): "O Darwinismo que percorreu Galicia no século XIX. Unha historia de confusión e resistencia", pp. 15-54 en Díaz-Fierros, F. (Ed.) *O Darwinismo en Galicia*. Santiago de Compostela. Universidade de Santiago de Compostela.

<sup>34</sup> Faus Sevilla, P. (1984): "Epistolario Emilia Pardo Bazán-Augusto González Linares (1876-1878)", *Boletín de la Biblioteca Menéndez Pelayo*, pp. 271-310.

<sup>35</sup> Seminario de Estudos Galegos (1993): *Diccionario Histórico das Ciencias e das Técnicas de Galicia. Autores 1868-1936*, Santiago de Compostela, O Castro, pp. 55-56.

<sup>36</sup> Rodríguez Carracido, J. (1897): *Estudios histórico- críticos de la Ciencia Española*, Alrededor del Mundo, Madrid.

<sup>37</sup> Burdiel, I. (2019): *Emilia Pardo Bazán*, Barcelona, Taurus, pp. 60 e seguintes.

<sup>38</sup> Rodríguez Carracido (1993): *Diccionario Histórico das Ciencias e das Técnicas de Galicia. Autores 1868-1936*, Santiago de Compostela, O Castro, pp. 269-271.

74 foi un dos alumnos krausistas<sup>39, 40</sup> da USC que lle axudaron a comprender para que serve a química e, en Madrid, seguro que lle debeu regalar algúns dos seus numerosos libros de divulgación química. Carracido debeu servir a Dona Emilia como un gran amigo en cantos temas científicos necesitou. En Madrid, convertido nunha autoridade, tanto na universidade como na RSEFQ, axudará a coñecer o máis granado da ciencia desa época: Echegaray, Cajal, Piñerúa, Luanco, ou Fagés.

- Xosé Rodríguez Mourelo: A súa relación formativa respecto de Emilia Pardo Bazán, como bo alumno krausista<sup>41</sup>, foi constante ao longo de toda a súa vida. A súa amizade foi permanente, desde os seus servizos iniciais, cos coñecementos que tiña como estudante; pasando polos seus traballos de traducións de noticias científicas e das máis diversas achegas científicas, para ser publicados na Revista de Galicia, que dirixe Emilia Pardo Bazán, así como na axuda na comprensión de distintos temas científicos. Mourelo sempre estivo ao seu carón como asesor científico de referencia (ver figura 11 na que se recolle o seu traballo titulado “*el diamante artificial*”).

Cando Mourelo casa con Fanny Garrido, coa que Emilia tiña relacións, a vella amizade continuará manténdose, con altibaixos, por moitos anos.

Rodríguez Mourelo debeu marchar ao estranxeiro, cando na década dos 1890 non gaña a cátedra de química en Madrid. Na súa estada en Francia, hase formar adquirindo unha alta calidade de científico.

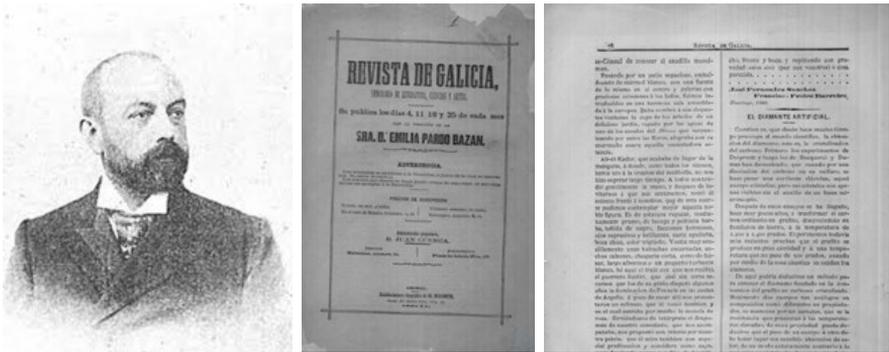


Fig. 11. Rodríguez Mourelo, a Revista de Galicia e o seu traballo sobre el diamante artificial.

En París traballou co químico Henry Moissan –premio Nobel de química en 1906–, realizando interesantes traballos sobre fosforescencia. Cando volta a Madrid e gaña a cátedra de química inorgánica da escola de enxeñeiros da é xa unha importante figura do

<sup>39</sup> Gurriarán, R. (2006): *Ciencia e conciencia na Universidade de Santiago (1900-1940)*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, pp. 60-64.

<sup>40</sup> Burdiel, I. (2019): *Emilia Pardo Bazán*, Barcelona, Taurus, pp. 85-90.

<sup>41</sup> Gurriarán, R. (2006): *Ciencia e conciencia na Universidade de Santiago (1900-1940)*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, pp. 64-68.

panorama científico español e europeo<sup>42</sup>. Visitaría Emilia algunha vez ao matrimonio amigo nas súas estadías en París? De ser así, presentaríalle Mourelo a Moissan ou a algúns outros científicos eminentes? Regaloulle, Emilia, o “*Pascual López*” a Moissan? Comentarían entre eles, de ser o caso, o tema da síntese dos diamantes artificiais no que xa estaba a traballar Henry Moissan? Preguntas sobre “*A ciencia e Dona Emilia*” ás que compre buscar respostas con esta nova visión e, tamén, para tentar chegar a unha mellor comprensión de ata onde alcanzou a súa formación científica e se Emilia Pardo Bazán foi tan só unha curiosa da ciencia ou, se como eu postulo, coñecía e comprendía a ciencia.

Desde ese momento, no que se atopan de novo en Madrid, volven estreitarse as relacións do matrimonio con Emilia e Mourelo actuará sempre ao seu servizo na resolución dos problemas científicos que lle formule.

Sendo Rodríguez Mourelo un cualificado membro da RSEFQ, amén do seu representante nas academias de ciencias estranxeiras, daralle a coñecer a Dona Emilia outros científicos, españois ou europeos; converténdose nun dos seus introdutores nos ambientes científicos europeos.

- Xosé Casares Gil: debeu ser o científico favorito de Dona Emilia; pois foi ao primeiro que coñeceu coma un nenho e do que, seguro, seguiría a súa fulgurante carreira científica como se fora da súa familia.

Casares Gil foi un prodixio da química española do último terzo do século XIX<sup>43</sup>. Licenciado en química pola Universidade de Salamanca, en 1784, acadou o título de doutor en 1887, con 21 anos! Especialmente formado na química práctica, que realizaba o seu pai, e coñecedor da física do momento, que coñecía o seu tío, Gil Villanueva, encontrábase nas condicións óptimas para gañar en 1888, a primeira cátedra de Técnica Física dunha Universidade española, na facultade de farmacia da Universidade de Barcelona. Tiña 22 anos.

Moi interesado na análise das augas mineiro- medicinais, coma o seu pai, orientou as súas investigacións nesa dirección, converténdose nun referente na análise de augas para España.

No ano 1905 trasladouse á cátedra de análise químico da facultade de farmacia da Universidade de Madrid. Ao ano seguinte iría traballar a París con Henry Moissan, xa premio Nobel; posteriormente, realizaría distintas estadías de investigación por Europa e América; sendo recoñecida en todo o mundo a súa valía científica. A súa influencia na química española da primeira metade do século XX foi enorme.

Casares Gil sería outro máis soportes que Emilia Pardo Bazán, tivo en Madrid e probablemente, o seu valedor nas viaxes polo estranxeiro.

Todas estas relacións entre Emilia Pardo Bazán e a Escola Compostelá de Ciencias, sérvenos para comprender a influencia que tiveron na súa formación científica e, por

<sup>42</sup> Seminario de Estudos Galegos (1993): *Diccionario Histórico das Ciencias e das Técnicas de Galicia. Autores 1868-1936*, Santiago de Compostela, O Castro, pp. 277-278.

<sup>43</sup> Seminario de Estudos Galegos (1993): *Diccionario Histórico das Ciencias e das Técnicas de Galicia. Autores 1868-1936*, Santiago de Compostela, O Castro, pp. 67-68.

suposto, non só no mantemento da súa curiosidade científica; senón tamén no seu notorio coñecemento da ciencia moderna.

#### 4. AS DECISIVAS INFLUENCIAS DE ANTONIO CASARES SOBRE EMILIA PARDO BAZÁN

A comprensión da figura, da personalidade e da obra de Antonio Casares debeu ser determinante tanto no referido ás curiosidades científicas canto ás inquedanzas sobre as ciencias que sentiu Emilia Pardo Bazán cando era unha nena. O coñecemento de Antonio Casares, o seu trato, as súas axudas, foron factores determinante de gran parte da formación científica –e integral– que Emilia acadou ao longo dese período 1865-74.

Non foi tan só o agarimo que ámbolos dous chegaron a terse o que facilitou o proceso desa formación integral de Emilia nin sequera foi a determinación de Casares, de se poñer á súa disposición para resolver cantas cuestións científicas lle xurdían a unha muller xenial con tantos anxeos de saber, nin o feito de poñer ao seu dispor os seus libros e as súas influencias, nin de permitirlle utilizar a información das diversas bibliotecas de Santiago que, puxo ao seu dispor, nin sequera os contactos cos científicos da *Escola Científica Compostelá*. Para min o factor determinante, na formación científica e integral de Dona Emilia, foi a personalidade, os actos, as investigacións, en suma: o exemplo de vida que lle ofreceu o profesor Antonio Casares.

Emilia aprendeu, do Doutor. Casares:

- A utilizar os métodos de traballar das ciencias, como modo de buscar e conseguir a verdade na ciencia; aínda que ela, despois, non o utilizara en moitas ocasións.

- A coñecer a importancia do uso da instrumentación científica moderna, na consecución do avance da ciencia para conseguir o coñecemento. Emilia Pardo Bazán, na química, chegou a comprender e ver como se realizaban as reaccións químicas para obter novos compostos. No mundo da física aprendeu o interese das determinacións físicas con instrumentos de precisión. No mundo da historia natural coñeceu o que eran as coleccións de animais tipo, como eran as plantas utilizando as láminas de botánica, como estaba constituída a “*Gea*” e que minerais existían nela, ou o coñecemento dos instrumentos de agronomía e a súa utilidade. De todos eses campos do saber científico aprendeu a súa utilidade para un mellor coñecemento e unha máis completa comprensión do mundo natural, e, tamén, de ser quen de utilizar ese coñecemento para a resolución de problemas sociais.

- A comprender a importancia do uso desa instrumentación na experimentación, como camiño para a realización de novos descubrimentos capaces de resolver os problemas da sociedade.

- A recoñecer o valor da ciencia que se facía na España dese momento e ser quen de poñela en contexto coa que se realizaba en Europa; así como, por ter acadado ese coñecemento, chegar a poder valorar as publicacións dos científicos españois máis relevantes da época.

- A entender e valorar o sentido social da ciencia. Chegou a comprender que sendo importante o saber por saber, resulta máis interesante e produtivo para a sociedade, saber

para facer e, con ese facer, estar en condicións de resolver moitos dos problemas da comunidade. Entender que, o compromiso social da ciencia, debe empurrar as achegas dos científicos na dirección de buscar solucións aos problemas da sociedade.

- A coñecer os máis grandes científicos españois desa época e que, no futuro, vinte anos despois, coa súa axuda, Emilia, puidera chegar a ser aceptada nos cenáculos da ciencia española de principios do século XX.

## 5. CONCLUSIONES

Antonio Casares non só foi o *Pygmalion* de Emilia Pardo Bazán, no seu nacemento cara a inicial curiosidade científica; senón que foi o factor determinante cara a súa formación intelectual no campo da ciencia e o activador para o despertar dos seus anxeos dun mellor coñecemento dese campo.

Neste traballo pretendín sentar as bases para futuras investigacións, máis profundas, sobre as posibles respostas ás preguntas formuladas na introdución. Esas preguntas quedan tan só, na miña opinión, respondidas parcialmente, así:

- *Cando?* Semella claro que o seu período iniciático foi entre 1860-1875; aínda que logo continuou formándose e afondando na súa comprensión do mundo da ciencia. Abonda co indicado neste traballo? Foron máis persoas as que contribuíron, coa súa axuda e influencia, á formación científica de Emilia Pardo Bazán? Tan só aprendeu, canto indicamos aquí e como e cando se explicou aquí? Estou convencido que non, que ten que haber moito máis. Aberta esta pregunta, non parece lóxico pensar que compre continuar investigando nestes temas da súa formación integral?

- *Onde?* Seguro que foi: na casa familiar, nos faladoiros familiares, tanto as da súa casa como nas do núcleo de Oleiros, no coñecemento de Casares, na influencia exercida polo profesorado e o alumnado amigo da Universidade de Santiago de Compostela, nas traducións e nos traballos publicados na súa *Revista de Galicia* e en moitas outras que aprendeu a ler. Máis nada? Que pasou cando se foi a Madrid, seguiu a formar alí? Formouse no estranxeiro, nas súas saídas, conversando cos científicos que se lle foran indicando e presentando? Tivo relacións cos outros científicos, españois e estranxeiros, amigos dos seus amigos, como suxerimos neste traballo?

- *Quen?* Seguro que, como mínimo, foron as persoas que aquí se recolleron: os seus pais, os membros dos faladoiros familiares, os membros do núcleo de Oleiros, Antonio Casares, dun modo predominante no período 1865-1874; os profesores composteláns amigos de Casares e os membros da Escola Compostelá de Ciencias, os alumnos máis novos, os amigos científicos de Madrid e de toda España, cando chegue a relacionarse con eles; e...algúns máis? Que importancia puideron ter, todos eles, na súa formación integral? En que medida lle puideron axudar eses científicos? Fixeron máis Rodríguez Mourelo, Rodríguez Carracido e Xosé Casares Gil, do sinalado neste traballo? Cantos máis científicos, dos aquí citados, lle axudaron? Semella lóxico pensar que compre seguir a

investigar. Máis seguro que todos eles contribuíron a espertar en Emilia Pardo Bazán os seus desexos dunha mellor formación científica

– *Como?* Indicamos neste traballo como se puido iniciar a curiosidade científica da nena Emilia e como esta curiosidade foi evolucionando coa idade. Sinalamos como Casares a foi introducindo no mundo da ciencia experimental e como foi quen de poñela no camiño de descubrir como se fai a ciencia e como se constrúe o pensamento científico. Moitos máis actores/actrices deste artigo foron contribuidores, con os seus “*comos*”, á súa formación integral. Así pois vemos moitos “*comos*” no camiño da construción do saber científico de Emilia Pardo Bazán; pero, cantos máis “*comos*” quedan por descubrir? Canto máis debemos afondar, no entorno de Emilia Pardo, para descubrir se houbo máis formas de “*como*” ensinarlle a descubrir a ciencia para que chegara a conseguir a súa formación integral?

Presentáronse moitas posible respostas neste traballo, pero sobre todo se pretendeu sentar as bases para que, os pardobazanistas coñecedores a fondo da obra de dona Emilia, se collan da man dos científicos, discutan estas respostas e propostas e formulen novas hipóteses que nos permitan comprender mellor ese enorme caudal de coñecemento científico que, na miña opinión, chegou a alcanzar na súa vida Emilia Pardo Bazán.

O que si pode facer, o autor deste artigo, é tratar de comprobar a validez destas respostas e propostas na primeira novela importante de Pardo Bazán, no seu *Pascual López*.

Nun vindeiro traballo, seguindo os pasos dados por José Manuel González Herrán, afondaremos sobre canto coñecemento científico demostra ter Emilia Pardo Bazán nesa obra; pois estamos certos de que non é tan só unha curiosa da ciencia.

Tamén deberemos analizar, nun futuro, cantas e cales obras científicas, así como a súa calidade, existen inventariadas na biblioteca actual da nosa gran escritora.

## Emilia Pardo Bazán ¿amateur de la ciencia?

Francisco Díaz-Fierros Viqueira

REAL ACADEMIA GALEGA

[francisco.diaz.fierros@gmail.com](mailto:francisco.diaz.fierros@gmail.com)

(recibido setembro/2023, aceptado decembro/2023)

RESUMEN: Emilia Pardo Bazán, ¿amateur de la ciencia?

Se discute el concepto de *amateur* de la ciencia y aquellos aspectos de la producción literaria de Emilia Pardo Bazán que pudiesen ser incluidos en esta categoría, como su actividad como colaboradora y directora de revistas con temas de divulgación científica, cronista de exposiciones internacionales y escritora de novelas y cuentos. Se concluye que puede ser considerada como una *amateur* de la divulgación científica con unas características muy particulares dentro del panorama español y europeo.

PALABRAS CLAVE: divulgación científica, ciencia, novela, periodismo.

ABSTRACT: Emilia Pardo Bazán, *amateur* scientist?

This paper discusses the concept of 'amateur scientist' and argues those aspects of Emilia Pardo Bazán's literary production that could be included in this category, such as her activity as collaborator and editor of popular science magazines, as well as chronicler of international exhibitions and writer of novels and short stories. It is concluded that she can be considered as an unusual amateur populariser of science within the Spanish and European context.

KEYWORDS: science popularisation, science, novel, journalism.

### INTRODUCCIÓN

Escribía Javier Aracil (2007) en un trabajo sobre "Utopía e invención" que si un antiguo romano llegase a una ciudad europea a finales del siglo XVIII, non tendría muchas dificultades para adaptarse a su ambiente ya que tanto los materiales constructivos fundamentales (piedra y madera) como las fuentes de energía (agua y viento) serían los mismos que el habría conocido. Sin embargo, si lo situásemos a finales del XIX su actitud sería del máximo asombro delante del mundo que el ser humano venía de crear: las distancias se acortaban espectacularmente mediante la conjunción del hierro y el vapor, los puentes de hierro salvaban distancias inimaginables y la dinamita permitía con facilidad quebrar las rocas más duras. Pero su mayor desconcierto llegaría cuando conociese como la palabra podía transmitirse a cualquier parte del mundo con el telégrafo y el teléfono o las ciudades iluminarse plenamente con lámparas incandescentes. Y su agradecimiento no

tendría límites con los avances de la medicina que habían permitido comenzar a doblegar las epidemias y enfermedades más temibles.

Estos asombrosos avances de la técnica se vieron acompañados por un desarrollo, igualmente imparable, de las ciencias tradicionales que multiplicaban sus hallazgos y teorías y por otras, más nuevas, como la Geología y la Química, que conseguían consolidarse como disciplinas independientes. En la visión tradicional, la técnica era considerada como un producto derivado de estos principios científicos de igual forma que “las invenciones cuelgan como frutos del árbol de la ciencia” según la sugerente expresión de De Solla Price (1972). Pero en la visión actual estas relaciones no se conciben tan simples, asemejándose más a la metáfora, de Arnold Toynbee, que las asimilaba a unos danzantes en un salón, que unas veces bailaban juntos y otros se independizaban y realizaban los giros y pases por su cuenta. Pues bien, la técnica en el siglo XIX supone unos de esos momentos históricos en que “baila por su cuenta” y desarrolla unos métodos y principios que por sí solos son capaces de justificar la asombrosa proliferación de productos y artefactos que anonadaban al imaginario romano de Aracil.

La historia de la ciencia y la técnica tradicionales se ocuparon de forma dominante de los grandes nombres y creaciones de, tal forma, que lo fundamental de la misma se convirtió en un relato de cómo se fueron abriendo camino, en general en un ambiente hostil, los principios y hallazgos de esta trascendental conquista de la humanidad. También, de cómo determinados países se convirtieron en los principales focos productores de estos conocimientos mientras que el resto constituían una suerte de periferia que, con dificultades variables y siempre con retraso, los iban incorporando a su particular historia. Esto sería el caso español, y bajo esta óptica se concibieron sus principales historias de la ciencia.

De todas formas, a partir de los años noventa del pasado siglo la historiografía comenzó a preocuparse por lo que denominaron “el público” de la ciencia y la técnica (Shapin 1990; Bensaude-Vincent 1993; Nieto-Galán 2011). De cómo eran recibidas y percibidas sus realizaciones por los diferentes estratos sociales y de cómo a su vez eran incorporadas a su imaginario particular. El criterio de periferia se fue diluyendo y pasaron a ser objeto principal de estos estudios los diferentes modos de apropiación de la ciencia y la técnica que tenían cada país y cultura, que se convirtieron en objetos principales y no vicarios de su devenir. Incluso, a partir de los estudios de Secord J (2004) sobre la “circulación del saber” se le comenzó a atribuir a este público un papel activo en los procesos de creación científica.

### *LOS MEDIADORES ENTRE LA CIENCIA Y LA TÉCNICA Y SU PÚBLICO EN EL SIGLO XIX*

Como público de la ciencia se entiende tanto a los propios científicos, que pueden ser receptores de las informaciones que transmiten sus colegas, como a la burguesía lectora de libros, revistas y diarios donde la información científica y técnica era cada vez más abundante y variada a lo largo del siglo XIX como, finalmente, a los estratos menos favorecidos de la sociedad, incluso a los analfabetos, a quienes una percepción espontánea

e ingenua de las realizaciones técnicas (puentes, canales, ferrocarriles, globos, etc.) les transmitía la sensación de que algo estaba cambiando en su entorno.

En este trabajo me ocuparé fundamentalmente de la burguesía lectora, que fue la gran novedad del siglo XIX y que fue la base del público al que iban dirigidos los escritos de Emilia Pardo Bazán. Según Bensaude-Vincent (1993) la singularidad y espectacular desarrollo de la divulgación científica en Francia en el XIX (que es el escaparate en el que se miraba fundamentalmente España) proviene tanto de la necesidad de establecer una mediación entre el carácter esotérico y complejo del conocimiento científico y técnico y su público, como del auge que alcanzó la industria editorial en esta época, así y como del importante avance de la alfabetización. Todo lo cual actuó como una eficaz cadena de transmisión entre estos dos mundos. Se publicaron periódicos y revistas que incluían su inevitable sección científica, se editaron magazines especializados como el *Ami de sciences* (1855-1862) de Victor Meunier (Pierssens 2014) e hicieron su aparición los folletos semanales que tenían a la ciencia o a los científicos como protagonistas, como los de Julio Verne, que colmaban la necesidad de sus lectores de participar, aunque fuera de esta forma pasiva, en la gran aventura del progreso científico y técnico de la humanidad.

Otro gran acontecimiento del XIX de acercamiento de la ciencia a la sociedad, fueron las magnas exposiciones universales que comenzaron con la de Londres en 1851, y que tuvieron posiblemente su momento de mayor proyección en las de París del 1889 y de 1900. Con numerosos visitantes (seis millones en 1851 y cuarenta y dos en la de 1900) fueron un medio de extraordinaria eficacia para transmitirle a la sociedad el carácter espectacular de la ciencia y la técnica (sobre todo de esta última) más que sus propios contenidos y teorías.

Los protagonistas de estos variados intentos de aproximar la ciencia y la técnica a su público fueron sobre todo científicos e ingenieros que, primero parcialmente, robándole tiempo a sus profesiones, y posteriormente, con una dedicación creciente hasta ocupar la totalidad de su esfuerzo, se convertían en verdaderos profesionales de la divulgación científica. Este sería el caso de franceses como el abad Moigno (1804-1884), físico, Louis Figuier (1819-1894), también físico, o Camille Flammarion (1842-1925), astrónomo. En España, con una nómina más reducida, también existieron profesionales de la divulgación científica, pero que a diferencia de los personajes franceses citados, dedicaron solo un periodo de su vida a esta actividad, como fue el caso del ingeniero de minas Emilio Huelin (1829-1904) (Corell 2013), o bien, compaginaron su actividad profesional con su labor divulgadora como sucedería con el ingeniero de caminos, José Echegaray (1832-1916), el químico gallego, José Rodríguez Mourelo (1857-1932) o el farmacéutico Augusto Aracis (1844-1910). En estos últimos casos se podría hablar de *amateurs* de la divulgación de la ciencia más que de verdaderos profesionales de la misma.

## EMILIA PARDO BAZÁN COMO AMATEUR DE LA DIVULGACIÓN CIENTÍFICA

Este sería el calificativo que se le podría aplicar a Pardo Bazán, que dedicó parte de su tiempo como escritora a ofrecerle a su público informaciones, opiniones, crónicas y relatos donde la ciencia y la técnica contemporáneas se presentaban de una forma explícita o, en la mayor parte de los casos, como un determinado ambiente o contexto cultural que impregnaba sus relatos o comentarios. Su singularidad está, en primer lugar en que es de las escasísimas mujeres, que, no solo en España, sino en el propio contexto europeo, se dedicaron en esta época a la divulgación científica. Por otra parte, tendríamos también como otra peculiaridad a destacar, que no es científica de profesión como la mayoría de los divulgadores europeos, sino simplemente una escritora de una extraordinaria inquietud y apertura cultural en la que la ciencia ocupaba un lugar destacado. Y finalmente, habría que resaltar también la gran variedad de registros en los que manifestó su actividad como *amateur* de la ciencia, ya que prácticamente los cultivó todos (si exceptuamos la expresión plástica): el artículo formativo en revistas especializadas, sus particulares opiniones sobre temas polémicos de actualidad, el artículo generalista donde se deslizaban ambientes o personajes relacionados con la ciencia y la crónica de esos grandes eventos donde se ofrecía al gran público la ciencia y la técnica como espectáculo como fueron las exposiciones internacionales. También, en la novela y el relato corto, donde es considerada como una de las grandes figuras de la literatura española, aparecen la ciencia y la técnica como elementos destacados tanto en la construcción de los personajes como en la recreación de sus ambientes.

A describir someramente estas particularidades de su actividad de *amateur* de la ciencia le dedicaré las siguientes páginas.

### COLABORADORA Y DIRECTORA DE REVISTAS

Los primeros textos de divulgación científica son los que publicó en la *Revista Compostelana* en 1876 y 1877 bajo el epígrafe genérico de “La Ciencia Amena”. Esta publicación, a pesar de que se declaraba como independiente y ajena a todo partidismo político, realmente estaba dirigida por el grupo conservador radicado en Santiago muy vinculado a la Universidad, que pretendía que sus contenidos estuviesen “conformes con la moral más sana”. Los artículos de Pardo Bazán estaban dedicados a explicar las características del calor, la luz, la electricidad y el movimiento bajo una visión unitaria que, posiblemente, le sugerían las preocupaciones termodinámicas que según sus propias confesiones en su *Autobiografía* (1886) seguía con atención por aquellos tiempos (Larsen 1998). Según la declaración de intenciones que defiende en su primer artículo, pretende seguir el carácter vulgarizador de escritores como Arago y Verne con libros “atractivos en la forma y útiles en el fondo” y que en sus artículos “a pesar de lo escaso de mis fuerzas intentaría *vestir de bello ropaje algunas verdades científicas, pero sin dar por eso carrera a la fantasía*”. Y ciertamente que lo consiguió en la forma, dándole a su redacción un inusitado énfasis estético, como sucedía p.e. con este comienzo de su artículo sobre el calórico:

En las eternas noches del invierno, cuando el cierzo azota las despojadas ramas de los árboles y el hielo pone grillos de cristal al agua bulliciosa, pocas personas habrán dejado de seguir atentamente y con interés las fantásticas oscilaciones del alegre fuego de la chimenea, ó la gradual extinción de los tizones del hogar, rojos primero como carbunclos, negros después como la muerte. (*Revista Compostelana*, 1,3).

O bien, cuando explicaba el principio de conservación de la energía que “ni se crea ni se destruye, si no que se transforma”:

La fuerza<sup>1</sup> no se retira á sus tiendas como Aquiles, ni muere como Héctor, cuando aparentemente desaparece, no hay que llorarla perdida: es que, á semejanza de ciertas alegres máscaras, deja un disfraz y toma otro para mejor embromarnos, transformándose. (*Revista Compostelana*, 1,4, pag. 26).

Lo que no impediría que en sus contenidos se incluyeran cuestiones fundamentales defendidas por importantes científicos como Thomson, Faraday o Berthelot como consecuencia de lecturas que provendrían de revistas, como la *Revue Scientifique* o la *Revue Philosophique*, a las que estaba suscrita, o bien de libros de divulgación como los de Flammarion o, sobre todos ellos, los del padre Secchi<sup>2</sup>, así como posiblemente de otros que habría consultado en la Universidad, en sus frecuentes visitas a Santiago en el periodo 1875-79 (González Herrán 2012/2013). Tampoco se podría ignorar a su amigo el químico Rodríguez Mourelo, profesor auxiliar en el Instituto de Lugo desde 1876 a 1877 y asiduo a sus tertulias coruñesas, como un posible asesor en estas temáticas.

En cualquier caso, se necesita una buena dosis de osadía para que una joven escritora que hasta entonces solo se había distinguido en los medios gallegos con poesías y artículos literarios de limitado alcance se adentrara con tanta decisión en la divulgación científica, cuando su formación estaba tan alejada de estos ámbitos. Aunque se podría especular también con la seguridad que le dio a sus fuerzas para caminar por estos nuevos derroteros culturales el reciente éxito alcanzado en el Certamen de Ourense de 1876 sobre Feijoo, con un trabajo entre histórico y filosófico y al que se habían presentado nombres tan consagrados y distinguidos ya como el de Concepción Arenal.

Es bien conocido que estos trabajos sobre el calórico, recibieron en la misma revista, un comentario crítico de Octavio Lois (por aquella época todavía estudiante en Santiago) a los que la escritora contestó con una “Apología sobre el calórico” con la que pretendía dar por zanjada la cuestión ya que ella solo intentaba “escribir unas sencillísimas conferencias populares sobre física, y **no abrir polémica**” (Fraga 2014)

Pero con las que sí quiso abrir polémica fue con la serie de artículos que escribió poco después en *La Ciencia Cristiana* sobre darwinismo. Revista creada por el conocido escritor católico Juan Manuel Ortí y Lara, se había fundado en el año 1877, como respuesta a la crisis que la ciencia moderna y determinadas corrientes filosóficas como el positivismo

<sup>1</sup> Aquí tiene una cierta confusión entre los conceptos de fuerza y energía

<sup>2</sup> Villar Piñón 2014 discute la posibilidad de que el conocido investigador y divulgador científico irlandés John Tyndall J hubiese influido también en sus artículos.

habían introducido en el mundo confesional. En un intento de adaptar los descubrimientos científicos a las verdades reveladas y alentada por pontífices como Pío XI y León XIII, así como por determinadas órdenes religiosas, como los jesuitas y dominicos, realizó un gran esfuerzo por divulgar la ciencia dentro de los límites de la ortodoxia. En España surgieron varias revistas, siendo una de las más prestigiosas *La Ciencia Cristiana* que tuvo de vigencia desde 1877 hasta 1889.

Los trabajos precedentes de Pardo Bazán en la *Revista Compostelana* podrían también inscribirse en esta corriente de “ciencia cristiana” pues según Pohl-Valero (2009) “la divulgación de la termodinámica representó un medio ideal a través del cual se ayudó a consolidar la idea de que el materialismo científico era la causa de todo el desorden social y, a la vez, para demostrar termodinámicamente la realidad de Dios y la inmortalidad del alma”, citando a divulgadores científicos como Echegaray y Huelin, así como al francés Figuiet, como ejemplos de estos planteamientos.

Los trabajos sobre el darwinismo de Pardo Bazán podrían también inscribirse en esta corriente reivindicativa de los católicos más avanzados a favor de una ciencia que no estuviese en contradicción con el núcleo fundamental de sus creencias. Al mismo tiempo que entraba en liza en un terreno como el darwinismo, que *El Globo* (12.09.1881) describía ya como una “encarnizada lucha de opiniones y juicios entablada entre naturalistas, fisiólogos y filósofos”.

No entraré en el análisis de las tesis antidarwinistas de estos artículos, que ya fueron sobradamente expuestas por diferentes autores (Glick 2003, Fraga 2014, Pelayo 1988, Pratt 2001), pero sí, en cambio quisiera resaltar algunos aspectos, que a nuestro entender fueron poco difundidos, y que podrían servir para atenuar parcialmente la visión generalmente negativa, que originaron. En primer lugar, y siguiendo a Xosé Antón Fraga (2014), con estos textos antidarwinistas Emilia Pardo Bazán “deu un paso importante cara a visulizar a súa presenza” na esfera pública al escoger una publicación editada en Madrid y con una difusión bastante amplia para tratar además un tema de candente actualidad. Por otra parte, según el mismo autor, era la primera vez que desde el bando católico-conservador se hacía una crítica inteligente y razonada: “foi un xeito distinto de responder ao darwinismo, evitando descualificacións groseiras”, que incluso dejaba a un lado los aspectos más confesionales, y siguiendo al padre Secchi, consideraba que “la cuestión aquí es puramente científica: combatimos esta teoría, porque carece de pruebas directas para ser racional y empíricamente establecida”. Otra cuestión sería que dada su falta de formación científica, a pesar de los importantes esfuerzos que hizo por superarla, incurriera en errores de juicio y de valoraciones arriesgadas.

En el efímero proyecto literario y cultural de la *Revista de Galicia* (1880) del industrial coruñés Juan Cuenca del que le fue ofrecida su dirección a Pardo Bazán (Freire López 1999) existen también huellas del interés que en ese momento tenía por la ciencia. En la declaración programática de su primer número defiende la necesidad de que sean “reseñados los últimos adelantos científicos” así como el “conocer muy a fondo las artes y las ciencias extranjeras; pero defendiendo y fomentando ante todo el arte y ciencia nacionales”. Y como consecuencia de estas intenciones abre una “Crónica científica” y

pasa a reseñar con gran despliegue editorial “adelantos” como el Micrófono Transmisor inventado por el ingeniero coruñés Juan J. Yáñez, así como otras noticias de menor entidad. En los últimos números comienza a publicar su amigo Rodríguez Mourelo un amplio y denso trabajo sobre “Los principios fundamentales de la mecánica química” que dejó inconcluso. Como se sabe, la marcha de Pardo Bazán hacia el Balneario de Vichy y, posiblemente, su renovado interés por la búsqueda de nuevos horizontes literarios en la capital de España le hicieron abandonar un proyecto que iba subsistiendo gracias a su único y exclusivo tesón.

La última manifestación de esta etapa en la vida de Pardo Bazán donde la ciencia todavía ocupa un lugar relevante, es el artículo que, a petición de Rodríguez Mourelo, publica en la *Ilustración Española y Americana* (15.08. 1881) para glosar la aparición de su libro sobre *La Materia Radiante*. A pesar de sus protestas sobre su falta de conocimientos en estas materias, realiza un alarde de erudición científica con una amplia introducción sobre las aportaciones de Faraday y Crookes, donde nada menos que se apunta hacia la posible existencia de un cuarto estado de la materia. Comienza la segunda parte de su artículo lamentándose de la escasa importancia que se le da a las ciencias en España augurándole a su libro “un auditorio de sordos” puesto que “el público, no contento con ignorar las ciencias naturales, las desdeña hasta cuando le brindan útiles aplicaciones”. Pasa a continuación a describir el contenido del libro, pero sobre todo se detiene en polemizar con Rodríguez Mourelo sobre su visión monista de la materia como consecuencia de su planeamiento dinámico y mecánico dominante, al tiempo que se lamenta de que prescinde en absoluto del elemento cualitativo, en su afán por “reducir los fenómenos de la Naturaleza á diferencias cuantitativas”, lo que no satisface “exigencia alguna de la razón, ni adelantamos una pulgada en el conocimiento de las causas”. Concluye con unas consideraciones sobre su estilo literario que juzga favorablemente, si bien, le achaca también que es demasiado permeable a los extranjerismos que van insidiosamente infiltrándose en nuestro idioma y “adulterando su sintaxis”. Le sugiere finalmente que trabaje en dotar a España de nomenclatura científica “ajustada en su rigor á las exigencias del espíritu moderno, en su pureza. á la índole de nuestra hermosa habla”.

En 1881, según nos aclara en una nota a pie de página del citado artículo sobre la *Materia radiante*, se considera como una ávida lectora de revistas extranjeras donde “menudamente se registra el *movimiento científico internacional*”. No sabemos el tiempo que le duró esta práctica, pero lo que sí se puede constatar es que sus artículos en revistas o periódicos con una clara vocación de divulgación científica desaparecieron a partir de este momento. Los que vinieron a continuación, sobre todo en su última etapa, donde fue una compulsiva colaboradora en estos medios de los cuales dependía una buena parte de sus ingresos como escritora, tenían un carácter más ligero y estaban destinados a un público que más que “aprender” deseaba que fueran motivo de entretenimiento y placer. En ellos seguían apareciendo de forma esporádica los adelantos técnicos (prácticamente, nunca, las teorías científicas) pero de una forma mucho más distendida y circunstancial.

Un ejemplo de los mismos, tomados de las numerosísimas colaboraciones realizadas en esta época, serían “El Hada electricidad” (*Las Provincias*, 27.10.92) o “El Teléfono

a domicilio" (*La Ilustración Artística*, 22.02.1897), o los dedicados a los automóviles (23.08.1915) y a la aviación (12.06.1911) en su sección de "La vida contemporánea" de *La Ilustración Artística*, así como las abundantes referencias en los más diversos medios a la dietética, salubridad doméstica, hidroterapia o higienismo (López Quintáns 2018).

### CRONISTA DE LA EXPOSICIONES INTERNACIONALES

Las exposiciones universales, inauguradas con la de Londres de 1851 crean la primera fórmula de mediación entre la ciencia y la técnica y la cultura de masas. Y aunque los datos de asistencia de las clases populares fueron posiblemente magnificados y aquellas sistemáticamente marginadas de determinados eventos (Nieto-Galán 2011) los números de asistentes fueron fabulosos y nunca antes movilizados por ningún otro acontecimiento, ni siquiera de tipo religioso. Fueron denominadas las "Catedrales de la Industria" y en ellas los países participantes se esforzaron en dejar constancia de su poderío con sus pabellones y material exhibido, en una suerte de gran competición a escala mundial.

La presencia de la ciencia y, sobre todo la técnica, fue siempre muy destacada y en alguna de ellas se convertía en su protagonista principal, como ocurría en la de 1889 de París con su Sala de Máquinas o la propia torre Eiffel, transformada de inmediato en el icono fundamental no solo de la Exposición sino de toda la ciudad. De todas formas en ellas la imagen que se transmitía de la ciencia y la técnica era muy particular, ya que "siempre favorecieron los elementos escenográficos frente a los contenidos, el espectáculo predominó sobre el discurso y la imagen sobre el relato" (Lafuente y Saraiva 1999). En cualquier caso, fue una de las fórmulas más exitosas y particulares de mediación entre la ciencia y la técnica y su público de todo el siglo XIX (Bensaude-Vincent 1993).

Pardo Bazán ya había asistido como viajera curiosa a la Exposición Internacional de Viena de 1873 y a la de Barcelona de 1888, pero como cronista profesional no lo hizo hasta las de 1889 y 1900, ambas en París, enviada en el primer caso por varios medios de comunicación hispanoamericanos y en el otro, por *El Imparcial* (Jimenez Morales, 2017). Como resultado de las mismas fueron dos libros: *Al pie de la torre Eiffel (Crónicas de una Exposición)* (1989) y *Cuarenta días en la Exposición* (1900).

A la primera Exposición, le dedica dos capítulos de su libro ("El Palacio de las Máquinas" y "El Gigante") en los que, dentro de la admiración que le producen todos los artefactos allí expuestos, deja entrever una buena dosis de pesimismo frente al placer que le producen, como contraste, "las catedrales viejas y los edificios muertos". En una sugerente licencia literaria, las máquinas le hablan y le solicitan que sea "poeta para nosotros, como lo has sido para las góticas torres del siglo XIII. Mira que aunque parecemos unos pedazos de bruto metal, en realidad representamos la inteligencia: quien nos mueve es el alma del hombre" Y, así mismo, se pregunta la escritora, si "La humanidad que así suda y se afana, que así inventa, discurre y lucha, ¿es acaso más dichosa o menos infeliz que la que en climas dulces, a la sombra de frescos árboles y al borde de lípidos y claros arroyos, duerme, come y procrea". Llama la atención, estos resabios románticos e incluso luditas, en una escritora que solo unos años antes se mostraba tan buena concededora y

defensora de los adelantos científicos y que en estos momentos estaba desarrollando una producción literaria de signo claramente realista (González Herrán 1998).

Solo delante de la luz eléctrica, por la belleza que muestra o proyecta sobre las cosas, expresaba su admiración y sugería que eclipsaría y destronaría al vapor, tal como se podía apreciar ya con gran claridad en esta Exposición. Finalmente, delante de la Torre Eiffel, sale al paso de la llamada “objección estética” que promovieron un grupo de reconocidos artistas cuando se estaba construyendo, defendiendo sus valores artísticos, sobre todo cuando se admiraba el esplendor luminoso que desplegaba por las noches, que la convertía en “la maga de la Exposición, la reina indiscutible del gran Certamen”. La considera el culmen de nuestra evolución cultural, así como la máxima expresión de la arquitectura del hierro que anunciaba ya el éxito futuro de este material para las grandes construcciones.

En la Exposición de 1900 parece que sus reticencias frente a los adelantos técnicos ya no existían pues, según confiesa, asiste “con la fe en el progreso que siempre me caracterizó” aunque, por otro lado, según su personal apreciación, predominan en ella los elementos artísticos sobre los industriales y científicos, de tal forma que “la industria se muestra artística. Hasta la parte científica parece impregnada, saturada de arte” cuestión ciertamente discutible, pero que de alguna manera estaba mostrando las prioridades de la escritora entre la ciencia y el arte. No habla del Palacio de la Electricidad, una de las grandes novedades de la muestra, pero reconoce la primacía, que ya había anticipado en 1889, de esta fuente de energía sobre el vapor “A la caldera ha sucedido la dínamo” ensalzando sus aplicaciones y saludando con satisfacción y agradecimiento las nuevas técnicas de producción de electricidad barata que promueven belgas y alemanes.

Pero donde realmente se detiene y se recrea es con los adelantos de la higiene y la sanidad pública, proclamando a Pasteur, delante de su busto, como “el hombre más insigne de este siglo que va a terminar”. Se extiende en describir el Palacio de la Higiene que como paradoja y contraste se cobija en el mismo Palacio de la Guerra (“La muerte y la vida; la destrucción y la preservación”). Describe “sus batallas” contra los microbios y los medios con los que hoy se cuenta para combatirlos, sobre todos los sueros y vacunas, que aun cuando todavía tenían sus detractores, su utilidad estaba “ganando terreno sin cesar”. Ensalza y compara con los de Madrid, los adelantos en sanidad urbana que exhibe la municipalidad de Paris, con una envidiable dedicación al urbanismo, la depuración de aguas y el tratamiento de los residuos y desperdicios así como a la inspección sanitaria de alimentos. “Todo lo dicho es lo que recomiendo al Duque – el alcalde de Madrid - y asimismo al señor Gobernador”.

Concluye defendiendo la utilidad de la Exposición y considera que, frente a los muchos detractores que tuvo, fue un evidente éxito económico, como consecuencia de las ingentes cantidades de visitantes: ¡doscientos mil diarios como promedio y hasta los setecientos mil, en algunos días especiales!

## ESCRITORA DE CUENTOS Y NOVELAS

En los estudios sobre historia de la divulgación científica no es frecuente que se cite a la novela y los relatos cortos como una de las fórmulas de mediación entre la ciencia, la

técnica y sus públicos. Situación que desde mi punto de vista no es correcta, sobre todo en el siglo XIX, donde a la par de una percepción cada vez más evidente de los adelantos industriales y el conocimiento científico, se produce un fuerte incremento de los índices de alfabetización y la llegada masiva de los cuentos y novelas a unas masas ávidas de lecturas. La literatura se hace popular y, en formatos cada vez más asequibles, llega a una burguesía emergente el drama histórico, el romántico, el folletín melodramático, el retrato costumbrista y ya hacia el último tercio del siglo, la descripción naturalista y la novela experimental y modernista (Ordoñez 2007). Y como no podía ser de otra forma, la cultura tecnocientífica, que tanto representó en estos tiempos, también acompañó a este proceso de culturización de las masas a partir de la lectura de libros cada vez más asequibles, de relatos seriados que se incluían o acompañaban a las publicaciones periódicas o de las nacientes bibliotecas populares.

Hubo narraciones muy conocidas y difundidas, como las de Julio Verne, en las que la ciencia era su principal protagonista; otras, como las de Galdós, Clarín o la propia Pardo Bazán, donde estaba representada por determinados personajes (médicos, sobre todo, o ingenieros, químicos o farmacéuticos, en menor medida) o simplemente por determinados ambientes, en los que se desarrollaba la trama, que venía marcada o definida en diferente grado por el pensamiento científico del momento (Pratt JD 2001). Y así como el aliento romántico pudo influir en la literatura fantástica de la primera mitad del XIX (piénsese en el *Frankenstein* de Mary Shelley), el naturalismo y el realismo que le siguió, forzó al escritor a reflejar la sociedad tal como era: es decir, caracterizada por una fe en un progreso que, más bien antes que después, acabaría con todos los problemas y males de la humanidad. En consecuencia, no podría llegar a comprenderse de una manera total el proceso de mediación entre la ciencia y su público, sin tener en cuenta también el concurso de la novela y el cuento como canales singulares de transmisión de esa forma de entender el mundo que se estaba inaugurando en estos tiempos, tan complejos como fundamentales, del siglo XIX.

No es este el lugar para detallar los numerosos relatos de Pardo Bazán donde la cultura científica dejó una huella singular, ya que diferentes autores glosaron con acierto y amplitud esta cuestión. Aquí, solamente realizaremos un breve repaso de algunos textos que por su singularidad pueden considerarse como representativos de las modalidades con las que la ciencia y la técnica de la época se pueden reconocer en sus novelas y cuentos.

Comenzaríamos por *Pascual López* (1879), su primera novela, en la que las teorías sobre la creación de diamantes artificiales y uno de sus principales protagonistas, el químico Onarro, representaban muy claramente los rasgos característicos de la ciencia del momento. Aun así, González Herrán (1998) considera que es una obra con “una curiosa mezcla de modalidades y estéticas (autobiografía picaresca, relato gótico, novela de anticipación científica, comedia de magia, romanticismo fantástico, relato costumbrista)”.

En la conocida como su segunda etapa (González Herrán 1998), que se inicia con la década de los ochenta y se caracteriza, sin abandonar del todo el romanticismo, por su aproximación a la nueva escuela naturalista-realista, pertenecen dos de sus obras cumbres: *Los Pazos de Ulloa* (1886) y *La Madre Naturaleza* (1887). Sobre ellas se ha escrito

sobradamente en relación con las influencias y connotaciones del darwinismo, centradas sobre todo en el papel del medio ambiente social y la herencia como determinantes de la trama y el comportamiento de los protagonistas (Pratt 2001, Tasende-Grabowski 1991, Kirby 1964, López 1981). Lo que ya no es tan conocido, es que en ellas, según Larsen (1998), se pueden reconocer también imágenes de las teorías termodinámicas que tan vivamente se discutían en aquel momento.

La última novela que se consideraría sería *La Piedra Angular* (1891) donde las teorías del criminólogo positivista Césare Lombroso se hacen patentes en las descripciones y discursos que se prodigan en esta obra. Y aunque Pardo Bazán no se considera seguidora de este médico italiano, no pierde la ocasión para plantear el problema del determinismo genético o ambiental de la criminalidad y las transcendentales cuestiones de la culpa y redención de los malhechores. La ciencia y sus dudas frente a esta compleja cuestión estarían representadas por la figura del doctor Moragas, que según todos los críticos, estaría inspirada en el médico coruñés Ramón Pérez Costales (Thion Soriano-Mollá 2018). Este mismo médico, gran amigo de la escritora, volvería a aparecer con ese carácter de profesional avanzado y desinteresado, en otras novelas y cuentos de Pardo Bazán bien como el propio doctor Moragas o con otras denominaciones (González Herrán 2018)

En los más de seiscientos cuentos que publicó Pardo Bazán existen también muchas referencias a la ciencia, pero hasta que se haga un estudio crítico completo de los mismos resulta difícil y complejo adentrarse en ellos para el análisis de esta temática. De todas formas, fueron rescatados una serie de cuentos fantásticos (Penas Varela 2001) dentro de los cuales algunos podrían ser calificados, sin problemas, como de fantasía científica, como *La cabeza a componer* (1894) de evidentes influencias frenopáticas. En él, un hombre atormentado con terribles jaquecas, visiones, mareos y zumbidos, acude a varios médicos para solucionar sus males para lo que, sucesivamente, le fueron extrayendo del cerebro los órganos de los que dependía la fantasía, la razón y la memoria. “Desde entonces, la cabeza fue una delicia: Ni volvió a doler ni a calentarse, ni a perturbarse, ni a decir aquí me tienes: como estaba hueca, vacía, limpia de todo. Al exenfermo le pusieron de mote *el idiota*; pero él, tendido al sol, respirando aire puro, durmiendo a ratos, digiriendo, vegetando, era feliz”.

## CONCLUSIÓN

La principal acepción de la palabra *amateur* se refiere a las personas que practican una actividad sin que sean profesionales de la misma (diccionario RAE). En el caso de la ciencia se refiere fundamentalmente a los que, sin ser profesionales científicos, realizan como aficionados, actividades como p.e. las observaciones astronómicas u ornitológicas, que si reúnen la calidad necesaria, pueden contribuir al desarrollo de determinadas disciplinas. Esta misma acepción podría aplicarse a otras actividades relacionadas con la ciencia, como es la divulgación, donde hay profesionales que le dedicarían todo su tiempo y, otros, que serían los *amateurs*, que de una forma parcial o intermitente, la practicarían. Este sería el caso de Pardo Bazán, que no dejó pasar la ocasión de que toda su variada y profusa producción literaria fuese testimonio de la gran novedad de su tiempo: una ciencia y sobre

todo unas técnicas que estaban transformando hasta límites inimaginables las relaciones del hombre con su entorno.

En su primera etapa como divulgadora, Pardo Bazán intentó emular a los científicos que partiendo de su preparación y conocimientos, escribían textos en los que, con un lenguaje ameno y sencillo, trataban de hacer llegar al público, lego en estas materias, los principios y aplicaciones fundamentales de la ciencia y la técnica. Realizó un gran esfuerzo de aprendizaje a partir de sus numerosas lecturas de libros y revistas, fundamentalmente francesas, que supo asimilar gracias a su impresionante capacidad intelectual. El resultado fue digno, aun cuando adoleciese de algunas disculpables inexactitudes y desenfoces. Le preocupaban las grandes teorías de la ciencia como la termodinámica y el darwinismo y un motivo de constante de reflexión fueron las relaciones entre la ciencia y el arte, la razón y la imaginación o lo cuantitativo frente a lo cualitativo. Aceptaba la importancia de la ciencia, “el verdadero ídolo contemporáneo” con “millones de devotos a postrarse ante su altar” (Pardo Bazán, 1911), pero siempre mantuvo grandes dudas sobre su capacidad de respuesta a las preguntas fundamentales que, desde siempre, se formuló el ser humano.

A partir de la década de los ochenta abandona la divulgación científica más genuina y se va centrando cada vez más en el relato imaginativo como medio de transmisión de su interés por la ciencia y la técnica “No necesita el novelista meterse en el laboratorio o encanecer sobre los libros especiales de una rama de la ciencia, para inyectar suero científico a su obra” (Pardo Bazán 1911). Su interés en esta etapa deriva claramente hacia las aplicaciones de la ciencia y serán sus novelas y cuentos donde podamos rastrear esa curiosidad y apertura intelectual tan características de la escritora, donde todo lo humano tenía cabida. Y como cronista inigualable de su tiempo, supo revestir de ingenio e imaginación todas las novedades (la medicina, la higiene, los aviones y los automóviles, el teléfono y el telégrafo, etc.) que asombraban a los hombres y mujeres de una época que transitó entre dos siglos decisivos y a la que consiguió administrar buenas dosis de su particular “suero científico”.

Una *amateur* de la divulgación científica de características únicas, bien es cierto, pero al fin y al cabo, *amateur* de la ciencia.

## BIBLIOGRAFÍA

Aracil Santoja, Javier (2007). “Entre la utopía y la invención” en Manuel Silva Suárez (ed) *Técnica e Ingeniería en España. El Ochocientos. Pensamiento, profesiones y sociedad*. Tomo IV. (105-150). Real Academia de Ingeniería / Institución “Fernando el Católico” / Prensas Universitarias de Zaragoza. Zaragoza.

Bensaude-Vincent, Bernardette (1993). “Un public pour la science: l’essor de la vulgarisation au XIX siècle”. *Rezeaux*, 11, 58, pp. 47-66.

Corell Doemench, María V. (2013). *Científicos, vulgarizadores y periodistas: estudio y análisis de la divulgación de la ciencia en “La Ilustración Española y Americana” (1869-1898)*. Tesis Doctoral. Universidad de Valencia.

De Solla Price, Derek (1969). "Ciencia y tecnología. Distinciones y relaciones". En *Estudios sobre sociología de las ciencias* (Comp. Barnes, Barry) Madrid, Alianza Editoria.

Fraga, Xosé Antón (2014). "Emilia Pardo Bazán. As incursións científicas dunha relevante escritora". *Album da Ciencia. Consello da Cultura Galega*. Santiago. [URL://www.culturagalega.org/albumdaciencia/detalle.php?id=496](http://www.culturagalega.org/albumdaciencia/detalle.php?id=496)

Freire López, Ana Maria (1999). "Introducción" Edición facsímil de *La Revista de Galicia de Emilia Pardo Bazán (1880)*. Ed. Fundación Barrié de La Maza. A Coruña.

González Herrán, José Manuel (1998). "Idealismo, positivismo, espiritualismo en la obra de Emilia Pardo Bazán". En *Pensamiento y literatura en España en el siglo XIX: idealismo, positivismo y espiritualismo*. (Coord. Y. Lissorges Y. y G. Sobejano), Toulouse, Pres Univ. Toulouse Le Mirail, pp. 141-148.

\_\_\_\_\_ (2012-2013). "Dona Emilia en Compostela". *La Tribuna*, 9, pp. 121-142

\_\_\_\_\_ (2018). "Ramón Pérez Costales, en las dos versiones de un cuento de Pardo Bazán" *La Tribuna*, 13, pp. 98-110.

Glick, Thomas (2003). *Darwin en España*. Barcelona. Ed. Península.

Jiménez Morales, María Isabel (2017). "De la crónica periodística al libro: *Cuarenta días en la Exposición (1900)* de Emilia Pardo Bazán". *La Tribuna*, 12, pp. 41-42.

\_\_\_\_\_ (2008). "Emilia Pardo Bazán, cronista en París (1889)". *Revista de Literatura*, 70, 140, pp. 507-532.

Lafuente, Antonio y Tiago Saraiva (1999). "La buena nueva de la ciencia", En *Imágenes de la ciencia en la España contemporánea* (Comisarios: J. M. Sánchez-Ron y A. Lafuente). Fundación Arte y Tecnología. Madrid, pp. 17-27.

Larsen, KS. (1998). "«Seguía los adelantos de la termodinámica». Las imágenes termodinámicas en los *Los Pazos de Ulloa* y "*La madre Naturaleza*". *Thesaurus*, LIII, 2, pp. 294-313.

López Quintáns, Javier (2018). "Emilia Pardo Bazán y las doctrinas higienistas". *X Congreso virtual sobre Historia de las mujeres* (octubre de 2018). Jaén.

López, Mariano (1981). "A propósito de *La madre Naturaleza* de Emilia Pardo Bazán. *Bulletin Hispanique*, 83, 1-2, pp. 79-108.

Nieto-Galán, Agustí (2011). *Los públicos de la ciencia. Expertos y profanos a través de la historia*. Marcial Pons. Madrid.

Ordóñez Rodríguez, Javier (2007). "Ingenieros, utopía y progreso en la novela española del Ochocientos". En *Técnica e Ingeniería en España. IV. El Ochocientos. Pensamiento, profesiones y sociedad* (M. Silva Suárez, ed.). Zaragoza, Real Academia de Ingeniería, Instituto "Fernando el Católico" y Pensas Universitarias de Zaragoza, pp. 467-514.

Pardo Bazán, Emilia (1899). *Al pie de la torre Eiffel (Crónicas de una exposición)*. Obras completas. Madrid.

\_\_\_\_\_ (1900), *Cuarenta días en la Exposición*. Obras completas. Madrid.

\_\_\_\_\_ (1911), *La literatura moderna. El Naturalismo*. Obras Completas. Madrid.

Pelayo, F. (1988). "Ciencia y religión en España en el siglo XIX". *Asclepio*, XL, 2, pp. 187-207.

Penas Varela, Ermitas (2001). "Fantasía en algunos cuentos de Emilia Pardo Bazán". En *Sobre literatura fantástica :homenaxe ó profesor Antón Risco* (M. J. Fariña Busto y M. D. Troncoso Durán, eds.), Vigo, Universidade de Vigo, pp. 153-184

Pierssens, Michel (2014). "Vulgariser des sciences en 1855. Entre Baudelaire et Babinet". *Alliage*, 73, pp. 31-45.

Pohl-Valero, S. (2009). "La comunicación de la termodinámica. Física, cultura y poder en la España de la segunda mitad del siglo XIX". *Mem.soc/Bogotá*, 13 (27), pp. 121-141

Pratt, Dale J. (2001). *Signs of Science. Literature, Science and Spanish Modernity since 1868*. Lafayette (Ind). Purdue University.

Secord, James (2004). "Knowledge in transit". *Isis*, 95, pp. 654-672.

Shapin, Steven (1990). "Science and the public". En *Companion to the History of Modern Science* (R. C. Olby, G. N. Cantor, J. R. R. Christie y M. J. S.Hodge, eds.). London, Routledge.

Tasende-Grabowski, Mercedes (1991). Otra vez a vueltas con el naturalismo... *Hispania*, 74, 1 (<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/Hispania--12/htmlp0000003.htm>)

Thion Soriano-Mollá, Dolores (2018). "La ciencia en *La Piedra Angular* de Emilia Pardo Bazán". En *Deslindes paranovelísticos* (L. Beltrán, D. Thion D y M. A. Martín, eds.), Zaragoza, Inst. "Fernando el Católico", pp. 95-106.

Villar Piñón, José Antonio (2014). *La apropiación de la obra científica de John Tyndall en España (1868-1898)*. Tesis Doctoral. Universitat Autònoma de Barcelona.

## Unha excursión de Emilia Pardo Bazán pola física: “La Ciencia Amena” (1876-77)

Andrés Díaz Pazos

CPI “CAMIÑO DE SANTIAGO”, O PINO (A CORUÑA).

[andresdiaz@edu.xunta.gal](mailto:andresdiaz@edu.xunta.gal)

(recibido setembro/2023, aceptado decembro/2023)

RESUMO: O presente traballo analiza a serie de artigos de divulgación científica que, baixo o título *La Ciencia Amena*, publica Emilia Pardo Bazán entre fins do ano 1876 e comezos do 1877. Estúdase en que maneira a autora utiliza diversos libros e revistas científicas da época para construír estes artigos, o que permite observar pola súa parte unha fonda comprensión dos conceptos de física que manexa. Este feito indica que Pardo Bazán elabora os artigos de maneira plenamente autónoma, e que a participación dalgúns amigos científicos foi probablemente moi limitada. Relacionado con isto último, suxírese como é moi probable que os asuntos científicos que trufan a súa novela *Pascual López*, teñan a súa orixe nas lecturas científicas da autora, e non tanto nas contribucións das súas amizades. Por último discútense o paralelismo entre a figura de Pardo Bazán e o científico xesuíta italiano Angelo Secchi na súa maneira de confrontar fe e ciencia.

PALABRAS CHAVE: Ciencia Amena, divulgación científica, Angelo Secchi, ciencia e fe.

ABSTRACT: This work analyses the articles that under the title of *La Ciencia Amena*, Emilia Pardo Bazán published between 1876 and 1877. Special attention is paid to the way in which the author uses the different scientific books and publications that she read in order to write the articles. The analysis shows a deep understanding of the main physical concepts presented along the different articles, suggesting that they are an original and autonomous work, not depending on the help of her scientific friends. As a consequence, it is also suggested that the scientific contents in her first novel *Pascual López*, are based on her scientific readings, and not in the advice of third persons. Finally, it is discussed the relation between the way in which Pardo Bazán and the Italian jesuit physicist Angelo Secchi confronted the problem of the relationship between science and faith.

KEYWORDS: Ciencia Amena, science popularization, Angelo Secchi, science and faith.

## INTRODUCCIÓN

A serie de 11 artigos que, baixo o título común de *La Ciencia Amena*, vai a publicar Emilia Pardo Bazán entre fins do ano 1876 e comezos de 1877 na *Revista Compostelana* –en adiante RC–, constitúen unha das súas primeiras manifestacións públicas como escritora. Estes textos periodísticos, de carácter divulgativo, canda os artigos para la revista *La Ciencia Cristiana*, de 1877 que tamén teñen contido científico, sitúanse cronoloxicamente entre o *Estudio Crítico a la obras del padre Feijoo*, presentado ao certame literario de Ourense de 1876 (Barreiro 2003), e a súa primeira novela, *Pascual López*, de 1879. Considerando o relevante papel que a ciencia, como é ben sabido, ten no Pascual López<sup>1</sup>, resulta natural que a súa insistente presenza nestas primeiras publicacións de Pardo Bazán teña chamado a atención nos estudos biográficos e literarios sobre esta autora. Laura Otis adica un extenso artigo tanto á *Ciencia Amena* coma ao *Pascual López* (Otis 1995). Esta novela, chea de detalles técnicos e científicos, e de excursos e reflexións sobre o papel da ciencia, ten sido o obxecto de diversos estudos, entre os que cabe destacar os recentes de González Herrán (González 2012) e Díaz-Fierros (Díaz-Fierros 2020). Deixando á parte os aspectos literarios, en xeral estes traballos tratan de buscar as posibles fontes de información, en especial as de carácter técnico, usadas por Pardo Bazán. Poñen tamén o foco en determinados aspectos biográficos da autora, en especial aquelas amizades do eido da ciencia que lle puideron aportar, no seu momento, consello, datos e asesoramento na redacción dos textos, entre os que xogarí a un papel destacado Augusto Fernández de Linares, catedrático de Historia Natural entre 1872 e 1875 na universidade de Santiago.

Nesta contribución, e partindo dunha análise pormenorizada dos textos de *La Ciencia Amena*, as fontes usadas pola autora para a súa elaboración e a súa propia autobiografía, pretendemos demostrar que, no científico, Pardo Bazán opera cunha considerable pericia e grao de coñecemento nos asuntos que trata. Non é que haxa que menosprezar, dende logo, os posibles intercambios de ideas e debates que puidera ter froito da súa amizade con González de Linares e outros profesores e estudantes de ciencias, pero todo parece indicar que, lonxe dunha estrita tutela científica por parte deles ou dos autores que le, naquela altura Pardo Bazán conducíase xa cun considerable grao de autonomía persoal e intelectual.

## LA CIENCIA AMENA NO CONTEXTO DA DIVULGACIÓN CIENTÍFICA DA ÉPOCA

A aparición, no sentido en que hoxe a entendemos, da divulgación científica e do propio xénero literario, acontece ao longo do século XIX. Unha burguesía en ascenso demanda educación, coñecemento e cultura, e o que antano sucedía entre as catro paredes dos salóns aristocráticos, trasládase ás aulas dos novos centros de ensino secundario, aos

<sup>1</sup> Recordemos que na novela, canda o seu protagonista, o estudante de medicina Pascual López, ten un papel central o seu profesor de química, Onarro, que tenta producir un diamante artificial a partires do carbono por medio dun complexo aparello.

andeis de novidades das librarías e incluso aos teatros e salóns das sociedades científicas. A propia palabra “científico” é un produto deste século, acuñado polo polígrafo inglés William Whewell arredor do 1830, aínda que non terá un uso xeneralizado ata unha centuria máis tarde (Knight 2002:73). Nun principio son as propias institucións científicas, coma a *Royal Institution* inglesa –creada no 1799– as encargadas de trasladar ao público, mediante charlas por subscrición, os avances que se estaban a producir. Pronto aparecerán tamén edicións baratas de libros de carácter divulgativo. Estes dous novos fenómenos terán moi un éxito extraordinario. Por exemplo, o científico inglés Humphry Davy, director e posteriormente profesor de química na *Royal Institution*, é recordado pola altísima calidade das súas charlas, que gozaban de gran sona e popularidade. Así, cando viaxa a Dublín para repetir algunhas delas, cólgase o cartel de *sold out* antes da súa chegada, o que vai xerar un mercado negro coas entradas, cal si un moderno espectáculo deportivo de masas se tratase (Knight 2002:74). En Francia, un pouco máis avanzado o século, os libros de divulgación de astronomía e ciencia do astrónomo Camille Flammarion serán verdadeiros superventas, chegando a acadar a súa primeira edición da *Astronomie Populaire*, de 1879, unha tirada de 100000 exemplares (Panza y Presao 2002).

Un feito diferencial da divulgación científica nesta centuria, con respecto ao que comezará a suceder a comezos do século XX, é que vai ser realizada case exclusivamente polos propios científicos profesionais que están a facer avanzar a ciencia, e non por autores con coñecementos científicos que a difunden, nun linguaxe accesible e ameno, entre o gran público. Autores como os citados canda, por exemplo, Thomas H. Huxley, Hermann von Helmholtz, Michael Faraday ou Justus von Liebig, trasladarán os descubrimentos que eles mesmos e os seus colegas están a facer<sup>2</sup>. Neste sentido é interesante considerar que, cos artigos na RC, Pardo Bazán, en tanto que mera afeccionada á ciencia, adíantanse varias décadas ao que logo sería unha práctica moito máis común.

Cumpre destacar que a novidade desta actividade divulgadora, que hoxe analizamos coa claridade que aporta a distancia, era perfectamente coñecida por Pardo Bazán. Precisamente, a comezo do primeiro dos artigos da *Ciencia Amena*, escribe que “desde la mitad de nuestra centuria es cuando puede decirse que hormiguan las obras destinadas a poner al alcance de todas las inteligencias los descubrimientos y adelantos más interesantes y notables”<sup>3</sup>. Explica tamén como este movemento ten as súas raíces no anterior século, o XVIII, aínda que dirixido a un público diferente, das clases sociais máis altas, e sinala, por exemplo, como “el veneciano Algarotti simplificaba las teorías matemáticas de Newton en su *Newtonianismo per le dame*, y el amable Fontenelle, en forma de galante diálogo con una marquesa, abordaba con soltura los mas trascendentales problemas de la

<sup>2</sup> Faraday, axudante de laboratorio de Davy e posteriormente o seu sucesor na *Royal Institution*, será o encargado de crear en 1825 as *Christmas Lectures*, dirixidas á mocidade, que el mesmo daba e que aínda se seguen a impartir (e retransmitir) hoxe en día. Tamén gozarán de gran éxito, por citar un exemplo do ámbito xermánico, as Cartas Químicas que Liebig publica nos anos 40 no xornal *Allgemeinen Zeitung*.

<sup>3</sup> RC, núm. 3, 16 de outubro de 1876, p.17. No mesmo número e páxina da RC, a propia Pardo Bazán cita o exemplo da *Astronomía Popular*, do físico francés François Arago, redactada sobre a base das súas charlas públicas de divulgación e publicada postumamente, en catro tomos, a partires do ano 1854.

Astronomía”<sup>4</sup>. Sucederan moitas cousas nese longo século que media entre as obras destes autores e a data na que escribe Pardo Bazán: agora a divulgación leva o adxectivo popular, non é só para as aristocráticas *dame*.

En España, a entrada destes novos aires popularizantes non se producirá, polo menos, ata 30 anos máis tarde do que o fai no resto de Europa, e cando o faga será con menos vigor. Durante o primeiro terzo do século XIX boa parte do sistema de ciencia e tecnoloxía que artellara a ilustración será desmantelado. Terá nefastas consecuencias, en particular, a *Década Ominosa* (1823-1833), que provocará un éxodo de moitos científicos cara o exilio (López-Ocón 2000: 37-38). Polo tanto haberá que esperar á época isabelina e o Sexenio Democrático para que, non sen moitas dificultades, se reconstrúa o sistema de ciencia e tecnoloxía, se promova a instrución pública e, tamén, apareza un periodismo científico incipiente (López-Ocón 2000: 40-43). Algúns científicos españois, coma os seus colegas europeos, mergúllanse nesa tarefa de popularizar a ciencia, como é o caso, por exemplo, de José Echegaray, que publicará en 1867 unha colección de artigos baixo o título de *Teorías modernas de la Física*. Pouco a pouco vanse creando “públicos interesados en su formación científica, capaces de admirarse por los logros científicos del siglo XIX en todos los campos del saber” (López-Ocón 2000: 49), e entre ese público atopábase unha espectadora atenta e moi curiosa, Emilia Pardo Bazán.

## LA CIENCIA AMENA. ESTRUCTURA, FONTES E ELABORACIÓN DO DISCURSO

Na organización temática dos artigos da *Ciencia Amena*, Pardo Bazán segue o esquema do libro *L'Unità delle forze fisiche* do xesuíta italiano Pietro Angelo Secchi<sup>5</sup>. Así o recolle a propia autora no primeiro artigo, onde declara as súas intencións, “vestir de bello ropaje algunas verdades científicas”, e tamén como “los puntos de vista [...] se basarán [...] en los principios físicos profesados y enseñados por el ya universalmente célebre jesuíta P.A. Secchi”<sup>6</sup>. Un pouco máis adiante detalla que os conceptos que vai a tratar na serie serán o calórico, a luz e a electricidade, que son, precisamente, os tres grandes apartados, de catro, nos que está dividida a referida obra de Secchi, como se pode comprobar na seguinte táboa onde se recollen os artigos e datas de publicación:

4 Íd. No caso de Fontenelle tratase da famosa *Entretiens sur la pluralité des mondes*, concibida como un diálogo entre un filósofo e unha marquesa sobre o sistema heliocéntrico.

5 Aínda que cita a obra no italiano orixinal, manexa en realidade, como se verá máis adiante, a segunda edición francesa.

6 *Ibid.* p.18.

Título do artigo	Data de publicación	Correspondencia en <i>L'Unitá...</i>
La Ciencia Amena I.(Prólogo á serie)	RC, núm. 3, 16/10/1876	
La Ciencia Amena II. El calórico	RC, núm. 4, 21/10/1876	Capo I. Del calorico
La Ciencia Amena III. El calórico	RC, núm. 6, 9/11/1876	
La Ciencia Amena IV. El calórico	RC, núm. 7, 16/11/1876	
La Ciencia Amena V. La luz	RC, núm. 8, 24/11/1876	Capo II. Della luce
La Ciencia Amena VI. La luz	RC, núm. 9, 1/12/1876	
La Ciencia Amena VII. La luz	RC, núm. 10, 9/12/1876	
La Ciencia Amena VIII. La luz	RC, núm. 11, 16/12/1876	
La Ciencia Amena IX. La electricidad	RC, núm. 12, 23/12/1876	Capo III. Dell'ellectricita'
La Ciencia Amena X. La electricidad	RC, núm. 13, 2/1/1877	
La Ciencia Amena XI. La circulación del movimiento	RC, núm. 14, 9/1/1877	

Non se aparta a autora do seu plan salvo nun primeiro artigo introdutorio, e un último, a modo de epílogo, onde fala da “circulación de la fuerza, o por mejor decir, del movimiento”, o que nos termos modernos sería a enerxía, abordada en tanto que axente unificador dos diversos fenómenos físicos e químicos e descritos nos anteriores artigos.

A lectura do primeiro artigo pode transmitir a impresión de que Pardo Bazán vaise limitar a traducir, e logo poñer en linguaxe intelixible para un amplo público, o texto de Secchi. Neste sentido hai que destacar que a obra deste autor, sen ser un manual universitario, ten certa altura técnica e rigor, discute os asuntos con profundidade, facendo exame das teorías e opinións dos diversos autores, aporta táboas de datos e, cando o estima conveniente, non evita o uso de fórmulas matemáticas. Polo tanto, a súa lectura por parte

dun lector non familiarizado coa linguaxe da ciencia, require un certo esforzo para unha completa comprensión. É dicir, ese “vestir de bellos ropaxes” as materias tratadas na obra de Secchi é unha tarefa non exenta de dificultades. Laura Otis, a autora que máis atención ten prestado a esta serie de artigos, afirma que Pardo Bazán cita a Secchi por momentos case literalmente, aínda que nas imaxes e metáforas empregadas é totalmente orixinal (Otis 1995: 78). Mais esta afirmación, que suporía un traballo laborioso, pero ata certo punto mecánico, de ir sintetizando o texto de Secchi, non é totalmente exacta. Sen negar a totalidade da conclusión de Otis, a comparación detida entre os artigos da *Ciencia Amena* e de *L'Unitá delle forze fisiche* amosa que a elaboración dos artigos por parte de Pardo Bazán, partindo do esquema temático de Secchi, afástase moitas veces do rixido ditado do autor. Condensa considerablemente o texto<sup>7</sup>, e tamén o reordena e complementa. Outras veces, simplemente, non o segue.

É evidente que antes de facer ese traballo de comparación, cumpre en primeiro lugar aclarar que edición, de entre as moitas que tivo o texto de Secchi, é a que manexa Pardo Bazán. Laura Otis no seu traballo refírese á edición francesa de 1869 (Otis 1995: 106). Trátase dunha primeira edición nese idioma do libro (Secchi 1869), tralo éxito da primeira edición italiana (Secchi 1864), non obstante veremos que non é esa a que posuía a nosa autora. Observando o primeiro dos artigos escritos por Pardo Bazán para a revista *La Ciencia Cristiana* sobre o as teorías de Darwin, na primeira páxina, atópase unha cita do libro de Secchi, tomado da páxina 594 da obra (Pardo 1877: 289). É sinxelo comprobar que esa cita non aparece nesa páxina na primeira edición francesa –a de 1869–, e si na segunda edición de 1874 (Secchi 1874a), que é o traslado case literal a ese idioma dunha segunda edición en italiano en dous volumes (Secchi 1874b). Ademais, pódese verificar tamén que hai asuntos citados na *Ciencia Amena* que non aparecen na edición de 1869, como é o caso do experimento do inglés Davy, demostrando como por fricción de dous xeos un traballo mecánico pode xerar calor<sup>8</sup>, e si na de 1874 (Secchi 1874a: 7). Sabendo xa que edición da obra de Secchi hai que usar para comparar cos artigos de Pardo Bazán, pódense realizar as indagación oportunas para tentar deducir cal é o traballo feito en realidade pola autora, e tamén para poder extraer algunhas conclusións de interese. Non se trata, naturalmente, de facer esta análise con todos e cada un dos artigos e dos asuntos tratados neles, pois excedería con moito o alcance deste sinxelo traballo. Aportaría, ademais, poucas novidades aos exemplos seleccionados que a continuación se amosan, e non modificaría tampouco as conclusións.

Comezamos polo segundo dos artigos, o primeiro dunha serie de tres sobre o calórico<sup>9</sup>. Nel trata sobre a súa natureza, discute algunhas antigas concepcións erróneas sobre o mesmo e expón varios exemplos da relación entre o calor e o movemento. Utiliza para elaboralo, fundamentalmente, o capítulo II de *L'Unite* –na referida segunda edición–, que contén unha pequena introdución histórica sobre o concepto e expón a teoría mecánica

<sup>7</sup> Ao asunto do calórico, por exemplo, Secchi dedícalle 144 páxinas.

<sup>8</sup> RC, núm. 7, 16 de novembro de 1876, p. 50.

<sup>9</sup> RC, núm. 4, 21 de outubro de 1876, pp. 25-27.

do calor. Pero tamén visita o capítulo III, sobre a conversión do movemento en calor, e o IV, sobre a conversión de calor en movemento (Secchi 1874a: 6-28). Os primeiros tres parágrafos introdutorios son da colleita de Pardo Bazán, concitando o interese do lector sobre a natureza de “aquele geniecillo de alas de rubí”, metáfora das faíscas do lume, ou considerando como na mitoloxía grega o fogo/calor era “causa de la vida, y aún del pensamiento” –recordando o mito de Prometeo– ou mesmo como no *Mahabharata* hindú é chamado “supremo esplendor, nacido de su propio poder”. Despois deste suxerinte preámbulo, comeza a utilizar o texto de Secchi, e de feito cita textualmente ao comentar a primeira, e errónea, teoría do calórico, debida a Lavoisier, segundo a cal sería un fluído imponderable, unha “sustancia *sui generis* no sometida a la gravedad” (Secchi 1874a: 7). Porén, afástase de facer un seguimento lineal da obra, páxina a páxina, co obxecto de elaborar unha peza persoal, rigorosa e orixinal. Antes de tratar sobre o que é o calórico, por medio das súas manifestacións, aclara o que se quere dicir ao usar termo “fuerza”, un asunto que no tratado aparece máis adiante, na páxina 13. Inmediatamente despois fai un pequeno excurso para sinalar como a palabra forza, “los físicos ingleses, raza positiva, la sustituyen con el término energía”<sup>10</sup>. Esta aclaración non aparece en Secchi, xa que non usa este autor a palabra enerxía, e tivo que ser tomada doutro texto, asunto sobre o que falaremos máis adiante. Si que é certo que, na páxina 11 do seu tratado, Secchi refire como as primeiras especulacións sobre a conversión do traballo mecánico en calor tiveron que atopar, na figura do inglés James P. Joule, unha “persoa máis positiva [para estudalo] dunha maneira máis práctica e en harmonía coas esixencias da ciencia moderna”<sup>11</sup>. No seguinte parágrafo traslada un aserto do fisiólogo alemán Emil du Bois-Reymond que, de novo, non aparece no texto de Secchi, e pouco máis adiante, en 20 liñas escasas, expón diversos fenómenos que teñen como consecuencia a xeración de calor, dando saltos adiante e atrás en *L’Unité*: volta á páxina 7 para citar a definición newtoniana do calor e o experimento do inglés Davy, de fusión de dous xeos ao refregalos entre si; logo vai á 20, na que se demostra a xeración de calor nun disco de cobre que xira entre dous electroimáns; finalmente, regresa á 12, onde se comenta como a temperatura dos líquidos ascenden ao seren axitados. Neste último caso, ademais, o texto de Pardo Bazán é como segue: “La temperatura de los líquidos asciende cuando son movidos: las olas del mar se ponen tibias con las fuertes tempestades”. A primeira parte da frase aparece case textualmente no libro de Secchi, mais a segunda, ese exemplo concreto, non, e de novo tivo que ser tomado doutro lugar. Todo este ir e vir, co obxecto de construír un novo texto máis sintético e alcanzable para o gran público, trufado ademais con exemplos e referencias alleas á obra de Secchi que, en principio, non está moi claro de onde saen, condénsase en menos dunha páxina da RC. É un traballo consciente, que non pode ser feito sen unha boa comprensión do texto orixinal e dos seus aspectos esenciais, necesaria para logo ter a capacidade de reordenalo a vontade sen caer en incorreccións conceptuais e de estilo e, tamén, para podelo relacionar con outras obras onde se abordan os mesmos asuntos.

<sup>10</sup> A cal, na terminoloxía moderna, é a axeitada.

<sup>11</sup> Traducido da versión orixinal en francés.

A respecto disto último, é coñecido o uso de outras fontes por parte de Pardo Bazán para construír os seus artigos na RC, pois ela mesma vaias citar nun artigo que, baixo o título “Apología sobre ‘El calórico’”, publica na revista o 1 de febreiro de 1871<sup>12</sup>, en resposta ás observacións e obxeccións feitas por Octavio Lois Amado no número inmediatamente anterior<sup>13</sup>. Aparece alí, ademais do libro de Secchi, o *Electricity and Magnetism*, de James Clerk Maxwell; *L’Atmosphere, Lumen* e as *Contemplaciones Científicas*, de Camille Flammarion e o xa citado de Fontenelle, *Entretiens sur la pluralité des mondes*. Fai constar tamén ter consultado *La Enciclopedia Moderna*, e os “números del 21 de octubre, 4 y 26 de noviembre” de *La Revue scientifique de la France et de l’étranger*. De novo, resulta interesante analizar o papel concreto que xogan estes textos na *Ciencia Amena*, para deslindar se son usados simplemente para completar o texto de Secchi, tomando deste unha referencia e daquel un dato, ou teñen un papel máis substancial. A segunda opción, de novo, requiriría por parte de Pardo Bazán unha lectura e comprensión profunda deles, e a capacidade de inserilos coherentemente no decurso dos seus artigos. Analizando outros artigos da RC, pronto se comproba que isto último é, precisamente, o que sucede.

O segundo dos artigos do calórico<sup>14</sup>, comeza proporcionando datos sobre as estimacións das reservas totais de carbón na terra que se facían na altura, as cales, tendo en conta o consumo que se estaba a producir, “calculan los geólogos y estadistas que solo nos queda provisión para doscientos doce años: por manera que en 2075, o sea a fines del siglo XXI, la humanidad se verá obligada a arrumbar irremisiblemente los ferrocarriles, buques de vapor...”. Estes datos, xunto co resto das citas da páxina, xa non son do texto de Secchi, senón que están tomados dun capítulo das *Contemplaciones Científicas*, de Flammarion (Flammarion 1874: 131-146). A continuación retoma o texto do italiano, para explicar primeiro o concepto de equivalente mecánico do calor e aclarando logo o que é o calórico, insistindo en que non pode ser considerado unha substancia material (Secchi 1874a: 12-14). Logo, ao considerar como a acción do calor transforma os corpos sólidos en líquidos, e logo en gasosos, Pardo Bazán decide poñer o exemplo da entrada na atmosfera terrestre das estrelas fugaces e bólidos, que tampouco aparece no libro de Secchi e si noutro dos libros de Flammarion, *L’Atmosphere* (Flammarion 1872: 264-265). E aínda no breve espazo deste artigo –os traballos da *Ciencia Amena* non chegan a ocupar máis de dúas páxinas do xornal–, hai outras intercalacións. No medio do parágrafo baseado na obra de Secchi, introduce esta observación, que non temos logrado atopar de onde a saca, canda unha irónica glosa da súa propia pluma:

“Baste saber que ya se obtiene hoy por medio de un curioso instrumento (el dinamómetro) evaluar el aumento del calórico que desalojamos durante un ejercicio mental algo asiduo. Lástima de no haber sometido a esta experiencia a algunos grandes hombres! Sería interesantísimo conocer, v.g., la cantidad de calor que gastó Santo Tomás para razonar la *Summa*, o Dante para recorrer en espíritu las esferas del cielo”.

<sup>12</sup> RC, núm. 17, 1 de febreiro de 1877, pp. 129-131.

<sup>13</sup> Trátase das “Observaciones al artículo de la señora Doña Emilia Pardo Bazán sobre el calórico”, na RC, núm. 16, 24 de enero de 1877, pp. 121-123.

<sup>14</sup> RC, núm. 6, 9 de novembro de 1876, pp. 41-43.

E na parte que fala das estrelas fugaces e bólidos –tomado de *L’Atmosphere*, de Flammarion– dá unha velocidade de translación da Terra ao redor do Sol de “660000 leguas diarias” que, pola contra, non aparece nese libro e si nas *Contemplaciones Científicas* do mesmo autor (Flammarion 1874: 305). É dicir, no artigo combina con soltura, sen perder o fío do que quere contar, cando menos tres libros diferentes.

Máis sorprendente é o que sucede no seguinte dos artigos, o último no que trata o asunto do calórico<sup>15</sup>. Tras uns primeiros parágrafos que si teñen por base a obra de Secchi, a continuación presenta información e datos moi precisos que, ou non aparecen en *L’Unité*, ou aparecen con cifras diferentes ás que alí se atopan. En concreto, ofrece o dato de que a emisión de enerxía do Sol, por metro cadrado é segundo, é de 77232 cabalos de vapor, mentres que o tratado de Secchi dá unha cifra lixeiramente menor, de 77000 (Secchi 1874: 115). Logo expón, nunhas poucas liñas, como gracias á análise espectral da luz da nosa estrela, coñecemos algúns dos elementos que contén a súa atmosfera, algo que non aparece por ningures no tratado de Secchi e que podería estar tomado das *Contemplaciones Científicas* (Flammarion 1874: 249). E moi pouco despois recolle outro dato segundo o cal, de acordo cos cálculos que se facían naquela época, a enerxía do Sol estaría xerada pola contracción do seu corpo, de maneira que unha redución dun segundo de arco da súa circunferencia subministraría a enerxía equivalente á emitida durante 18000 da súa vida, un dato, este si, que coincide exactamente co que aparece en *L’Unité* (Secchi 1874: 116). De novo vemos como, en moi curto espazo de texto, constrúe un relato tomando e engarzando de xeito harmónico datos de diversas fontes. Pero, aínda que poida parecer algo anecdótico, o que sorprende é a discordancia na primeira das cifras, pois non pode ser froito da casualidade, nin dunha errata tipográfica, que escribira 77232 cando no texto que está usando pon 77000. De feito, revisada toda a bibliografía que Pardo Bazán di ter usado para a elaboración dos artigos, non aparecen eses 77232 cabalos por ningures. A *Autobiografía* da autora viu a resolver este pequeno misterio. Cita alí, entre os libros e revistas que lía na época aproximada da redacción dos artigos, outro libro de Secchi, *El sol*<sup>16</sup>. Na primeira edición francesa de *Le Soleil*, no capítulo onde discute a cantidade de calor emitida polo Sol, aparece esa cifra tan concreta dos 77232 cabalos de vapor (Secchi 1870: 275). Polo tanto, de novo, na confección dunha parte dun artigo, en a penas a metade dunha páxina, a nosa autora combina tres datos de tres fontes diferentes, unha das cales esquece citala cando ofrece aos lectores a lista de libros que usa<sup>17</sup>.

Habería, en fin, moitos exemplos como os anteriores ao longo dos artigos na RC, que non farían máis que robustecer a hipótese enunciada ao inicio deste apartado: que

<sup>15</sup> RC, núm. 7, 16 de novembro de 1876, pp. 49-51.

<sup>16</sup> Cítalo así, en castelán, aínda que foi publicado orixinalmente en francés, no ano 1870. Non se traducirá ao castelán ata 1879. (Pardo Bazán 1999 [1886]: 33)

<sup>17</sup> Hai que facer notar que en *Le Soleil*, Secchi tamén fala da composición da atmosfera solar analizada grazas ás técnicas espectroscópicas. Pode, polo tanto, que toda esa parte do artigo parta dese libro para logo continuar, como xa temos dito, con *L’Unité*. Non podemos deixar de recordar tamén que outro importante persoeiro científico do círculo de amizades de Pardo Bazán, Antonio Casares –na altura reitor da Universidade– é un dos introdutores da espectroscopía, neste caso para as análises químicas, en España. Con bo fundamento, tense sinalado que a figura do profesor Onarro, na novela *Pascual López*, estaría inspirada nel (González 2012).

a propia arquitectura interna dos artigos, o grado de familiaridade con que Pardo Bazán manexa os textos e revistas científicas que le, e a habilidade con que vai seleccionando e ensamblando a conveniencia as partes destes para ofrecer ao público un texto ameno e rigoroso, leva aparelado un traballo persoal laborioso e, tamén, un alto grado de entendemento e coñecemento dos conceptos que manexa. Sirva, como colofón, un exemplo do gusto polo detalle e a precisión da nosa autora. No primeiro artigo que fala sobre a luz<sup>18</sup>, na súa primeira páxina, a 57, vai seguindo o texto de *L'Unité* de Secchi. Alí este autor dá, no corpo do texto, unha velocidade para a luz de 300000 quilómetros por segundo, e nunha nota ao pé comenta que “les nouvelles recherches donnent 298 000 kilom.; mais, pour notre but, ces différences sont insensibles” (Secchi 1874: 180). Pode que esa pequena diferenza fose insensible para Secchi, ou para o seu tradutor, –que non queda claro quen é responsable da nota– pero non para Pardo Bazán. Ela informa aos lectores ao seu coidado que é a “prodigiosa elasticidad [del éter a] que permite a la luz caminar a razón de 298.000 quilómetros por segundo”.

### *TO STUDY, TO WORK, TO THINK*<sup>19</sup>

Como se sinalaba na introdución deste artigo, a presenza tan destacada da ciencia nos primeiros artigos periodísticos e na novela *Pascual López*, ten chamado a atención a diversos estudosos da obra de Pardo Bazán. Laura Otis outórgalle un “impressive knowledge of thermodynamics”, ao referirse aos artigos da RC (Otis 1995: 74), aínda que poderíamos dicir o mesmo cando fala da luz, do son ou da electricidade. A súa familiaridade coas teorías modernas da física e das ciencias naturais non veñen dun contacto directo cos autores orixinais, senón a través de *L'Unité* de Secchi e das outras referencias citadas anteriormente. Neste sentido non compartimos a afirmación de Otis de que o coñecemento da termodinámica xurdira, por exemplo, dunha probable familiaridade co *Theory of Heat*, de Maxwell ou que cite frecuentemente a Faraday, dando a entender unha lectura directa deste autor (Otis 1995: 79). Hai que notar que Faraday é citado só unha vez na RC, no primeiro artigo sobre a electricidade, e a pasaxe –que a autora pon entre comiñas– está sacada realmente do texto de Secchi (Secchi 1874: 315). Por outro lado, a obra de Maxwell non aparece na bibliografía citada pola autora nin na súa *Autobiografía*. Referido a este último autor, cumpre sinalar, ademais, que aínda que si cita Pardo Bazán o *A Treatise on Electricity and Magnetism* –probablemente o libro de física máis importante do século XIX– o nivel técnico e matemático deste tratado sitúao totalmente fóra do seu alcance e, probablemente, da gran maioría do profesorado de ciencias das universidades españolas da altura. Porén, nada disto resta o máis mínimo mérito a Pardo Bazán, pois o nivel do libro de Secchi require, como o propio autor advirte no prólogo á primeira edición, “una seria lettura e una ponderata attenzione per la multiplicità delle materie e per la loro difficoltà” (Secchi 1868: vi).

18 RC, núm. 8, 24 de novembro de 1876, pp. 57-59.

19 Nota de Pardo Bazán nun libro privado de apuntamentos, dos primeiros ano da década de 1870 (citada en Bravo-Villasante 1962: 33).

Dende logo, e como quedou demostrado, Pardo Bazán superas as dificultades ás que alude Secchi de maneira sobresaínte. Neste sentido, a análise ata aquí feita referenda “experimentalmente” o parecer de Isabel Burdiel –autora dunha recente biografía sobre Pardo Bazán– quen destaca que os artigos da *Ciencia Amena* e da *Ciencia Cristiana*, demostrarían “su buena formación científica (superior a la media) y su capacidad para la divulgación” (Burdiel 2019: 114-115). Con certa naturalidade téndese a relacionar este interese de Pardo Bazán polo coñecemento científico ao achegamento e relacións que a partires de 1873, á volta dunha longa estadía por Europa, ten co krausismo e con destacados introdutores desta corrente en España. É coñecida a relación, epistolar e persoal, que ten co propio Giner de los Ríos (Penas 2004) e a amizade trabada en Compostela con dous novos e entusiastas catedráticos krausistas, recen chegados á cidade: Laureano Calderón y Arana, catedrático de Química Orgánica e, sobre todo, Augusto González de Linares, catedrático de Historia Natural<sup>20</sup>. A propia Pardo Bazán recolle na súa *Autobiografía* que “Al regresar a España [en 1873] observé que [...] preocupaba los ánimos un nuevo movimiento intelectual [...]. Llamábase esta novedad filosofía alemana o krausismo”, e levada pola súa curiosidade “procuré enterarme leyendo los textos en que se encerraba la doctrina” (Pardo Bazán 1999 [1886]: 22-23). Sen dúbida a exploración persoal dos textos krausistas, que pronto lle cansarán –“el atractivo de la curiosidad desvaneciose presto (Pardo Bazán 1999 [1886]: 23)– e, sobre todo, o contacto con dous novos e dinámicos profesores de ciencias resultaría inspirador e estimularía a súa curiosidade científica. Tendo isto en conta tense afirmado, por exemplo, que os artigos da RC serían consecuencia do “entusiasmo cientifista inculcado por González de Linares” (Faus 2003: 167) ou que entraría “en contacto con las novedades científicas a través de sus amigos krausistas” (Burdiel 2019: 115). Tamén, a propósito dos abondosos contidos científicos e descrições técnicas do *Pascual López*, apúntase a que “resulta evidente la intervención de algún asesor científico” (González 2012: 184), o que leva a conxecturar “cuales sean los fundamentos o fuentes científicas de aquella historia, sean por las aficiones y lecturas de la autora o – más posiblemente– por la ayuda o inspiración que determinados especialistas próximos le prestaron (González 2012: 180). Porén semella que o papel xogado por esas amizades na formación científica de Pardo Bazán, na comprensión das novidades da ciencia da época e no traslado á súa obra periodística e literaria –sen negar os seus beneficios– é moito máis limitado do que ata o de agora se ten considerado.

Como vimos no anterior apartado, resulta evidente un esforzo persoal, minucioso, e unha lectura detida e comprensiva dos libros científicos. Esta observación coincide co relatado pola nosa autora na súa *Autobiografía*, ao falar destes anos, cando refire como a consecuencia de “revolver documentos krausistas”, cobra “afición a la lectura seguida, metódica y reflexiva, que pasa de solaz y toca estudio. Mi cerebro se desarrolló, mis facultades intelectuales se pusieron en actividad” (Pardo Bazán 1999 [1886]: 24-25). Tamén como se propón un plan de lecturas para encher “los huecos de mi conocimiento”,

<sup>20</sup> Sobre este científico ver, por exemplo, Fraga (1993). Carmen Bravo-Villasante (Bravo-Villasante 1963) e posteriormente tamén Pilar Faus (Faus 2003: 131-135), teñen suxerido, sobre a base dunhas poesías inéditas de carácter amoroso de Pardo Bazán que, impresionada pola figura deste científico, teríase namorado del.

de maneira que “por efecto del método a que me sujeté, hube de prohibirme severamente la lectura de novelas, y en general de todo libro de puro entretenimiento (Pardo Bazán 1999 [1886]: 26). Ademais dos filósofos que cita ter lido, e estudado –Platón, Aristóteles, Santo Tomás, Descartes, Fichte, Schelling, etc.–, recorda como a súa ignorancia, na altura, da novela española contemporánea, viña de estar “absorbida por estudios especiales” aos que dedicaba “todo el tiempo que le dejan la sociedad y la familia”, e como “seguía los adelantos de la termodinámica; recibía la *Revue Philosophique* y la *Revue Scientiphique*; me enfrascaba en libros como El Sol, del Padre Secchi, o la Historia natural de la creación, de Hæckel” (Pardo Bazán 1999 [1886]: 33). A parte do concienciado plan para completar os “huecos de mi conocimiento”, e das súas relacións persoais deses anos, cumpre recordar que xa con anterioridade a ciencia formaba parte do seu universo intelectual. Como é ben sabido, Pardo Bazán foi unha ávida lectora dende moi nova, e “a la edad de catorce años se me había permitido leer de todo, historia, poesía, ciencias” (Pardo Bazán 1999 [1886]: 17). As tertulias familiares da súa nenez deberon ser tamén propicias para espertar o xermolo da curiosidade científica, pois, de todas as persoas que pasarían por elas, so destaca na súa *Autobiografía* a unha,

“a quien yo conocía por el *naturalista* y que se designaba a sí propio con el nombre de *bichólogo*, es un entomologista de gran mérito, venido de la Habana a enterrarse en una aldea próxima a la Coruña. Traía en su equipaje cosas para mi seductor: colecciones de mariposas tropicales, alimañas raras que había cazado y disecado diestramente: y contaba sus cacerías y excursiones y viajes y peligros con tal colorido, animación y gracia, que yo me arrimaba siempre a él, y tirándole del gabán le decía con voz suplicante: -¡Hábleme usted de bichos!” (Pardo Bazán 1999 [1886]: 13)<sup>21</sup>.

A través das súas amizades destes anos “del todo improbables y *heréticas* en una dama de su orientación ideológica” (Burdíel 2019: 87) e, engadiríamos, acometendo o rigoroso plan de lecturas referido –igualmente estraño e pouco esperable dunha señora de capital de provincias– Pardo Bazán amosa “un despliegue de independencia y temple personal sobre cuyos orígenes tan solo podemos elucubrar pero que, de alguna forma, probablemente tuvieron que ver con el clima de tolerancia y aliento que le proporcionaba su familia” (Burdíel 2019: 87). Esa era, dende logo, a impresión que causaba nos seus coetáneos, que non fan máis que reafirmar o exposto ata o de agora, tal é o caso de Gumersindo Laverde Ruíz, catedrático na Universidade de Santiago dende 1876, quen nunha carta a Menéndez Pelayo describía a Pardo Bazán como “señora de extraordinarias prendas intelectuales. Sin maestro, en poco tiempo, ha aprendido varias lenguas y ciencias” (citado en González 2012-2013: 128-129). A biografía posterior da nosa autora está sobradamente colmada

<sup>21</sup> Trátase, sen dúbida, de Juan Lembeye y Lartaud (1816-1889), natural de Ferrol, emigrante a Cuba en 1840 e que regresa a Galicia, establecéndose en Culleredo, no ano 1863. Compartía con José Pardo Bazán, pai de Emilia, o interese pola aplicación dos avances técnicos á agricultura e á mellora do agro en Galicia, o que o leva a experimentar na súa granxa de Culleredo unha muxidora mecánica que este trouxera de Inglaterra. Díaz-Fierros Viqueira, Francisco ([2013], “Juan Lembeye y Lartaud”, en *Álbum da Ciencia. Culturagalega.org. Consello da Cultura Galega*. [URL: <http://www.culturagalega.org/albumdaciencia/detalle.php?id=400>]. [Data de consulta 30/05/2023].

de demostracións de carácter e independencia de criterio, e os artigos da RC, tanto polos contidos como polo xeito en que foron elaborados, son un bo e temperán exemplo disto.

### PARDO BAZÁN, ÉMULA DE ANGELO SECCHI?

Como xa se viu, e como aclaraba a propia autora, os artigos da RC están organizados, e seguen parcialmente, o libro de física *L'Unité* do xesuíta italiano Angelo Secchi. É moi probable que Pardo Bazán que, como vimos manexa na edición francesa de 1874, tivese coñecido a obra con anterioridade a ese ano, pois tanto *L'Unité* como o seu autor gozaban dunha considerable popularidade en Europa. Puido, por exemplo, terse achegado a ela a través das lecturas do aínda máis popular Flammarión, pois o francés cita con frecuencia e admiración ao seu colega italiano, ou, dende logo, da man das súas amizades entre o profesorado universitario. Sexa como for, parece que a figura deste autor espertou unha fonda admiración en Pardo Bazán que, ademais da compoñente intelectual, pensamos que ten tamén un marcado carácter biográfico, por certos paralelismos na vida pública de ambos autores que queremos deixar apuntados. Do respecto intelectual hai pouca dúbida, pola elección da magnífica obra de Secchi para redactar *La Ciencia Amena*, onde o cualifica de “universalmente célebre” e “ilustre astrónomo”<sup>22</sup>, ou, tamén, pola escolla dunha cita súa –e en boa medida do punto de vista do propio Secchi– para iniciar o artigo da *Ciencia Cristiana* contra o darwinismo, xa citado anteriormente. Hai tamén outro artigo posterior que transmite unha sincera admiración e que entra nun terreo máis persoal: tratase da súa tradución dun artigo necrolóxico sobre Secchi, escrito polo astrónomo francés Georges Rayet, e que publica na *Revista de Galicia*, que ela mesmo dirixía<sup>23</sup>. O artigo orixinal aparecera en *La Revue scientifique de la France et de l'étranger* (Rayet 1878), trala morte de Secchi o 26 de febreiro de 1878. A tradución de Pardo Bazán inclúe unha nota da súa pluma, informando aos lectores de que xa estaba publicado, postumamente, o libro *Les Etoiles*, “obra importantísima”<sup>24</sup>. Toda vez que *Les Etoiles* foi publicado, en dous volumes, en 1880, o mesmo ano en que sae a necrolóxica na *Revista de Galicia*, amosa o estreito seguimento que Pardo Bazán facía da figura e obra de Secchi.

De onde podería xurdir esa admiración que suxerimos de Pardo Bazán cara o ilustre científico xesuíta italiano? Unha resposta simple sería que do feito de tratarse dunha persoa de igrexa, dun respectable xesuíta, sendo como era a nosa autora unha católica convencida e fervorosa. Emporiso é moi probable que se trate de algo máis fondo, dun certo paralelismo biográfico entre Pardo Bazán e Secchi na súa confrontación entre a ciencia en vertixinosa expansión do século XIX e a fe cristián. Consideremos, en primeiro lugar, como a curiosidade científica profunda e a opción de publicar os artigos da RC ou da *Ciencia Cristiana*, supoñían non poucos retos para Pardo Bazán, pois, como se ten sinalado con acerto, “las dificultades practicas que, en el contexto de la ortodoxia católica de su época, tenía compaginar ciencia y religión católica podían ser realmente sofocantes”

<sup>22</sup> RC, núm. 3, 16 de outubro de 1876, p. 18.

<sup>23</sup> Revista de Galicia, núm. 4, 25 de marzo de 1880, pp. 29-31.

<sup>24</sup> Ibid. p. 30.

(Burdíel 2019: 115)<sup>25</sup>. Discretamente, a través dunha publicación de carácter local, entraba nun debate intelectual central do século XIX, relativo á tensión entre a ciencia e fe, ou entre a razón e fe, que “fue siempre importante para ella y la convirtió en una cuestión crucial de su obra en la medida en que creía que era una cuestión crucial de su tiempo” (Burdíel 2019: 167). Como consecuencia do seu posicionamento sobre este asunto, e a súa exposición na esfera pública, recibiría non poucos ataques e críticas dun e doutro lado. Unha batalla e unhas críticas que compartía co seu apreciado Secchi.

Para cando Pardo Bazán le os libros de Angelo Secchi, este é xa un científico de grande sona. Hoxe en día é considerado un dos pais da astrofísica, principalmente polos seus estudos pioneiros de espectroscopía solar e estelar<sup>26</sup>. Tamén por aplicar as novas técnicas fotográficas á astronomía, destacando a súa viaxe do ano 1860 ao deserto de *Las Palmas*, en Castellón, para facer unha das primeiras fotos da coroa solar (Udíás 2015: 196). Igualmente, realizou importantes achegas ao estudo do magnetismo terrestre e á meteoroloxía, inventando un aparello, o Meteorógrafo Universal, que medía simultaneamente presión, temperatura, humidade e velocidade e dirección do vento, e que será instalado en diversas universidades e misións xesuíticas ao redor do globo (Udíás 2015: 159). Dende 1849 era director do observatorio astronómico do Colexio Romano –cargo tradicionalmente exercido por un científico xesuíta– e sería elixido membro *Royal Society*, en 1856, e da *Académie des Sciences*, en 1857<sup>27</sup>. Cando publica a primeira edición, en italiano, de *L’Unità delle forze fisiche*, ten xa tras de si unha sólida carreira científica, e aínda que subtitle o libro como *Saggio di filosofia naturale*, esa filosofía natural non ten xa nada que ver coa filosofía aristotélica explicada nos centros de ensino xesuítas aínda ata fins do século XVIII: o propio Secchi fora un dos responsables de eliminala para sempre. Secchi está na plenitude da súa carreira científica cando, transitando pola metade do século XIX, a marea dos avances científicos e a apertura de novas fronte inesperadas –como foi a do evolucionismo por causa das teorías de Darwin– están a cercar as filas do pensamento católico. E en paralelo ao que lle sucederá a Pardo Bazán, terá que tomar partido e posicionarse, tentando manter un complicado equilibrio entre a súa honestidade e rigor científico e a súa fe. Aínda que Secchi é crítico coas teorías de Darwin, aínda o é máis coa aparición dun neo-Tomismo católico que intenta compaxinar razón e fe, reelaborando e traendo ao novo tempo as teses de Santo Tomás. Nunha mordaz carta ao astrónomo Schiaparelli, de 1876, refería sen ambaxes que “ultimamente [...] si è formata una specie di setta o quid simile, che vuol far risorgire la [filosofia] peripatetica piú ridicola”, concluíndo que as publicacións dos neo-Tomistas producíanlle asco, e que as súas doutrinas non eran en absoluto xesuíticas, nin necesariamente católicas, senón un mero produto da elucubración dos seus cerebros

<sup>25</sup> Sobre este asunto ver o apartado “¿Un absolutismo moderno? ¿Una ciencia católica?” (Burdíel 2019: 110-116) desta magnífica biografía sobre Pardo Bazán.

<sup>26</sup> A espectroscopía consiste en facer pasar a luz dunha estrela que sae dun telescopio por un prisma (peza central do espectrógrafo), descompoñéndoa en cores. Observando certas liñas negras que aparecen no espectro e a súa posición no mesmo, pódese deducir a presenza dos diversos elementos químicos na composición da estrela.

<sup>27</sup> O prestixio científico, e posiblemente a súa fonda honestidade intelectual, é causa de que cando en 1870 as tropas do rei Vittorio Emanuele entran en Roma, expulsen aos xesuítas e confisquen o Colexio Romano e o observatorio para o estado, Secchi sexa mantido no seu cargo como director ata a súa morte.

(citado en Chinnici 2013). Airear opinións deste calibre, e expresalas en tan contundentes termos, granxeoulle furibundas críticas, ata o punto de chegar a ser acusado de ateísmo (Udías 2015: 198). Parece claro que, de algunha maneira, a honestidade e valentía de Secchi, e a súa maneira racional de enfrontarse a un conflito desa magnitude, con repercusións non só na esfera do público, senón tamén na das conviccións persoais, na máis fonda intimidade, debeu de servir de inspiración a Pardo Bazán, que comezaba a enfrascarse, coa mesma decisión, en combates similares.

## CONCLUSIÓN S

A publicación entre 1876 e 1877 por parte de Emilia Pardo Bazán dun serie de artigos de divulgación científica na *Revista Compostelana*, baixo o título de *La Ciencia Amena*, supoñen unha novidade no panorama deste tipo de periodismo na España da época. Non só polo feito extraordinario de ser escritos por unha muller, tamén porque ao longo do século XIX a divulgación científica será realizada, en xeral, por científicos profesionais, non sendo ata o século XX que aparezan xornalistas e escritores especializados nesa tarefa.

A análise detallada dos textos e a confrontación coas diversas fontes usadas para elaboralos, demostran de forma clara como a autora ten un grado de comprensión moi alto dos asuntos tratados neles. Escolma aquelas partes que lle resultan máis interesantes, reordénaas e ensambla os fragmentos con gran naturalidade, intercalando ademais comentarios e glosas propias moi expresivas e mesmo irónicas. É un traballo totalmente persoal, froito das súas lecturas e dun plan de traballo metódico, organizado e consciente, levado a cabo por aqueles anos, co fin de completar a súa propia formación, como sabemos pola súa propia *Autobiografía*. Ese fondo coñecemento acadado en diversos campos da ciencia é tamén testemuñado por algúns dos seus contemporáneos. Froito da súa curiosidade científica non serán só os artigos da *Revista Compostelana*, senón tamén os que escribe para a *Ciencia Cristiana* e, en boa medida a súa primeira novela, o *Pascual López*. Ao respecto desta última novela, e visto que sucede cos artigos da *Ciencia Amena*, é moi probable que unha boa parte dos contidos científicos da mesma teña xurdido das lecturas da autora ao longo das obras citadas neste traballo. Un minucioso cotexo entre a novela e esas publicacións ou libros podería confirma ou desbotar esta hipótese. Esbózase tamén a posibilidade de que a figura do destacado científico xesuíta Angelo Secchi servise de inspiración –e ata certo punto de guía ou espello moral– a Emilia Pardo Bazán no seu xeito de enfrontarse ao reto que, para boa parte dos católicos do século XIX, estaba a supoñer a confrontación entre ciencia e fe.

## BIBLIOGRAFÍA

Barreiro Fernández, Xosé Ramón (2003): “O estudio crítico das obras do P. Feijóo de Pardo Bazán, Concepción Arenal e Miguel Morayta. O certame de Ourense de 1876”. *La Tribuna. Cadernos de Estudos da Casa-Museo Emilia Pardo Bazán*, núm. 1 (2003), pp. 47-97.

Bravo-Villasante, Carmen (1962): *Vida y obra de Emilia Pardo Bazán*, Madrid, Revista de Occidente.

Burdiel, Isabel (2019): *Emilia Pardo Bazán*, Madrid, Taurus.

Chinnici, Ileana (2013): "Primi sviluppi dell'astrofisica in Italia: il contributo di Angelo Secchi SJ (1818-1878), *XCIX Congresso Nazionale, Società Italiana di Fisica*. Disponible en <https://static.sif.it/SIF/resources/public/files/congr13/ip/Chinnici.pdf>. [Data de consulta 30/05/2023]

Díaz-Fierros Viqueira, Francisco (2020): "El diamante artificial (1871) de R.R. Strap y Pascual López (1879) de E. Pardo Bazán: precedente o coincidencia", *La Tribuna. Cadernos de Estudos da Casa-Museo Emilia Pardo Bazán*, núm. 2, pp. 103-129.

Penas, Ermitas (2004): "Giner de los Ríos en la formación de Emilia Pardo Bazán: a propósito de un epistolario", *La Tribuna. Cadernos de Estudos da Casa-Museo Emilia Pardo Bazán*, núm. 15, pp. 87-100.

Faus, Pilar (2003): *Emilia Pardo Bazán. Su época, su vida, su obra*, A Coruña, Fundación Pedro Barrié de la Maza.

Flammarion, Camille (1872): *L'Atmosphère. Description des grands phénomènes de la nature*, París, Librairie Hachette et Cie.

Flammarion, Camille (1874): *Contemplaciones científicas*, Madrid, Imprenta de Gaspar y Roig.

Fraga Vázquez, Xosé Antonio (1993): "González de Linares, Augusto", en *Diccionario histórico das ciencias e das técnicas de Galicia. Autores, 1868-1936*, O Castro-Sada, Edicións do Castro.

González Herrán, José Manuel (2012): "Antonio Casares Rodríguez y Emilia Pardo Bazán", *Boletín das Ciencias*, núm. 75, pp. 177-187.

González Herrán, José Manuel (2012-2013): "Dona Emilia en Compostela", *La Tribuna. Cadernos de Estudos da Casa-Museo Emilia Pardo Bazán*, núm. 9, pp. 121-142

Gossin, Pamela (2002): "Literature and the Modern Physical Sciences", en Mary Jo Nye (ed.), *The Modern Physical and Mathematical Sciences*, vol.5 de *The Cambridge History of Science*, Cambridge, Cambridge University Press, pp. 91-109.

Knight, David M. (2002): "Scientist and Their Publics: Popularization of Science in the Nineteenth Century", en Mary Jo Nye (ed.), *The Modern Physical and Mathematical Sciences*, vol.5 de *The Cambridge History of Science*, Cambridge, Cambridge University Press, pp. 72-90.

López-Ocón Cabrera, Leoncio (2000): "La contribución de ingenieros, médicos y naturalistas a la divulgación científica: Ciencia Burguesa", *Historia 16*, núm. 291, pp. 33-54.

Otis, Laura (1995): "Science and Signification in the Early Writings of Emilia Pardo Bazán", *Revista de Estudios Hispánicos*, tomo XXIX, núm. 1, pp. 73-106.

Panza, Marco y Presao, Albert (2002): “La divulgación de la ciencia en el siglo XIX: la obra de Flammarion”, *Quark*, núm. 26, pp. 30-36.

Pardo Bazán, Emilia (1877): “Reflexiones científicas contra el darwinismo”, *La Ciencia Cristiana*, vol. 4, pp. 289-298.

Pardo Bazán, Emilia (1999 [1886]): *Apuntes Autobiográficos*, en *Obras completas, volumen II*, ed. Darío Villanueva y José Manuel González Herrán, Madrid, Fundación José Antonio de Castro.

Rayet, George (1878): “Nécrologie. Le R. P. Secchi”, *La Revue scientifique de la France et de l'étranger*, núm. 47, pp. 1120-1121.

Secchi, Angelo (1864): *L'Unità delle forze fisiche. Saggio di filosofia naturale*, Roma, Tipografia Forense.

Secchi, Angelo (1869): *L'Unité des forces physiques. Essai de philosophie naturelle*, París, F. Savy Libraire-Éditeur.

Secchi, Angelo (1870): *Le soleil*, Paris, Gauthier-Villars.

Secchi, Angelo (1874a): *L'Unité des forces physiques. Essai de philosophie naturelle*. París, Librairie F. Savy.

Secchi, Angelo (1874b): *L'Unità delle forze fisiche. Saggio di filosofia naturale*. 2 vol., Milano, Fratelli Treves Editori.

Udías, Agustín (2016): *Jesuit contribution to Science. A History*, Heidelberg, Springer.

## **“No fuimos ni seremos bestias”. Emilia Pardo Bazán contra o darwinismo.**

Xoana Pintos Barral

MUSEO DE HISTORIA NATURAL DA UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

[xoana.pintos@usc.es](mailto:xoana.pintos@usc.es)

(recibido setembro/2023, aceptado decembro/2023)

RESUMO: Revisamos o artigo “Reflexiones científicas contra el Darwinismo” escrito na súa xuventude por Emilia Pardo Bazán nun momento no que as publicacións de Charles Darwin sobre a orixe das especies e do home producían un grande debate social.

O escrito, un traballo ben documentado e baseado en numerosas lecturas, emprázase entre o que parecen dous mundos antagónicos, as crenzas relixiosas da propia autora e o racionalismo científico, colocando no centro do debate a idea evolucionista que supón aos humanos e aos antropoides gromos dun mesmo tronco.

PALABRAS CHAVE: Pardo Bazán, ciencia, darwinismo, evolucionismo.

ABSTRACT: We reviewed the article “Scientific reflections against Darwinism” written in his youth by Emilia Pardo Bazán at a time when Charles Darwin’s publications on the origin of species and man produced a great social debate.

The writing, a well-documented work based on numerous readings, is placed between what seem to be two antagonistic worlds, the author’s own religious beliefs and scientific rationalism, placing at the center of the debate the evolutionary idea that supposes humans and anthropoids to be one and the same trunk.

KEYWORDS: Pardo Bazán, science, Darwinism, evolutionism.

Entre 1876 e 1877 Emilia Pardo Bazán escribe unha serie de artigos de divulgación científica. A primeira destas colaboracións trata sobre cuestións de física e será publicada na Revista Compostelana. Posteriormente asina unha longa reflexión, por entregas, na revista *La Ciencia Cristiana* de Madrid titulada *Reflexiones científicas contra el darwinismo*. Como sinala Pelayo<sup>1</sup> o ambiente fortemente polarizado tras a restauración monárquica de 1875, provocou que o debate evolucionista acadase cotas polémicas, traspasando o medio estritamente científico, incumbindo a todos os ámbitos da sociedade.

---

<sup>1</sup> Ver bibliografía Pelayo, Francisco (2015)

Este escrito desenvólvese en sete capítulos e 72 páxinas ás que se pode acceder na hemeroteca dixital da Biblioteca Nacional.

Antes de introducirmos na obra quixera facer un par de apuntes sobre o ano de publicación destes ensaios e a preparación previa da autora. Primeiro destacar a xuventude da autora xa que cando Pardo Bazán escribe estes artigos é moi nova (25-26 anos). Pero non por iso estamos ante unha moza que comenta unha crónica da prensa, ou unha nova nun xornal, senón que o traballo está moi ben documentado.

Emilia escribe sobre os máis diversos temas, infórmase ben, e logo publica alegacións a favor ou en contra, sempre polémica, non lle escapa a unha boa controversia. E, como acabo de apuntar, en áreas ben diversas. Adquire dende a infancia unha coidada educación na que, como queda claro na súa biblioteca, non só ten interese pola literatura senón pola historia, a filosofía, as linguas, viaxes, antropoloxía. Unha lectora incansable que aspira á cultura universal, á sabedoría con maiúsculas, unha muller humanista.

No conto **Un pouco de ciencia** explica así

«case sempre teñen aureola de sabios os que se dedican a unha especialidade, e mellor canto máis restrinxida. Isto é achaque da Idade Moderna. Baixo o Renacemento, o sabio é todo o contrario: o “varón de moitas almas”, a enciclopedia encadernada en humana pel. Actualmente, para obter diploma de sabio é mester pecharse nunha cela, na máis estreita. Con aprenderse a papeleta correspondente a esta casilla estase dispensado ata de saber o nome das celas restantes. O que á sabio en moedas árabes, pode, sen mingua da súa sabedoría, ignorar se houbo moeda nos demais países do mundo»

Entre 1876 e 1878, é dicir, xusto no momento de creación destes escritos, sábese da correspondencia entre Emilia Pardo Bazán e Augusto González de Linares, das que non se conservan as cartas de Linares a Emilia, desaparecidas xunto con outros moitos documentos, como é ben sabido, no paso da familia Franco polo pazo de Meirás. Dona Emilia quería mellorar a formación recibida, a dunha señorita de alta sociedade -pintura, piano, etc.- enchendo os ocos da mesma ata acadar o nivel recibido polos varóns. Como amiga dalgúns institucionistas (Giner de los Ríos, Laureano Calderón, Augusto González de Linares) solicitou a súa axuda para acadar certa formación científica, con lecturas recomendadas e charlas. A estas influencias debe a súa subscripción á *Revue Scientiphique* segundo indica Pilar Faus e froito desta formación científica serán esta serie de traballos. González de Linares que ocupaba daquela a cátedra de Ciencias Naturais da Universidade de Santiago era un firme defensor do darwinismo, sendo expedientado e expulsado da cátedra pola “segunda cuestión universitaria” (liberdade de cátedra). “Julio Caro Baroja, no seu artigo *“El miedo al mono” o la causa directa de la “Cuestión universitaria en 1875”*, considera que a adhesión de Linares ás ideas de Darwin foron a causa fundamental do asunto como indica Faus (páx. 285) en 1879 Emilia entrevistouse co Gobernador Civil da Coruña como intermediaria na causa aberta contra Augusto.

Na introdución a mesma autora di que o traballo non é para a “minoría entendida” senón que trata de chegar á “maioría intelixente”. Estamos pois ante un traballo divulgativo.

Pois ben, dona Emilia quería opinar tamén de ciencia e para facelo fórmase, prepárase, le. Podemos ver que nomea -ademais de a Darwin e a súa Orixe das especies- ao antropólogo, biólogo, explorador e evolucionista Alfred Wallace. Lembremos que a teoría da evolución por selección natural notificouse na Sociedade Linneana, en 1858, en Londres, nun texto conxunto de Darwin e Wallace. Este é un tema moi debatido pola polémica xurdida xa que Wallace envía a Darwin o seu artigo (dende Extremo Oriente) para ver se llelo pode publicar. Darwin afirma que leva máis tempo que Wallace traballando nesta teoría se ben é sabido que nunca publicara nada ao respecto e entra na historia como o pai do evolucionismo.

Ademais destes dous científicos, Emilia Pardo Bazán cita ao naturalista Ernst Haeckel; ao zoolóxico Oscar Schmidt<sup>2</sup>; o xesuíta e astrónomo Angelo Secchi; ao biólogo e antropólogo francés Jean Louis Armand de Quatrefages; ao ineludible Lamarck autor de clasificación dos animais de acordo coa súa complexidade; ao naturalista francés Geoffroy Saint-Hilaire, Karl Vogt zoolóxico e fisiólogo, ao biólogo Huxley, ao anatomista e antropólogo Paul Broca, M. Thompson, John Lubbock, aos filósofos Alfred Espinas, Buchner, Duboc, ao antropólogo Burton, Geiger e Müller, Alberto Mott, Hartmann, ao fisiólogo e filósofo Jacob Moleschott, aos exploradores Dumont d'Urville e Domèn de Rienzi, en fin a acreditados científicos, naturalistas, antropólogos do seu tempo.

Con todo, Pardo Bazán baséase no astrónomo italiano Angelo Secchi, xesuíta, director do *Observatore Romano*. Para este autor a teoría da evolución de Darwin debía ser eliminada. A igrexa pensaba que non era posible conciliar o evolucionismo coa doutrina católica, condenando e denunciando libros publicados mesmo por algún membros da propia igrexa como o sacerdote Raffaello Caverni.<sup>3</sup>

É ben sabido que a escritora coruñesa dominaba o francés, latín, alemán e tiña nocións de inglés, se ben non era o seu forte. Probablemente serviuse da tradución ao francés de Clemencia Royer. Aínda que en 1877 apareceu a primeira tradución completa ao castelán do libro de Darwin.<sup>4</sup>

Para os que non teñen tempo de ler moitos libros este traballo, pensado a modo de “recensión sumaria”, pode serlle moi útil. En palabras de dona Emilia é preciso “acoller con serenidade de espírito as novidades, non alarmarse sen fundamento”. Aclara que non se trata de abominar de calquera nova teoría científica, e pon como exemplo que a Igrexa nunca se opuxo a Lei de Gravitación Universal de Newton. Sinala que non só se apoiará en autores contrarios (antidarwinistas) senón en argumentos dos propios darwinistas (páx. 292).

Revisemos como desenvolve os capítulos deste escrito, sabendo que cada capítulo é unha entrega, coa súa correspondente data.

**No capítulo I** relata a viaxe de Darwin no Beagle e de como non publicou nada ata 1859 e constata que o que moveu ao científico inglés a publicar foi a memoria que

<sup>2</sup> *Descendenzlehre und Darwinismus* –La doctrina de la ascendencia y el darwinismo, (1873)

<sup>3</sup> Nuevos estudios de filosofía. Discursos a un joven estudiante (1877) condenado pola Congregación do Índice.

<sup>4</sup> O periodista Enrique Godínez será o traductor en 1877, con autorización do propio Darwin, da primeira versión completa da obra *Orígen de las especies por medio de la selección natural ó la conservación de las razas favorecidas en la lucha por la existencia*.

Wallace lle enviara “sobre a tendencia das variedades a se afastar do tipo orixinal”, no que se establece o principio de selección (páx. 293) e insinúa que sen a memoria de Wallace nunca vería a luz “*On the origin of species...*” ben por “modestia, por probidade<sup>5</sup> científica ou por temor ao camiño a percorrer”

Tamén apunta que Hæeckel publica a Morfloxía xeral, a Historia Natural da Creación antes que Darwin a súa famosa teoría.

### **Capítulo II. A variabilidade das especies**

A fixeza da especie foi o primeiro reduto que atacou o darwinismo “rexistrando e aproveitando os fenómenos de variabilidade”.

Neste capítulo trata ademais das diferenzas entre especie, variedade e raza (páx. 483). Homocigose, heterocigose, híbridos (Páx. 484)

### **No Capítulo III aborda A loita pola existencia (*struggle for life*)**

A observación permite apreciar como “o réptil persegue ao insecto, o paxaro ao insecto e ao réptil, o carnívoro ao paxaro, ao herbívoro e ao roedor. Esta é a máis groseira e palpable forma de loita.

Explica o concepto darwiniano de selección natural que asegura a conservación do individuo máis forte e apto. Pola súa parte a selección artificial ou humana, “moito máis eficaz e rotunda en resultados” sinala a efectividade deste método de selección xa que o home “cando se trata de destruír especies superiores, asusta considera a súa influencia”. Unha alegación ecoloxista e de conservación ao indicar que “non só escasean xa notablemente as grandes feras, o león, a hiena, o tigre, acurrados en xuncais e desertos [...] se non se pon coto á incesante persecución que a cobiza e as necesidades da industria organizan contra delas”(páx. 490 e seg). Os animais de prezada pel diminúen tamén de modo alarmante e esgótanse os peixes. HAI 150 ANOS DESTAS PALABRAS! Nos vexetais o propio: que doado é converter unha comarca arborada nun ermo. Cabe admirar os efectos das selección humana nas árbores froiteiras.

«Conveñamos en que o darwinismo será todo o que se queira menos sinxelo e accesible ao entendemento. Ao reflexionar na suma de resistencias que supoñen diferenciación e caracterización, dúas forzas activas”

### **No capítulo IV Adaptación ao medio**

A **transmisión hereditaria** desempeña un papel conservador, acumula os adiantos lentamente conseguidos. A **adaptación** ten un papel modificador e progresivo, promove o cambio. Ambas converxen cara ao foco común da evolución.

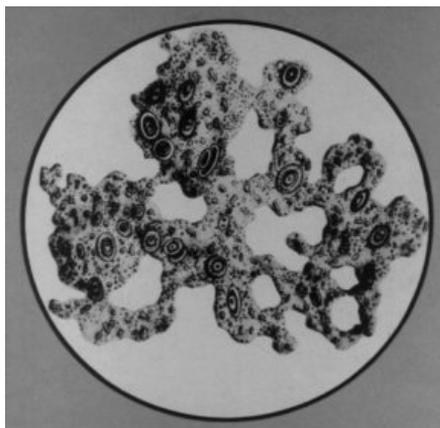
Respecto da herdanza, Pardo Bazán sinala que ninguén pon en dúbida os caracteres hereditarios pero indica que non é exactamente verdade que a transmisión acumule e perpetúe os progresos adquiridos pois poden aparecer fenómenos de atavismo, é dicir, que o descendente amose particularidades dun avó, en lugar das dos pais. Hoxe explicariamos este fenómeno como resultado da herdanza de dous alelos recesivos. Sostén finalmente

<sup>5</sup> honestidade

que a adaptación só modifica para conservar, non para perfeccionar como indica o darwinismo.

**Capítulo V** comeza este capítulo indicando que se ben ningunha das leis nas que se apoia a teoría de Darwin foi inventada, todas foron máis ou menos “dislocadas ou interpretadas *ad libitum*” segundo as consecuencias que precisaba sacar o darwinismo.

É condición do espírito humano non cingirse a recoller e inventariar feitos, senón agrupalos en torno a unha teoría, pasando así a **unificar**. Así explica dona Emilia o método de creación de preciosas teorías científicas que, mal aplicadas, poden dar lugar a tremendos erros. Acusa aos evolucionistas de presumir de “descorrer o velo que esconde o comezo da vida no planeta”. Os discípulos de Darwin sosteñen unánimes que as formas antigas e as actuais están unidas por lazos de parentesco directo e que as especies transfórmanse unhas en outras. Darwin non admite *xeración expontánea* e os animais descenderían de catro ou cinco formas primitivas; para Haeckel o ancestro sería unha monera (aquí di Pardo Bazán que monera sería un “bolo sen forma algunha” formado pola unión de átomos de elementos organóxenos carbono, osíxeno, hidróxeno e azoe (nitróxeno) que por un proceso semellante á cristalización formarían novas moléculas e constituirían este primeiro individuo); para Huxley o *Bathybius haeckelii*<sup>6</sup>.



Aínda dentro da disparidade, todos estes autores están de acordo en que “un ou algúns troncos” abundaron para producir mediante unha serie de transformacións e evolucións, a enorme variedade de especies. Das primeiras diferenciacións separaríanse animais e vexetais. Explica de seguido os conceptos de ontoxenia e filoxenia, e faino dun xeito moi atinado: as transformacións do óvulo ou ovo ata o adulto (historia do desenvolvemento do individuo) e a xenealoxía (historia evolutiva) das especies, respectivamente. Así como

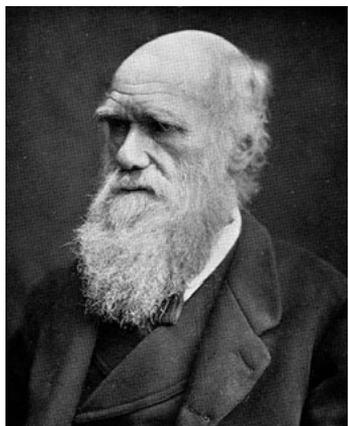
<sup>6</sup> En 1868 mentres estudaba *unha mostra de lama*, Thomas Huxley descubriu unha estrutura xelatinosa que rexistrou como a monera suxerida por Haeckell, dándolle o nome de *Bathybius haeckelii*, como recoñecemento ao científico alemán.

a ontoxenia pódese ver dun xeito doado (o paso de ovo a galiña) ou pódese observar nun microscopio, pero a filoxenia pode ser ardua, pois “como se comproba?”, pregunta Pardo Bazán. A paleontoloxía parécelle insuficiente ou pouco apropiada así que Haeckel acude á embrioloxía, estudando a fase de gástrula presente en pólipos, augamares, equinodermos, ascidias. Kowalewsky o atopa tamén no anfioxo, vertebrado máis inferior coñecido, vinculando así cun primitivo tronco cordonioanos (cordados) acraniotas. “Empresa infeliz” parécelle a de enlazar a amphioxus e ascidias cos vertebrados.

“O tronco no que agrupamos mamíferos fósiles e contemporáneos ten moitas faltas e descansa sobre hipóteses. Sempre hipóteses. Dirán que a existencia dunha forma que falta está probada pola necesidade dun tipo intermediario na serie ou ben dirán como Darwin que as faunas e floras extinguidas non deixaron rastros, que os continentes mergullados sepultaron quizais testemuñas favorables á evolución e finalmente que a carencia de documentos positivos autoriza a teoría”.

Pensemos que a finais do XIX existían poucas probas, poucos achados paleontolóxicos.

## Capítulo VI



Segundo a escritora estas teorías deseñan arbitrarios prototipos e árbores e imaxinan nunca vistos troncos. Esta parte xa é indemostrable así que imaxínense en canto tocamos “o espírito e a intelixencia do home”

Dona Emilia arranca este capítulo sexto como “achegámonos á pedra de escándalo do darwinismo: a orixe do home”. Este é o seu talón de Aquiles: a dualidade do corpo e da alma. Como un ser dotado de corpo organizado e alma racional vai estudarse só coa axuda das ciencias físicas. Sería, e cito textualmente, como “xulgar un libro examinando detidamente a pasta, o papel e o tipo de letra, pero omitindo lelo” (páx. 393).

A teoría da evolución supón aos humanos e aos antropoides gromos dun mesmo tronco. Como vai existir unha árbore que teña nunha pola a unha parella de gorilas, monazos robustos e horrendos que corren a catro patas e noutra pola ao Apolo de Belvedere ou a Diana!

Di Pardo Bazán que dado o brinco dos invertebrados aos vertebrados agora “tratase de ascender gradualmente ata a humanidade” insistindo nas similitudes anatómicas entre o home e os monos antropomorfos. Aquí apunta que Huxley desminte a “semellanza estrutural anatómica” xa que cada óso de gorila distínguese do óso humano. O mono é un trepador cuxos brazos responden á fin da vida nas árbores, mentres que o pé está disposto para a marcha vertical no home, e a súa glote para a linguaxe articulado e a súa man para as artes. Cando se produciu o paso a bipedestación, que sabemos hoxe que ela descoñecese?

O home non ven dos actuais antropoides sen cola –orangután, gorila, chimpancé- pero descendem dun común proxenitor. Engade que en todo o globo non se atopa rastro ou indicio dese antepasado común. Pardo Bazán indica que ese antepasado podería ser aínda descoñecido pero parécelle imposible que sendo os monos gapeadores e o home andador, ambos procedan do mesmo proxenitor. “Se faltan ao darwinismo as formas intermedias que puídesen ocupar (**no físico**) a transición do animal ao home, tampouco os ósos humanos máis antigos dos museos presentan signos de estrutura bestial”. En “todo o globo non se atopa rastro, despoxo ou indicio deste ser, non menos soñado que o hipogrifo, o centauro e a quimera” e propón que influentes científicos como Darwin, Wallace e Haeckel deben “meditalo mellor antes de dar renda solta á fantasía”.



Isto non vai en detrimento da argumentación de dona Emilia pois o neno de Taung, *-Australopithecus africanus-* foi achado en Sudáfrica en 1924, despois xa do falecemento da escritora. En 1960 aparecen en Olduvai (Tanzania) restos fósiles de *Homo habilis*. E Lucy, a famosísima, *Australopithecus afarensis*, non foi descuberta ata 1974, e estes fósiles son demostrativos das etapas iniciais da evolución do xénero Homo. Pero se Miguelón, o Homo antecesor de Atapuerca apareceu case xa neste século!. Asemade descoñecía totalmente a xenética mendeliana, introducida aquí nos anos trinta do século pasado por Jimena Fernández de la Vega.

Así que cando Pardo Bazán escribe esta alegación non hai formas intermedias e os achados fósiles máis antigos coñecidos son neanderthais e a autora suxire que non existen datos de “bestialidade” xa que as “capas xeolóxicas que pechan restos humanos” gardan tamén restos de industria, de arte, probas da intelixencia: armas, utensilios, figuras pintadas de animais ou plantas, agullas para coser obxectos de adorno, e “aínda na idade do áspero sílex, o home non se limitaba a procurar só sustento e abrigo” xa que hai mostras de sepulturas, que “pregoan a crenza na inmortalidade da alma, na vida futura e en Deus”. Así que non podían ser bestas. Ademais indicaba que o cranio dos neanderthais tiña unha morfoloxía semellante a australianos e esquimós e non unha estrutura que puidera resultar máis primitiva ca dos humanos actuais.

No capítulo VI fai unha elexía antirracista espléndida. Dona Emilia concorda con Charles Darwin en que todas as razas pertencen á mesma especie. Agora ben, o científico inglés defende a superioridade das “razas” indoeuropeas xa que estas pasaran por un proceso de competencia por apareamentos que lles permitiu mellorar respecto a outras razas.

No artigo vemos que Pardo Bazán, clara e firme defensora da igualdade humana, oponse radicalmente a estas ideas racistas “é un erro atribuír capital importancia aos caracteres étnicos” só porque difiren do que adoitamos ver cada día, o seu “valor é puramente relativo”(páx. 404), sinalando que os relatos de “viaxeiros que mencionan pobos desprovistos de toda virtude ou crenza” son pouco de crer xa que “o europeo mide

a todos polo seu nivel” estrañándose cando ve estas figuras espidas, das que non coñece nin a súa lingua, nin os seus costumes. Bravo! Realmente unha muller adiantada.

## Capítulo VII

Comeza dicindo que a Humanidade por moito que progresa e se ilustre non abandonará a súa natureza e por moito que se degrade tampouco. Como reza o título da conferencia “non chegaremos a semideuses pero non fomos nen seremos bestas”.

Condensa as obxeccións científicas en dous cargos, como ela mesma di: “prescindir dos feitos e desantender o método positivo”. Volve ao autor do inicio destes artigos P.A. Secchi, o seu principal referente neste tema: “algunhas persoas pensarán que combatemos o transformismo por motivos relixiosos, mais non é así. Admitamos que Deus puido dotar á materia de tales propiedades...A cuestión aquí é meramente científica: combatemos esta teoría porque carece de probas directas para ser empírica e racionalmente establecida”. Segundo as palabras de Secchi estamos ante unha “novela que nunca alcanzará a explicar a Creación pola acción libre e voluntaria de Deus” así que a recomendación é que os crentes non tomen en serio a evolución .

A teoría da evolución non pugna co Xénese, nin ataca aos fundamentos teolóxicos.”Un organismo, sexa o que fose, é obra do Arquitecto Eterno, e a natureza é labor e arte do Supremo Mestre. El da forma á materia, e existencia e movemento á materia bruta”(páx. 489)

Finalmente indica que

«ou a evolución é unha forza que se impón a todo o universo, unha lei mediante a cal producírase todo fenómeno» ou «a evolución non é senón a forma que da o entendemento á natureza, percepción subxectiva» e «neste caso ten carácter puramente arbitrario, de ningún modo a rigorosa certeza demostrable que pide a verdade científica»

A conclusión da autora é que este artigo cumpre o seu obxectivo de rexistrar, mediante feitos, que

«a teoría de Darwin non pode, conforme declara o padre Secchi, ser demostrada dun modo empírico e racional»

## CONCLUSIÓNS

Como muller Emilia Pardo Bazán sempre recibiu feras e ásperas críticas por atreverse non só a escribir da súa pluma, senón que foi alén diso, pretendendo vivir do publicado para espanto dos machistas e misóxinos do momento. Que insolencia a desta muller entremeténdose nunha esfera profesional totalmente masculina e ademais con éxito! Aínda peor, abordando novelas si, pero tamén, como o traballo que aquí expomos, entrando noutros terreos como o da ciencia. Foi severamente reprobada e ridiculizada. Moitímas caricaturas pululan pola prensa de finais do XIX. Poñamos un exemplo de crítica nesta carta de Menéndez Pelayo a Valera:

“A mi entender (los apuntes) rayan en los últimos términos de la pedantería ... Parece increíble y es para mi nuestra de la inferioridad intelectual de las mujeres –bien compensada con otras excelencias–, el que teniendo doña Emilia condiciones de estilo y tanta aptitud para estudiar y comprender cosas, tenga al mismo tiempo un gusto tan rematado y una total ausencia de tacto y discernimiento”

Creación e evolución resultaron ideas incompatibles para xerarquía eclesiástica e dos católicos de base. Así a teoría da evolución de Darwin produciu rexeitamento dunha parte da sociedade do dezanove, a parte máis radicalmente conservadora e tradicional.



Trátase dun artigo de xuventude pois en novelas publicadas con posterioridade, podemos ver a unha Emilia con distinto parecer respecto do evolucionismo, non da súas crenzas relixiosas. O protagonista de **La piedra angular** é un médico darwinista non aceptado pola sociedade:

¡Ah!, pues ahí está precisamente el error, ¡el error funestísimo y de espantosas consecuencias! El punto de vista en que hemos de colocarnos para estudiar cuestiones tan trascendentales, no ha de ser científico, sino moral, moraal, moraaaal... Es decir, que ese arduo, arduísimo problema, pertenece de derecho a la esfera de las ciencias morales y políticas... No, señores; no es con el criterio de la materia inerte y ciega [...], ni con el escalpelo del anatómico en la mano, como han de decidirse ciertas cosas... Sólo que, en estos días aciagos, los partidarios de la evolución y la selección, el atavismo y la transmisión hereditaria, los ciegos esclavos de la filogenia y la embriogenia, se obstinan, menoscabando nuestra dignidad, arrastrándola por el lodo, en borrarnos el carácter de racionales, y en equipararnos al orangután, o sea al mono antropomorfo, como ellos dicen!...

Pardo Bazán defendeu o seu labor como divulgadora científica, muller interesada na ciencia, e crítica co darwinismo. Era crítica como católica, para opoñerse aos que pensaba querían atacar a súa fe. Apóiase nos textos do pai Angelo Secchi, do *Observatore Romano*, para dicir que curiosamente non se opón como católica senón que as teorías de Darwin parécenlle con pouca base científica, tendenciosas.

Pero tamén vemos nestes escritos unha proclama antirracista e unha avanzada reflexión do devastador efecto do xénero humano sobre a biodiversidade e o seu papel na extinción de especies animais e vexetais.

Pechamos este traballo coa seguinte reflexión de dona Emilia

«Se a ciencia progresa é porque cambia, e se cambia é porque, cimentada e sólida no terreo dos feitos, non consegue, nin nunca conseguirá, esclarecer os enigmas que preocupan dende tempo inmemorial á conciencia» (Pardo Bazán 1911, *La piedra angular*).

## BIBLIOGRAFÍA

Argüelles, Juan Carlos (2006): “El Profesor José Fernández-Nonidez (1892-1947) y la Universidad de Murcia” . *Rev. Anales de Biología* 28: 129-136.

Díaz Sánchez, Pilar (2009): *Los ecos del darwinismo en España a través de la literatura. Escritores y escritoras. Revista Investigaciones Feministas*, nº 0, páx. 183-203, ISSN 2171-6080.

Faus, Pilar (1984): "Epistolario Emilia Pardo Bazán-Augusto González Linares (1876-1878)". *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo*, LX (1984), páx. 271-313.

Pardo Bazán, Emiñia: “Reflexiones científicas contra el darwinismo”, *La Ciencia Cristiana*, 4, 1877, pp. 289-298, 481-493; 5, 1877, 218-233, 393-410, 481-495.

Pardo Bazán, Emilia ( ): Un poco de ciencia.

Pelayo, Francisco (2015). “El impacto del darwinismo en la sociedad española del siglo XIX”, *Hispania Nova*, 13, pág. 309 a 329, en <http://www.uc3m.es/hispanianova>

Pelayo, Francisco (2009): *Debatiendo sobre Darwin en España: antidarwinismo, teorías evolucionistas alternativas y síntesis moderna. Asclepio. Revista de Historia de la Medicina y de la Ciencia*, vol. LXI, nº 2, xullo-dецembro, páxs. 101-128, ISSN: 0210-4466 101.

## Una mirada femenina. Emilia Pardo Bazán y el franciscanismo

María Luz Ríos Rodríguez  
UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA  
[marialuz.rios@usc.es](mailto:marialuz.rios@usc.es)

(recibido setembro/2023, aceptado decembro/2023)

RESUMEN: Emilia Pardo Bazán elabora *San Francisco de Asís (Siglo XIII)* entre los años 1878 y 1881. Se trata de una compleja obra histórico-literaria en la que subyace de forma permanente la sensibilidad religiosa y la capacidad intelectual de la autora. No es una obra histórica, porque no hay hipótesis ni argumentaciones a favor y en contra. Tampoco es una obra literaria porque hay una gran erudición, pero quiere atraer al lector con una redacción literaria. La obra no es sólo una reivindicación de la vida de san Francisco y de su Orden; su objetivo esencial es la defensa de la Iglesia y del pontificado en la Edad Media y a lo largo de la historia. Es una obra combativa que lucha contra las corrientes materialistas de su época. A lo largo de toda la obra la autora demuestra una extraordinaria capacidad para interpretar los hechos históricos, relacionándolos con los de su tiempo, de modo que resultase una obra atractiva para sus contemporáneos.

PALABRAS CLAVE: Pardo Bazán. san Francisco, Orden franciscana, Iglesia y Pontificado, Edad Media.

ABSTRACT: Emilia Pardo Bazán wrote *San Francisco de Asís (13th century)* between 1878 and 1881. It is a complex historical-literary work in which the author's religious sensibility and intellectual capacity permanently underlie. It is not a historical work, because there are no hypotheses or arguments for and against. It is not a literary work either, because there is a great deal of erudition, but it wants to attract the reader with literary writing. The work is not only a vindication of the life of St. Francis and his order; its essential aim is the defence of the Church and the pontificate in the Middle Ages and throughout history. It is a combative work that fights against the materialistic currents of his time. Throughout the work, the author demonstrates an extraordinary ability to interpret historical events, relating them to those of her time, in a way that would make her work attractive to her contemporaries.

KEYWORDS: Pardo Bazán, saint Francis, Franciscan Order, Church and Pontificate, Middle Ages.

La preparación y elaboración de esta obra se prolongó según indica la autora durante “dos años con diversas interrupciones y con tan sólo ocho meses de asidua labor” (Pardo Bazán, 47)<sup>1</sup>. Un tiempo que parece muy corto, dada la magnitud de la obra; González Herrán, considera que debió ocuparla entre los años 1878 y 1881 (González Herrán, 2014, 13). En 1879 permanecía en Santiago recopilando información y consultando la extraordinaria biblioteca del convento franciscano. En la parte que se conserva de su diario personal, así como en sus *Apuntes autobiográficos*, la autora relata su estancia en Compostela para documentarse, así como las conversaciones mantenidas con los hermanos del convento, entre ellos el P. Lerchundi y posiblemente su amigo poeta, el P. Prieto y su confesor el P. Castellanos, encargado de revisar y corregir los borradores de doña Emilia sobre la obra que estaba elaborando (Martínez Vázquez, 2021, 113-114). En estos momentos la autora atravesaba una crisis personal y refiere que la portería y el claustro del convento santiagués le proporcionaban una paz y una serenidad extraordinarias. La sensibilidad religiosa y la capacidad intelectual se aúnan en esta obra de doña Emilia quien, en palabras de Patiño Eirín, “vive un momento palingenésico y procede a un redescubrimiento del mundo y sus criaturas merced al estudio del más humilde de los santos, el Poverello” (Patiño Eirín, 2001, 471).

## 1. CONCEPCIÓN DE LA OBRA, MÉTODO E IDEOLOGÍA

Estructura la obra en dos partes. La primera parte bajo el título de *Introducción* se destina a presentar y realizar una valoración global de la Edad Media y particularmente del siglo XIII, comprendiendo ciento ochenta y ocho páginas. La segunda parte abarca el estudio de la vida y obras de san Francisco de Asís desde sus primeros años hasta su muerte, la fundación de los tres órdenes y su evolución, así como otros capítulos dedicados a temas específicos que la autora considera de especial relevancia. Esta segunda parte comprende quinientas cincuenta y nueve páginas.

La autora señala que su modelo para el estudio hagiográfico que va a realizar es la obra de Charles Forbes, conde de Montalambert, *Histoire de sainte Elisabeth*, publicada en el año 1836 (PB, 47). Forbes es un pensador católico liberal y la hagiografía de santa Isabel de Hungría o de Turingia que lleva a cabo, es también un manifiesto religioso. Ambas consideraciones se traslucen también en la obra de Pardo Bazán, pues la hagiografía de san Francisco se enmarca siempre en su profunda religiosidad católica. Forbes era un estudioso de la Edad Media y Pardo Bazán lo emula también en su *Introducción* que comprende un estudio de la Edad Media desde fines del Imperio romano hasta bien entrada la época moderna.

Refiere también grandes dificultades para trazar la biografía del Santo. Considera que habría sido indispensable peregrinar a Asís y empaparse de su atmósfera de espiritualidad, consultar archivos en Italia, etc.

<sup>1</sup> Todas las referencias de este artículo tienen como base la obra de Emilia Pardo Bazán *San Francisco de Asís (Siglo XIII)*, edición del año 2014. Esta magnífica edición se acompaña de un estudio crítico y unos apéndices que incluyen dos inéditos de la autora; entre ellos la carta-prólogo que iba a abrir la obra y estaba dedicada “a los frailes Menores, hijos de san Francisco, de Compostela”. A partir de esta nota, para no sobrecargar el texto, la obra se cita con la abreviatura PB.

La metodología empleada consistió en una completa revisión de fuentes históricas medievales: documentales, hagiográficas, cronísticas y literarias. Explora también fuentes franciscanas, tanto las de primera hora como otras más tardías, así como las Crónicas de la Orden a lo largo de su evolución histórica. Las fuentes franciscanas hagiográficas y cronísticas que emplea, son las indicadas por los frailes del convento de Santiago, quienes la asesoran y ponen a su disposición la extraordinaria biblioteca del convento de Santiago. El estudio crítico de González Herrán señala que no menos de cuarenta de las obras citadas por la autora figuran en sus fondos (González Herrán, 2014, 30). Se trata de fuentes históricas, pero también apócrifas –que recogen episodios como el nacimiento de Francisco en un establo–. Entre las de primera hora, destacan las de Tomás de Celano (*Vita prima*, 1228 – 1229), san Buenaventura (*Legenda maior*, 1260), la *Legenda Trium Sociorum* (1232 – 1239) y la *Crónica* de Salimbene de Adam (1282); y entre las pertenecientes al siglo XIV, la anónima *Floreccillas* (1328 – 1343), así como la obra de Bartolomé de Pisa (*De conformitate Vitae B. P. Francisco ad Vitam Dominini Nostri Jesu Christi*, 1385). Consulta también crónicas y anales de la Orden de época moderna, como las de Fr. Marcos de Lisboa (*Crónica de los Hermanos menores*, 1557-1568), con mayor frecuencia, la de L. Wading, *Annales Minorum*, 1625-1654 y la de Fr. Damián Cornejo (*Crónica Seráfica*, 1682) a quien critica en algún punto. A este respecto sorprende que no emplee ni cite a Fr. Jacobo de Castro, historiador de la Orden del s. XVIII (entre otras obras, su *Arbol Chronologico de la Santa Provincia de Santiago*, 1722-1727).

La autora muestra una gran erudición, empleando la historiografía de la época moderna y la coetánea a su tiempo. Entre esta última se aprecia un claro predominio de la historiografía francesa, pero también introduce historiografía italiana, alemana e hispana. Consulta una ingente cantidad de autores diversos, entre los que cabe destacar a historiadores del siglo XIX como Michelet, Guizot, Thierry, etc. con lo que demuestra su permanente actualización académica; también obras de hagiógrafos de su época como Chavin de Malan quien, entre otras obras, realiza una *Historia de san Francisco* y otra de santa Catalina de Siena (Para historiografía del siglo XIX, vid. Gooch, 1977 y Moreno Alonso, 1979).

Considera que está realizando un estudio histórico y por tanto incluye numerosas y extensas notas críticas y comentarios; en su concepción, no concibe la elaboración de un estudio histórico sin las pertinentes notas. Desde este punto de vista se observa su preocupación por hallar la génesis y las causas de los acontecimientos históricos. Según práctica habitual de su tiempo, introduce anacronismos de forma continua, estableciendo comparaciones con figuras, hechos y corrientes de su época. Muestra un afán de exhaustividad respecto a la figura del Santo y a la orden franciscana. Trata de empapar al lector del ambiente medieval y para ello introduce fragmentos originales de los escritos de san Francisco (*Himno a las criaturas* completo, poesías de Jacopone de Todi, fragmentos de la *Divina Comedia* de Dante) y de otros muchos autores, a veces en su lengua originaria (latín, francés, italiano) y en ocasiones con traducciones de la autora.

Manifiesta abiertamente sus ideas y se opone firmemente a las que no comparte. Su obra es combativa de principio a fin y como san Agustín u Orosio, bien pudo titularla

“contra paganos” (y ateos). Rechaza las corrientes que se están extendiendo en su época como son las del nihilismo, materialismo, darwinismo, socialismo y anarquismo. Critica el indiferentismo religioso de su tiempo y frente a esas corrientes expresa con fuerza su pensamiento cristiano, proyectándolo sobre los hechos históricos. Todo el contenido de su obra debe interpretarse en clave de historia del cristianismo medieval y de su papel civilizador en el continente europeo. Por ello no resulta sorprendente su visión positiva y reivindicativa de la Edad Media, por ser uno de los períodos que más se ajusta “al modelo del cristianismo” y especialmente ejemplar es la orden franciscana<sup>2</sup>.

En la *Introducción*, su reivindicación del período medieval se extiende a diversos aspectos: la aportación de moralidad y lealtad de los “bárbaros” frente a la corrupción e inmoralidad de los romanos; la “inmensa superioridad del feudalismo” al no admitir la esclavitud del mundo romano y declarar los juristas feudales “que en su origen todo hombre es franco y libre por naturaleza y con ello elevan al campesino del polvo de la tierra, a la libertad y a la vida” (PB, 66-67). Naturalmente se hace eco también de la violencia feudal, pero frente a ella está la Iglesia sirviendo de contrapeso al gobierno señorial y robusteciendo el principio de las nacionalidades. En consonancia con la historiografía de la época considera a las ciudades –especialmente las italianas– fuera del mundo feudal (“cuán escasa vitalidad poseyó en Italia el feudalismo”, PB,131) en una interpretación muy alejada de la actual. Además, al tratar este mundo urbano, plantea una curiosa confrontación entre ciudad e imperio germánico; para ella todas las ciudades importantes son güelfas –partidarias de la supremacía del poder pontificio– y por tanto enemigas de los gibelinos –partidarios de la supremacía del emperador germano–. Su reivindicación del papado y de su poder superior sobre toda la cristiandad, convierte a todos sus enemigos –los emperadores Enrique IV y Federico II e incluso a reyes como “el monedero falso”, Felipe IV de Francia– en representaciones del maligno y merecedores de eterna condenación<sup>3</sup>.

Manifiesta también su preocupación por la mujer y por el papel que debe desempeñar en cualquier sociedad. Para el momento en que escribe resultan particularmente llamativas sus consideraciones sobre la mujer medieval, poniendo de relieve su capacidad de gobernar y administrar, de heredar y ser propietaria de bienes:

La Edad Media coloca a la mujer sobre el pedestal del amor desinteresado, que profesa, no como una vana fórmula, sino en la vida práctica: así que en épocas de fuerza y violencia, son confiadas a flacas manos femeniles las riendas del estado, el cetro de la justicia; se otorgan a las mujeres los derechos de heredar, de administrar sus bienes, de poseer condados y feudos, de armar a sus vasallos, de juzgar los pleitos y diferencias; con la minoría del hijo empieza la regencia de la madre; las Berenguelas y Blancas de Castilla gobiernan como esforzados varones; la dama es al par sagrada y poderosa; la musa erótica se contiene por no profanarla. Aun en la propia inmoralidad de las *cortes*

<sup>2</sup> “Aun cuando no se ajustó la Edad Media en todas sus manifestaciones al modelo del cristianismo, hubo una en que señaladamente cumplió el Evangelio y fue en la constitución franciscana” (PB, 187).

<sup>3</sup> Aborda el tema desde una perspectiva sesgada, planteándolo como una confrontación entre buenos y malos y sin cuestionarse otros puntos de análisis, pero evidentemente no estaba en situación de poder hacerlo.

*de amor*, se nota cierto espiritualismo hartamente diverso de la franca y brutal corrupción romana (PB, 69-70).

La cita es larga, pero resulta ilustrativa del interés de la autora por resaltar la condición femenina en una época siempre calificada con tintes sombríos. La autora continúa un poco más adelante resaltando el valor de las santas mujeres (“Al par que el amor caballeresco la exaltaba, la Iglesia la ponía en los altares, ornando su frente con el nimbo de la santidad” (PB, 71).

El papel desempeñado por la Iglesia, pacificador y moralizador de la sociedad, se va desmenuzando a lo largo de estas páginas: las cruzadas, los órdenes militares, los órdenes monásticos, la reforma emprendida por Gregorio VII, el renacimiento cultural del siglo XII y sobre todo el esplendor del s. XIII. Este es el momento crucial de la Edad Media cuando surgen las más grandes figuras de la Iglesia, los grandes pontífices y toda una legión de héroes, santos y grandes intelectuales, muchos de ellos frailes (“El florecimiento intelectual del siglo XIII es obra de frailes... Alejandro de Hales, Rogerio Bacon, Vicente de Beauvais, Alberto el Grande, san Buenaventura, santo Tomás, Escoto”, PB, 173-174). La autora defiende la concepción de la existencia de grandes personajes en la historia, rechazando las escuelas históricas que la regatean o la niegan. Considera evidente que el gran hombre está en relación de armonía con su época y que nadie puede ser independiente de ella, de su raza y familia, de la enseñanza recibida, etc. Pero resalta que “el grande hombre, individuo eminente que representa una época, una idea, un pueblo, es clave en la historia. Hay siglos que se explican con pronunciar un nombre” (PB, 141). La autora entiende sin embargo que,

no es lícito hablar de san Francisco como de otro cualquier personaje eminente, sino que hay que apreciarle en la multiplicidad de su acción y verle dominando a su siglo, siendo como la flecha, como la aguja más aérea y más alta, más próxima al cielo, del edificio ojival llamado Edad Media. En la cima del siglo XIII se destaca el santo de Asís (PB, 174- 175).

Pardo Bazán concluye su “bosquejo de la Edad Media”, apuntando el retroceso del siglo XIV, poniéndolo en relación con la gran época que lo precedió, pero sin extenderse apenas en este crítico período. A modo de cierre resalta la diversidad de la época medieval, “la continua modificación, el incesante progreso que en ella se realiza” apuntando también la contradicción que observa entre la Edad Media y la Moderna. La primera fue “más cristiana de corazón y entendimiento que de costumbres”; la segunda “más suave y benigna, más cristiana sin saberlo... está inficionada por el indiferentismo religioso y el escepticismo y prepara el advenimiento de un retroceso enorme, de una edad de barbarie moral...” (PB, 182-183).

En resumen, la obra es un trabajo de gran envergadura. Aborda el contexto histórico europeo con su visión particular acerca de la Edad Media, la figura del santo de Asís, así como la historia posterior de su Orden. El título de la obra *Francisco de Asís. Siglo XIII* se queda corto, porque es mucho más, tanto por contenido como por cronología. El contenido

comprende la historia de Francisco y su Orden, sus frailes y monjas eminentes, así como los laicos relacionados con ella, pero se extiende también a la Historia de la Iglesia y del Pontificado medieval. Respecto a la cronología, dedica especial atención al siglo XIII, pero no tiene reparo en sobrepasar ese marco cronológico, conectando al lector con su propio tiempo a través de sus opiniones y a través de los hechos históricos.

La amplitud de la obra y la extraordinaria erudición de la autora, dificultan un análisis completo de la misma, por lo que se tratan a continuación algunos temas específicos seleccionados del conjunto de la obra. Considero que esta muestra puede servir para apreciar la visión de la autora de la Edad Media y de san Francisco, así como su capacidad para relacionar personas y hechos del pasado con los de su propio tiempo.

## 2. VIDA Y OBRA DE SAN FRANCISCO

Al iniciar el capítulo dedicado a la vida de san Francisco, introduce una breve descripción de la naturaleza en Italia y la ciudad de Asís. Aborda a continuación el recorrido del santo por la Umbría, prestando atención a la naturaleza y el paisaje en una abierta manifestación de su concepción literaria. Además, dedica otro capítulo concreto a san Francisco y la naturaleza (PB, XII) criticando con vehemencia a los que en su época acusan a la Edad Media y al cristianismo de haber descuidado a la naturaleza y poniendo de relieve la conciencia de la naturaleza que aportan los bárbaros frente a los romanos (de ellos tan sólo salva a Virgilio, "el más cristiano de los vates del paganismo", PB, 474). La vida en el yermo de anacoretas y monjes y la vida de san Francisco son prueba más que suficiente de ese sentimiento contemplativo de la naturaleza, de una vida de compasión y amor a los animales (corderos, aves, lobos), así como a todos los seres del universo que eran "hermanos" para Francisco ("la naturaleza inspiró al trovador de Asís el magnífico himno al sol, la poesía más bella y conocida de todas las suyas" PB, 490).

Preocupada por conferir mayor autenticidad a su obra, introduce escritos de Francisco y fragmentos de fuentes medievales diversas, lo que permite al lector sumergirse en el ambiente que describe. Entre ellos, Himnos, Letanías, Oficios de san Francisco y sus invocaciones a fragmentos del Cantar de los Cantares o del Eclesiastés. Las *Vitae* de Celano y Buenaventura, la Leyenda de los tres compañeros, Florecillas (que ella designa como "poesía popular"). Recurre también a otras obras como son la Divina Comedia de Dante, *De contemptu mundi* de Inocencio III, y la *Historia occidentalis* de J. de Vitry. Completa sus consultas con otro tipo de fuentes como son los cánones conciliares, los Breves y Bulas papales. Sin embargo, no se contenta con introducir ese amplio conjunto de fuentes históricas medievales y recurre también a fragmentos literarios de Lope de Vega, Jacinto Verdagner y evocaciones de obras de carácter contemplativo, como Las Moradas de Santa Teresa de Jesús, entre otras.

Respecto a la vida de san Francisco, refleja su conocimiento del Santo y su radical conversión desde su vida laica anterior (*me era muy amargo ver los leprosos...*) a la posterior vida en conversión, detallando los episodios más importantes de su vida: la ruptura con el padre y su amor con Dama Pobreza, su servicio a los leprosos, la reconstrucción de santa María de los Ángeles, su caminar constante por la Umbría y la Marca de Ancona, su

estancia en el tugurio de Rivotorto y en las Carceres, su misión en Egipto ante el sultán, el episodio del Alverna donde recibe los estigmas y su enfermedad y muerte.

Relata quienes fueron sus primeros apoyos: Guido, obispo de Asís, el cardenal Juan Colonna y el pontífice Inocencio III, así como el cardenal protector de la Orden Hugolino de Ostia –futuro Gregorio IX–. Resalta el carisma del Santo, la atracción que ejerce sobre hombres y mujeres de toda condición social, sus primeros compañeros y el nacimiento de la orden franciscana. Preocupada especialmente por la cuestión social, subraya la incidencia social de la Orden en las ciudades y su permanente comunicación con los más desfavorecidos.

Refiere a continuación la extraordinaria expansión de la Orden que acoge a todos los que buscan un cambio radical en sus vidas. Reseña la génesis, a partir de la *Ordo Fratrum Minorum*, de las *Pobres Damas de san Damián* y de la TOR –Tercera Orden Regular de Penitencia– y la VOT –Venerable Orden Tercera–, compuesta por fieles que viven en el mundo y participan del carisma franciscano. En el capítulo IX, dedicado a la VOT, no tiene reparo en citar los ilustres miembros de la Orden, tanto medievales como modernos y así menciona a san Fernando y Berenguela, a san Luis y Blanca de Castilla y a Dante y también a Colón, Cervantes, Calderón y Lope de Vega. Ilustres reyes y reinas, ilustres escritores que quisieron participar del carisma franciscano a lo largo de su vida.



Fig. 1. Asís, basílica de San Francisco. Giotto, San Francisco predica a las aves  
Foto: <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=15883997> (consultada mayo 2023)

### 3. SAN FRANCISCO EN ESPAÑA

La autora considera necesario dedicar un capítulo específico (PB, IV) a la llegada y estancia de San Francisco en España. Defiende su presencia en peregrinación a Santiago a fines del año 1212, lo que le permite realizar un excursus histórico sobre la batalla de las Navas de Tolosa y sus contendientes. Considera que la situación de la Península Ibérica ofrecía tal vez a Francisco un campo más fecundo que la propia Italia y de aquí el reguero de fundaciones que lleva a cabo en su itinerario. Señala que no hay noticia exacta de su recorrido por el norte de la Península, pero la tradición recoge sus diversas fundaciones hasta su llegada a Compostela.

En esta ciudad, refiere la leyenda de su encuentro con el *carbonero* Cotalay, la fundación del convento en Val de Deus, la cesión del terreno por el abad de San Martiño y el pago del “feudo usual del canastillo de peces”. Recoge por tanto punto por punto toda la tradición ligada a la peregrinación a Santiago de san Francisco. En el cierre del capítulo destaca que “no existen documentos comprobantes de la estancia y trabajos de Francisco en nuestro suelo”, pero argumenta que, si bien no hay documentos escritos, la tradición “voz del pasado que no está escrito” y las huellas que dejó la presencia de Francisco no se explicarían sin su presencia, ni tampoco la extraordinaria difusión de su Orden (PB, 285).

Las investigaciones de García Oro han puesto de relieve que algunas fuentes de primera hora suponen el viaje de san Francisco a España, aunque con matices contrapuestos: viaje (*Vita Prima I* de Celano, 1228); regreso (*Tratado de los Milagros V*, 34), 1250-53; reunión y embellecimiento de ambos elementos a partir de la *Legenda maior* de san Buenaventura (García Oro, 2014, 22-23).

Manso Porto recoge y desarrolla esta información, señalando que, a partir del segundo tercio del siglo XIII, esos primeros relatos se amplían y embellecen. La *Legenda maior* de san Buenaventura (1262) que constituye la biografía oficial de san Francisco de Asís, se presentó en el capítulo general de la Orden celebrado en París en 1266. Cuenta que Francisco se dirigió a España en compañía de fray Bernardo, con intención de pasar a Marruecos; no lo consiguió porque “le sobrevino una gravísima enfermedad, que le impidió llevar a cabo su anhelo”. Así pues, en el siglo XIII no hay noticias de la supuesta peregrinación de Francisco de Asís a Compostela y tampoco la mencionan los acompañantes de Francisco en las misiones transalpinas, que conocían muy bien el sentido de la peregrinación jacobea. La leyenda de la peregrinación de san Francisco a Santiago se introduce en *Actus Beati Francisci et sociorum eius* (ca. 1327-1340), que compila varios episodios de la vida de san Francisco y de sus primeros compañeros, a partir de la tradición oral y de los recuerdos de los frailes que conocieron al santo y a sus acompañantes. Los mejores pasajes son traducidos del latín y pasan a *Floreçillas* y a la *Crónica de los XXIV Generales*, redactada por Fr. Arnaldo de Seranno (ca. 1370). Será pues, en el siglo XIV, cuando se consolide la tradición de la peregrinación del santo a Compostela y la revelación divina de extender la Orden por el mundo y fundar conventos mientras oraba ante el sepulcro del Apóstol (Manso Porto, 2014, 18-21).

Hoy se considera que la venida a España habría tenido lugar en todo caso en el año 1214 (de mayo a octubre) y que resulta imposible que pudiese llevar a cabo un itinerario

fundacional. Habrá que esperar por tanto a que la primera generación franciscana peregrine a Compostela y lleve a cabo las fundaciones en las principales ciudades del Camino de Santiago.

#### 4. SAN FRANCISCO Y LA MUJER

Un reflejo de su preocupación por la mujer es la introducción de este capítulo (PB, XI) que constituye una total novedad en las biografías sobre san Francisco. La autora inicia el capítulo reflejando su concepción personal sobre la mujer. Subraya que “si las creaciones del entendimiento influyen poco en la mujer, las del corazón la mueven y dominan pronta y enteramente”. La mujer tiene según la autora, más corazón, más sentimiento, más viveza y fantasía, más emociones.

Respecto al papel de la mujer medieval, destaca que su alejamiento del aula, no la apartó de la vida política y religiosa de su época. Manifiesta otra vez su concepción positiva del período medieval, al resaltar que en esa época “tenida por bárbara en concepto de la mayoría, no se halla rastro de hostilidad al desarrollo y cultivo de la inteligencia de la mujer” (PB, 427). Presenta como prueba a la gran mística Hildegarda de Bingen y las especulaciones metafísicas de Angela de Foligno y Clara de Montefalco, entre otras. Al referirse a la hostilidad al cultivo de la inteligencia por las mujeres, resulta fácil relacionar esta consideración con su propia experiencia y su propio tiempo; seguramente la autora desconocía la obra científica de Hildegarda de Bingen, pues no habría desaprovechado esta oportunidad para resaltarla.

Refiere a continuación la condena por anatema de algunas beguinas –en concilio de Vienne, 1311-1312–, “mas no se sustentaba la condena en el sexo de las disputadoras, sino en las erróneas conclusiones que sustentaban”. Defiende de nuevo a la mujer, aunque sin embargo participa de la general opinión de teólogos e inquisidores de que las mujeres sienten particular fascinación por “las herejías que presentaban un carácter misterioso, práctico y sentimental” (PB, 428). Una aseveración que hoy día se considera un lugar común, ya que la participación de hombres y mujeres en la herejía es similar e incluso en algunas, más acusada en los varones.

Su preocupación por la mujer la lleva a tratar con detalle a las seguidoras de Francisco, comenzando por santa Clara, la hermana espiritual del Santo. Relata su vida, la formación de la primitiva comunidad de San Damián, la relación con el papado y la práctica de la pobreza. Sin embargo, la autora no alude a la conflictiva cuestión de la clausura<sup>4</sup>. Las autoridades eclesiásticas imponen una clausura que rompe con la concepción originaria de la Orden, al privar a las monjas de su servicio a pobres y enfermos.

Se detiene también en la vida y obras de otras mujeres, monjas y laicas. Santa Inés, la hermana de santa Clara fundadora del convento de *Monte Coeli* en Florencia; y otra santa Inés, hija de los reyes de Bohemia, así como otras laicas que viven en matrimonio hasta que entran en el claustro a la muerte de sus maridos. Menciona brevemente las

<sup>4</sup> Fue establecida por Inocencio IV en 1247. Su dedicación a la vida contemplativa implicaba también el amparo de sus homólogos masculinos, tanto en cuestiones materiales como espirituales.

fundaciones clarisas en España realizadas por los Reyes Católicos que consiguen dispensa pontificia del voto de pobreza para las clarisas de Madrid –las Descalzas Reales– y las de Toledo. Refiere también la reforma del siglo XV y las fundaciones de santa Coleta y la labor de otras mujeres como Margarita de Este o santa Catalina de Bolonia.

Resulta sorprendente que siendo gallega y permaneciendo en Santiago, no aluda a fundaciones clarisas más tempranas y próximas, como son las de Santiago y Allariz. Particularmente a la fundación alaricana, por tratarse de una fundación regia debida al patronazgo de la reina doña Violante, esposa de Alfonso X (Rodríguez Núñez, 1993; García Oro, 1988, 123-126 y 133-144; Ríos Rodríguez, 2021, 89-114).

El período medieval finaliza en el siglo XV, pero la autora no se detiene en este momento y continúa mencionando a las seguidoras de Francisco en época moderna. Se interesa especialmente por otras conventuales, especialmente vinculadas a la Orden de la Inmaculada Concepción de María. Entre ellas, la mística del s. XVII, sor María Jesús de Ágreda y sor Patrocinio, figura coetánea de la autora, fundadora religiosa, pero también con un discutido papel por su influencia política en el reino de España.

Las posibles causas de su selección pueden radicar en el interés de los franciscanos observantes de Santiago que apoyaban la misión de las concepcionistas y a la vez, en el importante papel social y político de esta Orden en la vida española de la segunda mitad del siglo XIX. A este respecto es necesario recordar que la definición del dogma de la Inmaculada Concepción está muy reciente, pues lo proclama el pontífice Pío IX en 1854 (precisamente Pardo Bazán dedica la obra a la memoria de Pío IX). Aunque la definición del dogma es reciente, los franciscanos son inmaculistas desde los primeros tiempos de la Orden. A finales del siglo XIII, alguna de sus grandes figuras, como Olivi y Duns Escoto, perfilan y profundizan en esta concepción. La autora consulta la biografía de este último, a partir del trabajo de Jiménez de Samaniego, ministro general de los Menores. Naturalmente no hace lo propio con el líder de los espirituales Juan de Olivi, debido a que acabó siendo condenado por hereje tras su muerte, dada la radicalización de sus seguidores en el cumplimiento de la estricta pobreza en la Orden.

Dentro de este capítulo detiene también su atención en las seguidoras de san Francisco en la Orden Tercera, subrayando su inmenso influjo y utilidad social al abrir a los laicos caminos de perfección y penitencia. Para ella, estas mujeres que viven en el mundo con sus afanes son auténticas heroínas: “la vida de cada heroína de la Orden Tercera contiene una enseñanza social, maravillosamente adecuada al tiempo y a las circunstancias”. Menciona cinco grandes figuras, destacando de cada una su aspecto más llamativo. La implicación política de la casi niña santa Rosa de Viterbo que no tiene miedo de defender al pontífice frente al poderoso emperador alemán Federico II (“enseña que ninguna modificación política debe ser a la mujer indiferente”); la radical conversión de una meretriz como Margarita de Cortona, la Magdalena de la Edad Media (“toda la poesía dolorosa de la expiación que embellece a la arrepentida del Evangelio”). La implicación con los pobres y enfermos de reinas y representantes de la alta nobleza como son santa Isabel de Portugal (“bajo la regia púrpura se oculta el humilde cordón de penitencia”) y santa Isabel de

Turingia (“uno de los tipos más interesantes que ofrece la Edad Media”). Y por supuesto a Angela de Foligno, la gran escritora mística del siglo XIV<sup>5</sup>.

La autora concluye este capítulo con una reflexión sobre la cadena que forman a través de las edades, las almas de estas mujeres unidas por el pensamiento de Francisco, declarando su opinión sobre la mujer y sobre las amenazas que se ciernen sobre ella en su tiempo:

Aun cuando el escalpelo agudo y las finas pinzas del anatómico y del fisiólogo disequen uno por uno los nervios, los tejidos, las fibras del cuerpo femenino, penetrando hasta los últimos grupos de células y los centros nerviosos más complicados; aunque pesando el cerebro y utilizando el organismo de la mujer intentan demostrar que en vaso tan frágil y quebradizo no se acomoda un alma igual a la del varón, cualquiera de los nombres que han llenado estas páginas –Clara, Rosa de Viterbo, Isabel de Hungría– es réplica elocuente a tales afirmaciones. La mujer, que conquistó su personalidad al venir al mundo la ley del amor, mantendrá, gracias a esta ley el derecho contra el concepto materialista que en nuestros días la amenaza con nueva esclavitud. (PB, 464).

## 5. LA POBREZA FRANCISCANA Y LAS HEREJÍAS COMUNISTAS

El capítulo XIII, sin duda uno de los más complejos y documentados que elabora, presenta este llamativo título y constituye buena muestra de su extraordinaria capacidad para relacionar hechos y pensamientos del pasado con los de su propio tiempo, condenando los que no comparte. Con todo, su anacronismo merece una aclaración por parte de la autora: “no ha de entenderse en este caso la palabra *comunismo* en el sentido restringido que hoy tiene, sino en el general y filosófico” (PB, 497). Considera que el comunismo existe latente en todos los tiempos, pero en unos arrecia más que en otros; resalta que el comunismo de su tiempo, al reclamar la partición de la riqueza, se considera en él el problema económico olvidando que encierra otro político e intelectual. Y más adelante señala que “el comunismo no pide derechos para el individuo, sino para la colectividad: este es el golfo en el que naufraga” (PB,498).

La historiografía utilizada en este capítulo comprende los más importantes historiadores eclesiásticos del siglo XIX: las Historias Universales o Generales de la Iglesia de J. Alzog, B. de Henrion, R.F. Rohrbacher y C. Cantú. De este último consulta además su obra sobre los herejes de Italia, criticando que incurra frecuentemente en confundir los zelantes (o espirituales) con los fraticelos (PB, 525, 549). Historiadores de la orden franciscana coetáneos, como fray Pánfilo de Magliano, “a quien seguimos en muchos puntos por la precisión de su cronología y la claridad de sus datos” (PB, 548). Otros autores como J. Balmes (*El protestantismo comparado con el catolicismo*) y M. Menéndez Pelayo (*Historia de los heterodoxos españoles*). Recurre también a historiadores del mundo oriental como Laurent, Lenormant, Dubeux y Leroy Beaulieu, ya que se adentra en los posibles orígenes

<sup>5</sup> La autora presta especial atención a las místicas, tanto por el relevante papel que desempeñaron en la Edad Media como por la especial atracción que siente hacia la mística en esta etapa de su vida. La mística es sin duda un campo en el que las mujeres podían expresarse libremente desde los claustros a partir del siglo XII; controladas por sus confesores y autoridades eclesiásticas, sus obras podían difundirse sin que surgieran problemas de ortodoxia. La situación cambia en el período bajomedieval, con la aparición de mujeres laicas que a través de la palabra y de sus escritos, se hacen oír difundiendo mensajes que en ocasiones rayan la heterodoxia, siendo condenadas algunas de ellas por herejía.

orientales de algunas de estas herejías. Destaca que la historia de la orden franciscana está ligada a algunas herejías del siglo XIII y critica la tendencia de algunos cronistas modernos del Santo de Asís a rehuir ese punto, tachándolo de grave error, por lo que su postura es otra; se justifica además al señalar que “las épocas de mayor vida religioso-intelectual son propensas a dar a luz más abortos de herejías... del teólogo ortodoxo al heresiarca media siempre un error intelectual” (PB, 499).

A partir de las reflexiones iniciales, presenta los elementos esenciales que confluyen en diversas herejías medievales: interpretación de las Sagradas Escrituras, definición del dogma y establecimiento independiente de reglas éticas. Según la interpretación habitual de los estudiosos de la época, distingue las herejías intelectuales de las populares (“más al invadir la marea intelectual y el movimiento político a la plebe, despertaron en ella la aspiración comunista”, PB, 497). Profundiza en las grandes herejías del siglo XIII: valdenses, albigenses y cátaros. Estas dos últimas son sinónimas; la diferenciación que establece la autora descansa en su ámbito espacial de origen: la Provenza para los albigenses, Lombardía para los cátaros. De los valdenses resalta sus precursores, sus prácticas y particularmente su difusión de la Biblia anticipándose al protestantismo con el que sus seguidores acaban enlazando en el s. XVI; buscando siempre una relación con su tiempo, recurre a la obra de Menéndez Pelayo quien los compara con los cuáqueros.

Preocupada por hallar los orígenes de albigenses, cátaros y patarinos, mira hacia Oriente de donde “vienen todas las creencias de la especie humana” (PB, 502) y siguiendo a los historiadores de su época, muestra su similitud con el mazdeísmo –y su restauración por Zoroastro– porque de esa semilla nacen los maniqueos. Su fundador Manes, recogió la existencia de los dos principios coeternos e igual de poderosos del mazdeísmo-zoroastrismo (Bien y Mal, Materia y Espíritu, Satanás y Dios), tomando elementos gnósticos como la ilicitud del matrimonio y la alimentación con carnes. Aquí la autora aprovecha de nuevo, para comparar los principios del maniqueísmo con el carácter pesimista del nihilismo, “ni más ni menos que pudiera hacerlo hoy un crudo discípulo de Schopenhauer” (PB, 504).

El maniqueísmo pasaría a Tracia, Bulgaria y Armenia y de ahí los paulicianos lo traerían a Occidente. Desde el siglo XI y con gran fuerza en el s. XII se propaga con rapidez, especialmente en Italia y Languedoc. Entre las causas de su arraigo, la autora no puede dejar de aludir a la corrupción del clero y a la falta de recta enseñanza de la Iglesia católica en muchas comarcas, pero pone el acento en Italia, en “los rencores *gibelinos*” y en el Languedoc, en “la licenciosa y escéptica poesía de los trovadores, la inmoralidad general” (PB, 505). Destaca las características esenciales de la herejía (dualismo, negación de la autoridad de la Iglesia y de la magistratura laica, negación de los sacramentos, etc.), su grave comportamiento con las primeras muertes en Italia y Languedoc y la proclamación de la cruzada contra ellos por parte de Inocencio III, la matanza de Béziers, la batalla de Muret, los excesos de los cruzados de Simón de Monfort y la reprobación por parte de la Iglesia de tales acciones, hasta que finalmente se instituye la Inquisición. A esta institución la autora dedica apenas un párrafo justificatorio, apuntando brevemente el papel de franciscanos y dominicos en los tribunales inquisitoriales; se trata de un tema

espinoso que seguramente prefiere pasar por alto, aunque lo argumenta bien, al poner de relieve también el papel jugado por las autoridades seculares, que consideraban la herejía un delito de lesa majestad.

Para tratar las herejías relacionadas más específicamente con los franciscanos, debe introducir hacia la mitad del capítulo las controversias existentes dentro de la Orden por la observancia de la pobreza. En este punto se manifiesta contra los zelantes o espirituales, calificando de sospechoso de imparcialidad a Ubertino de Casale (líder de los espirituales tras la muerte de Juan de Olivi) y de “fiel cronista” a Salimbene de Adam; ataca incluso a “un distinguido cronista español defensor acérrimo del zelantismo” como Cornejo por recoger “cuentos” en su obra (PB, 516). La autora va desgranando todos los episodios relativos al tema, haciendo desfilar nombres de líderes espirituales (Olivi y Ubertino; cita también a los *Pobres Celestinos* italianos, pero no a sus líderes, Angelo Clareno y Pedro de Macerata), de ministros generales de la Orden inclinados a uno u otro lado y de pontífices, hasta el punto de que ella misma cree “quizá un tanto prolijos los antecedentes que quedan expuestos” (PB, 533); si bien, los considera también indispensables para que los lectores puedan discernir con claridad las actuaciones de los franciscanos de la Orden (aunque divididos) y los laicos de su entorno que acaban siendo declarados herejes, olvidando que también fueron condenados franciscanos espirituales.

Disculpa a los zelantes como Jacopone de Todi y Juan de Olivi que “no cayeron en errores graves en cuanto a la fe” (PB, 534) y los entronca con los laicos conocidos como beguinas, begardos, fraticelos y hermanos del Libre Espíritu, componentes de sectas quietistas y místico-panteístas. Para hallar sus orígenes, vuelve la mirada a Oriente y en este caso al budismo y a sus concepciones de transmigración perpetua, absorción de la individualidad humana en el ser universal y de como el mejor modo para salvarse es dejar de obrar y de ser. Este excursus le permite de nuevo enlazar con Schopenhauer y Hartmann “filósofos del pesimismo contemporáneo, para extirpar el mal de la existencia” (PB, 537). A partir de aquí menciona algunas herejías de los siglos XIII y XIV “anárquicas y comunistas en su mayor parte” (PB, 538), como fueron las de Gerardo Segarelli, Dolcino de Novara y los lolardos (en nota cita también a los taboritas de Bohemia). Algunos de sus principios como la abolición del matrimonio y la propiedad, la supresión de toda autoridad civil y religiosa, la fundación de una sociedad nueva e igualitaria, son “tempranos albores del *amorfismo social* de Bakunin y los radicales nihilistas” (PB, 540). En la síntesis final de este capítulo critica la interpretación de la vida y obra de Francisco por alguno de sus eminentes contemporáneos como Emilio Castelar, reivindicando el espíritu democrático de la obra de san Francisco de Asís:

espíritu democrático puramente *afectivo*, de amor y caridad infinita para los pequeños y los débiles y los ignorantes, pobreza voluntaria que no anatematiza la riqueza, celibato que bendice el matrimonio, humildad popular que venera las ciencias y las artes, igualdad espiritual regulada por la obediencia (PB, 541)<sup>6</sup>.

<sup>6</sup> Precisa señalar la verdad de san Francisco y su Orden, “porque no falta quien incluya al santo de Asís en el número de los precursores de la moderna democracia. Así lo considera, por ejemplo, el célebre orador Emilio Castelar en sus estudios titulados *San Francisco y su convento en Asís*, páginas escritas con imaginación lozana, calor y poesía, pero donde san Francisco es un profeta social y su Orden hermana de los fraticelos” (PB, 541).

Para una mayor comprensión de lo tratado por doña Emilia en este capítulo, sintetizo brevemente lo acaecido. Desde mediados del siglo XIII, la disputa interna sobre el cumplimiento de la pobreza dividió la Orden en dos grupos, uno inicialmente minoritario, el de los espirituales y otro, mayoritario, el de los conventuales. La división llevó a la radicalización de las posturas y a la persecución de los minoritarios espirituales por las autoridades de la Orden. Es el momento en que estos adoptan las profecías Joaquinatas (del abad Joaquín de Fiore) como señal inequívoca de que son los auténticos seguidores de san Francisco y del cumplimiento de la estricta pobreza. La interpretación de sus profecías propició las primeras condenas por herejía (Gerardo de Borgo san Donnino y su *Introducción al Evangelio Eterno* en la Universidad de París). En el último tercio del siglo XIII surge la figura de Juan de Olivi, que se convierte en su líder y que da forma en sus escritos a las bases que sustentan la ideología espiritual. Olivi elabora una doctrina sobre la pobreza considerando que no sólo debía existir una total ausencia de propiedad, sino también un uso pobre de los bienes –*usus papuper*– que tienen a su disposición los franciscanos. Su postura esencialmente moderada, contrasta con los ataques de que fue objeto por parte de sus contrincantes; de hecho, acabó siendo condenado tras su muerte.

Los intentos de conciliación por parte de los pontífices (bulas *Exiit qui seminat* de Nicolás III, 1279, *Exivi de Paradiso* de Clemente V, 1312) y las posturas oscilantes de las autoridades de la Orden, mantenían abierta la disputa. Juan XXII decidido a terminar definitivamente con las disensiones, proclama una serie de bulas (*Quorundam exigit*, *Sancta Romana*, *Gloriosam Ecclesiam*, 1317, 1318) que supusieron la represión y claudicación de los espirituales, terminando con la práctica independencia de algunos conventos en Provenza y Toscana (algunos frailes fueron condenados, otros huyeron y otros se sometieron). De este modo, se produce el desbordamiento al mundo laico, a los terciarios simpatizantes de los espirituales. La pobreza y el joaquinismo habían calado hondo entre los laicos y la postura radical de Juan XXII, los reafirmó en su convencimiento de que los espirituales eran los verdaderos seguidores de Cristo y san Francisco. Los tribunales inquisitoriales tuvieron que actuar también contra estos laicos, conocidos como beguinos, begardos y fratercelos (Ríos Rodríguez, 1993).

En este capítulo resulta un tanto sorprendente la postura anti-zelante de la autora, ya que, desde la segunda mitad del siglo XIV, se desarrolla un espíritu reformista en la Orden (la Observancia) que se acaba convirtiendo en mayoritario; los observantes pueden considerarse los continuadores de los espirituales y el convento de Santiago y sus amigos franciscanos pertenecen a la rama observante<sup>7</sup>. Es preciso aclarar que las disensiones de la Orden en el período medieval concluyeron con la división definitiva en dos ramas: la observante y la conventual (bula *Ite vos*, León X, 1517).

---

<sup>7</sup> Ciertamente la Observancia no presenta ninguna “contaminación” Joaquinata como la que se desarrolló en torno a los espirituales.

## CONCLUSIÓN

*San Francisco de Asís (Siglo XIII)* no es una obra histórica, porque no hay hipótesis ni argumentaciones a favor y en contra. Tampoco es una obra literaria porque hay una gran erudición, pero la autora quiere atraer al lector con una redacción literaria. De la combinación de ambas vertientes, la erudita y la literaria, resulta una compleja obra histórico-literaria en la que subyace de forma permanente una profunda religiosidad. La obra no es sólo una nueva contribución a la vida y obra de san Francisco, sino que su objetivo esencial es la defensa de la Iglesia y del pontificado en la Edad Media y a lo largo de la historia. Es una obra combativa que lucha contra las corrientes materialistas y nihilistas de su época y que pone de manifiesto su pensamiento crítico, sin olvidar en ningún momento sus objetivos esenciales: la reivindicación de san Francisco y su Orden (y por extensión la de la Iglesia medieval). Pardo Bazán perfila de forma magistral los hechos y personajes históricos, mostrando una gran capacidad para interpretarlos y relacionarlos con los de su tiempo, en una permanente actualización de los recursos bibliográficos.

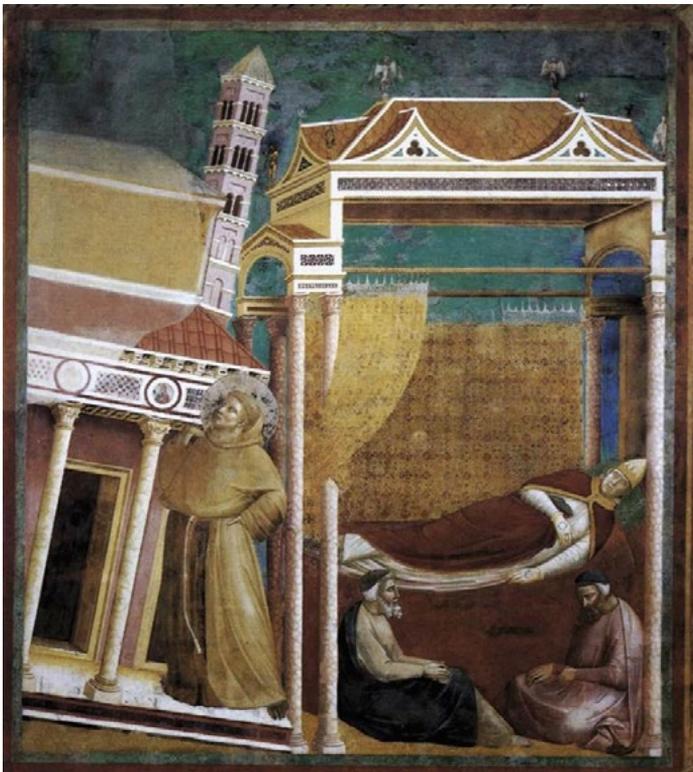


Fig. 2. Asís, basílica de San Francisco. Giotto, Sueño del papa Inocencio III.  
Foto: <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=15883977> (consultada mayo 2023)

La autora recurre a un símil para plantear su objetivo que, a mi modo de ver, nos remite a un episodio de la vida de Francisco. La *Legenda maior* (III, 10) recoge un sueño de Inocencio III: el pontífice sueña que la Basílica de san Juan de Letrán se derrumba, la cabeza de la Iglesia en Roma y Occidente está a punto de caerse, pero de repente surge una figura que con su hombro apunala la iglesia, la sostiene y la levanta. Esa figura es san Francisco. Gracias al Santo y a su Orden, la Iglesia atacada por todos los frentes, vuelve a levantarse y continúa fortalecida su camino. Al año siguiente Inocencio III, aprobaba el modo de vida de Francisco y sus compañeros. En la Basílica de Asís, Giotto pinta este episodio junto con otros representativos de la vida de san Francisco. Emilia Pardo Bazán declara que con esta obra quiso contribuir con un grano de arena a sustentar la Iglesia cristiana:

El objeto y fin que me propuse en la presente obra, lo declararé por medio de un símil. Cuando considero la historia del mundo desde el advenimiento de Jesucristo, pareceme ver un edificio grande y sobre toda ponderación hermoso, a manera de altísima catedral, y que son sus columnas apóstoles, mártires, confesores y doctores. Trece centurias lo han erigido y un ejército numeroso se empeña en demolerlo, mientras otra pugna por sustentarlo. Prendada de la belleza y majestad del secular edificio, quise también ayudar a su reparación: más no poseyendo mármoles ni granito, solo pude contribuir con una arena (PB, 48).

## BIBLIOGRAFÍA

Accrocca, F. (2013), *Un Santo di carta. Le fonti biografiche di San Francesco d'Assisi*, Milano, Edizioni Biblioteca Franciscana.

Alberzoni, M. P., Bartoli Langeli, A. Casagrande, G. et al. (1997), *Francesco d'Assisi e il primo secolo di storia franciscana*, Torino, Einaudi.

Burr, D. (2003), *The Spiritual Franciscans: From Protest to Persecution in the Century After Saint Francis*, Pennsylvania, Penn State University Press.

"Francisco de Asís y el franciscanismo. Visiones y revisiones" (2014), *Sémata. Ciências Sociais e Humanidades*, núm. 26. Fraga Sampedro, M.D., Ríos Rodríguez, M. L. (eds.).

*Franciscanos en la Edad Media. Memoria, cultura y promoción artística*. (2018). Chao Castro, D. González, I, López Alsina, F.(coords). Alessandria. Edizioni dell'Orso.

García Oro, J. (1988), "Francisco de Asís en la España medieval", *Liceo Franciscano*, núm.121-123, enero-diciembre.

García Oro, J. (2006), *Franciscanos en España. Historia de un itinerario religioso*. Santiago de Compostela. El Eco Franciscano.

García Oro, J. (2014), "Francisco de Asís en Compostela. Aspectos de una tradición franciscana", *Sémata. Ciências Sociais e Humanidades*, núm. 26, pp. 21-32.

Gooch, G. P. (1977), *Historia e historiadores en el siglo XIX*. México, Fondo de Cultura Económica.

Manso Porto, C. (2014), "El convento de San Francisco de Valdediós, santuario de la tradición de la peregrinación de Francisco de Asís a Santiago de Compostela en 1214", *Ad Limina*, núm. 5, 17-42.

Martínez Vázquez, C. (2021), "Emilia Pardo Bazán y los franciscanos de Santiago de Compostela", *Liceo Franciscano*, LXXI, núm. 216, enero-junio, pp. 105-138.

Moreno Alonso, M. (1979), *Historiografía romántica española. Introducción al estudio de la historia en el siglo XIX*. Sevilla, Edit. Universidad de Sevilla.

Pardo Bazán, E. (2014), *San Francisco de Asís (Siglo XIII)*, López Quintáns, J. Editor, González Herrán, J. M., Estudio Crítico y Patiño Eirín, C., Apéndices. Santiago de Compostela. Consorcio de Santiago- Alvarellos Editora.

Patiño Eirín, C. (2001), "Acerca del franciscanismo de Pardo Bazán", en *Homenaje a Benito Varela Jácome*, Abuín González, A, Casas Rigall, J., González Herrán, J.M. (eds.). Santiago de Compostela, Universidad, Servicio de Publicacións e Intercambio Científico.

Ríos Rodríguez, M. L. (1993), "Conventualismo y manifestaciones heréticas en la Baja Edad Media", III Semana de estudios Medievales, Nájera, Instituto de Estudios Riojanos. 129-160.

Ríos Rodríguez, M. L. (2021) "Proyección espiritual de la reina Violante en los reinos de Galicia, León y Castilla", en *Alfonso X e Galicia*, Brea, M, Lorenzo Gradín, P. (eds.) Santiago de Compostela, Xunta de Galicia.

Rodríguez Núñez, C. C. 1993, *Los conventos femeninos en Galicia. El papel de la mujer en la sociedad medieval*, Lugo, Servicio de Publicaciones Diputación Provincial.

*San Francisco de Asís. Escritos. Biografías. Documentos de la época* (2019), (ed. Guerra, J. A.). Madrid, Biblioteca de Autores Cristianos.

## Emilia Pardo Bazán y la literatura francesa: estudio de una tetralogía inconclusa<sup>1</sup>

Arantxa Fuentes Ríos

UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

[arantxa.fuentes@usc.es](mailto:arantxa.fuentes@usc.es)

(recibido setembro/2023, aceptado decembro/2023)

**RESUMEN:** El presente artículo analiza el proyecto llevado a cabo por Emilia Pardo Bazán (1851-1921) titulado *La literatura francesa moderna*. A partir del estudio del fondo documental inédito de la autora se analizará la singularidad y las repercusiones que esta obra tuvo en la evolución de su voz autorial. El artículo repasará cada una de las etapas de composición, corrección y difusión de los distintos volúmenes, así como el aparato crítico y el método historiográfico que lo sustenta. Finalmente, se estudiará el lugar que ocupa esta obra dentro del campo de la crítica literaria de la época.

**PALABRAS CLAVE:** Emilia Pardo Bazán, Literatura francesa moderna, historiografía literaria, conferencias Ateneo de Madrid.

**ABSTRACT:** This paper analyzes the project carried out by Emilia Pardo Bazán entitled *Modern French Literature*. Based on the study of the author's unpublished documentary collection, the singularity and the consequences that this work had on the evolution of her authorial voice will be analyzed. The paper will review each of the stages of composition, correction and dissemination of the different volumes, as well as the critical schema and the historiographic method that supports it. Finally, the place that this work occupies within the field of literary criticism of the time will be studied.

**KEYWORDS:** Emilia Pardo Bazán, Modern French Literature, literary historiography, Ateneo de Madrid lectures.

Bien conocida es la resistencia de Emilia Pardo Bazán a etiquetas y encasillamientos. Frente al hábito de compartimentar los autores literarios en estrictos moldes, ya sea genéricos o periodológicos, Pardo Bazán se escurre una y otra vez de marbetes definitivos, debido al cúmulo de empresas acometidas de manera magistral por la autora. Una de ellas es su faceta de crítica literaria que, lejos de ser tangencial o esporádica, responde a

---

<sup>1</sup> Este trabajo está dedicado a Fernando Bermejo Rubio, quien me ha regalado infinitamente más que los ejemplares de *La literatura francesa moderna*.

uno de los pilares de su pensamiento. En efecto, el ejercicio de la crítica atravesó toda su vida, ya desde su primera obra publicada en 1877, *Estudio crítico de las obras de Feijoo*, hasta el final de sus días, en los que no cesó de apuntalar una sólida teoría literaria que, variada en tema, resultaba tan ambiciosa como la propia autora<sup>2</sup>. Esta labor adquirió las más diversas formas y destinos. A lo largo de este trabajo analizaremos su historia de *La literatura francesa moderna*. Nuestro objetivo no es únicamente trazar la intrahistoria de tal empresa sino analizar su singularidad y las repercusiones de esta obra en la evolución de la voz autorial de la escritora. La consulta de los archivos depositados en la Real Academia Galega serán claves para determinar las distintas fases críticas de esta tetralogía inconclusa.

Tal proyecto surgió de su nombramiento como responsable de la Cátedra de Literatura Contemporánea en el Ateneo en 1896. El tema escogido para el curso, una historia de la literatura francesa, no sorprendió a nadie, debido a su francofilia sobradamente conocida. Tras años cultivando la crítica literaria en sus más diversas manifestaciones, ya con un puesto de prestigio en el campo cultural de la época y una nutrida biblioteca en su haber, Pardo Bazán se embarca en un proyecto historiográfico de calado que perdurará hasta su fallecimiento. Las conferencias de este curso fueron el germen de la *Literatura francesa moderna*, publicada entre 1910 y 1914. Posteriormente, la trilogía cobró nueva vida, prosiguiendo un proceso de reescritura en nuevos foros; repensándose, ampliándose, corrigiéndose y completándose; diseminada en apuntes, artículos, conferencias y legajos muchos de ellos aún inéditos.

### 1.-PRIMERA CALA. ESCUELA DE ESTUDIOS SUPERIORES EN EL ATENEO (1896).

La trilogía de la literatura francesa presenta cinco calas en el tiempo. La primera de ellas se remonta a 1896 con la inauguración de la *Escuela de Estudios Superiores* en el Ateneo y el flamante estreno de Emilia Pardo Bazán como directora de la Cátedra de Literatura Contemporánea. Su nombramiento como “catedrática” le permitió compartir pasillos y cartel con conferenciantes de la talla de Menéndez Pidal, Joaquín Costa, Ramón y Cajal o Juan Valera, del mismo modo que apuntaló su proyección social incluyéndola en la elite académica e intelectual de la época. Esta “pasaba indudablemente por el reconocimiento oficial en forma de cargos, nombramientos y pertenencia a determinadas instituciones como la Universidad o la Real Academia” (Quesada 2006: 43). Entre el 18 de enero y el 26 de abril de 1897 impartió un ciclo de once conferencias que versaron sobre la literatura francesa. Su llegada a las aulas levantó no poca expectación, al tiempo que un profundo orgullo por parte de la autora, que veía al fin materializarse uno de sus deseos más profundos: la docencia. La prensa periódica de la época da noticia del acontecimiento social que supuso la creación de la *Escuela de Estudios Superiores*, a la que acudía un público que “parece escogido de entre lo más selecto de la ciencia, de la política y de la

<sup>2</sup> José Manuel González Herrán (2003: 85-86) recoge en su estudio “Emilia Pardo Bazán, historiadora y crítica de la literatura” una relación pormenorizada de la aportaciones y contribuciones de la autora a la crítica literaria, ya sea como conferencias, artículos periodísticos, ensayos, discursos o reseñas.

literatura" (*El Liberal*, 27/1/1897). Entre el amplio abanico de conferenciantes y disciplinas, sin duda alguna, era Emilia Pardo Bazán quien reunía un mayor y más selecto auditorio:

Con los cursos de estudios superiores recién inaugurados, merced a la generosidad del Gobierno y que explican nuestras eminencias de la ciencia y la literatura en el Ateneo de Madrid, parece que a nuestro primer centro literario han vuelto aquellos días de gloria en que la vieja casa de la calle de la Montera se iluminaba a diario y a diario se ilustraba con la palabra de los Moreno Nieto y los Revilla.

Las conferencias nuevas han despertado un entusiasmo general, sincero y legítimo. Hallase estas tardes como remozado y con su antiguo vigor el Ateneo. Acude a él la gente en cantidad y en calidad tales como no se veían desde hace mucho tiempo en aquella docta casa.

El público que asiste a algunas de las conferencias parece escogido de entre lo más selecto de la ciencia, de la política y de la literatura. La aristocracia social ha respondido al llamamiento de la aristocracia de los intelectuales, y por las tardes, a la hora de comenzar la conferencia de turno, larga fila de coches va deteniéndose en la calle del Prado, para dejar a la puerta del Ateneo a las damas más linajudas y más encopetadas.

Hay «días de moda», en que el público del Ateneo parece el público de un primer turno del Real. Son estos días aquellos en que la autora ilustre de *La cuestión palpitante*, sencillamente vestida de negro, sube a la cátedra para dar sus lecciones de literatura. La gente les llama «los lunes clásicos del Ateneo» (...).

Todo este público aplaudía anteayer la conferencia brillantísima de la señora Pardo Bazán, que dedicaba la lección segunda del curso que empieza a profesar –dentro del tema iniciado el lunes anterior– a las figuras de De Maistre, madame Staël y Lamartine, y a explicar los orígenes de la influencia en la literatura francesa, de la literatura del norte (*El Liberal*, 27/1/1897).

Del éxito de estas sesiones da cuenta no solo la prensa de la época, sino también el alto número de inscritos en comparación con otros colegas. Así, "la memoria del Ateneo de ese curso nos indica que a las once conferencias que impartió Emilia Pardo Bazán entre enero y abril de 1897, asistieron 825 alumnos" (Rodríguez Gutiérrez 2007: 667-668). El resto de los conferenciantes, entre los que estaba Ramón y Cajal, no superó los 250 alumnos de media. Sin embargo, contrariamente a lo esperado, el protagonismo de Pardo Bazán en el Ateneo resultó efímero. A partir de esa fecha la autora no impartió ninguna lección más. Tampoco ninguna otra mujer entre el largo periodo de 1888-1905: "Aunque en la inauguración de los cursos se había anunciado que la asignatura impartida por Doña Emilia iba a desarrollarse a lo largo de tres años, nunca más se supo de ella" (Rodríguez Gutiérrez 2007: 669). Descartada la hipótesis de que su figura hubiese caído en descrédito, la historia nos conduce, de nuevo, a un relato de impedimentos, envidias y malestar suscitado por la presencia de una paradigmática e inclasificable mujer en un espacio tan hierático como masculino. Pardo Bazán se acabó convirtiendo en una catedrática sin alumnos, lo que dejó en ella una indeleble herida.

## 2.- SEGUNDA CALA. LA LITERATURA FRANCESA MODERNA (1910-1914).

A pesar de que Emilia Pardo Bazán no siguió gozando del privilegio de contar con el foro de la Cátedra de Literatura contemporánea, sus conferencias impartidas en el año 1897 serán el germen para su proyecto de historia de la literatura francesa moderna, planificada en una tetralogía que comprendería los volúmenes *El romanticismo* (1910), *La transición* (1911), *El naturalismo* (1914) y *La decadencia o la anarquía*. Este último nunca llegó a publicarse. Los tres primeros vieron la luz entre 1910 y 1914 y constituyen la segunda cala en el tiempo de las conferencias que impartió más de una década antes. En el prólogo al volumen de *El romanticismo* (1910: 13), la autora rememora el origen de su historia de la literatura francesa:

Quizás para las generaciones jóvenes del Nuevo Mundo, subyugadas por sus admiraciones hasta sacrificarles las preciosas prendas de la independencia y la sinceridad, prendas de valor inestimable en todos los órdenes de la vida, ofrezca algún provecho un análisis sereno y relativamente breve del movimiento que les arrastra. Tal es el fin a que he mirado al coordinar y dar forma muy distinta de la que tuvieron en un principio estos apuntes, que sirvieron de base a mis lecciones en la cátedra de Literatura Extranjera Moderna, profesada en la Escuela de Estudios superiores del Ateneo Científico y Literario de Madrid, el primer año en que la Escuela funcionó, por iniciativa de mi ilustre amigo D. Antonio Cánovas. Sólo expliqué entonces la materia de este tomo: el Romanticismo. Los estudios sobre la Transición, el Naturalismo y la Decadencia o Anarquía formarán otros volúmenes.

Sus conferencias sobre el romanticismo en el Ateneo sirvieron de acicate a la hora de concebir una empresa más ambiciosa y duradera que sobrepasara el carácter efímero de una disertación ocasional. Impregnada de lecturas tanto clásicas como de imperiosa actualidad y comprometida con una continua revisión de la crítica literaria y de la filosofía de la historia, Emilia Pardo Bazán dirige especialmente este proyecto a las “generaciones más jóvenes” con el ánimo de que se impregnen de la actualidad literaria, “del movimiento que les arrastra”<sup>3</sup>. Una de las particularidades que distingue a la autora como historiadora es su anclaje a la contemporaneidad, heredado de su innata vocación crítica. En efecto, Pardo Bazán llega al oficio de historiadora desde el ejercicio de la crítica en la prensa periódica y, por tanto, desde un afán por examinar y diseccionar el presente literario, estético y filosófico en sus más diversas manifestaciones. El objetivo de su historia de la literatura francesa es comprender el presente desde el pasado más inmediato, marcado por el adjetivo “moderna”, de ahí que el abanico temporal abarque únicamente un siglo, lo cual no deja de convertir esta historia de la literatura en una excepcionalidad.

*La cuestión palpitante*, publicada en 1880, y sus tres lecciones tituladas *La revolución y la novela en Rusia*, impartidas en 1887, suponen dos ejercicios previos de una crítica literaria sistémica centrada en el género novelístico contemporáneo. De este modo, con su historia de la literatura francesa, la autora amplía el marco periodológico y genérico ya

<sup>3</sup> Con respecto a los supuestos metodológicos de la trilogía cfr. Adolfo Sotelo (2007).

que, además de la tríada de los géneros clásicos, dedicará capítulos completos a la historia y a la crítica. Paralelamente, las propias características del género historiográfico obligan a Pardo Bazán a marcar su voz autorial, como veremos más adelante.

La publicación de la trilogía marca así un hito en la trayectoria de Pardo Bazán. Si ya había consolidado con creces una reconocida posición dentro del campo intelectual de la época como autora y crítica literaria, asumirá ahora, gracias a la trilogía, también el título de historiadora de literatura extranjera. Emilia Pardo Bazán se incorpora así a una tradición que tenía como inmediato precedente a Marcelino Menéndez y Pelayo (*cf.* Romero Tobar 2012), quien publicó entre 1883 y 1891 su *Historia de las ideas estéticas en España*. Sus volúmenes cuarto y quinto están dedicados al siglo XIX, el primero de ellos focalizado en Alemania y el quinto al romanticismo en Francia. Emilia Pardo Bazán y Menéndez y Pelayo, a partir de metodologías y objetivos diferentes, abordan una literatura extranjera, en este caso la francesa, desde el campo cultural e historiográfico español, lo cual no deja de otorgar a estas obras un considerable valor. Aunque no es este el espacio idóneo para realizar un análisis comparativo entre ambos manuales, sí procede subrayar ciertas divergencias. Más allá del relato de las suspicacias que se dirigieron Menéndez y Pelayo y Pardo Bazán, interesa subrayar la metodología historiográfica que predomina en cada una de las obras y el prurito de originalidad que las distingue.

Con respecto al método historiográfico, ambas transitan por senderos diferentes. Menéndez y Pelayo (1940: 167) declara su fidelidad a Sainte-Beuve: “El gran maestro de esa crítica, no igualado ni excedido por ninguno de los posteriores ha sido consultado por mí a cada paso en sus innumerables volúmenes”. Sin embargo, Pardo Bazán, aunque simpatiza con sus preceptos básicos, marca severas distancias con el extremo biograficismo en el que cae en ocasiones y que obliga a que un buen crítico deba:

Estudiar a éste en su país natal y en su raza, en su parentela, abuelos, padres, hermanos y hasta hijos; averiguar cómo y dónde se educó, qué aprendió, qué amistades cultivaba cuando empezó a revelarse, qué pensaba en religión, qué efecto le causaban los paisajes, qué alboroto le producían las mujeres, qué comía, si era pródigo o tacaño, y de qué pie cojeaba en suma... (Pardo Bazán 1906: 353-354).

En línea con el tono irónico empleado, Pardo Bazán (1906: 354) afirma que “si el respeto que merece Sainte-Beuve no me contuviera, diría que el método parece la chismografía de la erudición”. Aunque Pardo Bazán rescatara del crítico otra serie de cualidades, su práctica del historicismo conecta preferentemente con Taine y, sobre todo, con Brunetière. A diferencia de Menéndez y Pelayo, que se autoinscribe en una corriente crítica determinada, Emilia Pardo Bazán (1906: 351) apuesta por un sincretismo de varias, puesto que “si existiese algún sistema de crítica totalmente verdadero, positivo e irrefragable, todos podríamos aplicarlo y aprovechar su luz”.

Paralelamente, ambos coinciden en señalar el escaso conocimiento de la literatura francesa en España. Partiendo de este presupuesto, en la “advertencia preliminar” que abre el volumen Menéndez y Pelayo señala que su libro sobre el romanticismo francés “no es una compilación ni un resumen; es mi trabajo propio sobre las fuentes”. El historiador

(1940: XII) insiste en su sello personal e intransferible, al añadir que la obra ha sido concebida desde “mi juicio y gusto propio”, erigido sobre un aparato crítico notable:

He procurado siempre iluminar y robustecer mi juicio con el parecer ajeno, e indico en notas todos aquellos estudios y monografías que contienen la expresión más autorizada de la crítica francesa sobre cada materia.

Frente al resto de los volúmenes que comprenden su *Historia de las ideas estéticas*, este afán de originalidad es especialmente elocuente, sobre todo por parte de un bibliófilo e historiador avezado. El afán por destacar su juicio propio ante otra serie de criterios más propios de los estudios historiográficos, como cuestiones periodológicas, canónicas o genéricas, apuntan la particularidad del volumen dedicado al romanticismo. La cercanía temporal de la materia escogida, así como su deuda personal hacia la literatura francesa, son posiblemente dos de las causas que explican este propósito. El propio autor (1940: XII) apuntaba que a los críticos franceses “debo una buena parte de mi educación literaria, y me complazco en reconocer aquí la deuda que con él tenemos todos los que poco o mucho hemos trabajado sobre literatura francesa”.

La huella pardobazániana transitará por distintos senderos. Por un lado, la publicación de una historia de la literatura es una excepcionalidad en su producción. Asimismo, su génesis es bien diferente, puesto que procede de la reelaboración de un texto destinado a una serie de conferencias y dirigido a un amplio auditorio. Menéndez y Pelayo lo escribió desde la soledad y el aislamiento propios del historiador, como él mismo confiesa en el prólogo. Aunque ambos parten de una íntima filiación con la literatura francesa, Menéndez y Pelayo la vincula a su “educación literaria”, mientras que en Emilia Pardo Bazán su historia de la literatura francesa contribuye a su identidad como autora y crítica. El tiempo y una determinada voluntad derivó en largas estancias en Francia, sobre todo en París, así como en el cultivo de amistades y círculos intelectuales que la convirtieron en una auténtica especialista en el campo, tal y como ya había demostrado con la publicación de *La cuestión palpitante*. A diferencia de Menéndez y Pelayo, su estudio de la literatura francesa llegará desde su voz de autora y crítica, no de historiadora profesional, lo cual determinará su genuina manera de abordar el objeto de estudio.

La historia de la literatura francesa de Pardo Bazán está escrita desde la férrea voluntad de ser reconocida dentro del campo intelectual y literario del momento. A lo largo de sus páginas la escritora no solo vierte opiniones personales sobre distintas corrientes o autores, sino que también incluye anécdotas o referencias biográficas. Lejos de restarle legitimidad al discurso historiográfico, esta incursión de la primera persona del singular retroalimenta la figura de la propia autora, aportando datos relevantes de diversa índole que no menoscaban la rigurosidad científica del texto. Por un lado, Pardo Bazán (1910: 173), en *El Romanticismo*, incluye testimonios de su encuentro con algunas de las figuras más insignes de la época, como Víctor Hugo:

Cuando quise saludar en París a Víctor Hugo, ya muy anciano, recuerdo que me preguntaron algunos franceses, de los muchos que empezaban a burlarse francamente de él: —«¿Por qué va usted a verle?». —«Porque es el último representante del romanticismo»

–contesté yo. –«¡Ya lo creo! –con malicia replicaron–; como que se ha empeñado en enterrarnos a todos y en que le hagan el centenario en vida». Eran injustos mis interlocutores.

Este tipo de anecdotario se cuele de manera frecuente a lo largo de los tres volúmenes. En ocasiones con fórmulas breves del tipo “decíame en cierta ocasión Edmundo de Goncourt”, “yo le conocí...”, “cuando conocí a Daudet”, etc.; otras de manera más profusa, al situarse como testigo y agente directo de los cenáculos más frecuentados de la época, auténticos hervideros de intelectuales que no cesaban de causar cierta fascinación en el público español:

Los escritores naturalistas, como los del romanticismo, tuvieron sus tertulias, que se diferencian de los dos cenáculos románticos, el de Víctor Hugo y el de Sainte-Beuve, en que, lejos de ser como aquel, una vega abierta, donde entraba todo afiliado y todo admirador, rutilante la melena y en motinesca actitud, eran un círculo algo cerrado, compuesto en su mayor parte de escogidos, de eminencias, la nata de la intelectualidad francesa, y aun de la extranjería. No así la fanática corte de Víctor Hugo, que vi con mis ojos, y se reducía a una hilera de devotos arrodillados ante un altar. Al contrario; en estas tertulias, que primero se reunieron en casa de Flaubert, y, muerto Flaubert, en casa de Goncourt, se discutía acaloradamente, se disertaba a perte de vue, se comentaba todo; no había exclusivismos admirativos, y nadie era ni vidente, ni profeta, ni semidiós (Pardo Bazán 1914: 142).

La autora se sitúa como testigo y partícipe de las tertulias francesas más selectas del periodo que le ocupa, principalmente de aquella que se establecía en torno a Víctor Hugo, representante máximo del romanticismo y otra en casa de Goncourt, vinculado estrechamente al movimiento naturalista. El deliberado pleonasma “la fanática corte de Víctor Hugo, que vi con mis ojos” y el hecho de subrayar su presencia en las tertulias naturalistas, distinguidas por ser “un círculo algo cerrado, compuesto en su mayor parte de escogidos, de eminencias, la nata de la intelectualidad francesa, y aun de la extranjería” da cuenta de su afán por subrayar su posición privilegiada y reconocida en el campo cultural de su época. Santiago Díaz Lage (2007: 368) subraya cómo este afán por situarse, construirse y definirse en el seno de la elite intelectual y literaria distinguió su trayectoria vital:

Toda la trayectoria literaria de Pardo Bazán está marcada por su voluntad de hacerse una red de influencias y la necesidad de consolidar las posiciones conquistadas, para construir y ocupar un lugar específico y reconocible en el campo cultural de su campo. Su propósito primero es distanciarse de la estética y los cauces de difusión de las llamadas *literatas* contemporáneas, apoyándose constantemente, como veremos, en formas de legitimidad estética e ideológica entonces reservadas a los escritores hombres, a los profesionales de la escritura y la palabra pública.

Más allá de que estas incursiones de la autora puedan ser interpretadas únicamente como una forma de reforzar su posicionamiento en el campo literario, lo cierto es que resultan de inestimable valor para el estudio de génesis e influencias, así como para la reconstrucción de su red cultural. La presencia de la primera persona abarca también otras funciones de gran interés. Por otra parte, remite a los orígenes de la publicación, dando cuenta de la recepción crítica de sus lecciones en el Ateneo:

No sé si he dicho que cuando yo explicaba literatura francesa en la cátedra de Estudios superiores del Ateneo de Madrid, un crítico se quejaba, en un diario muy leído, de que mi explicación versaba sobre cosas sobrado sabidas ya. Y el caso era que, al quejarse, barajaba y confundía autores y obras, estropeando los nombres de escritores conocidísimos, lo cual parecía extraño en persona tan versada en el asunto. Me reprendía también por las anécdotas, que, según él, nadie ignoraba. Aun cuando me inclinaba a jurar que él lo ignoraba todo, lo cierto es que tomé del enemigo el consejo. El público español, no cabe duda, tiene poca afición a Memorias, confidencias, correspondencias y autobiografías, que tanto escasean en nuestra literatura (Pardo Bazán 1911: 244).

Este fragmento es destacable. La trilogía de Pardo Bazán contará con dos estadios de recepción crítica, el primero de ellos resultado del ciclo de conferencias que le permitirá pulir, revisar el contenido e incluso evitar ciertas críticas. Así lo expresa en la cita mencionada, donde confiesa que “tomé del enemigo consejo” y depuró su texto final de anécdotas, tan poco caras al público español. La prensa periódica y el propio auditorio serán la voz de esta crítica primera de la que Pardo Bazán, mujer atenta y a la escucha, tomará buena nota. Una segunda etapa se enmarca en la publicación de la trilogía a partir de reseñas literarias o historiográficas en una prensa más especializada. Este dato refuerza la particularidad de la obra, enriqueciendo la historia de su recepción crítica.

De gran relevancia será su testimonio sobre sus intenciones a la hora de escribir *La cuestión palpitante*, así como los datos sobre su acogida, incluidos en su volumen del *Naturalismo*:

Cuando yo escribí *La cuestión palpitante*, el naturalismo no era novedad en Francia, ni mucho menos, pero sí en España, donde asustaba doble por lo mismo que apenas sí se le conocía de otro modo que por su mala reputación. No me propuse hacer propaganda de la escuela, ni recomendar sus fundamentos filosóficos, que, al contrario, reprobé, señalando especialmente los peligros del determinismo materialista; pero quise dar a conocer sus caracteres meramente estéticos y mostrar sus puntos de contacto con el realismo, tendencia tan infiltrada en nuestra tradición nacional. Como era de temer, no logré que la mayoría me entendiese, a pesar de la resonancia inusitada que lograron mis artículos y del chaparrón de controversias que provocaron (Pardo Bazán 1914: 17).

Por último, la autora proyectará en ocasiones sus íntimas impresiones como lectora, como sucede en el caso de la novela de Goncourt:

No soy yo excesivamente nerviosa, pero, al fin, algo tengo de artista, y sin incurrir en extremos, según se ha ido refinando un poco mi estética, he llegado a encontrar placer o mortificación muy reales en la forma de los objetos. Los hay que positivamente me

hacen daño. Así es que pude comprender el terror de Edmundo, al creer que perdía su lindo azucarero (Pardo Bazán 1914: 89)

Estas incursiones autoriales no dejan de ser un atractivo suplementario a su historia de la literatura francesa, al tiempo que manifestaciones de una autoría poliédrica donde confluyen la voz de la escritora literaria, la lectora y la crítica.

La historia de la literatura francesa quedó inconclusa. Concebida como una tetralogía su siguiente volumen *La decadencia o la anarquía* no verá la luz. Sin embargo, el proyecto continúa.

### 3. TERCERA CALA. UNIVERSIDAD CENTRAL DE MADRID (1916).

La tercera cala llega en 1916 con una nueva oportunidad de retomar su ambicioso proyecto. Emilia Pardo Bazán regresa a las aulas, en esta ocasión como *Catedrática numeraria de literatura contemporánea de lenguas neolatinas* en la Universidad Central de Madrid. A pesar de la ilusión con la que la autora recibió el título, su ambicioso programa inicial, es decir, ofrecer una panorámica que incluyese la literatura francesa, italiana y portuguesa, nace truncado a causa de la Primera Guerra Mundial y acaba por ceñirse, principalmente, a la lírica francesa. En consecuencia, este regreso a la temática de la trilogía se explica, no tanto por filiaciones o rentabilidades académicas, sino ante todo por cuestiones imperiosas de tipo pragmático que ella misma relata. En este sentido, la documentación inédita del archivo es sumamente reveladora:

Puesta en la forzosa necesidad de elegir alguna de las literaturas que acabo de enumerar, para dar principio a mi Curso, naturalmente concedí la precedencia a la francesa oficial; y no parece que nadie hubiese hecho otra cosa. Sucede con la literatura francesa que, siendo la de mayor y más activa influencia, activa hasta la absorción, en España, no es tan conocida por información exacta como pudiera presumirse. Hace años, en el Ateneo de Madrid, di yo, por encargo del mismo Ateneo, al fundarse la Escuela de Estudios Superiores, subvencionada modestamente por el Gobierno, un curso de Conferencias que versaron sobre la literatura francesa (...).

Mi curso en la Escuela de Estudios superiores del Ateneo versó sobre el romanticismo. Al volver a tratar de letras francesas en la Universidad, me arriesgo a decir que había acrecentado un poco mi caudal de conocimiento y publicado tres libros bajo el título de El Romanticismo, la Transición y el Naturalismo, a los cuales seguirá otro bajo el título de la Decadencia. Facilita la labor realizada ya la que estaba por realizar, y fue este otro motivo que me impulsó a empezar por la literatura francesa, en la cual tenía más seguridad y confianza. Y lo voluntario se hizo indispensable cuando la guerra cerró los caminos de Europa (Pardo Bazán, Archivo RAG, 279/32-VI).

La I Guerra Mundial, cuenta Pardo Bazán, le impidió tanto viajar a Italia y a Portugal con la finalidad de asistir a compromisos académicos ya cerrados, como también dificultó sobremedida la pesquisa y la actualización bibliográfica necesaria para su curso. La autora se vio, pues, obligada a retomar la literatura francesa para sus lecciones a partir del acopio de lecturas que ya tenía y su relativa facilidad para conseguir nuevas obras:

Cada vez se acentúa más el triunfo de las Furias sobre las Musas, y yo a las musas seré fiel mientras viva, y a su peplo me agarraré para atravesar con repugnancia esta hora triste de la humanidad. No pudiendo pues, como diríamos en lenguaje comercial, recibir nuevo surtido de Europa, hube de vivir de las provisiones que tenía, y traté de Francia, cuya cultura me era tan familiar casi desde la niñez y con la cual tenía, por lo menos, la ventaja de poseer datos y de poder sin máxima dificultad obtener los que me faltasen, aun cuando hasta la bibliografía francesa se ha visto estorbada en su propagación por las consecuencias de la guerra y hoy sufre sobreprecio que ha de perjudicarla mucho (Pardo Bazán, Archivo RAG, 279/32-VI).

Aun así, la situación no deja de generar cierta incomodidad a la autora debido a la imposibilidad de viajar personalmente a Francia y cotejar, contrarrestar, discutir y deliberar sobre las últimas novedades editoriales, aportes críticos o reediciones. Forzada por las circunstancias, Pardo Bazán recupera su trilogía ya publicada y trabaja sobre ella, revisándola, ampliándola y corrigiéndola. La documentación conservada en el archivo de Pardo Bazán custodiado en la Real Academia Galega a propósito de este ciclo en la Universidad Central goza de un incalculable valor. El testimonio gráfico de este proceso de reescritura o revisión son las propias cuartillas apaisadas en las que Pardo Bazán escribía sus lecciones, elocuentes por sí mismas. En función de la documentación conservada podemos establecer cuatro grados de revisión o reescritura.

El primer nivel se corresponde con una plena fidelidad al texto publicado. La autora pega, literalmente, en cuartillas blancas apaisadas fragmentos de su trilogía sin ningún tipo de corrección o anotación. En ocasiones incluye a letra manuscrita en el margen izquierdo los títulos de los subepígrafes que le servirían como guion de su alocución o introduce el número y título de la lección. Un ejemplo de ello sería su lección 29 sobre Leconte de Lisle, donde ella misma apunta “esta lección ya figura impresa en el tomo el Naturalismo”. A continuación, pega en distintas cuartillas el texto íntegro incluido en el volumen tercero de la trilogía.

Más interesante resulta cuando el texto ya publicado es subvertido y alterado mediante distintos mecanismos. En este segundo nivel de reescritura se introducen cambios que no alteran sustancialmente el texto de origen. Un ejemplo se observa en una cuartilla dedicada a Víctor Hugo. Por un lado, el texto original pegado incluye anotaciones circunstanciales dirigidas al auditorio, a saber, recordatorios, llamadas de atención o anécdotas tan del gusto de la autora. Acompañando a estas marcas se insertan también correcciones mínimas de erratas o aclaraciones de contenido que no alteran prácticamente el original. Entre las marcas circunstanciales que se transcriben en forma de llamada figuran “y ahora me refiero a las Contemplaciones” o incluye “la muerte de su hijo”, nota aclaratoria a “una catástrofe horrenda”, además de observarse alguna corrección de erratas.

Otra opción dentro de este segundo nivel es ampliar, desarrollar, algún aspecto concreto del texto original. Este ejemplo remite a un trabajo sobre Brunetière publicado en 1907. En este caso, la autora incorpora dos llamadas que reenvían a sus textos correspondientes, el primero de notable extensión: “Al pronto, Brunetière recelaba de la ‘democracia cristiana’ viendo en ella una división más entre católicos, etc..”. Una segunda

llamada “a su regreso de Roma, Brunetière expuso la doctrina contenida en estas encíclicas del glorioso Pontífice”.

Un tercer nivel de injerencia en el texto conlleva la sustitución o introducción de un fragmento cuantitativa y cualitativamente relevante, de modo que el primero acaba siendo alterado o desplazado de forma notable. Esto sucede en *La Transición* (1911) donde incluye un párrafo dedicado a las ideas de Guyau y tacha siete líneas del final. Otra posibilidad es conservar una parte breve del texto original que se subordinará a una parte nueva, tal y como sucede con el fragmento dedicado a Julien Sorel, también en este volumen.

Por último, nos encontramos con la creación de nuevos temas y epígrafes que no estaban en la trilogía, como lo observamos en la lección 17, en lo que supone una clara ampliación del proyecto inicial. Las conferencias le permitieron salir de la perspectiva panorámica y así profundizar y actualizar aquellos aspectos que la trilogía, debido a su carácter de compendio historiográfico, no podía desarrollar en exceso.

#### 4. CUARTA CALA. REGRESO AL ATENEO (1918).

Pero la historia no termina aquí. En el año 1918 Emilia Pardo Bazán es invitada a impartir un nuevo curso literario en el Ateneo de Madrid entre los meses de marzo y abril. El tema escogido en esta ocasión será *La literatura francesa decadentista*, lo que supone una nueva oportunidad para cerrar su vasto proyecto. Bajo el título “la decadencia” la lección primera comienza así:

En cursos anteriores, en los cuales no he tenido la fortuna de agrupar a mi alrededor una pequeña cohorte de alumnos, he explicado la literatura francesa, desde sus orígenes, para llegar a la época presente, pues no hay medio de que se comprenda una evolución del arte sin buscarla en su núcleo primitivo y en las raíces del pasado.

Muchas veces he desertado de mi cátedra o, por mejor decir, es mi cátedra la que ha desertado de mí, pues yo no hubiese deseado otra cosa sino despertar en la juventud algo de interés por el asunto de mis explicaciones; y no lo he conseguido. Sí: lo confieso con pena, no he podido romper la costra de hielo de la indiferencia. El mismo asunto y la misma voz que en otros locales ha conseguido encender hasta diría que la chispa del entusiasmo (...). Aquí estoy como otros años, con el temor de tener que renunciar a mi tarea por falta de auditorio, o con un auditorio tan reducido, que así como un arbolillo en un descampado haya resaltar mejor la soledad que me rodea (Pardo Bazán, Archivo RAG, 29/26).

Esta confesión inicial está muy lejos de ser una mera *captatio*. Bien al contrario, Emilia Pardo Bazán entona un lamento recordando una vieja herida y expresando los temores ante una nueva decepción. A continuación, abordará el término de decadencia, sus antecedentes, sus repercusiones sociales e históricas. Estamos ante el germen del cuarto volumen de la tetralogía.

La caja número 280 del archivo pardobazaniano de la RAG recoge este material, mucho de él todavía por estudiar (*cfr.* Guzmán Guzmán 2013). Este cúmulo de apuntes, anotaciones, algunas en forma de cuartillas desparejadas y otras en cuadernos cosidos,

llegó, tras la muerte de la autora, a su secretario Luis Araujo-Costa, quien comprobó con sorpresa el carácter inconcluso del cuarto volumen de la tetralogía:

Imaginaba yo que la inmortal polígrafa tenía terminado y dispuesto para su publicación inmediata el tomo IV de la *Literatura francesa moderna* que había de llevar por subtítulo *La anarquía y decadencia*. Los cinco legajos de notas, esbozos y –lo que era más interesante– cuartillas ya preparadas para el público que examiné con toda minucia, no formaban un estudio completo de la literatura francesa, del 90 al 91 que se ajustase al plan de los volúmenes anteriores: *El romanticismo*, *La transición* y *El naturalismo* (Pardo Bazán 1926: V).

Consciente de las carencias del proyecto, Araujo-Costa decidió publicar bajo el título *El lirismo en la poesía francesa* la parte más lograda y completa la poesía. Llegamos así a la quinta y última etapa que cierra el relato de esta empresa que ocupó más de dos décadas de la vida de la autora. Su secretario nos da cuenta del destino que la autora le había predispuesto:

El presente libro póstumo de la condesa de Pardo Bazán no agota el tema del lirismo en la poesía de Francia. Proponíase la autora concluir su estudio con los poetas que vieron estallar la gran guerra en 1914. El curso no dio más de sí y el libro acaba en época todavía un poco distante de nosotros. Ahora bien, los apuntes de clase aquí reunidos presentaban puntos de vista originales y certeros, juicios perfectamente formulados, una crítica sana, concienzuda y profunda, sentido admirable de la historia de las ideas y un acierto en la visión de enunciados y problemas, que dejarlos inéditos hubiera sido privar a la crítica española de unas páginas que vienen a glorificarla (Pardo Bazán 1926: X-XI).

Este “proponíase” incide en el carácter inacabado del vasto proyecto. Emilia Pardo Bazán nunca abandonó su *Literatura francesa moderna*, lejos de ello, la definió en su faceta de conferenciante ateneística y universitaria y le permitió incluir el título de “historiadora” a su ya larga nómina. La publicación de la trilogía, lejos de clausurar el proyecto, fue una etapa más de una historia literaria que prosiguió en lecturas, incluyó nuevos nombres y corrientes, al tiempo que continuó corrigiendo y reescribiendo. Su trilogía cumplió una doble función: afianzar a la autora como crítica literaria en el campo de fuerzas de poder de la época al tiempo que le permitió ahondar en sus propias influencias literarias y críticas que la definían como autora. Si hubiese gozado de más tiempo y más vida quizá habríamos visto publicada una nueva edición revisada y aumentada. La documentación conservada en el archivo de la RAG, las publicaciones dispersas en prensa periódica sobre este tema y sus nuevas lecciones en el Ateneo y la universidad central así lo avalan.

## BIBLIOGRAFÍA

Archivo Real Academia Galega. Emilia Pardo Bazán. Literatura francesa moderna.

Díaz Lage, Santiago (2007): "Conciencia literaria y conciencia de periodista en Emilia Pardo Bazán", José Manuel González Herrán et alii (ed.): *Emilia Pardo Bazán: el periodismo*, A Coruña, Real Academia Galega, pp. 367-383.

González Herrán, José Manuel (2003): "Emilia Pardo Bazán, historiadora y crítica de la literatura", Ana María Freire López (ed.): *Estudios sobre la obra de Emilia Pardo Bazán: actas de las Jornadas conmemorativas de los 150 años de su nacimiento*, A Coruña, Fundación Pedro Barrié de la Maza, pp. 81-100.

Guzmán Guzmán, Aránzazu (2013): "La literatura francesa decadentista con textos inéditos de un ciclo de conferencias de Emilia Pardo Bazán", *EPOS*, XXIX, pp. 165-193.

Liberal, El, "Emilia Pardo Bazán en el Ateneo", 27/II/1897.

Menéndez y Pelayo, Marcelino (1940): *Historia de las ideas estéticas en España*. tomo V. *Introducción al siglo XIX (III Francia)*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Pardo Bazán, Emilia (1906): "La crítica moderna en Francia", *Obra crítica (1888-1908)*, Madrid, Taurus, pp. 343-367.

Pardo Bazán, Emilia (1910): *La literatura francesa moderna. El romanticismo*, Madrid, Renacimiento.

Pardo Bazán, Emilia (1911): *La literatura francesa moderna. La transición*, Madrid, Renacimiento.

Pardo Bazán, Emilia (1914): *La literatura francesa moderna. El naturalismo*, Madrid, Renacimiento.

Pardo Bazán, Emilia (1926): *El lirismo en la poesía francesa*, Madrid, Pueyo.

Quesada Novás, María Angeles (2006): "Una meta alcanzada: la cátedra universitaria de Emilia Pardo Bazán", *La Tribuna: cadernos de estudos da Casa Museo Emilia Pardo Bazán*, núm. 4; pp. 43-81.

Rodríguez Gutiérrez, Borja (2007): "Emilia Pardo Bazán y Marcelino Menéndez Pelayo ante la literatura romántica francesa", J. M. González Herrán, Cristina Patiño Eirín y Ermitas Penas Varela (eds.): *La literatura de Emilia Pardo Bazán*, A Coruña, Casa Museo Emilia Pardo Bazán, pp. 665-675.

Romero Tobar, Leonardo (2012): "Menéndez Pelayo ante el romanticismo", *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo*, LXXXVIII, núm. 1, pp. 197-210.

Sotelo Vázquez, Adolfo (2007): "Emilia Pardo Bazán, historiadora de la crítica literaria francesa del siglo XIX", J. M. González Herrán, Cristina Patiño Eirín y Ermitas Penas Varela (eds.): *La literatura de Emilia Pardo Bazán*, A Coruña, Casa Museo Emilia Pardo Bazán, pp. 707-715.

## Relendo *La Tribuna* de Emilia Pardo Bazán: observacións sociolingüísticas (e algo máis) sobre as vidas de Amparo e de Chinto

Xesús Alonso Montero

UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA/ REAL ACADEMIA GALEGA

[saraapimentel@edu.xunta.es](mailto:saraapimentel@edu.xunta.es)

(recibido setembro/2023, aceptado decembro/2023)

RESUMO: O traballo propón unha reflexión sociolingüística sobre a lingua empregada por Amparo e Chinto, e outros personaxes da novela *La Tribuna*. O autor sinala que, malia Emilia Pardo Bazán advertir no Prólogo, que os seus personaxes falan como se fala “na rexión de onde os tirei”, a lingua que empregan non é o galego, falado polas persoas da súa clase social, senón o castelán. Discútese algunhas particularidades do emprego do castelán por parte de Amparo, que pode explicarse pola aprendizaxe de ideas e termos na propaganda republicana e xornais en castelán. No entanto, no caso de Chinto, as referencias explícitas á súa instalación no galego fan máis difícil de entender que na novela se exprese en castelán.

PALABRAS CHAVE: análise sociolingüística, *La Tribuna*, Emilia Pardo Bazán, lingua galega.

ABSTRACT: This contribution proposes a sociolinguistic analysis about the language spoken by Amparo and Chinto, and other characters in the novel *La Tribuna*. The author points out that, notwithstanding the caveat expressed by Emilia Pardo Bazán in the Prologue, where she claims that her characters speak as it is spoken “in the region from where I took them”, all of them speak Spanish, not Galician, which was the language spoken by people from their social class. The particular context of the use of Spanish by Amparo is discussed. It is suggested that she has learned the ideas and words she introduces in her speeches through the Republican propaganda and the journals in Spanish. On the other hand, in the case of Chinto, the explicit references to his installation in Galician, are somehow contradictory with his use of Spanish in the novel.

KEYWORDS: sociolinguistic analysis, *La Tribuna*, Emilia Pardo Bazán, Galician language.

*Para o vello amigo e ilustre profesor José Manuel González Herrán, cunha lembranza especial para don Benito Varela Jácome, editor de La Tribuna en 1975.*

## I.

Se eu fose novelista, escribiría a biografía literaria de Amparo, a protagonista dunha novela moi importante do século XIX europeo, da que é autora Emilia Pardo Bazán. Xa foi escrita, en 1882, por esta gran narradora, e figura en non poucas páxinas de *La Tribuna*, onde o substantivo do título, por certo, non fai referencia a un pedestal e si á persoa, muller, que fala, desde ese púlpito civil, de asuntos políticos, habitualmente con paixón tribunicia. Dona Emilia, a aristócrata dona Emilia, xa se define no título da novela desde o momento en que lle asigna a esta nosa traballadora, pola súa condición de oradora política, o nome de tribuna, feminino de tribuno. Quizais é a primeira vez en España en que tal substantivo amosa esta variación gramatical, novidade lingüística na que dona Emilia pon un pouco de ironía, case de sátira. Alá no fondo do fondo, á escritora non lle agradaban moito os “tribunos del pueblo”<sup>1</sup>, e, menos aínda, as mulleres que asumían esa condición, e moito menos, se tales mulleres pertencían ás clases subalternas, como Amparo. Pódese suxerir que “tribuna”, con esta semántica, era, en 1883, na historia do castelán, hápax.

Xa aquí, acheguémonos a Amparo desde esta pregunta: Por que Emilia Pardo Bazán constrúe ese personaxe? Ela mesma dixo, en certa ocasión, vendo saír da Fábrica de Tabacos ás cigarreiras, que nesas traballadoras había un material literario que ninguén explorara artisticamente, e vai ser ela quen escriba, en España, a primeira novela na que o proletariado fabril protagonice, en boa parte, o relato. Por se fose pouco, trátase do proletariado feminino, unha realidade que para dona Emilia, moi intelixente e moi culta, era unha tentación literaria. Non se esqueza que, nesas datas, dona Emilia está interesada de cheo no naturalismo francés e que, para ela, esa especie de realismo superlativo constituía, nas Letras da época, a “cuestión palpitante”. Sabido é que, nas mesmas datas, teorizaba sobre esta cuestión, mentres, na praxe, redactaba *La Tribuna*; tamén se sabe que dona Emilia, católica, non asumía o naturalismo extremo de Zola e outros narradores franceses. Aínda así, era moi consciente de que estaba emitindo signos, no discurso literario español, que os lectores conservadores desaprobarían, como así foi. Se fose home, se fose varón, quizais tivese mellor acollida, pero dona Emilia Pardo Bazán, escritora valente e arriscada, comportábase coma un home, por moito que estes, os varóns, lle negasen un posto na Academia ou trivializasen a súa cátedra universitaria de Literaturas neolatinas.

*Rebus sic stantibus*, que sabemos de Amparo? Vostedes téñeno moi claro: o que nos conta a súa biografía, Emilia Pardo Bazán, no seu relato de 1882 e publicado ó ano seguinte. En realidade eu farei, 139 anos despois, unha lectura da novela; por tanto, unha lectura das vidas de Amparo e de Chinto como *–mutatis mutandis–* fixo don Miguel de Unamuno, en 1905, dos protagonistas do Quixote, en *Vida de don Quijote y Sancho*, libro

<sup>1</sup> Non escribín “tribunos do pobo” porque, naquel tempo, non existía oratoria en lingua galega.

que algúns de vostedes quizais leron antes da gran novela cervantina, publicada, trescentos anos antes, a comezos do s. XVII.

Se me permiten, neste meu relato, en que me asomo á vida de Amparo e á de Chinto, cando escriba a Autora, refírome a Emilia Pardo Bazán, que foi quen creou, contou e comentou a biografía de Chinto e a de Amparo, biografías que eu, se me dan licencia, contarei e comentarei ó meu xeito, partindo sempre das páxinas de *La Tribuna*, que lin por terceira vez neste mes de outubro.

## II.

Pola Autora temos noticia de que Amparo, de trece anos, nacera en Marineda (A Coruña) en 1854. Nacera e vivía na periferia da cidade, nun arrabalde, nun barrio de xentes pobres. Ela e seus pais non pasaran, ata o de agora (1867), importantes privacións, pois el, Rosendo, era barquilleiro, e ela –sen nome– fora, durante trinta anos, cigarreira na Fábrica de Tabacos. Nesta altura, a nai está tolleita no leito e o señor Rosendo, que vai indo vello e canso, exerce o oficio de barquilleiro no que lle axuda aquela mozota, aquela adolescente, que é moi amiga de pasear as rúas e falar coa xente, un xeito de saír do ambiente sórdido da casa.

Amparo, de nena, foi á escola non moito tempo, pero dabondo para “leer muy bien y escribir regular” (Pardo Bazán 1975: 87). Ata aquí, con outros e mellores matices, a Autora.

Nos catro primeiros capítulos, os tres membros da familia falan en castelán, moi lacónicos a nai e o pai, moito menos a filla. O lector deses capítulos iniciais quedará perplexo, mesmo abraiado, se lembra estas palabras da Autora no “Prólogo” da novela:

En abono de *La Tribuna* quiero añadir que los maestros Galdós y Pereda abrieron camino a la licencia que me tomo de hacer hablar a mis personajes como realmente se habla en la región de donde los saqué. Pérez Galdós, admitiendo en su *Desheredada* el lenguaje de los barrios bajos; Pereda, sentenciando a muerte a las zagalejas de porcelana y a los pastorcillos de égloga, señalaron rumbos de los cuales no es permitido apartarse ya (Pardo Bazán 1975: 59).

Porque, cal era a fala real de Amparo e seus pais, nados estes arredor de 1820 e aquela en 1854, tres anos despois de dona Emilia? Na periferia da Coruña, naquel universo social, aínda con evidentes trazos do mundo rural, a lingua da comunidade, desa comunidade, era o galego, sen dúbida con algúns –non moitos– castelanismos. Outra cousa é que as persoas intelixentes e avispadas, como Amparo, soubesen e estivesen en condicións de falaren aceptablemente o castelán, no caso da nosa heroína, un castelán cultivado, non exento da rechamante retórica aprendida nos panfletos e nos periódicos. A persoas menos lidas que Amparo, abondáballes cun pouco de escola e de asistir ós oficios relixiosos para tatexar un pouco de castelán, e, en certos casos, mesmo, unha miguiña de latín. Agora ben, a lingua do barrio de Amparo era o galego. En efecto, co que hoxe sabemos de Historia e de Sociolingüística, non nos imaxinamos ó señor Rosendo e ós do seu igual, naquelas datas, conversando na porta da casa, na taberna ou no adro da igrexa en castelán.

E Amparo, a filla? Amparo, podía ser, na socioloxía daquel arrabalde, un caso especial, unha tráfuga idiomática, mais, se o foi, a Autora non considerou pertinente reparar nesta peculiaridade. Para a Autora, Amparo empregaba o castelán no fogar (cos seus pais) e na rúa, e non sabemos se nela respondía a un afán de distinción, que non imaxinamos nos seus pais. Debo recoñecer que sobre este aspecto a Autora non nos deixou pistas. Creo que cómpre recordar aquí a observación sociolingüística que fixo Castelaos seis décadas despois: “O galego –somentes refugado polos *señoritos* ou por traballadores que quixeran ser señoritos– é...” (Castelaos 1961: 42. A formulación xa figuraba na 1ª ed., de 1944).

Que Amparo empregue o castelán –e mesmo o recotrolee– ante os dirixentes federalistas da Unión Cantábrica é algo que comprendemos ben, como comprendemos que arengue nese idioma ás cigarreiras na Fábrica, pois non era concibible daquela, nin para ela, nin para as destinatarias, que os discursos, construcións cultas –sistematicamente proferidos por homes cultos–, fosen formulados en lingua B, na lingua dos zocos e das alpargatas. Aí, nese tipo de discursos, Amparo defendíase ben, moi ben, e sempre con éxito oratorio. O castelán era a lingua dos periódicos que están na base da súa formación política, entre eles, *La Soberanía Nacional*, rotativo que lles lía ó barbeiro do barrio e ós seus seareiros.

Non é difícil supoñer que Amparo lía tales páxinas engaiolada, dobremente engaiolada: fascinada polas palabras emancipadoras e seducida por seren, asemade, nalgunha medida, “divinas palabras”, ou sexa, palabras dun idioma nobre, dun idioma da xente culta e tamén do idioma dos ricos, se ben, nesta ocasión, ó servizo da causa dos pobres<sup>2</sup>.

De feito, como Emilia Pardo Bazán, a Autora, elude mencionar calquera problemática sociolingüística –trátase do señor Rosendo, trátase da súa filla, con outra idea da sociedade– non sabemos se Amparo quería aproveitarse do idioma A para distinguirse no seu medio social. A min cústame moito traballo pensar que Amparo, entre as paredes do seu fogar, falase en castelán cos seus pais. Outra cousa sería fóra da casa, onde non me é difícil imaxinar a Amparo emitindo signos distintos. Non esquezamos que non era unha rapaza do común no seu barrio: lía moi ben, tan ben que na barbería lía para os clientes, e, pouco tempo despois, foi lectora “profesional”, se se me permite o adxectivo, para as compañeiras de traballo na Fábrica de Tabacos, como foi, algún tempo despois, en Cuba, Ramiro de Maeztu, que non tardaría en ser un importante escritor. A Autora, ó referirse ás cualidades da nosa lectora, matiza:

Declamaba, más bien que leía, con fuego y expresión, subrayando los pasajes que merecían subrayarse, realzando las palabras de letra bastardilla, añadiendo la mímica necesaria cuando lo requería el caso, y comenzando con lentitud y misterio, y en voz contenida, los párrafos importantes, para subir la ansiedad al grado eminente y arrancar involuntarios estremecimientos de entusiasmo al auditorio, cuando adoptaba entonación más rápida y vibrante a cada paso (Pardo Bazán 1975: 105).

<sup>2</sup> Lémbrese a escena final de *Divinas palabras*, de Ramón del Valle-Inclán, na que o san cristán Pero Gailo evita que Mari Gaila sexa acantazada proferindo unhas palabras en latín (“Qui sine peccato...”), que foran ineficaces cando as dixera en castelán, neste contexto lingua B (Valle-Inclán 2002: 593).

O parágrafo, ategado de gabanzas para as súas virtudes oratorias, non carece de descualificacións para a persoa de Amparo. É nese parágrafo onde caracteriza a súa alma de “impresionable... y superficial” e onde afirma que “era inquebrantable” a súa fe na prensa e que ignoraba cómo se facía un periódico. É nesas páxinas onde recoñece o ben que fala (“un pico de oro”) pero que, ás veces, empregaba “palabras y hasta frases enteras cuyo sentido exacto no le era patente, y otras las trabucaba”. Noutro lugar consigna que a oradora prodigaba exclamacións “en escenas de indignación y de fanática esperanza”. Penso que a Autora é, certamente, como noutros textos, belixerante con Amparo, coa oradora e coa lectora.

Chegados aquí, reparemos, de novo, nas palabras que dona Emilia estampou no “Prólogo” de *La Tribuna*, onde afirma que nesa novela os seus personaxes falan “como realmente se habla en la región de donde los saqué”. Isto quen o podía afirmar con contundencia era Vicente Blasco Ibáñez, autor algo máis novo, que prodiga, ó longo da súa narrativa de temática valenciana, nos diálogos, no estilo directo, palabras e frases en catalán valenciano. Dona Emilia, como teremos ocasión de ver, estaba bastante lonxe desta praxe idiomática. Xa o apuntou, hai moito tempo, César Barja, quen, referíndose a este aspecto, sinalou que a escritora galega estaba máis preto do pintoresquismo costumista que da documentación naturalista. Xa hai bastantes anos que Marina Mayoral, na súa edición de *Los Pazos de Ulloa*, fixo unha breve incursión na lingua dos diálogos populares, diálogos en que batemos, un pouco estrañados, con expresións como “la carrerita de un can”, tradución literal do fraseo do país “a carreiriña dun can”.

Volvéndonos a *La Tribuna*, a Autora é máis consecvente co afirmado no “Prólogo” cun personaxe non galego, cun andaluz que é activista da relixión protestante, capaz de dicir: “Yo le ruego reflexionen sobre el contenido de estos imprezo, zeñoras mías” ou “... mi intencionez, que zon darle a conosé la doctrina de Jezú, nuetro Zalvaor” (Pardo Bazán 1975: 188-189). Supoño que, nalgún trazo, Manuel Alvar e os seus colaboradores do *Atlas Lingüístico de Andalucía* non estarían moi de acordo. En calquera caso, aínda tratándose dun andaluz un pouco folclórico, nestes textos está máis presente a realidade lingüística non castelá que nos diálogos populares entre galegos.

Voltemos agora a Amparo, e non só á Amparo que fala, que le e que arenga. Para a Autora, Amparo é unha muller –unha mociña– dun extraordinario atractivo físico, atractivo matizado e acentuado por esas sensacións que transmiten as mozas novas de clase popular cando nelas percibimos o aquel da súa intelixencia, da súa peculiar cultura e da conciencia das súas prendas. Amparo era moi consciente do que valía, razón pola cal aspiraba, pola vía do matrimonio, a fuxir da miseria e sordidez do seu fogar, da pobreza e monotonía do barrio e, tamén, do durísimo traballo da Fábrica. Ela estaba convencida do seu poderío sexual, do que era un pregoeiro constante o capitán Enrique Borrén, sempre a chufar os encantos físicos da cigarreira diante do seu amigo o tenente Baltasar Sobrado. Para min está claro que o oficial coruñés nunca sentiu por Amparo o que, daquela, se chamaba amor, nin sequera escribindo a palabra con letra minúscula. Do que estaba prendado é da súa beleza física, e un pouco intrigado e incentivado por aquela estraña traballadora que falaba moi ben e lía periódicos subversivos.

En canto a Amparo, que sabemos da súa querencia por Baltasar? A Autora nunca nos transmitiu os diálogos máis ou menos íntimos entre eles, quizais porque non os houbo. Foi unha relación un pouco ás escondidas na que Baltasar, *per se*, nunca proferiu palabras de verdadeiro namorado.

Para ela, o tenente Baltasar Sobrado, que era bo mozo e de moi xentil figura co uniforme, constituía a posibilidade de fuxir do seu detestado estatus social. Animada polas súas embriagantes lecturas, aferrábase á idea de que vivía nun tempo en que as xentes eran iguais, idea que o tenente, movido por outro obxectivo na relación, recoñecía, estando con ela, de boca para fóra.

Reparemos con atención na escena previa á súa entrega, á súa “caída” (diría un moralista da época). Nela, Amparo non lle esixe a Baltasar unha afervoadada declaración de amor, probablemente porque sabe ou intúe que non existe tal paixón. O tenente, incapaz de facer unha declaración amorosa, nin sequera retórica, instado por ela, esixido por ela, fai un xuramento – polo seu honor e por Deus – de que casarán, e mesmo, recorrendo á cartilla política da propia Amparo, aquel señorito coruñés de fins do século XIX é capaz de aducir que “Hoy no hay clases”. Baltasar non ignora que está a punto de saborear o froito que vén procurando desde hai meses, un froito polo que está disposto, naquela situación, a todo, mesmo a ser perxuro, “horrible blasfemia” (palabras da Autora), o que fixo tremer un pouco os seus labios. Reiterados os xuramentos, a Autora dedica catro liñas ó acto que o señorito Baltasar Sobrado viña programando desde había tempo, acto que, sen dúbida, era cobizado por Amparo, malia os temores que a mortificaban. Insisto, só catro liñas xusto ó final do capítulo XXXI, titulado “Palabra de casamiento”. Así pois, que ninguén agarde, despois dos rexuramentos, o relato dun episodio gobernado por Cupido e descrito, con máis ou menos detalles, por unha Venus lectora de Zola. A Autora, dona Emilia, nestes asuntos, é pouco francesa, moi pouco naturalista. Agora ben, cando se ten talento pode resolverse a escena con estas catro liñas, que lembran e preludian as formulacións literarias de García Lorca. Son estas: “Iba acabando de cerrar la noche, y un cuarto de amorosa luna hendía, como un alfanje de plata, los acumulados nubarrones. Por el camino real, mudo y sombrío, no pasaba nadie.” (Pardo Bazán, 1975: 224).

Ese “alfanje de plata” parece arrincado do *Romancero gitano* de Federico.

### III.

A Amparo hai que entendela, tamén, e moi especialmente, en función dun personaxe que a Autora describe cunha morea de descualificativos. Chámase Chinto (hipocorístico de Jacinto), e aparece por primeira vez, na novela, no capítulo VI, titulado “Cigarros puros”. Chinto vai estar moi presente en varios capítulos, nomeadamente no derradeiro, o XXXVIII: moi presente na biografía de Amparo e moi presente na concepción e na estratexia da novela. Chinto, como Lázaro de Tormes, era fillo dunha lavandeira (das “cercanías”), pero nacera nun lugar que a Autora denomina as Rías Saladas, curioso topónimo literario que apunta a unha zona moi ruda de Galicia onde se falaba o galego enxebre, o galego puro daquel tempo. Non o digo eu, dío a Autora, con menos explicitude ca min: “por su puro dialecto de las Rías Saladas, que provocaba la hilaridad de aquella urbana reunión”. A

urbana reunión non estaba constituída por señores ou señoras da xente ben da Coruña, que só coñecían o galego acastrado das súas criadas e mandadeiras (o galego pouco puro); constituíana o barbeiro do barrio, a súa tía Carmela, a señora Pepa (parteira) e a propia Amparo, todos eles, sen dúbida ninguna, falantes de galego, que era a lingua, daquela, da súa nación sociolóxica, aínda que a Autora nolos presente, sempre, como castelánfalantes. Na novela, Chinto provoca as gargalladas de persoas que, polo feito de escachárense de risa ante o galego “puro” de Chinto, proclaman a súa condición de desclasados, de persoas que ven no idioma que non é o seu un signo de señorío. Aquí viría ben lembrar, de novo, as palabras de Castelao escritas seis décadas despois “O galego –somentes refugado polos señoritos ou por traballadores que quixeran ser señoritos–...” (Castelao 1961: 42).

Nesta escena, en que xente pobre se divirte á conta dun conxénera máis pobre ou máis indefenso, humillándoo, hai unha persoa na que cómpre reparar, a señora Carmela, “la única que le habló humanamente”, e non só ten este xesto humanitario con el senón que actúa, ante as súas demandas lingüísticas, de tradutora, o que a Autora formula de xeito lacónico: “y le dijo el nombre de dos o tres cosas, que él preguntaba sin lograr más respuesta que bromas y embustes”. Aquel rústico, aquel aldeán, non só estaba ante un código lingüístico descoñecido ou escasísimamente coñecido; estaba tamén ante unha cultura insospitada, na que existían obxectos e artefactos dos que ignoraba o nome. As outras tres persoas responderon de xeito moi distinto: “Así que todos manducaron a su sabor, echaron las sobras revueltas en un plato como para un perro, y se las dieron al paisanillo, que se acostó ahíto, roncando formidablemente hasta el otro día.” (Pardo Bazán 1975: 91).

Chinto, aprendiz de barquilleiro na casa do señor Rosendo, estraña a aldea, e con moita razón, pois a cidade recibírao de xeito brutal. Eran as señardades pola matria da infancia e da adolescencia, onde, ademais de sérenlle familiares os códigos culturais, era, como persoa, respectado. Cóntao a Autora, sen algún destes matices, no inicio do capítulo VII, e conta tamén que Amparo acababa de entrar, dalgunha maneira, na vida íntima de Chinto, o Chinto que viña de mercar uns melocotóns para regalarllos cando saíse da Fábrica. A reacción dela foi cortante: rexéitao co insulto de “majadero”. E é aquí, no final deste capítulo VII, onde oímos falar por primeira vez a Chinto. Xa fala en castelán, se ben con dous galeguismos, un máis ou menos esperable, “compaña”, por “compañía”, e o outro, un aparente adverbio de lugar, “allí”, tradución do galego “alí”, que, no principio dunha frase, indica que un se quere expresar con certa vaguedade, tal como nolo explica don Eladio Rodríguez González no seu *Diccionario* (1958, I: 120)<sup>3</sup>. Tal galeguismo, que Chinto prodigará noutros capítulos e que ningún outro personaxe emprega na novela, indícanos que dona Emilia, cando quería, tiña moi bo oído filolóxico para o “dialecto” que usaban as clases subalternas do seu entorno.

Volve aparecer Chinto no capítulo XII, titulado “Aquel animal”, que é o sintagma empregado por Amparo, nas palabras finais do capítulo anterior, para caracterizar a Chinto.

<sup>3</sup> “Empléase también al principio de la frase; especialmente cuando se quiere hablar con cierta vaguedad, y en este caso no tiene correspondencia en castellano, pues es una muletilla, bordón o modismo sin el cual queda igualmente completa la oración”.

Certo que Chinto traballa, na casa do señor Rosendo, como un animal, pois non hai labor que non faga: elaborar e vender barquillos, coidar da tolleita, arrimar o caldo ó lume, limpar os trebellos do oficio, varrer a cociña..., e aínda así chovían sobre el a calquera hora “improperios, burlas y vejaciones”, o que leva a Autora a estampar esta consideración: “La explotación del hombre por el hombre tomaba carácter despiadado y feroz, según suele acontecer cuando se ejerce de pobre a pobre...” (Pardo Bazán 1975: 121)

Non podo esquecer que se trata dunha consideración que se prodigaba en certos libros marxistas dos anos sesenta, cunha terminoloxía un pouco máis técnica: “El oprimido oprime”, “O asoballado asoballa”. Naqueles libros, se mal non me lembro, suxeríase algo ó que a Autora, dona Emilia, estaba moi allea: que tal explotación non se produce se os pobres posúen unha conciencia de clase radical. Non a tiña a admirable Amparo, partidaria dunha Revolución para a que ela non estaba substancialmente revolucionada. Por iso asoballaba e humillaba a aquel irmán da súa clase social, a Chinto.

Este é o Chinto que fala, por segunda vez, na novela, e faíno, como na anterior, en castelán. É o Chinto cada vez máis namorado de Amparo, namoro que non só procede do evidente encanto que para el ten aquela especie de fada senón porque está engaiolado daquela mociña por intelixente, por lida e porque falaba como se tivese a lingua montada en bolas (expresión do meu dialecto ribeirau). A fasquía intelectual e verbal de Amparo por forza tiña que engaiolar a un mozo aldeán coma Chinto, que, ademáis, era analfabeto, e é ben sabido que os analfabetos admiran á xente moi lida, sobre todo se transmiten o lido con paixón e pedagogía.

Traducindo á Autora, a Chinto férvelle o sangue cando está a carón de Amparo, pero, para ela, “ciudadana hasta la médula de los huesos, Chinto era un ilota”, vocábulo este que aparece por primeira vez, en lingua galega, nun poema de Curros Enríquez de 1880. Hai que supoñer que Amparo coñecía pola prosa castelá dos periódicos progresistas de Madrid e de Marineda.

Que Chinto estivese namorado daquela moza que tiña a chave da fala non implicaba que aprobase todo o que aquela fascinante personalidade emitía. Reparemos nestas secuencias da Autora: “Con la desconfianza socarrona propia del paisano, lejos de resolverse a aceptar los ideales políticos de Amparo, a su modo, daba a entender que le parecía huero y vano todo el bullicio federal.” (Pardo Bazán 1975: 123).

É significativo que este capítulo finalice con esta advertencia de Chinto á elocuente tribuna: “—Andas metiéndote en cuentos... Aún han de venir a buscarte los civiles, para te llevar a la cárcel...” (Pardo Bazán 1975: 123).

Era Chinto un aldeán reaccionario (ou así nolo pinta a Autora) pero, nesta ocasión, as súas palabras, antes que ditadas polo seu pensamento conservador, están motivadas polo medo á dura –e non improbable– resposta das autoridades gobernantes. Por outra parte, o castelán de Chinto é xa notable, se facemos caso omiso dese pronome átono (“te llevar”), fóra de sitio.

Era tan animal “aquele animal”, como reza o título do capítulo XII, que vimos de examinar? Desde que este mozo rústico vive en Marineda, protagonizou feitos que nos parecen moi positivos, dous nomeadamente. O primeiro, sen dúbida, a rapidez con que

aprendeu o oficio de elaborador de barquillos, coa elemental tecnoloxía de que dispuña o señor Rosendo, e o segundo, a maña social para petar nas portas das persoas que lle abrían as da Fábrica de Tabacos, na que non tardou en ingresar e traballar. Téñase en conta que, naquela Galicia caciquil, case sempre era imprescindible ou moi conveniente unha “cuña”, e por unha “cuña”, o capitán Enrique Borrén, entrou de cigarreira Amparo, daquela xa semicortexada por Baltasar Sobrado, amigo e subordinado do capitán Borrén.

“Aquel animal”, alén de todo isto, demostrou, pouco despois de chegar ó universo urbanita, unha delicada sensibilidade no cortexo –ou intento de cortexo– con aquela rapaza que lle era tan hostil. Neste sentido é elocuente o capítulo XX, “Zagal y zagala”, no que se nos conta que Chinto agasallou a Amparo con dous galanos case impensables vindo daquela “montés alimaña”, que así era considerado por ela: uns pendentes “de cristal negro”, que el sabía que lle gustaban, e un “pliego de aleluyas”. A Autora aclara que Amparo negouse a estreir aqueles pendentes, pero nada refire sobre a recepción das “aleluyas”. Eu atrevome a pensar que eran de tema político, e se foi así, de contido concorde co ideario da estraña oradora.

Chinto, en efecto, estaba moi namorado –ou moi deslumbrado– por aquela singular muller, tanto que, precipitándose, deu un paso en falso: propúxolle que casaran (“podemos... casarnos los dos”). Ela, que algo sospeitaba pero que non chegaba a tanto, “soltó” –escribe a Autora, cun dos seus grandes recursos– unha “risa homérica”. Aínda así, Chinto, que moito non sabía de épica clásica, redondea a súa declaración (“mismo no pienso sino en tus querer”) e precisa o seu compromiso ante aquela muller, xa orfa de pai e filla dunha impedida, comunicándolle que “trabajaré hasta que me reviente el alma... y por mantenerte”. É o momento en que vai cara a ela cos brazos abertos, o que desencadea a cólera de Amparo que golpea, mesmo cun obxecto contundente, a Chinto, que cae debuzado na cama daquela furia homérica, e, xa nesta situación, a Autora describe ó mozo nestes termos: “...lloraba como un becerro, alzando en su dialecto el grito primitivo, el grito de los grandes dolores de la infancia que reaparece en las siguientes crisis de la existencia.” (Pardo Bazán 1975: 161)

Como tantas veces, a Autora, unha señora da clase alta de Marineda, toma partido, tanto que Chinto non chora consternado ou desesperado, chora “como un becerro”, e, acto seguido, comunícanos, por segunda vez na novela, que, ó nativo de Rías Saladas, sáelle, natural e potente, o “dialecto”, ese dialecto, a lingua da infancia, que comparece na vida dos seres humanos en situacións de máxima conmoción. Algo semellante lle ocorrera a Erasmo de Rotterdam, usuario habitual do latín, co seu holandés natal, no tronso da morte, en 1536.

O sorprendente, señoras e señores, é que a Autora, despois desta sagaz observación, pon, na boca do atribulado Chinto, esta exclamación: “¡Madre mía, madre mía!” (Pardo Bazán 1975: 161).

Logo, a furiosa Amparo foi para a Fábrica e o coitado Chinto a vender os barquillos do día. Cando regresou, despois de entregar o gaño da xornada, Amparo, inapelable, decretou que xa aquela noite el non durmíra na casa. Nin a nai a disuadiu recordándolle que lle

debían cartos. Chinto, antes de saír, pateou con carraxe os trebellos da barquillería. Tamén o namorado tiña o seu xenio.

Non tardou o despedido en ingresar na Fábrica, que non só acollía a cigarreiras. Había, para traballos moi especiais e duros, un grupo de homes, entre eles Chinto, que foi destinado ó “taller da picadura”, obradoiro case dantesco, só apto para traballadores moi esforzados. Deste xeito, por outra parte, Chinto podía coincidir, á saída da xornada, con Amparo, que, por primeira vez na novela (estamos no capítulo XXI) se mostra unha miguiña humana con “aquele animal”. Mesmo lle chega a dicir, un día en que visita o seu taller, “con bondadoso acento: estás sudando como un toro” (Pardo Bazán 1975: 166). Vai ser algo despois, no capítulo XXXII, cando Chinto volva, se ben de visita, á casa de Amparo. Alí parola coa nai, cómplice nas súas pretensións matrimoniais, bota unha man nas tarefas da casa e mesmo se desprende dalgúns aforros para atender certas necesidades daquela muller impedita.

O final é ben coñecido e o talento da Autora brilla dun xeito especial en certas escenas deses capítulos, o XXXVI, XXXVII e XXXVIII. Titúlase o derradeiro “¡Por fin llegó!”, que fai referencia á chegada da República, tan cobizada, desde había anos, pola propia Amparo, que acaba de ter o seu fillo de solteira, xusto no intre en que unhas vinte ou trinta traballadoras da Fábrica pasaban por diante da súa casa berrando: “¡Viva la República federal!” (Pardo Bazán 1975: 270).

Atrévome a suxerir que era a homenaxe da Autora, de dona Emilia Pardo Bazán, á tribuna, á apaixonada oradora daquela causa, ben entendido que esa homenaxe foi ideada e escrita por dona Emilia oito anos despois do fracaso do réxime republicano, do que a Autora era moi pouco devota.

Pero nós aínda non chegamos ó final. É no derradeiro capítulo onde Chinto protagoniza a última proeza que coñecemos. Sabendo claramente que Baltasar Sobrado non cumprirá as súas promesas, e moi consciente, tamén, da terrible situación pola que pasa aquela mancada nai de dezanove anos, faille este xeneroso ofrecemento: “Mujer, oyes mujer... –pronunció con voz que quería ser suave y que solo lograba ensordecer– no te aflijas, no te mates... Allí... yo... yo me pondré por padre y nos casaremos si quieres... y si no, no... lo que digas.” (Pardo Bazán 1975: 269).

Non se pode ser máis xeneroso, tamén na renuncia. Non é esta a ocasión para comentar a resposta de Amparo, menos homérica ca outras. Si debo recordar que, en efecto, na novela, Amparo non casa.

#### IV.

Non podemos finalizar aquí, pois existe unha novela da Autora, posterior a *La Tribuna*, *Memorias de un solterón*, de 1896, na que Baltasar, o señorito decimonónico, viúvo, é recordado, amplamente, pola escritora. Cóntase nela un episodio abraiante: o fillo de Amparo, nesta altura un mozo feito e dereito, de oficio tipógrafo, ten certa zona como

<sup>4</sup> V. nota 3.

sindicalista, tanto que é coñecido como “el compañero Sobrado”. Conta a nova novela que este mozo socialista abordou un día a seu pai, na súa casa, nestes abracadabrantes termos:

He decidido... quieto, no se asuste, no se levante, señor de Sobrado, que repito que no trato de hacerle ahora mal alguno... he decidido que, en el plazo improrrogable de tres días, contados desde este de hoy, a las doce de la mañana, se casa usted con mi madre, públicamente, legitimándome a mí al mismo tiempo... (Pardo Bazán 1999: 931)

Feita esta presentación, aquel sindicalista de pouco máis de vinte anos, comunícalle que, de non celebrarse a voda nos termos expostos –e impostos– “tan cierto como que su hijo de usted soy... le mataré, y me mataré enseguida”. Conta a Autora que o señorito Baltasar Sobrado e Amparo, nesta altura, a señora Amparo, casaron. Eu non sei que opinaría deste feito protagonizado polo compañeiro Sobrado un tipógrafo e sindicalista xa con moita sona nesas datas, o compañeiro Pablo Iglesias. Pero vese que Emilia Pardo Bazán seguía desacougada ante a figura de Amparo, á que termina casando, como se, con esta voda serodia, a resarcise, sen percibir que a Amparo de corenta e tantos anos é outra. De feito, a Autora non reparou moito naquela muller que, nai solteira, traballou máis de vinte anos na Fábrica, onde foi respectada como traballadora e como nai, e teño a sospeita de que dona Emilia non a consultou para propoñerlle o estraño casamento, que se debeu a unha arroutada, pouco socialista, do compañeiro Sobrado.

Fose como fose, o que está claro é que Amparo, como un verme censorio, seguiu bulindo no maxín de dona Emilia durante máis de vinte anos. Esa é a razón pola que retoma o personaxe nunha novela bastante posterior, que non foi a única, pois hai un relato de 1894, *Doña Gloria*, no que son evocados, brevemente, o militar tenorio e a fermosa cigarreira.

Mais o certo é que algúns estudosos da obra de dona Emilia saben algo máis sobre Amparo e tamén sobre Chinto, a quen a señora Pardo Bazán esqueceu totalmente. Algún destes estudosos posúe documentos que non tardarán en ser exhumados e examinados, documentos que nos ofrecen un relato moi distinto ó contado pola Autora de *Doña Gloria* e *Memorias de un solterón*. En tales narracións nunca comparece a voz de Chinto. Por eses documentos temos noticia de que Chinto, pouco despois de 1873, contraeu na Fábrica, tan inhospita, unha estraña doenza, tan forte que perdeu o traballo. Súa nai, a lavandeira, e dúas irmás dela solteiras, coidaron a Chinto alá naquela aldea de Rías Saladas durante anos. Pois ben, eses documentos revelan que Amparo, nos poucos días non laborables da Fábrica, visitaba, tres ou catro veces ó ano, a aquel home, que ía esmorecendo, engordiño. Chinto, cando chegaba ela, ollecía un pouco. Amparo leváballe, coas historias da Fábrica, unha cestiña de laranxas, froita pola que Chinto sempre deveceu. Pasaban horas e horas falando e parolando como vellos amigos, sempre en “dialecto”, sempre en galego. A Chinto, malia estar tan frouxo e esgumiado, iluminábaselle a cara. Ás veces, Amparo collíalle as mans, agarimábaas coas súas, e quedaban calados tempo e tempo. Tamén lle contaba como ía medrando o rapaz, que xa traballaba nunha imprenta de Marineda, onde era moi considerado polos outros traballadores e tamén no vello barrio onde vivía coa nai. Nunha das visitas, Chinto, despois de comer dúas ou tres laranxas, bebeu medio vaso dun

viño tostado que Amparo mercara para el como bebida reconstituínte. Foi nese momento, quizais unha miguiña chispo, cando lle preguntou: “–Amparo, cando vai vir a Segunda República?”.

### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Castelao, Alfonso Daniel Rodríguez (1961 [1944]): *Sempre en Galiza*, Buenos Aires, As Burgas, 2º ed.

Pardo Bazán, Emilia (1975 [1883]): *La Tribuna* (ed. de B. Varela Jácome), Madrid, Cátedra.

Pardo Bazán, Emilia (1999 [1996]): *Memorias de un solterón* (ed. D. Villanueva y J. M. González Herrán), en *Obras Completas*, vol. III, Madrid, Biblioteca Castro.

Rodríguez González, Eladio (1958): *Diccionario enciclopédico gallego-castellano I*, Vigo, Galaxia.

Valle-Inclán, Ramón del (2020 [1920]): *Divinas palabras. Tragicomedia de aldea*. En *Obras completas II. Teatro, Poesía, Varia*, Madrid, Espasa, pp. 521-594.

## II. NOTAS





## Tapices de Emilia Pardo Bazán en su Casa Museo de A Coruña

Margarita García Calvo

UNED. MADRID

[margagarciaalvo@gmail.com](mailto:margagarciaalvo@gmail.com)

*(recibido setembro/2023, aceptado decembro/2023)*

**RESUMEN:** La Casa-Museo de Emilia Pardo Bazán, que comparte espacio con la Real Academia Gallega, desde el año 1956, momento en que se hizo la donación de la que había sido vivienda familiar de la escritora en La Coruña, es la sede de su legado, legado que nos permite conocer en profundidad y difundir la obra creativa y universal de esta gran escritora y pensadora.

Entre este legado: archivo, biblioteca, pinturas... se encuentran también cinco tapices flamencos y franceses tejidos en los siglos XVI y XVII. Tapices comprados posiblemente en anticuarios madrileños a finales del siglo XIX o en los primeros años del siglo XX.

Estos tapices ya decoraban las diferentes estancias de su casa madrileña: el vestíbulo, sala, comedor,... y son numerosas las imágenes fotográficas que dan testimonio del interés de la escritora por el arte de la tapicería.

**PALABRAS CLAVE:** tapices, Audenarde, Emilia Pardo Bazán, talleres parisinos.

**ABSTRACT:** The House-Museum of Emilia Pardo Bazán, which shares space with the Royal Galician Academy, since 1956, when the donation of what had been the writer's family home in La Coruña was made, is the headquarters of her legacy. A legacy that allows us to know in depth and broadcast the creative and universal work of this great writer and thinker.

Among her legacy: archive, library, paintings... there are also five Flemish and French tapestries woven in the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> centuries. These Tapestries were possibly purchased in antique dealers' shops at Madrid at the end of the 19<sup>th</sup> century or in the first years of the 20<sup>th</sup> century.

These tapestries already decorated the different rooms of her Madrid house: the hall, living room, dining room,... and there are numerous photographic images that testify the writer's interest in the art of tapestry.

**KEYWORDS:** tapestries, Oudenaarde, Emilia Pardo Bazán, Parisian workshops.

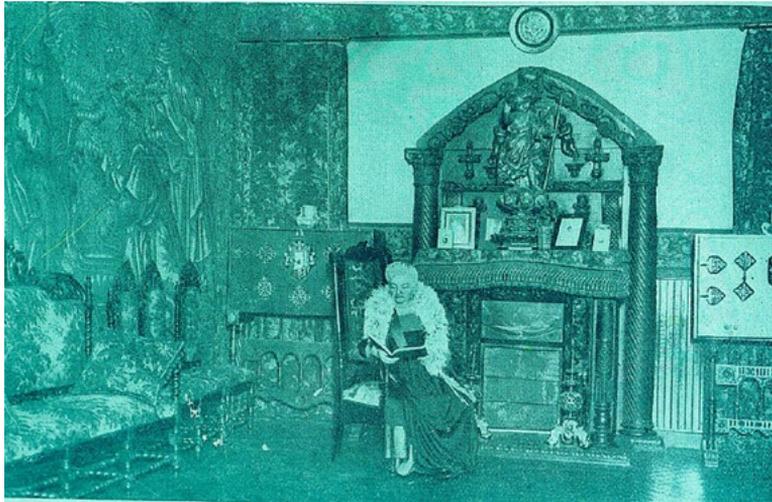
### INTRODUCCIÓN

Los tapices que aquí se estudian fueron propiedad de la escritora Emilia Pardo Bazán.

De su interés por los tapices flamencos dejó constancia en sus comentarios sobre una exposición celebrada en 1913, en donde habla de los tapices tejidos en el siglo XVI en

Flandes, aludiendo a compras hechas por el rey Felipe II: “nunca el arte de la tapicería rayó más alto que en estas dos espléndidas muestras de lo que podía dar de sí en el siglo XVI, en Flandes y por el impulso de un hombre tan entendido en arte, tan aficionado como el hijo de Carlos V...”<sup>1</sup>.

También en su casa de la calle Princesa (Madrid) tenía un “salón de tapices”, del que hay constancia fotográfica (Fig.1).



(Fig.1) La escritora Emilia Pardo Bazán en uno de los salones de su casa madrileña.  
Catálogo Casa Museo Emilia Pardo Bazán.

La nobleza española logró atesorar valiosísimas colecciones de tapices durante los siglos XVI y XVII. Estas colecciones se dispersaron a finales del S. XIX cuando los descendientes de aquellos nobles los venden. Una parte importantes de estos tapices fueron vendidos en casas de subastas parisinas, como la del Hotel Drouot. Otra parte considerable de estos tapices son adquiridos por coleccionistas estadounidenses y actualmente podemos verlos en los museos de este país. También los anticuarios madrileños consiguieron hacerse con tapices de esta nobleza, que serían adquiridos por la burguesía ilustrada. Este parece haber sido el caso de la escritora.

Cuatro son los tapices. Dos de ellos forman parte de una serie de la *Historia de Ciro*. El estilo de estos dos tapices, responde a las características de la producción de Audenarde hacia 1600.

Los otros dos fueron tejidos en los talleres parisinos en diferentes épocas. Uno, *La caza del mono* tejido en los talleres parisinos a finales del siglo XVI, formaría parte de una serie en donde están tejidos varios tapices sobre la caza de diferentes animales. El otro, *Armida a los pies de Godofredo de Bouillon*, de la serie *Jerusalén liberada*, conjunto que fue tejido en numerosas ocasiones durante el siglo XVII y principios del XVIII.

## HISTORIA DE CIRO

Dos son los tapices. Forman parte de una serie de la Historia de Ciro: *Tomiris hace sumergir la cabeza de Ciro en un recipiente de sangre* y *Ciro liberta a los hebreos*.

Ambos tapices fueron tejidos a partir de modelos del Michel Coxcie (1488-1592), conocido como el "Rafael flamenco". Nacido en Malinas, se traslada a Bruselas en 1543, en donde permanecerá hasta 1557. Es en esta estancia en Bruselas cuando pinta los modelos de la *Vida de Ciro el Grande*, del que Patrimonio Nacional tiene una serie de diez tapices en la que se incluyen los dos tapices de la escritora<sup>2</sup>. Esta serie de Patrimonio fue tejida en Bruselas en tres de los mejores talleres del momento: Jan van Tieghen, Frans Geubels y Frans Gheteels<sup>3</sup>. Este serie fue encargada por Felipe II en su última estancia en los Países Bajos y de la que consta su presencia en Madrid en el año 1561.

A partir de estos modelos se tejerán series en diferentes centros manufactureros de Flandes. En uno de ellos, Audenarde, parecen haber sido tejidos estos dos tapices de la Historia de Ciro. Los dos tapices presentan afinidades estilísticas con la producción de Audenarde hacia 1600, tanto en el tratamiento de los personajes como en el colorido.

Audenarde, desde el siglo XVI se convierte en el segundo gran centro después de Bruselas. En el año 1541 casi el 73% de la población activa trabaja en la industria textil, de la cual hay datos de que en el año 1552 el 65% de la producción se exporta a la Península Ibérica. Dato que confirman los inventarios de tapices de la nobleza de ese momento. Para la producción de Audenarde ver a Ingrid De Meuter<sup>4</sup>.

### Tomiris hace sumergir la cabeza de Ciro en un recipiente de sangre (Fig. 2)



(Fig. 2) Thomiris hace sumergir la cabeza de Ciro en un recipiente de sangre. Historia de Ciro el Grande. Tejido posiblemente en Audenarde hacia 1600, a partir de un modelo del pintor Michel Coxcie.(1488-1592 ). Medidas: 223x 246 cm. Museo Casa Emilia Pardo Bazán (A Coruña).

<sup>2</sup> Junquera, Paulina, Herrero, Concha *Tapices de Patrimonio Nacional*, vol I. S. XVI, Madrid, 1986, pp. 279-289

<sup>3</sup> (Delmarcel, Guy, "Le roi Philippe II d'Espagne et la Tapiserie. L'inventaire de Madrid de 1598", *Gazette des Beaux- Arts*, octubre 1999, pp. 279-289

<sup>4</sup> Audenarde, ver a De Meuter, I. ; Wanwelden, M. *Tapisseries 'd, Audenarde du s. XVIe au XVIIIe siecle*, Tiel, 1999 )

El episodio aquí tejido forma parte de la Historia de Ciro II el Grande, (h 600-530 a. C), fundador del imperio persa tras vencer a Astiages. Episodio narrado por Herodoto de Halicarnaso en su obra *Los nueve libros de la historia*.

El episodio aquí tejido es la batalla que tuvo lugar entre masagetes y persas, en donde éstos fueron vencidos y el rey persa encontró la muerte. Thomiris, reina de los masagetes, hizo llenar un recipiente con sangre humana, mandó buscar entre los muertos el cadáver del rey Ciro, cortar su cabeza y meterla en el recipiente para vengarse de su crueldad, pronunciando estas palabras: “yo te saciaré de sangre cumpliendo mi palabra” (Herodoto, lib. I, CCXIV).

### Ciro liberta a los hebreos (Fig. 3)



(Fig. 3) Ciro proclama el final del cautiverio de Babilonia. Historia de Ciro el Grande. Tejido, posiblemente en Audenarde hacia 1600, Medidas 223x426 cm. Museo Casa Emilia Pardo Bazán (A Coruña)

En el año 539 a. de C, Ciro, rey de los persas, y su ejército, invadieron Babilonia, liberando al pueblo hebreo de la cautividad de los asirios. Finalizó así la llamada *cautividad de Babilonia* o época de la historia del reino hebreo de Judá, que duró setenta años, correspondiendo al período en que dicho reino estuvo sometido a Babilonia, hasta que Ciro destruyó esta y les devolvió la libertad a los judíos, permitiendo que estos volvieran a sus hogares, llevando consigo las imágenes de sus dioses y sus vasos sagrados.

Después de la conquista, Ciro fue proclamado rey, emitió proclamas reales y nombró gobernadores de su reino recién conquistado, según lo narra Herodoto (Herodoto, lib. I, CLXXXIV- CXCI).

Si comparamos nuestros dos tapices con los dos que forman parte de la serie de Patrimonio Nacional, vemos las diferencias, aunque hayan sido tejidos ambos a partir de los mismos modelos (Figs. 4 y 5).



(Fig. 4) Thomiris hace sumergir la cabeza de Ciro en un recipiente de sangre. Historia de Ciro el Grande. Tejido en Bruselas, a mediados del siglo XVI, a partir del modelo de Michel Coxcie Talleres de Jan van Tieghen, Frans Geubels y Frans Gheteeels. Patrimonio Nacional (España). Medidas...



(Fig. 5) Ciro proclama el final del cautiverio de Babilonia. Historia de Ciro el Grande. Tejido en Bruselas, a mediados del siglo XVI, a partir del modelo de Michel Coxcie. Talleres de Jan van Tieghen, Frans Geubels y Frans Gheteeels. Patrimonio Nacional (España). Medidas...

## TAPICES TEJIDOS EN TALLERES PARISINOS

Dos son los tapices tejidos en talleres parisinos: *La caza del mono* y *Armida a los pies de Godofredo de Bouillon.*, de la serie *la Jerusalén Liberada*. Tejido en los talleres parisinos, en la segunda mitad del siglo XVII

**La caza del mono, de la serie Escenas de caza (Fig. 6).**



(Fig. 6) La caza del mono, de la serie Escenas de caza. Tejido en los talleres parisinos a finales del s. XVI. Medidas: 234x228 cm. Casa Museo Emilia Pardo Bazán.

Tapiz tejido en los talleres parisinos a finales del siglo XVI. Uno de los temas preferidos de los talleres parisinos de finales del siglo XVI parece haber sido el de la caza de diferentes animales: león, ciervo, lobo, mono.

Este tapiz formó parte de una serie sobre la caza de estos animales. La inspiración para la tejeduría de estos temas parece haber sido la obra grabada de François Delaune (h. 1518-1583).

Una serie con características similares tanto en el tratamiento de los personajes como en el colorido y en la vegetación, fue tejida en los talleres parisinos a finales del siglo XVI. La serie está formada por cinco tapices (Fig. 7).



(Fig. 7) Tapiz con escena de caza, de la serie Escenas de caza. Tejido en talleres parisinos a finales del s.XVI. Medidas...

### Armida a los pies de Godofredo de Bouillon, serie de la Jerusalén liberada (Fig. 8)



(Fig. 8) Armida a los pies de Godofredo de Bouillon. De la serie la Jerusalén liberada. Tejida en los talleres parisinos en la primera mitad del s. XVII. Museo Casa Emilia Pardo Bazán (A Coruña). Medidas...

El tapiz fue tejido en los talleres parisinos a mediados del siglo XVII.

El tema está inspirado en el poema épico del italiano Torcuato Tasso (1544-1595), publicado por vez primera en 1581, que narra una versión mitificada de la primera cruzada, en la que los caballeros cristianos, liderados por Godofredo de Bouillon, luchan contra los musulmanes para conquistar Jerusalén.

La escena del tapiz ilustra el canto IV del poema. Vemos a Armida que se presenta ceremoniosamente ante con dos damas de su corte en el campamento de Godofredo de Bouillon, siguiendo el plan de seducir con su belleza al jefe del ejército de los francos.

El tema fue tejido a lo largo del siglo XVII y principios del XVIII en los talleres parisinos y posteriormente en los de Aubusson y Felletin .

Se atribuye la autoría del modelo a Bernardo Castello (Génova 1557-1629), a partir de un grabado de Camilo Cungi (1617-1646).

El tapiz está incompleto en su lado derecho respecto al modelo original. Lo podemos ver en la misma escena de la serie del barón Benoit de Bonvoisin, (Fig. 9).



(Fig. 9) Armida a los pies de Godofredo de Bouillon. De la serie la Jerusalén liberada. Tejida en los talleres parisinos, a finales del siglo XVII. Col. del Baron Benoit de Bonvoisin. Medidas...

## BIBLIOGRAFIA

*Catálogo Casa Museo Emilia Pardo Bazán*. Coruña, 2008. Textos: Alonso Montero, X, Barreiro Fernández XR, González Herrán, J M, Acosta, E. Santiso Rolán, X (coordinadora)

Chevalier, D, Chevalier P. Bertrand, P-F, *Les tapisseries d'Aubusson et de Felletin*, Lausanne, 1988, Tielt, 1999.

De Meuter, I, Wanwelden, M; *Tapisseries D'Audenarde du s. XVIe au XVIIIe siècle*"

Delmarcel, Guy, "Le roi Philippe II d'Espagne et le Tapisserie. L'inventaire de Madrid de 1598", *Gazette des Beaux-Arts*, octubre 1999, pp. 279-289

Junquera, Paulina, Herrero, Concha, *Catálogo de Tapices de Patrimonio Nacional*, vol. I, S. XVI, Madrid, 1986. Pp. 279-289.

<sup>5</sup> Chevalier, D, Chevalier P., Bertrand, P-F; *Les tapisseries D'Aubusson et de Felletin, 1457-1791, Lausanne, 1988*, pp. 24-34.

<sup>6</sup> op. cit...nota 5, pp. pp. 50-51.

<sup>7</sup> Agradezco la amabilidad y el haberme proporcionado imágenes de los tapices a la señora Xulia Santiso. También confío en que los tapices puedan tener lo antes posible un lugar en donde estar expuestos y valorados como se merecen .

# III. DOCUMENTOS





## **El muro y la hiedra. Dos cartas inéditas de Leopoldo Alas Clarín a Emilia Pardo Bazán (28 de julio de 1885 y 8 de septiembre de 1887).**

Jean-François Botrel  
UNIVERSITÉ RENNES-2  
[botrel.j-f@orange.fr](mailto:botrel.j-f@orange.fr)

Yvan Lissorgues  
UNIVERSITÉ DE TOULOUSE  
[yvanlis@yahoo.fr](mailto:yvanlis@yahoo.fr)

(recibido setiembre/2023, aceptado diciembre/2023)

RESUMEN: Con la edición de estas dos cartas rescatadas por la Biblioteca de Asturias, se ofrece más datos y matices sobre el diálogo intelectual mantenido a distancia por Clarín (el muro) y Emilia Pardo Bazán (la hiedra).

PALABRAS CLAVE: Epistolario, novela rusa, Cisne de Vilamorta.

ABSTRACT: With the edition of these two letters rescued by the Biblioteca de Asturias, we give more data and nuances about the remote intellectual dialogue between Clarín (the wall) and Emilia Pardo Bazán (the ivy).

KEYWORDS: Epistolary correspondence, rusian novel, Cisne de Vilamorta.

A Jesús Rubio, editor de *La hiedra y el muro*, en su retiro soriano

A la espera de que aparezcan las tan cacareadas y comentadas –aunque todavía desconocidas– 80 cartas de Benito Pérez Galdós a Emilia Pardo Bazán<sup>1</sup>, las siguientes dos cartas de Leopoldo Alas Clarín a la autora de *El Cisne de Vilamorta* y *La Revolución y la novela en Rusia*, ahora conservadas en la Biblioteca de Asturias Ramón Pérez de Ayala, son al menos un indicio de que no todas las cartas recibidas por Emilia Pardo Bazán y conservadas en el Pazo de Meirás o en la madrileña casa de la calle de la Princesa han sufrido la destrucción lamentada por los pardobazanistas y la opinión gallega (Thion, 2005: 196-199). Se puede esperar, pues, que aparezcan más cartas.

<sup>1</sup> Véase la prensa española a partir del 11 de diciembre de 2020 (*El País*, *ABC*, *La Vanguardia*, *La Razón*, *La Nueva España*, *El Periódico*, *El Diario*, *La Provincia*, RTVE, etc.).

Estas dos cartas de 28 de julio de 1885 y 8 de septiembre de 1887, formaban parte de un lote de tres cartas que incluía otra de Juan Manuel Ortí y Lara a Emilia Pardo Bazán de 7 de febrero de 1880. Este lote, de origen desconocido<sup>2</sup>, fue sacado a subasta por la Casa Soler y Llach de Barcelona, con precio de salida de 250 euros, y adquirido, en junio de 2022, por la Consejería de Cultura, Política lingüística y Turismo del Gobierno del Principado de Asturias, para la Biblioteca de Asturias<sup>3</sup>, a un precio de remate de 682,98 €, seguro y transporte incluido. Estas dos cartas se suman a la de agosto de 1883, publicada por Ana María Freire (1991: 144-145) y a la de fines de noviembre o principios de diciembre de 1888 publicada por Carmen Bravo Villasanta (1973: 128-131). Ambas fueron recogidas en el *Epistolario* de Leopoldo Alas Clarín, como n° 38 y n° 155, respectivamente (Alas, 2009: 100-101 y 259-261).

Huelga recordar el interés biográfico y documental de las cartas que vienen a ser algo como el «antecedente» y los «bajos» de la obra literaria o periodística, como discurso verdadero, como depósito de intenciones, de querer decir, como explicación y clarificación de las opacidades de la obra como acceso a la palabra original o a la expresión inmediata de lo vivido, en fin, como una «trastienda del sentido» (Alas, 2009: 9). En el caso de Emilia Pardo Bazán, gracias a la publicación por Jesús Rubio y Carlos y Antonio Deaño bajo el título de *La hiedra y el muro*, de 36 cartas de Emilia Pardo Bazán a Clarín (Rubio/Deaño, 2018) y a las cartas de Leopoldo Alas disponibles, se puede ir reconstituyendo una comunicación intelectual, de la que se conoce con toda precisión y rigor al menos una cara. Iniciada en 1881, no se ha interrumpido hasta la definitiva ruptura de 1890, como se sabe. Su frecuencia no es muy grande, *dixit* el 8 de octubre de 1887 (Rubio/Deaño, 2018: 142), una E. Pardo Bazán muy ávida de relaciones interpersonales y muy comprometida en una estrategia de conquista de una posición en el campo literario (Botrel, 2003; González Herrán, 2008; Botrel, 2023). Afirma leer con gusto las «páginas epistolares» de su corresponsal que «mucho [le] alegran siempre»; y cuando están «incomunicados», sus ausencias le «desazonan» o son motivo de «contrariedad». En cuanto a Leopoldo Alas, si llega a confesar que las cartas de su amiga son para él «un acontecimiento, así como de Pascua» (Alas, 2009: 259), no se muestra tan asiduo en la correspondencia epistolar y se puede decir que nunca toma la iniciativa. Una actitud muy distinta de la observada en su correspondencia con Galdós. La reconstitución, gracias a las cartas de Emilia Pardo Bazán y a las dos de Leopoldo Alas, de las secuencias epistolares para 1885-1887 permite

<sup>2</sup> «Nada sabemos de quien era su propietario ni de cómo llegaron las cartas a sus manos» (información de Juan Miguel Menéndez Llana, director de la Biblioteca de Asturias, a JFB, en un mensaje de 10 de octubre de 2023).

<sup>3</sup> Es de destacar –y de alabar– la labor de recuperación de documentos relacionados con Leopoldo Alas, que también ha permitido la adquisición de una carta de Leopoldo Alas al obispo fray Ramón Martínez Vigil (cf. Lissorgues/Botrel, 2023 : 74). Se ha incorporado en el fondo Clarín custodiado, por convenio con la familia Tolivar Alas, en la Biblioteca de Asturias. Agradecemos a su director, Juan Miguel Méndez Llana, la confianza manifestada al comunicarnos unos escaneos de dichas cartas y al autorizar su publicación.

comprobarlo<sup>4</sup>: la carta de 1885 es, pues, una de las seis que Leopoldo Alas escribiría a Emilia Pardo Bazán durante el año; la de 1887, sería única.

Este diálogo a distancia «cuya frecuencia no es grande», lamenta Emilia Pardo Bazán (Rubio/Deaño, 2018: 142), en el que los corresponsales solo se conocen «de leídas» y por los retratos o caricaturas en la prensa –no parece que Emilia Pardo Bazán y Leopoldo Alas llegaran a conocerse personalmente<sup>5</sup>–, confirma lo que ya destacaron los editores de las cartas de Emilia Pardo Bazán a Leopoldo Alas: la asimétrica relación aparentemente asumida por una Emilia Pardo Bazán pendiente de las cartas de Leopoldo Alas<sup>6</sup> y de la autoridad del crítico del que agradece la «sinceridad con que [le] habla»<sup>7</sup>, no exenta de cierta superioridad protectora de varón a mujer. Por ejemplo, a la hora de consolar a la autora del *Cisne de Vilamorta* lastimada por el traspie que se le antoja su última novela. También revela esta correspondencia una gran intensidad en los intercambios entre ambos, con una multiplicidad de ecos y comentarios, a veces sistemáticos, con la carta recibida a la vista: véase, por ejemplo, la respuesta de Emilia Pardo Bazán a la carta de Leopoldo Alas de 8 de septiembre de 1887 (Rubio/Deaño, 2018: 142-145).

Con respecto a la carta ya conocida de agosto de 1883 (Alas, 2009: 100-101), estas dos cartas parecen dar cuenta por parte de Leopoldo Alas de una notable evolución en la percepción del «fenómeno» Pardo Bazán, cuando la confirma como novelista hecha y derecha (Leopoldo Alas cree «firmemente» que Emilia Pardo Bazán es novelista –eso sí, afectada por «una aprensión algo femenina») o cuando la sitúa como «una de las personalidades más importantes de nuestra literatura», le confiesa «su progreso en conocerla y comprenderla» o se declara «su cada vez más entusiasta admirador». Emilia Pardo Bazán ha dejado de ser «la mujer que es todo un hombre» para entrar en el número de «los pocos cuyo pensamiento se toma por completo en serio y con los cuales discutimos». Una consecuencia es que, en adelante, ha de «juzgarla con la independencia y relativa severidad que deba juzgarse a un gran escritor que no es lo mismo que una gran escritora», dando a entender que en cuanto haya escrito sobre Emilia Pardo Bazán

<sup>4</sup> La secuencia 1885-1887 puede reconstituirse de la siguiente manera: EPB 24-XII-1884 / LA / EPB 2-III-1885 (una carta de LA. le esperaba) / LA / EPB 13-VI-1885 (alusión a exámenes que no dejan tiempo) / LA / EPB 7-VII-1885 (24 horas antes que su carta) / LA / EPB 27-VII-1885 («contesto a vuelta de correo») / LA 8-IX-1885 / EPB 19-IX-1885 («dos días después de su grata») / LA / EPB 5-X-1885 («no se apure para consolarme») / LA: envío de Sermón perdido/ EPB 21-I-1886 / LA (desde Oviedo a principios de marzo) / EPB 15-III-1886 («ya se me figuraba que se había secado su tintero») / LA. (después del 30-XI-1886) / EPB 5-XII-1886, («a vuelta de correo») / EPB 12-XII-1886 / EPB 13-XII-1886 / LA (carta con implícita aprobación) / EPB 21-XII-1886/L A / EPB 27-I-1887 («meditaré el consejo leal que me da usted respecto a mis lecturas en el Ateneo») / EPB 7-III-1887 («me debe cartas») / LA 8-IX-1887 / EPB 8-X-1887.

<sup>5</sup> «Usted, sin conocerme personalmente, me entiende mejor que tantas gentes que me ven de cerca, leyendo a distancia en mi alma», escribe Emilia Pardo Bazán el 7 de julio de 1888 (Rubio/Deaño, 2018: 151) y en su «Palique» de 19 de septiembre de 1891, Leopoldo Alas alude a «las citas (de Emilia Pardo Bazán) para Madrid que yo no pude llevar a cabo ni había para qué» (Alas, 2005: 206).

<sup>6</sup> Dieciséis cartas de Emilia Pardo Bazán y solo diez de Leopoldo Alas entre fines de 1885 y principios de 1888. El 7 de marzo de 1887, escribe Emilia Pardo Bazán: «Transijo con incomunicaciones de dos y tres meses; me avengo, a regañadientes, pero en fin me avengo con que usted no diga esta boca es mía en periódicos sobre lo que voy publicando; pero no puedo conformarme con que siquiera en un pliego no me ponga usted algo de lo que va pensando y sintiendo de mí y de los demás. A intervalos le hace a uno falta, pero tanta como el aire que respira, esta consulta y confrontación de pareceres y que se reanude el diálogo, aunque luego vuelva a interrumpirse sabe Dios por cuanto tiempo» (Rubio/Deaño, 2018: 140-141).

<sup>7</sup> Carta de 5 de octubre de 1886 (Rubio/Deaño, 2018: 127).

pudo incidir que se tratara de una mujer, de una escritora y no de un escritor. Y añade, en son premonitorio, que acaso esto «se refleje en lo que, en adelante, tenga que decir públicamente de usted y no faltará quien crea que empieza a valer menos para mí, cuando justamente va valiendo más». Esta equiparación en el tratamiento corre parejas con la afirmación por parte de Emilia Pardo Bazán de su pretensión a la igualdad, con una especie de brega intelectual, de tira y afloja, sobre quién sabe o puede más. Donde ambos están de acuerdo es en acatar la indiscutible superioridad de Galdós.

No faltan en estas cartas de este diálogo epistolar e intelectual, expresiones en que Leopoldo Alas parece efectivamente sincerarse, como cuando hace partícipe a su coetánea amiga de sus achaques o de sus dudas acerca de su capacidad para ser novelista, o cuando manifiesta su parecer sobre la personalidad de su corresponsal, con impactantes formulaciones, como «me parece usted una *sensualista espiritual*», o «me explico a Santa Teresa, pero no me la explico a usted».

Esta creciente confianza que, no obstante, no llega a ser familiaridad<sup>8</sup>, la favorece una seductora solicitud de Emilia Pardo Bazán hacia Clarín, con una actitud más bien reverente, una manera de solicitar –de «desear»– el parecer de Clarín, con su siempre animada y graciosa «cháchara». De ahí, tal vez, el vehemente despecho –casi amoroso– manifestado a voces, después de la ruptura de hecho de 1890, en el «Palique» de 19 de septiembre de 1891 (Penas, 2003: 195-199), en el que Clarín parece llamarse a engaño, cuando ya empezara a cambiar la actitud de una Emilia Pardo Bazán perceptible en sus cartas de 23 de febrero y 15 de marzo de 1889 donde el tono se hace más frío y terminante, desde la posición privilegiada que le ofrece ya su condición de consejera especial del director de *La España Moderna* (Thion-Soriano, 2003).

## LO QUE APORTAN LAS CARTAS

Entre las informaciones aportadas por estas dos cartas –confirmaciones más que revelaciones–, más allá de lo que dicen sobre las relaciones entre ambos escritores, cada estudioso de Clarín o Emilia Pardo Bazán destacará lo que más le importe: sobre los trastornos, mareos o tiquismiquis nerviosos de Leopoldo Alas, sobre la opinión que le merece *El Cisne de Vilamorta* y sus consoladoras palabras para la decepcionada autora, sus recelos y desánimo ante la recepción de *La Regenta* y sus dudas a propósito de su aptitud para la escritura de novelas, sus confidencias sobre las novelas proyectadas, sobre el patriotismo compartido a raíz de la crisis de las Carolinas, sobre Galdós novelista o su proyecto de «órgano», etc. con, por supuesto, las habituales informaciones intercambiadas que dan cuenta de una complicidad intelectual y profesional entre ambos escritores.

Pero la aportación más trascendente tal vez sea lo que, a falta de la prometida crítica de *La revolución y la novela en Rusia*<sup>9</sup>, Leopoldo Alas escribe a propósito de las conferencias

<sup>8</sup> La «muy distinguida amiga» de la que se declara «admirador y sincero amigo q.s.p.b.» (en 1883), viene a ser «muy estimada amiga» (en 1885) a quien «admira su sincero y muy verdadero amigo» y, en 1887, «querida amiga» de la que se declara «cada día más entusiasta admirador y amigo» en 1887. En 1888, a su aún «querida amiga» se declara «invariable admirador y verdadero amigo».

<sup>9</sup> Sobre dichas conferencias, véase González Arias (1994) y sobre su génesis, Rubio/Deaño (2018: 30-33).

del Ateneo y de los novelistas rusos: un libro «en su mayor parte muy elocuente, sincero, noble y oportuno», como obra de una autora «originalísima –por su modo de entender y sentir las cosas más serias– y por lo mismo muy digna de estudio». Efectivamente, como se podrá comprobar, después de haber dado a la futura conferenciante su opinión respecto a sus lecturas en el Ateneo cuyo plan le comunicara la futura conferenciante en su carta de 13 de diciembre de 1886 –un «consejo leal» según Emilia Pardo Bazán–, Clarín aplica al libro resultante todo o parte de su magisterio crítico e intelectual. Es un punto de partida para unas pocas, pero trascendentales reflexiones sobre el misticismo de Tolstoi y «la fe racionalista», motivo para una extensa respuesta de Emilia Pardo Bazán, el 8 de octubre, concluida con un terminante: «yo no puedo ser más que católica. Es temperamental en mí» (Rubio/Deaño, 2018: 144).

Sobre el supuesto «aireamiento del tema ruso» antes de las conferencias de abril, denunciado por Dionisio Gamallo Fierros (1987: 309), Emilia Pardo Bazán, muy confiada en el parecer de Clarín al respecto de su proyecto de conferencias en el Ateneo –«sus ruserías», como las llama<sup>10</sup>– no parece que se lo haya achacado o reprochado<sup>11</sup>. Con respecto a lo establecido por Lissorgues (2011), lo que sí consta es que Clarín pudo enterarse de la novela rusa a través de las cartas de Emilia Pardo Bazán<sup>12</sup>, de los corresponsales en París de la *Revista contemporánea*<sup>13</sup>, y también de la lectura de De Vogüé y de la *Histoire de la Littérature Russe depuis les origines jusqu'à nos jours* de Léon Sichler enviada por Emilia Pardo Bazán en enero de 1887 (Rubio/Deaño, 2018: 139). Lo cierto es que hasta su artículo en *La Ilustración Ibérica* de 29 de enero de 1887 sobre *Los pazos de Ulloa* no se conocen referencias a Dostoievski, Gogol o Tolstoi en sus artículos en la prensa. Si parece bastante exagerado afirmar, como lo hace en enero de 1887, que «ya hemos leído todos nuestro Gogol y nuestro Tolstoi y ya sabemos de memoria las tristezas y las aprensiones del ilustre desterrado de Siberia que trajo de allá su visión terrible de *La casa de los muertos*» (primera referencia a Dostoievski) y que «la novela rusa es hoy una obsesión general»<sup>14</sup>, para aquellas fechas, Clarín sí había hecho una lectura profundizada

<sup>10</sup> Carta a Leopoldo Alas de 13 de diciembre de 1886 (Rubio/Deaño, 2018: 137).

<sup>11</sup> «Gamallo Fierros, comentan J. Rubio y C. Deaño (2018: 137), llamó la atención sobre cómo Clarín fue aprovechando informaciones que le había transmitido por carta en algún artículo previo a las conferencias, aparentando una familiaridad con aquella literatura que realmente no tenía y hasta sugiere que se trataba de una reacción de varón celoso, que asimiló mal como otros que una mujer fuera la pionera en la introducción de aquellos autores en el panorama español. Es opinión que compartimos a la vista de cómo se sucedieron los hechos». Lo cierto, sin embargo, es que Clarín no comentó, antes del momento en que tuvieron lugar los días 13, 20 y 27 de abril, el esquema de las conferencias, ya que el artículo incriminado («Conferencias de Emilia Pardo Bazán en el Ateneo. Madrid, abril 15 de 1887»), luego recogido en *Arte y crítica* (1923: 203-208) es de Pérez Galdós (cf. Rubio/Deaño, 2018, 140, nota 211).

<sup>12</sup> Si pudo tener en cuenta las recomendaciones de Emilia Pardo Bazán en su carta de 27 de julio de 1885 («¿Ha leído usted algo de Dostoievsky? Yo encargué ahora varias novelas de Tolstoi. Como novelista extraño, fascinador, de pesadilla, Dostoievsky es de primer orden» (Rubio/Deaño, 2018: 121), no se percibe eco alguno en su producción periodística hasta principios de 1887.

<sup>13</sup> En su «Revista general», en el n° 64 de octubre de 1886 de la *Revista Contemporánea*, M. Becerro de Bengoa trata de la «nueva doctrina o tendencia social» de Tolstoi y en sus «Cartas de París» enviadas a la misma revista, Leopoldo García Ramón alude repetidas veces a los novelistas rusos.

<sup>14</sup> Alas, 2004 : 608.

de los tomos de las *Almas muertas*<sup>15</sup>, y el 1º de abril de 1887 escribe a Galdós: «Ahora vivo en Rusia, enamorado de Gogol y de Tolstoi» (Alas, 2009: 209). Observan J. Rubio y C. y A. Deaño (Rubio/Deaño, 2018: 33) que, después de las lecturas en el Ateneo, en *Palique* de 30 de abril de 1887 (Alas, 2004, 629-30), Clarín defenderá a Emilia Pardo Bazán contra José Fernández Bremón y su desfavorable reseña de la primera lectura en el Ateneo.

Después de la carta de septiembre de 1887, la correspondencia entre ambos, sin enfriarse, será menos frecuente, con más asiduidad por parte de Emilia Pardo Bazán<sup>16</sup>. Pero sí contestó rápidamente Leopoldo Alas –a vuelta de correo– a la oferta de colaboración en *La España Moderna* hecha el 9 de diciembre de 1888 (Rubio/Deaño, 2018: 154-155). A principios de 1889, como ya queda dicho, se nota un cambio de tono en las relaciones entre ambos, con una mayor «agresividad» por parte de Leopoldo Alas (cf. por ejemplo el «Palique» de 23 de febrero) y, coincidiendo con su implicación en la marcha de *La España Moderna*, una Emilia Pardo Bazán más segura de sí misma y menos conciliadora –más tajante.

La última carta conocida dirigida por Leopoldo Alas a Emilia Pardo Bazán será para darle el pésame por la muerte de su padre, en abril de 1890. En adelante, debido a las desavenencias de Leopoldo Alas con el propietario de *La España Moderna*, Lázaro Galdiano (Rodríguez Moñino, 2001), todo será silencio –o «morderse la lengua»– por parte de Emilia Pardo Bazán y, por parte de Clarín, unas numerosas referencias a Pardo Bazán, en reseñas en las que, según Ermitas Penas (2003: 28), «la descalificación es lo habitual», y que «pecan, en líneas generales, de un visceralismo impropio de quien siempre se había hecho acreedor de lo contrario»<sup>17</sup>.

#### 4. ESTA EDICIÓN

Sobre la materialidad de las cartas, remitimos a lo señalado en la introducción al epistolario de Leopoldo Alas (Alas, 2009: 12-13), distinguiéndose la de 1885 por su orla de luto, debida al fallecimiento del padre de Leopoldo Alas.

Las cartas ahora publicadas, con la autorización de la Biblioteca de Asturias Ramón Pérez de Ayala, se transcriben acatando las normas adoptadas para la edición del *Epistolario* (Alas, 2009: 39-41). Huelga insistir sobre las muchas dificultades de interpretación de la «endiablada» –según Emilia Pardo Bazán<sup>18</sup>– letra de Leopoldo Alas, acrecentadas por el impacto de los trastornos nerviosos en la materialidad de la escritura<sup>19</sup>. Uno le tiene envidia

<sup>15</sup> Véase, por ejemplo, su alusión al pícaro Tchitchikoff («el Quijote-Sancho ruso»), personaje de *Las Almas muertas* de Gogol, quien «se entenece muy de veras oyendo en Costanoglo la explicación de la verdadera economía rural», en el canto XVI (Alas, 2004: 610).

<sup>16</sup> Cinco de Leopoldo Alas y siete de Emilia Pardo Bazán. La secuencia puede reconstituirse de la siguiente manera: LA / EPB 24-III-1888 («vaya, que ya tenía ganas de ver sus garabatos de usted») / EPB 22-X-1888 / LA (Alas, 2009: n°156) / EPB 9-XII-1888 «su última prometa otra» / LA / EPB 13-XII-1888 / EPB 24-II-1889/LA / EPB 15-III-1889 / LA «carta de pésame por la muerte de José María Pardo Bazán» / EPB 11-IV-1890.

<sup>17</sup> Sobre las relaciones entre Leopoldo Alas y Emilia Pardo Bazán, véase también Davis (1971), Bonet (2003), Freire (2001-2002) y Alfonso García (2021).

<sup>18</sup> Rubio/Deaño, 2018: 132.

<sup>19</sup> Sobre este tema, véase Botrel (2001) y Alas (2009: 13-15).

a Emilia Pardo Bazán quien llega a «descifrarla del todo», según dice a propósito de la carta de 8 de septiembre de 1887 (Rubio/Deaño, 2018, 132). La publicación de los escaneos de las cartas originales ha de permitir al lector controlar la corrección de la transcripción y, en su caso, llenar los vacíos o aclarar las dudas que, a pesar de la benévola y muy atenta cooperación de Juan Miguel Menéndez Llana, José Manuel González Herrán y Santiago Díaz Lage, todavía subsisten. Queda dicho que las notas prescinden deliberadamente de ser interpretativas, limitándose a propiciar una lectura fluida para los no expertos de Leopoldo Alas o Emilia Pardo Bazán. En el *Epistolario* de Leopoldo Alas (Alas, 2009), estas cartas han de colocarse, la de 1885, después de la n° 77, p. 158, y la de 1887, después de la n° 134, p. 224.

¡Ojalá sean estas dos cartas el agüero de más hallazgos en pro de la recuperación de la obra epistolar de Leopoldo Alas Clarín y del archivo de Emilia Pardo Bazán!

## BIBLIOGRAFÍA

Alas Clarín, Leopoldo, *Obras completas. IV. Crítica*. Primera parte. Edición de Laureano Bonet con la colaboración de Joan Estruch y Francisco Navarro, Oviedo, Nobel, 2003.

Alas Clarín, Leopoldo, *Obras completas. VII. Artículos (1882-1890)*. Edición de Yvan Lissorgues y Jean-François Botrel, Oviedo, Nobel, 2004.

Alas Clarín, Leopoldo, *Obras completas. VIII. Artículos (1891-1894)*. Edición de Yvan Lissorgues y Jean-François Botrel, Oviedo, Nobel, 2005.

Alas Clarín, Leopoldo, *Obras completas. XII. Epistolario* (Edición de J.-F. Botrel) e índices, Oviedo, Nobel, 2009.

Alfonso García, María del Carmen, «Emilia Pardo Bazán y Leopoldo Alas, Clarín: una controvertida relación literaria», en *Emilia Pardo Bazán y sus últimas obras de Leopoldo Alas Clarín*, Uviéu, Biblioteca d'Asturies «Ramón Pérez de Ayala», 2021, pp. 5-25.

Arencibia, Yolanda, *Galdós. Una biografía*, Barcelona, Tusquets Editores, 2020.

Blanquat, Josette y Jean-François Botrel, (eds.), *Clarín y sus editores (65 cartas inéditas de Leopoldo Alas a Fernando Fe y Manuel Fernández Lasanta, 1884-1893)*, Rennes, Université de Haute-Bretagne, 1981.

Bonet, Laureano, «Clarín y E. Pardo Bazán: estampas de un conflicto literario», *La Tribuna. Cadernos de Estudos da Casa-Museo Emilia Pardo Bazán*, 1, pp. 165-176.

Botrel, Jean-François, «En el taller de Clarín: de la cuartilla a la página», *Turia*, 57 (2001), pp. 151-163.

Botrel, Jean-François, «Emilia Pardo Bazán, mujer de letras», en A. M. Freire López (ed.), *Estudios sobre la obra de Emilia Pardo Bazán. Actas de las jornadas conmemorativas de los 150 años de su nacimiento*, La Coruña, Fundación Pedro Barrié de la Maza, 2003, pp. 155-168.

Botrel, Jean-François, «Emilia Pardo Bazán: Da autoría á autoridade», en Agís Villaverde, M., Barcia González, J., Carolo Tosar, R., Iglesias Varela, A. (coords.), *Purificación Mayobre. Pensar o mundo en feminino. Centenario da morte de Emilia Pardo Bazán (III Premio Sapientia)*, Ed. Sociedade Interuniversitaria de Filosofía (SIFA)/ Universidade de Vigo, Santiago de Compostela, 2023, pp. 107-132.

Burdiel, Isabel, *Emilia Pardo Bazán*, Madrid, Taurus, 2019.

Davis, Gifford, «The literary relations of *Clarín* y Emilia Pardo Bazán», *Hispanic Review*, 39, 4, 1971, pp. 378-394.

Freire López, Ana María (ed.), *Cartas inéditas a Emilia Pardo Bazán (1878-1883)*, La Coruña, Fundación Barrié de la Maza, 1991.

Freire López, Ana María, «Clarín y Pardo Bazán hace cien años», *A Distancia*, 2, pp. 154-157.

Gamallo Fierros, Dionisio, «La Regenta, a través de cartas inéditas de la Pardo Bazán a *Clarín*», en *Clarín y La Regenta en su tiempo. (Actas del Simposio Internacional. Oviedo 1984)*, Oviedo, Ayuntamiento de Oviedo y Principado de Asturias, 1987, pp. 277-312.

González Arias, Francisca, «La Condesa, la revolución y la novela en Rusia», *Bulletin Hispanique*, 96-1, 1994, pp. 167-188.

González Herrán, José Manuel, «La emancipación de una mujer de letras: Emilia Pardo Bazán, 1889-1892», en Pura Fernández y Marie Linda Ortega coords., *La mujer de letras o letraherida. Discursos sobre la mujer escritora en el siglo XIX*, Madrid, CSIC, 2008, pp. 345-363.

Lissorgues, Yvan, *Leopoldo Alas, Clarín en sus palabras (1852-1901). Biografía*, Oviedo, Ediciones Nobel, 2007.

Lissorgues, Yvan, «La novela rusa en España (1886-1910)», en *La literatura española del siglo XIX y las literaturas europeas: Sociedad de Literatura Española del Siglo XIX Coloquio (5º. 2008. Barcelona)* / coord. por Enrique Rubio Cremades, Marisa Sotelo Vázquez, Virginia Trueba Mira, Blanca Ripoll Sintés, Barcelona, PPU, 2011, pp. 287-309. Lissorgues, Yvan & J.-F. Botrel, *Leopoldo Alas Clarín, La Regenta y el obispo*, Oviedo, La Luna de abajo, 2023.

Oleza, Joan, «Introducción» a *Proyectos novelescos y fragmentos narrativos*, en Alas Clarín, Leopoldo, *Obras Completas*. II, Oviedo, Ediciones Nobel, 2004, pp. 383-490.

Pardo Bazán, Emilia, *La revolución y la novela en Rusia (Lecturas en el Ateneo de Madrid)*, Madrid, Imprenta y fundición de M. Tello, 1887.

Penas, Ermitas, *Clarín, crítico de Emilia Pardo Bazán*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 2003.

Pérez Galdós, Benito, *Correspondencia*. Edición, introducción y notas de Alan E. Smith, María Ángeles Rodríguez Sánchez y Laurie Lomask, Madrid, Cátedra, 2016.

Rodríguez-Moñino, Antonio, *Clarín y Lázaro (Noticia de unas relaciones literarias (1889-1896))*, Madrid, Fundación Lázaro Galdiano /Ollero y Ramos, 2001.

Rodríguez-Moranta, Inmaculada, «*La República de las Letras* (1905): entre el regeneracionismo y el republicanismo militante. Correspondencia inédita», *Anales de Literatura Española de la Universidad de Alicante*, 16, 2014, pp. 393-240.

Rubio Jiménez, Jesús, Deaño Gamallo, Antonio, «45 cartas de Pereda a Clarín: a vueltas con la literatura», *Boletín de la Biblioteca Menéndez Pelayo*, LXXXVIII, nº 2, 2012, pp. 17-112.

Rubio Jiménez, Jesús, Deaño Gamallo, Carlos, Deaño Gamallo, Antonio (eds.), *La hiedra y el muro. El epistolario de Emilia Pardo Bazán a Leopoldo Alas Ureña, Clarín*, Anexos da revista *La Tribuna*. Cadernos da Casa-Museo Emilia Pardo Bazán, número 1, 2018).

Thion Soriano-Mollá, Dolores, *Pardo Bazán y Lázaro. Del lance de amor a la aventura cultural (1888-1919)*, Madrid, Fundación Lázaro Galdiano/Ollero y Ramos, 2003.

Thion Soriano-Mollá, Dolores, «Epistolario de Emilia Pardo Bazán: estado de la cuestión», en *Emilia Pardo Bazán. Estado de la cuestión*. José Manuel González Herrán, Cristina Patiño, Ermitas Penas Varela eds., La Coruña, Casa Museo de Emilia Pardo Bazán, Fundación Caixa Galicia, 2005, pp. 181-220.

Tintoré, María José, *La Regenta de Clarín y la crítica de su tiempo*, Barcelona, Lumen, 1987.

Valera, Juan, *Correspondencia*. Volumen IV. 1884-1887. Edición de Leonardo Romero Tobar (dir.), María Ángeles Ezama Gil, Enrique Serrano Asenjo, Madrid, Editorial Castalia, 2005.

## TRANSCRIPCIÓN DE LAS CARTAS

1. Sra D<sup>a</sup> Emilia Pardo Bazán

Oviedo. Setiembre 28 1885<sup>20</sup>

Mi muy estimada amiga:

Esta carta debiera ser muy larga si fuese yo a contestar a la suya del 9<sup>21</sup> con la extensión que merece; pero será breve, porque los nervios me tienen estos días medio loco<sup>22</sup>. Ante todo, en lo del artículo del *Globo* y sus vicisitudes, no hubo absolutamente más que lo que yo tengo dicho<sup>23</sup>; y no recibí telegrama alguno<sup>24</sup>; y sí una carta en que Vicenti al fin se decidió a que yo escribiera el artículo; y a los tres o cuatro días salía el tal escrito<sup>25</sup>.

Que Dios confunda, pues ha servido, según usted dice y yo debo creer, para desanimarla bastante en el terreno de la novela<sup>26</sup>. O yo me he explicado muy mal o usted es también un poco nerviosa. Creo firmemente que usted es novelista, creo firmemente que en muchas cualidades lleva usted ventaja a todos los de aquí, creo firmemente que

<sup>20</sup> La carta lleva aún una orla negra en la primera y la última carta: el padre de Leopoldo Alas (Genaro Alas y Suárez de la Vega) había fallecido el 24 de noviembre de 1884.

<sup>21</sup> Es 19. Véase la carta de Emilia Pardo Bazán a Leopoldo Alas de 19 de septiembre de 1885: «Dos días después que su grata se recibió aquí el artículo del *Globo* y una carta de Vicenti donde dice que él tenía gran interés en que usted hiciese el artículo, que se lo pidió a usted por carta y que como usted no la hubiese recibido se lo pidió por telégrafo. Pero, dejando pormenores que no interesan» (Rubio/Deaño, 2018 : 124).

<sup>22</sup> De los frecuentes trastornos «nerviosos» de Clarín da cuenta su correspondencia. Véase, por ejemplo, en su carta a Estanislao Sánchez Calvo de 28 de septiembre de 1885: «Yo me siento malucho de los nervios por culpa del flato hace días. ¡Qué pícaro mundo, sobre todo para los nerviosos, Sancho! Crea usted que si yo no fuera nervioso no escribiría Regentas y emplearía el tiempo mejor» (Alas, 2009: 160).

<sup>23</sup> Sobre la historia del artículo que Clarín dedicó a *El Cisne de Vilamorta* (Madrid, Librería de Fernando Fe, 1885), en *El Globo. Diario ilustrado, científico y literario*, n.º 2.612 de 17 de septiembre de 1885 (Un libro. *El cisne de Vilamorta*. Novela por Emilia Pardo Bazán), posteriormente recogido en *Nueva Campaña* (1887), con variantes destacadas por Ermitas Penas (2003: 59-63), véase Rubio/Deaño (2018: 29 y 46-47). El 11 de junio de 1885, Clarín le anunciaba a Galdós: «Yo estoy medio metido en *El Globo*. Todavía no cobro mi paga...» (Alas, 2009: 148).

<sup>24</sup> En su carta a Leopoldo Alas de 19 de septiembre, Emilia Pardo Bazán aludía a una carta de Alfredo Vicenti (1850-1916), director de *El Globo*, donde decía « que él tenía gran interés en que usted hiciese el artículo, que se lo pidió a usted por carta y que como usted no la hubiese recibido se lo pidió por telégrafo» (Rubio/Deaño, 2018: 124)

<sup>25</sup> Vicenti, paisano de Emilia Pardo Bazán, quería escribir algo sobre *El Cisne*, pero el 21 de julio aún no se ha decidido y consulta a Clarín: «¿Cree usted que es bueno el *Cisne*? Pues venga el artículo. ¿Cree usted que no? Pues, déjeme la satisfacción de decirlo a mi manera» (Rubio/Deaño, 2018: 44). No debió de contestar Clarín y en otra carta de 7 de septiembre le insta Vicenti: «Sea usted amable con Emilia, con *El Globo* y conmigo; y mándeme cuando quiera el artículo» (Rubio/Deaño, 2018: 45). El artículo de Clarín se publicará, como queda dicho, en *El Globo*, el 17 de septiembre.

<sup>26</sup> En su carta de 19 de septiembre, Emilia Pardo Bazán le decía a Leopoldo Alas lo siguiente: «diré a usted que su artículo, a pesar de ser mucho más elogioso de lo que yo merezco, me desanima bastante para el terreno de la novela. ¿De qué sirve progresar lentamente en el terreno de la ciencia, si se retrocede en el de la infame inspiración?» (Rubio/Deaño, 2018: 124).

*El Cisne* vale menos que *El viaje* y que sin embargo vale <sup>27</sup>; y creo que en un escritor que llegó a la altura de usted y que deja atrás ya tantas obras notables, es hasta pueril eso de exigir que cada libro sea mejor que el precedente, y una aprensión algo femenina la de ver *malum signum* en que desfallezca un momento y relativamente a esa ley del progreso, que aplicada a nuestro asunto no sé la parte de cierta que tendrá.

Lo que yo he dicho, y repito, que lo que es susceptible de progreso constante y previsto ha progresado siempre en sus novelas, y lo otro, lo que usted llama la inefable inspiración sube y baja cómo y cuándo quiere, sin que esto deba desanimar a quien tantas veces la tuvo.

No sé por qué se ha enamorado usted del asunto del *Cisne*. Después de eso lo demás todo está bien; es un libro perfectamente escrito.

Que yo me desanime es cosa muy distinta. A estas horas, no sé a qué atenerme. A mi novela se le ha hecho una atmósfera falsa. Los más de los criticastros se han callado, y aunque hablaran sé que lo harían o con odio o con miras interesadas como alguno lo habrá hecho acaso, en son de alabanza<sup>28</sup>. El público grande tal vez ha leído el primer tomo y le ha gustado algo la parte escandalosa, pero el 2º lo habrá dejado con hastío. Los amigos inteligentes, ustedes, parece que se han dado de codo para engañarme y usted y Pereda y Galdós, y Giner y cuantos trato, y creo que sabemos algo de estas cosas, se han puesto a mover el incensario y a vuelta de reparos veniales, se han conjurado para volverme la cabeza<sup>29</sup>. A Dios gracias la tengo un poco más firme de lo que yo mismo pensaba y doy por vista la primera celada y voy a hacer examen de conciencia antes de fabricar o no fabricar la segunda.

Además, a mí me hace mucho daño escribir novela. Con otra de algún empeño me parece que no paro hasta el baile de San Vito<sup>30</sup>.

<sup>27</sup> Sobre *Un viaje de novios* (Madrid, Imp. de Manuel G. Hernández, 1881), Clarín había publicado una crítica en el *Suplemento literario* de *El Día* de 2 de enero de 1882 («*Un viaje de novios*, novela de la señora doña Emilia Pardo Bazán»), recogido en *La literatura en 1881* (Madrid, Alfredo de Carlos Hierro, 1882, pp. 181-189). Véase Penas (2003: 39-47) y Alas (2003: 462-469). En su carta de 3 de julio de 1885 a Galdós, escribía Leopoldo Alas: «Me alegro que usted hable del mucho talento, y gran construcción de la Pardo Bazán. Yo también creo que tiene talento, vista penetrante y una construcción excepcional en España tratándose de mujeres.

*El Cisne* no me llena. En cuanto al cisne mismo es un pato y todo aquello me parece insípido. Tiene el libro sin embargo algunas cosas buenas y yo procuraré pensar en ellas preferentemente cuando escriba el artículo que me pidió tres veces ya la autora. Y sea todo por Dios y por el talento que tiene doña Emilia» (Alas, 2009: 151).

<sup>28</sup> A propósito de la recepción de *La Regenta* por la crítica, a Leopoldo Alas «le entristece o le irrita el silencio de algunos», escribe Lissorgues (2007: 451), como los de *El Liberal* y el de José Ortega Munilla, director de *El Imparcial*. Aún no se han publicado las críticas de Luis Morote, Blanco Asenjo u Orlando, ni las de B. de Tannenbergo o G. de Frezals en Francia (cf. Tintoré, 1987).

<sup>29</sup> Francisco Giner, Benito Pérez Galdós, José María Pereda (cf. Lissorgues, 2007: 427-428 y 449)

<sup>30</sup> Se trata de *Su único hijo* (cf. Blanquat/Botrel, 1981: 14) cuya escritura no acabará hasta 1891.

Recibí su libro de Cuentos que leeré (y del que hablaré) en cuanto se me quiten estos mareos de delante<sup>31</sup>.

Ayer tuve carta de Pereda que pasó el pobre muy mal verano<sup>32</sup>.

Galdós estará en Madrid dentro de pocos días.

Vamos a ver. ¿Nos ayudaría usted con la principalísima parte que le corresponde en un órgano nuestro que Galdós tiene en proyecto y del que creo que ya le habrá hablado<sup>33</sup>? A él le toca proponer a usted el trato, si ya no lo ha hecho, y le suplico que nada le diga de esta indiscreta pregunta mía. Para pormenores él<sup>34</sup>.

Yo si tuviera más salud procuraría batirme como un héroe en mi puesto natural de Clarín (sin pensar en libros de caballerías).

-----

¡Bien haya el patriotismo de usted<sup>35</sup>! Yo siento lo mismo. En mi soledad de la aldea he llorado dulcemente leyendo todo eso de las Carolinas y del entusiasmo nacional<sup>36</sup>. ¡Aún hay patria y algo de salud! Me entusiasmo, luego existo. Mi enhorabuena por su triunfo popular, del cual ya tenía noticia por la prensa<sup>37</sup>.

<sup>31</sup> *La dama joven y otros cuentos*, Estab. Tip. Editorial de Daniel Cortezo y C<sup>a</sup>, 1885.

<sup>32</sup> Esta carta de Pereda a Leopoldo Alas de fines de septiembre de 1885, no aparece entre la carta n<sup>o</sup> 10 de 14 de abril de 1885 y la n<sup>o</sup> 11 de 5 de octubre donde Pereda alude a una carta de Leopoldo Alas de 30 de septiembre (cf. Rubio/Deaño, 2012).

<sup>33</sup> Sobre el proyecto de «órgano» en el que solo colaborarían «las grandes figuras», véase la carta de Pérez Galdós a Leopoldo Alas (Pérez Galdós, 2016: 124), de 24 de junio de 1885 (« nuestro órgano podría titularse La República de las Letras sería conveniente que apareciera escrito exclusivamente por los novelistas. A saber, usted, la Pardo Bazán, Pereda, Armando, Picón, algún otro y yo... Dígame lo que piensa», en la que Galdós parece contestar a lo que le pedía Clarín el 11 de junio: «Si me escribe, hábleme de esos planes de órgano» (Alas, 2009: 148). El 3 de julio de 1885, asegura acoger «la idea con entusiasmo». Y de Emilia Pardo Bazán, dice que «habría de trabajar bien y con abundancia» (Alas, 2009: 151). Como se sabe, el proyecto de órgano no cundió y solo a principios del siglo XX llegaron a publicarse 14 números de un semanario *La República de las letras*, entre mayo y agosto de 1905 (Rodríguez-Moranta, 2014).

<sup>34</sup> En su carta de 5 de octubre de 1885, le dice Emilia Pardo Bazán a Leopoldo Alas que Galdós le «habló algo en Madrid de ese órgano en proyecto. Entonces yo le dije que, puesto que decía necesitar mi cooperación, contase con ella. Apenas me explicó nada, solo una idea confusa, claro está que siendo cosa de Galdós y usted, y dominando en ella como dominará el carácter literario, aquí estoy yo con mi coraza de amazona a sus órdenes para cualquier pelea. Quedó Galdós en escribirme desde Santander, pero no lo hizo; aguardo pues sus aclaraciones y cuando me las comunique nos pondremos de acuerdo» (Rubio/Deaño: 2018: 128).

<sup>35</sup> En su carta de 19 de septiembre, escribía Emilia Pardo Bazán: «en cuestiones patrióticas estoy a la altura de cualquier manola de 1808, he andado estos días también trastornada y presa de un furor antialemán que hacía reír, a expensas de una mitad de mí misma, a la otra mitad espectadora. He roto seis u ocho cartas dirigidas a periódicos, y en las cuales excitaba a los demás escritores que tienen público que los lea, a reunirse y a ofrecer siquiera un libro o su importe para comprar barcos. Por eso no me extraña que esta fiebre sea general y que en estos momentos nadie piense en letras» (Rubio/Deaño: 2018: 124).

<sup>36</sup> Sobre la llamada crisis de las Carolinas de agosto-octubre de 1885, a raíz de la invasión por la Marina imperial alemana de las islas Carolinas, de soberanía española, véase Lissorgues (2007: 448).

<sup>37</sup> Se refiere a la Velada en honor de Rosalía de Castro de 2 de setiembre de 1885 en el Liceo de Artesanos de La Coruña. El discurso de Emilia Pardo Bazán («La poesía regional gallega») «no se editaría sino dos años y medio después, porque en el intervalo se perdió el original de Castelar, y la editorial que debía editarlos quebró. Finalmente, lo editó la Diputación de La Coruña, formando parte del libro *De mi tierra* (1888)» (Rubio/Deaño, 2018: 126).

Con mucho gusto leeré su trabajo que de fijo me enseñará muchas cosas de que no tengo idea remota.

Allí irá mi *Sermón* en cuanto salga<sup>38</sup>.

La admira su sincero y muy verdadero amigo q. s. pp. b.<sup>39</sup>.

Leopoldo Alas

[Post Scriptum de la p. 3] No deje usted, por Dios, de escribir esa novela de aldeanos al natural. Me da el corazón que ha de ser cosa buena y nueva en España<sup>40</sup>.

---

<sup>38</sup> *Sermón perdido* se anuncia en *El Día* (suplemento de los domingos) el 11 de octubre de 1885 y el 15 de noviembre ya ha recibido Clarín 25 ejemplares del libro (cf. Blanquat/Botrel, 1981: 18).

<sup>39</sup> O sea: que sus pies besa.

<sup>40</sup> «Ahí tengo empezadas unas cuartillas que ya no me gusta mirar: representaban una osadía, el querer hacer personaje novelable al aldeano y la aldeana [Perucho y Manuela], pero sin aliño; a mí misma me parecía atrevido el empeño: hoy creo resueltamente que mis fuerzas no alcanzan para él», escribiría Emilia Pardo Bazán en su carta a Leopoldo Alas de 19 de septiembre de 1887 (Rubio/Deaño, 2018 : 125). Cuando, al final del mismo año se publicó *La Madre Naturaleza* (2ª parte de *Los pazos de Ulloa* (Barcelona, Daniel Cortezo y Ca editores, 1887), Leopoldo Alas no escribió sobre la novela; solo se conoce una alusión en su ensayo sobre «Emilia Pardo Bazán y sus últimas obras», publicado en *Museum (Mi revista)*, en 1890 (Penas, 2003: 107).

## 2. Oviedo 8 de Setiembre [1887]

Sra D<sup>a</sup> Emilia Pardo Bazán

Mi querida amiga: en este momento acabo de leerme, de un tirón, el tomo III de su *Revolución y Novela en Rusia*<sup>41</sup>. No le he escrito a usted antes porque quería poder darle la enhorabuena con completo conocimiento de causa. Mi primo Enrique Ureña<sup>42</sup>, a quien usted conoce, me dice que, según usted, la tengo olvidada. No, señora; apenas habrá día en que yo no piense en usted pues va siendo la suya una de las personalidades más importantes de nuestra literatura, y por donde quiera que tome el pensamiento se encuentra con alguna idea, obra o acto de usted. Sigo con sumo placer el hermoso espectáculo de sus progresos, o para decirlo mejor, sigo el espectáculo de mi progreso en conocerla y comprenderla a usted. Hoy ya le doy a usted todo el valor que acaso siempre habrá tenido, pero que yo no había visto y por lo mismo he de juzgarla con la independencia y relativa severidad con que debe juzgarse a un gran escritor que no es lo mismo que *una gran escritora*. Mientras he visto en usted la *maravilla*, la mujer que es todo un hombre (lo cual a pocos hombres les sucede) yo no la he juzgado a usted nunca sin ese acompañamiento del entusiasmo que tiene el prestigio de una música; mas ahora ya (y no solo por este último libro) entra usted en el número de los pocos cuyo pensamiento se toma por completo en serio y con los cuales discutimos, acá para inter nos, cuando sus ideas y sentimientos no concuerdan con los propios. Acaso esta situación de mi espíritu respecto de usted y sus obras se refleje en lo que en adelante yo tenga que decir públicamente de usted y no faltará quien crea que empieza usted a valer menos para mí, cuando justamente va valiendo más. Por fortuna usted será de los que mejor y más pronto comprendan.

En cuanto a su libro *ruso* le diré, por ahora, en general, que me parece en su mayor parte muy elocuente, sincero, noble y oportuno. En mi próximo *folleto literario* [palabra tachada] que se titulará *Revista*<sup>43</sup> (otro folleto se pondrá a la venta un día de estos, se titula *Apolo en Paños*<sup>44</sup>) hablaré muy extensamente de su obra y de los *Apuntes* de Valera<sup>45</sup>.

<sup>41</sup> *La revolución y la novela en Rusia (Lecturas en el Ateneo de Madrid) III*. El poeta y artista Turguenev–Oblomovismo: la pereza eslava–El psicólogo y alucinado Dostoyeuski –El nihilista y místico, conde Tolstoy–Naturalismo francés y naturalismo ruso, Madrid, Imprenta y fundición de M. Tello, 1887, pp. 313-445. Las lecturas de Emilia Pardo Bazán en el Ateneo los días 13, 20 y 27 de abril de 1887 (véase Burdiel, 2019: 267-278), se publicaron en tres tomos separados, pero con numeración seguida y habitualmente encuadrados juntos.

<sup>42</sup> Enrique Ureña y Barthe (1852-?), hijo de Manuel y Juana, tíos de Leopoldo Alas y hermano de Juanita (cf. Lissorgues, 2007: 66 y 173-178).

<sup>43</sup> *Museum (Mi Revista)* no se publicará hasta 1890 como *Folleto Literario VII* (Madrid, Fernando Fe, 1890).

<sup>44</sup> *Apolo en Paños. Folletos Literarios III*, Madrid, Fernando Fe, 1887.

<sup>45</sup> En el ensayo «Emilia Pardo Bazán y sus últimas obras», publicado en *Museum (Mi revista)*, Clarín no trata de *La Revolución...* ni alude a ella. Tampoco dedicó artículo alguno a los *Apuntes sobre el nuevo arte de escribir novelas* (Madrid, Imprenta y fundición Manuel Tello, 1887) de Juan Valera, una colección de artículos publicados en la *Revista de España* donde impugna las doctrinas del naturalismo, movido, según escribe al Barón Greindl, por la propia Pardo Bazán «por espíritu de contradicción» (Valera, 2005: 534).

He leído el artículo de usted a Montalvo<sup>46</sup>, y el de Valera a usted sobre lo de Rusia<sup>47</sup>. Sin usted, y don Juan esto parecería muerto.

Volviendo a su ensayo le diré que la mayor parte de los defectos que puede tener quedan subsanados en la declaración final, rasgo hermoso de modestia franca y sincera<sup>48</sup>. Por lo demás la explicación y juicio interino del nihilismo me parece de lo mejor y más humano que he leído sobre el particular. Para la descripción y juicio del *mir*, tal vez no tuvo usted presentes los trabajos últimos de Sumner Maine<sup>49</sup> y los pocos sobre las comunidades democráticas de Europa oriental; pero esto importa poco; bien se ve que usted pasa sobre estas materias sociológicas y arqueológicas por una necesidad dialéctica más que por gusto. De todos modos, en el primer tomo, con ser excelente, es donde veo yo la parte menos fuerte del trabajo, y más vale así. El juicio de los autores principales me parece muy bien porque... coincide con el mío. Muy bien lo de que a Zola le falta algo faltándole la filosofía alemana<sup>50</sup>. Sí, le falta eso y el helenismo. No me gusta que usted disculpe tanto a Nicolás<sup>51</sup>. En sus relaciones con Puchkine usted le ve con mejores ojos que merece. En no sé qué trabajo, posterior en algunos meses a su libro de usted, he visto demostrado que el *imperial censor*<sup>52</sup> llegó a irritar al poeta y hasta a perderle [?] un manuscrito o cosa así. La encuentro a usted algo fría con el misticismo de Tolstoi<sup>53</sup>. ¡Verdad es que esta es la madre del cordero! ¿Conque se fía usted poco de la fe racionalista? Algo duro es eso. Dureza por

<sup>46</sup> Posiblemente, «Literatura y otras hierbas. Carta al señor Don Juan Montalvo», que salió en *La Revista de España* en julio de 1887, según información de Santiago Díaz Lage. Juan Montalvo (1833-1889) era un escritor ecuatoriano quien, a partir de 1886, publicó las cuatro series de ensayos de *El Espectador*. El 15 de febrero de 1891, en *La Correspondencia de España*, recuerda Clarín que en cierta ocasión le escribió doña Emilia aconsejándole admirar a Montalvo, «ilustrado, original y amaneradísimo», según él, y «recuerdo que no pude acceder a su deseo, aunque sí reconocer en el escritor americano ciertas cualidades de buen hablista», escribe (Alas, 2005: 98-99).

<sup>47</sup> «Cartas a la señora doña Emilia Pardo Bazán» (*Revista de España*, n.º 117, pp. 117-132). Por lo visto, Valera no llegó a escribir la segunda carta proyectada, pero la *Revista de España* publicó otro artículo sobre *la Revolución y la novela en Rusia* de Soledad Acosta Samper (pp 438-457).

<sup>48</sup> La «declaración final» de Emilia Pardo Bazán es esta: «Para despedida, una confesión sincera. Hay en estos estudios ciertas indecisiones y ciertas ambigüedades que no supe evitar. Ni acerté a condenar del todo la revolución rusa, ni he podido avenirme a sus doctrinas e inventos. Un libro debe reflejar un estado intelectual, y el mío era ése: incertidumbre, vacilación, zozobra, sorpresa e interés. No he visto claro, y por eso no he fallado terminantemente: que la convicción y la afirmación solo deben salir a la pluma cuando han subyugado la inteligencia. Rusia es, ante todo, un enigma; otros lo resuelvan si a tanto alcanzan; yo no pude. Me llamó la esfinge: puse mis ojos en los suyos, hondos como el abismo; sentí el dulce vértigo de lo desconocido, interrogué y, como el poeta alemán, aguardo, sin gran esperanza, a que el rumor del oleaje me traiga la respuesta» (Pardo Bazán, 1887: 445).

<sup>49</sup> Se referirá a *Popular government* de Henry Sumner Maine (1822-1888), publicado en 1885 y traducido al francés con el título *Essais sur le gouvernement populaire* (Paris, Maloine, s. f.). Al filósofo inglés, promotor de la etimología jurídica y política, ya se refiriera LA –extensamente– en su prólogo a *La lucha por el derecho* de Ihering (1881) y, antes, en su tesis, *El derecho y la naturaleza*.

<sup>50</sup> Dice Emilia Pardo Bazán: «las metafísicas ultrarrinianas parece como que dan alas a la imaginación en nuestro siglo. A los artistas, –Zola, por ejemplo,– que no se han perdido en esa selva oscura, diríase que les falta un tono intenso del vigor mental: un *ultra-violeta*...» (Pardo Bazán, 1887: 315).

<sup>51</sup> Nicolás I, «el Zar de hierro» (1796-1855), emperador de Rusia entre 1825 y 1855.

<sup>52</sup> «Yo en persona, seré tu censor» cuenta Emilia Pardo Bazán que dijo el «inflexible autócrata» (Pardo Bazán, 1887: 247). Y asegura que «más de una vez su mano imperial cortó las trabas de la censura y otorgó libre vuelo al genio. Nicolás no tenía miedo al arte, y era además inteligente y aficionadísimo a las letras. Ya le veremos patrocinar la sátira de Gogol» (Pardo Bazán, 1887: 147-148).

<sup>53</sup> Véase en la lectura III, «El nihilista y místico conde Tolstoy» nihilista y místico Tolstoi (Pardo Bazán, 1887: 385-415).

dureza. ¿Y si después de todo y aparte tolerancias, la fe racionalista fuera la única racional? Es usted originalísima y por lo mismo muy digna de estudio. No sé cómo definir su modo de entender y sentir las cosas más serias. Salvando todos los respetos debidos, me parece usted una *sensualista espiritual*. No hablemos más de esto; pero insisto en que aquí como en todas partes las mayores deficiencias que noto en usted consisten en que, como buena católica no se ha puesto usted nunca en serio ante el alma desnuda los grandes problemas de la realidad<sup>54</sup>. Así como la duda provisional no es duda verdadera, la tolerancia y el *diletantismo* ortodoxos no pueden ser del todo lo que se llaman. Dejo esto definitivamente. No creía que usted hubiera leído también *Mi confesión* de Tolstoi cuya traducción juzgaba posterior a su libro<sup>55</sup>.

Muchas, muchas cosas, me ha hecho pensar su trabajo concienzudo [?] y sobre todo elocuente. Algunas de ellas, más o menos explicadas irán en mi folleto *Revista*<sup>56</sup>.

¿Y la Madre Naturaleza? La aguardo con impaciencia<sup>57</sup>.

¿Y De mi tierra<sup>58</sup>? ¿qué es eso? la tierra, ¿es Galicia o España?

He leído los tres tomos de *Fortunata y Jacinta*<sup>59</sup>. Me falta el 4°.

Usted sabe que yo soy entusiasta de Galdós. En *Fortunata* veo al hombre de siempre, el más espontáneo novelista que tuvo ni tiene España. Y qué vida tan suya la de sus novelas. Defectos muchos, pero casi todos como si dijéramos de copia. Un secretario [?] escribiente discreto y algo leído podría corregirlos. Cortar mucho, pulir a veces el lenguaje... y dejar lo demás como está. En fin, repito que es mi *autor español*. Le quiero más cuanto más se dan a ponerlo como chupa de dómine algunos amigos discretillos e ignorantes, sosos y limitados... de quien más vale no hablar.

Le advierto a usted que Galdós habla de usted en el secreto de la amistad con verdadero entusiasmo. Es de los pocos que tienen alma bastante para no envidiar a una mujer que puede darnos lecciones de muchas cosas. También Pereda (otro ángel que escribe muy bien) se hace lenguas de su último libro.

<sup>54</sup> Cf. la respuesta de Emilia Pardo Bazán donde se hace eco del «puesto» en cursiva: «No es que ya no me haya puesto (en otro tiempo, cuando leía a Kant) toda clase de problemas» (Rubio/Deaño, 2018: 143).

<sup>55</sup> «En *Mi confesión* nos dice que, habiendo perdido la fe muy temprano, y seguido algún tiempo las vanidades de la vida, creando literatura para enseñar a los otros lo que él mismo ignoraba, y acudido en balde a la ciencia para penetrar el enigma de la esfinge, se inclinaba ya al suicidio, cuando le ocurrió la idea de mirar cómo viven las gentes humildes, que sufren y trabajan y conocen el objeto de la vida, y comprendió que le convenía vivir a ejemplo de ellas y abrazar su sencilla fe» (Pardo Bazán, 1887: 411-412). No cita Emilia Pardo Bazán *Mi confesión* entre los «Libros consultados» (Pardo Bazán, 1887: 447-451), pero en su carta a Leopoldo Alas de 8 de octubre de 1887, da la explicación: «*Mi Confesión* de Tolstoy la vi en pruebas antes de que se publicase» (Rubio/Deaño, 2018: 144), en traducción de Zoria (Paris, A. Savine, 1887).

<sup>56</sup> En *Museum (Mi revista)*, no cumplió Leopoldo Alas con la promesa y no habrá más crítica de *La Revolución y la novela en Rusia* que lo que viene en esta carta.

<sup>57</sup> El 8 de octubre, Emilia Pardo Bazán avisa a Leopoldo Alas de que «*La Madre Naturaleza*, el 1° tomo, ya ha salido; aún no tengo ejemplares, y creo que preferiré enviar los dos tomos juntos, porque así y todo recelo que la encuentre usted deshulvanada, floja y pesadísima» (Rubio/Deaño, 2018: 144).

<sup>58</sup> *De mi tierra* (La Coruña: Tip. de la Casa de Misericordia, 1888), recoge 14 textos sobre temática gallega, con un prólogo y una corrección y postdata al «Discurso sobre la poesía gallega».

<sup>59</sup> Los tres primeros tomos de *Fortunata y Jacinta* se publicaron en enero, mayo y diciembre de 1886; el cuarto en junio de 1887 (Cf. Arencibia, 2020: 271).

La verdad es que es usted un fenómeno admirable en nuestra literatura. Una española así parece mentira. Me explico a Santa Teresa pero no me la explico a usted.

Y ahora si licet descendiendo de tan alto, le diré que yo sigo convencido de que aun en el supuesto de que se me pueda ocurrir a mí algo que merezca ser dicho en forma de novela, no me encuentro con fuerzas para decirlo. Estoy escribiendo Una medianía, convencido de que no vale dos cuartos, pero la he ofrecido y el editor no entiende de tiquismiquis nerviosos<sup>60</sup>. Más adelante haré Esperaindeo a la que tengo algún cariño, se trata de un cristiano que no cree que Jesús sea Dios, y que con todo<sup>61</sup>... Y más adelante, si sigo sintiéndome bien, escribiré mi Juanito Reseco<sup>62</sup>, que he comenzado hará siete u ocho años a pensar<sup>63</sup>.

¿Ha leído usted A Reliquia, de Eça de Queirós<sup>64</sup>? Aparte su religión, es un libro original y de mucha fuerza; y sale [?] de todo el autor todo un mundo listo y de empuje. Y por ahí nadie le conoce. Me están traduciendo La Regenta en francés<sup>65</sup>. Aunque no lo merece ni es a propósito para traducida, lo he consentido por los cuatro cuartos que vale y por la propaganda o mejor, anuncio.

Valera (otro ídolo mío) ¿leerá todos esos polacos que dice<sup>66</sup>?

¿Lee usted a los italianos de ahora Capuana, Fogazzaro, Matilde Serao, Verga, etc., etc.? Yo sí... Así, regularcillo<sup>67</sup>.

Basta de cháchara. Suyo cada día más entusiasta admirador y amigo

Leopoldo Alas

<sup>60</sup> Sobre *Una medianía*, véase Oleza, 2004: 433-440.

<sup>61</sup> Sobre *Esperaindeo*, véase Oleza, 2004: 397-407.

<sup>62</sup> Sobre *Juanito Reseco*, véase Oleza 2004: 440-443. En 2018, la BNE compró 122 hojas manuscritas de LA, cuya mayor parte corresponden a la novela inacabada e inédita *Juanito Reseco* (BNE MSS/23294/3).

<sup>63</sup> En su carta de 8 de octubre a Leopoldo Alas, escribirá Emilia Pardo Bazán: «Vengan esas novelas. ¿Tiene derecho a desanimarse quien empieza con *La Regenta*? Ni el público ni su sano juicio de usted le autorizan para enfundar la péñola, ni en ratos de excitación ni de postración nerviosa. Sí, escriba usted, y denos pronto esa Medianía, que de fijo será una Eminencia» (Rubio/Deaño, 2018 :144).

<sup>64</sup> *A Reliquia* se publicó en 1887 en Oporto, en la Typographia de A. J. da Silva Teixeira. Por lo visto, *A Reliquia* no se tradujo al español hasta 1963. El 22 de octubre de 1888 escribe Emilia Pardo Bazán: «Con todo, prefiero a *A Reliquia*, que tiene trozos de primera, aunque con los inconvenientes del orientalismo de Flaubert» (Rubio/Deaño, 2018: 153). Y en su respuesta Leopoldo Alas recuerda: «*La Reliquia* me gustó bastante en su día» (Alas, 2009: 261).

<sup>65</sup> Sobre los fallidos proyectos de traducción de *La Regenta* al francés, véase la nota 510 en Alas, 2009: 234.

<sup>66</sup> Contesta Emilia Pardo Bazán el 8 de octubre: «Creo que se desprende del texto mismo de los artículos de Valera que no lee sino por encima a lo sumo esos autores exóticos que cita» (Rubio/Deaño, 2018: 145).

<sup>67</sup> «De los italianos modernos he leído algo, y el que más me agrada es una mujer, que usted no incluye en su lista. Llámase Ana Radius (Neera) y ha producido una novela, *Teresa*, que aparte de lunarillos es un encanto. Novela de gran novelista, y, al par, de mujer. He logrado que la traduzcan al francés, y gestiono otro tanto para nuestro idioma. Los demás italianos, regular nada más, en efecto. Siguen a Francia, carecen de tradición, y van *come si può*», escribe Emilia Pardo Bazán, el 8 de octubre (Rubio/Deaño, 2018: 145).

## FACSIMILES DE LAS CARTAS

Sta D<sup>a</sup> Emilia Pardo Bazán

Oviedo - 4 de febrero - Feb. 1889

Mi muy estimada amiga:

Esta carta debiera ser muy larga, si  
pudiera yo a contestar a lo que me dice  
y con la extensión que merece, pero no  
puedo, porque los nervios me tienen  
estos días muy desahogado. Ante todo, en  
lo del artículo del Estado y en sus conse-  
cuencias, me he sentido absolutamente mal y  
de lo que tengo de decir, no me he ca-  
lificado. Espero, y si me permite una  
frase, que usted se me disculpe, y que yo  
me retire al instante y a la tranquilidad.  
Antes de ir a la cama, le envío  
estas líneas con el mejor deseo.

Lea Dios a favor de todos los que se acuerden, re-  
que usted sea y yo deba ser, para  
dejarle la buena parte en el Gobierno  
de la nación. Digo que me he explicado  
muy mal a usted, y también un poco  
nervioso. Con firmeza y de usted.

es deseable, con firmeza que  
se me den, en la medida de lo posible, de  
usted y a todos los que me rodean, con  
firmeza y a El Señor, y con  
esperanza para el viaje y que

Un embargo de vol. y esas que <sup>en</sup> se  
entre y llegó a H. Alas de vol.  
y de ley, a través y tanto como  
H. Alas, se hasta posible en la ex-  
gés que en el libro sea un- que el  
precedente, y una expresión de fe  
mucha H. de vos malum siquum  
en que deflora en un momento  
) relativamente sea ley del progreso,  
que aplicando a nuestro asunto no se  
la punto de vista y tendré.

Lo que he dicho, y escrito, y lo que es  
repetible de progreso constante y  
previsto los progresos siempre en  
los mundos, y lo que, lo que es, de  
me lo inflexible imperiosa y  
y largo como y cuando quise, sea  
y esto de la obra y a quien  
tanto sea, a favor.

No sé por qué se ha enmendado del  
del asunto del libro. Por que de  
eso se deseara todo está bien, y  
un libro perfectamente escrito.

Que yo me desanimé es cosa muy  
distinta. A esto he de decir  
también. A mi modo se lo he  
también un tiempo falso. Lo  
más de los escritores se han callado,  
y aunque hablo se que los he  
o en odio o en misas a los dos



le corresponde, en un organo mas  
tró y pecho, tiene en su propio  
del que es de yo le hacer lo  
que? — A el lo que propone el Vol.  
el trato, si yo no lo hago, y le no  
pleno y hace la obra de este indis-  
cute proyecto me — Por premio  
por el.

Yo si tuviera mas edad procuraria  
batirme con un libro en un punto  
natural de Clarín (si fuera en libro  
de ubilbrin)

¡Bien hoy, el presidente de Vol! Yo niego  
lo mismo, en un sentido de la obra  
la llamo debidamente legando todo  
uno de los límites y del entusiasmo  
universal — ¡tan hoy, por lo que  
vuelo! — el entusiasmo, luego existe.

Alí afortunado por su triunfo juzgan  
lo, del cual yo tengo certidumbre por  
lo mismo —

En muchos gustos levi en turbios,  
y de fijo un sesionaria meclon con  
de que tengo idea bastante.

Alí en un trono en un alí —

Lo de mi de mi, y may de mi  
am — y de mi de mi de mi de mi

Leopoldo Alas

Viédo 8 de Setembro

Seu D.<sup>o</sup> Excm.<sup>o</sup> Pardo Bazán

Mi querido amigo, en este momento acabo de leer, de un tirón, el tomo III de su *Revolución y Anarquía en Perú*. No le he escrito a Ud. antes, porque quería poder decirle lo entusiasmado en completo convencimiento de causa. Mi primer ensayo literario, ¡sea Ud. cono, sea dice Ud., sea Ud., la tengo al alcance de la mano. No tengo, apenas libro de en que yo no piense en Ud. pues es como la raíz de los pensamientos más importantes de nuestra literatura, y por donde quiera que tome el pensamiento se encuentra en alguna idea, sea o esta el del. Ugo con mucho placer el término exacto de sus propositos, o por donde voy, sé el espíritu de mi propositos en concreto y comprensible ¡Ud. hoy ya le doy a Ud. todo el valor que ahora mismo he tenido, pero ya ya me había escrito, y por lo mismo le lo pongo en la independencia y relativa reversibilidad con que debe juzgarse a un gran nivel

tor que en su le unives que una gran  
gratitud. Mientras le visto se ve, le una  
vanilla, le mejor que se todo en hom-  
bre (le cual i porer hombre lo meche) yo se le  
le porjado a Ud. unen sin esa acompaña-  
miento del entusiasmo que tiene el porlido  
de una unives; mas lo mejor que (y en solo  
por este 'ultimo libro) entre Ud. en ad un-  
verso de la porer cuyo pensamiento se  
tome por completo en serio y con la mayor  
diligencia, se i porer inter no, cuando sus  
ideas y sentimientos se concuerdan en las  
propias. Ahora este sitio de un repite  
vuelto de Ud. que obra se refleja en lo  
que se debe que tarde que estar por-  
blicamente a Ud. y en filtro quien  
esta que empiezo Ud. i verer unen  
quien un, cuando justamente un unen  
de unen. Por fortuna Ud. por el de  
lo que mejor y mas pronto empiezo

deu.

En cuanto a los versos le dire, por lo  
 general, que en parte en su concepción  
 parte muy abundantemente, único, noble y expresivo.  
 En mi pequeña folleto literaria le  
 diré que en el libro Revista (este folle-  
 to se puede a la venta en el de este, el título  
 "Apolo en Pafos") hablaré muy extensamente  
 de su obra y de los Apuntes de Ulpiano.

De la vida al título de Ud. en Madrid, y el  
 de Ulpiano. Ud. sabe lo de la vida.

Ud. y de han este proceso muerto.

Volviendo a su trabajo le dire que la  
 mayor parte de los defectos que puede  
 tener queda subsistente en la elección  
 final, como he visto de modestia francesa  
 y única. De lo demás le explicaré  
 y juicio interno del autorismo me da  
 una de la vida y una humana de la  
 vida en el presente. Para el des-  
 cripción y juicio del un del un  
 me tiene Ud. procurar los trabajos

últimos de Gougenot Marnie y sus sucesores  
para la comendable claridad de  
desarrollar un ideal, y por esto en general, pero  
bien se ve y Ud. por otros muchos  
razonamientos y generalizaciones por una necesidad  
de claridad una vez por gusto. En todos estos  
en el primer tomo, en los espaldas, se abre el  
de su ego le parte nuevo frente del trabajo, y  
una vez así. El primer de los autores más valiosos  
me parece muy bien por su... cuando en el mismo.  
Muy bien lo de que i. Toda la fe de algo del  
fandul de filosofía de la era. i. la fe de no y el helio-  
nismo. No me gusta y Ud. siempre tanto i. Muelas,  
en un volumen con Puchkine Ud. la es en un  
me ojo que me veo. La era que trabajo, posterior en el  
que me veo i. el libro de Ud. la vida de un trabajo que  
el espíritu espiritual llegó a vivir al punto y hasta  
- palabra o manuscrito i. era así. - de encuentro  
i. Ud. algo fría con el unitarismo de Folster,  
i. Unidad es que está en la medida del cerebro,  
i. la era en Ud. por de la fe racionalista?  
Algo claro de sí. Darse por darse, i. i. i.  
dejar de todo y aparte tubos, la fe racio-  
nalista para la era racional? - Ud. ovijio



plata. En cuanto a la hiedra de  
rojo, el no oportuno cualidad  
y tuvo en una época. Y que  
viele tu voz - de un modo.  
Defecto mudo, por así decir como  
si dijéramos de espas. ~~El~~  
problema de esto y de. Añade por  
debe existir. Con respecto, puede  
con el lenguaje y dejar lo  
debe como está, en fin, respecto  
y de mi ante reparar. La guerra  
no anda muy a dar a pensar  
con el fin de dar un consejo  
discretos e ignorantes, pero y de  
mitades... de guerra no es de no ha  
llo.

La deuda i. d. y de la hiedra de  
de d. en el sentido de la guerra. A  
en adelante anteriores. E de la guerra  
que tiene algo de todo por. en  
vidios a un hijo que puede dar  
de guerra de guerra.







# NORMAS PARA AUTORES E AUTORAS

## Normas de edición

Os traballos presentados axustaranse ás seguintes normas:

1. O texto será enviado en formato electrónico a: [latribunaepb@academia.gal](mailto:latribunaepb@academia.gal) preferiblemente en Microsoft Word para PC ou Mac.
2. Deberán remitirse simultaneamente dous arquivos:
  - 2.1. Documento de presentación e identificación do traballo
  - 2.2. Traballo
    - 2.1.1. No documento “Presentación e identificación do traballo”, solicitarase a avaliación do artigo e indicarse a que sección da revista se dirixe. A Redacción examinará a súa adecuación para a sección e poderá consideralo para outra se fose necesario. Ademais, neste documento constará especificamente a declaración responsable do autor ou autora da orixinalidade do traballo e de que non foi publicado con anterioridade, nin está en proceso de avaliación noutra revista. Así mesmo, constatará a súa aceptación das modificacións suxeridas por parte dos revisores para, se procede, a publicación do traballo.
    - 2.1.2. O documento “Presentación e identificación do traballo” redactarase de acordo coa seguinte estrutura:
      - Título do traballo: máximo 80 caracteres.
      - Subtítulo: opcional. Máximo 60 caracteres.
      - Autoría: nome e apelidos por orde de firma.
      - Filiación profesional e institucional do autor ou autores: institución na que desempeña a súa tarefa profesional.
      - Perfil académico e profesional do autor ou autores: máximo 5 liñas.
      - Enderezo de contacto: no caso de traballos compartidos, especificarase a que persoa debe dirixirse a Redacción durante o proceso de recepción, avaliación e comunicación de decisións. En todos os traballos, tanto compartidos, como de autoría única, deberá facilitarse esta información:
        - Nome da persoa de contacto
        - Enderezo de correo electrónico
        - Enderezo postal (persoal ou institucional)
        - Teléfono (móbil, persoal ou institucional)

- Sección á que vai dirixido o traballo. Téñase en conta que os estudos terán de 4000 a 9000 palabras (máximo, excluíndo anexos) e as notas menos de 4000.
- Antecedentes de publicación / difusión do traballo (se procede, por exemplo nun congreso).

**2.2.1.** O documento “traballo” conterá o orixinal sen ningunha identificación persoal co fin de garantir o proceso de avaliación anónima. Os traballos presentaranse en Times New Roman 12 puntos, con interlineal 1.5 e de acordo coa seguinte estrutura:

- Título (corpo 16, maiúsculas).
- Resumos na lingua na que está escrito o traballo e en inglés (máximo 250 palabras cada un).
- Palabras chave (máximo 5) na lingua na que está escrito o traballo e en inglés.
- Traballo
- Bibliografía.

**3.** As citas longas (de máis de 40 palabras) irán en parágrafo á parte, sangrado, e en corpo menor (10 puntos). A continuación, indícarase entre paréntese a autoría, ano de publicación da obra e os números de páxina (p. e.: González Herrán 2003: 19-46), seguindo o modelo que se indica abaixo.

**3.1.** As notas a pé de páxina (que non serán bibliográficas) deberán indicarse cun superíndice.

**3.2.** As referencias bibliográficas aparecerán ao final do traballo con sangrado francés do seguinte modo:

**3.2.1.** Libros: Apelidos, Nome (ano): Título do libro (cursiva), Lugar, Editorial, nº edición. Exemplo: Pardo Bazán, Emilia (1977): *Los Pazos de Ulloa*, Madrid, Alianza.

**3.2.2.** Artigos: Apelidos, Nome (ano): “Título do artigo”, Nome e Apelidos (ed., coord, etc.): Obra ou Revista na que se atopa o artigo (cursiva); –no caso dos libros Lugar, Editorial, nº edición–, páxinas. Exemplo: Patiño Eirín, Cristina (2004): “En los umbrales de la Academia: Emilia Pardo Bazán, impugnadora de la tradición del absurdo en dos cartas de campaña y una entrevista olvidada”, *La Tribuna. Cadernos de Estudos da Casa-Museo Emilia Pardo Bazán*, núm. 2, pp. 131-156.

**3.2.3.** Documentos electrónicos en liña: artigos de revistas electrónicas. Apelido, Iniciais do autor (ano). «Título do artigo». Título da revista, núm. [en liña]. [Data de consulta do artigo].

### **Prazo de envío**

O prazo de envío para a recepción de traballos finalizará o 30 de abril de cada ano. Os traballos recibidos con posterioridade serán considerados para o seguinte ano.

### **Listaxe de comprobación dos envíos**

Como parte do proceso de envío, solicítase que se indique que o envío cumpre con todos os elementos a seguir, e que se acepte que os envíos que non cumpran con estas indicacións poden ser devoltos.

As linguas de publicación serán o galego, o castelán, o francés, o inglés, o italiano, o portugués, ou calquera outra lingua de comunicación científica habitual.

Os traballos propostos deberán ser orixinais e inéditos. Non poderán estar publicados noutras revistas ou libros, nin estar en proceso de revisión.

Os traballos serán remitidos por correo electrónico á Secretaría de Redacción da revista:

Redacción de *La Tribuna. Cadernos de Estudos da Casa-Museo Emilia Pardo Bazán*  
[latribunaepb@academia.gal](mailto:latribunaepb@academia.gal)

A Redacción de *La Tribuna. Cadernos de Estudos da Casa-Museo Emilia Pardo Bazán* acusará recibo dos traballos remitidos.

Para a súa admisión, os traballos deberán axustarse ás normas de edición da revista. No caso de que os orixinais non respecten as devanditas normas serán devoltos para que se efectúen as modificacións pertinentes.

Os traballos admitidos, tras esta primeira revisión da Secretaría de Redacción, remitiranse a dous especialistas para a súa avaliación externa, con carácter anónimo. No caso de informes substancialmente dispares entre si, o traballo remitirase, como mínimo, a outro avaliador e poderá ser revisado novamente por dous especialistas anónimos.

O prazo de avaliación dos traballos, unha vez admitidos pola Secretaría de Redacción para a súa revisión, será de 3 meses. Os autores ou autoras recibirán a notificación da súa avaliación, respectando sempre o anonimato dos revisores.

A avaliación do orixinal será comunicada a través da Secretaría de Redacción. De ser positiva, comunicarase o número en que será editado indicándose, se procede, as suxestións ou modificacións pertinentes.

O autor ou autora comprométese a efectuar os cambios indicados nun prazo non superior a 15 días desde a comunicación destes por parte da Secretaría de Redacción.

### **Nota de copyright**

**Licenza de uso:** os artigos a texto completo incluídos no noso portal son de acceso libre e propiedade dos seus autores e/ou editores. Calquera acto de reprodución, distribución, comunicación pública e/ou transformación total ou parcial require o consentimento expreso e escrito daqueles. Toda ligazón ao texto completo dos artigos do noso portal debe efectuarse ao noso URL.

### **Declaración de privacidade**

Os nomes e enderezos de correo electrónicos inseridos nesta revista usaranse exclusivamente para os fins declarados por esta revista e non estarán dispoñibles para ningún outro propósito ou outra persoa.

Redacción da revista *La Tribuna: cadernos da Casa-Museo Emilia Pardo Bazán*

Tabernas, 11

15001, A Coruña

Teléfono: 981 20 73 08

Correo electrónico: [latribunaepb@academia.gal](mailto:latribunaepb@academia.gal)

## NORMAS PARA AUTORES Y AUTORAS

### Normas de edición

Los trabajos presentados se ajustarán a las siguientes normas:

1. El texto será enviado en formato electrónico a: [latribunaepb@academia.gal](mailto:latribunaepb@academia.gal) preferiblemente en Microsoft Word para PC o Mac.
2. Deberán remitirse simultáneamente dos archivos:
  - 2.1 Documento de presentación e identificación del trabajo
  - 2.2. Trabajo
    - 2.1.1. En el documento “Presentación e identificación del trabajo”, se solicitará la evaluación del artículo y se indicará a qué sección de la revista se dirige. La Redacción examinará su adecuación para la sección y podrá considerarlo para otra si fuese necesario. Además, en este documento constará específicamente la declaración responsable del autor o autora de la originalidad del trabajo y de que no ha sido publicado con anterioridad, ni está en proceso de evaluación en otra revista. Asimismo, constatará su aceptación de las modificaciones sugeridas por parte de los revisores para, si procede, la publicación del trabajo.
    - 2.1.2. El documento “Presentación e identificación del trabajo” se redactará de acuerdo con la siguiente estructura:
      - Título del trabajo: máximo 80 caracteres.
      - Subtítulo: opcional. Máximo 60 caracteres.
      - Autoría: nombre y apellidos por orden de firma.
      - Filiación profesional e institucional del autor o autores: institución en la que desempeña su tarea profesional.
      - Perfil académico y profesional del autor o autores: máximo 5 líneas.
      - Dirección de contacto: en el caso de trabajos compartidos, se especificará a qué persona debe dirigirse la Redacción durante el proceso de recepción, evaluación y comunicación de decisiones. En todos los trabajos, tanto compartidos como de autoría única, deberá facilitarse esta información:
        - Nombre de la persona de contacto
        - Dirección de correo electrónico
        - Dirección postal (personal o institucional)
        - Teléfono (móvil, personal o institucional)

- Sección a la que va dirigido el trabajo. Téngase en cuenta que los estudios tendrán de 4000 a 9000 palabras (máximo, excluyendo anexos) y las notas menos de 4000.
- Antecedentes de publicación / difusión del trabajo (si procede, por ejemplo en un congreso).

**2.2.1.** El documento “trabajo” contendrá el original sin ninguna identificación personal con el fin de garantizar el proceso de evaluación anónima. Los trabajos se presentarán en Times New Roman 12 puntos, con interlineal 1.5 y de acuerdo con la siguiente estructura:

- Título (cuerpo 16, mayúsculas).
- Resúmenes en la lengua en la que está escrito el trabajo y en inglés (máximo 250 palabras cada uno).
- Palabras clave (máximo 5) en la lengua en la que está escrito el trabajo y en inglés.
- Trabajo
- Bibliografía.

**3.** Las citas largas (de más de 40 palabras) irán en párrafo aparte, sangrado, y en cuerpo menor (10 puntos). A continuación, se indicará entre paréntesis la autoría, año de publicación de la obra y los números de página (p. e.: González Herrán 2003: 19-46), siguiendo el modelo que se indica abajo.

**3.1.** Las notas a pie de página (que no serán bibliográficas) deberán indicarse con un superíndice.

**3.2.** Las referencias bibliográficas aparecerán al final del trabajo con sangrado francés del siguiente modo:

**3.2.1.** Libros: Apellidos, Nombre (año): Título del libro (cursiva), Lugar, Editorial, nº edición. Ejemplo: Pardo Bazán, Emilia (1977): *Los Pazos de Ulloa*, Madrid, Alianza.

**3.2.2.** Artículos: Apellidos, Nombre (año): “Título del artículo”, Nombre y Apellidos (ed., coord., etc.): Obra o Revista en la que se encuentra el artículo (cursiva); –en el caso de los libros Lugar, Editorial, nº edición–, páginas. Ejemplo: Patiño Eirín, Cristina (2004): “En los umbrales de la Academia: Emilia Pardo Bazán, impugnadora de la tradición del absurdo en dos cartas de campaña y una entrevista olvidada”, *La Tribuna. Cadernos de Estudos da Casa-Museo Emilia Pardo Bazán*, núm. 2, pp. 131-156.

- 3.2.3.** Documentos electrónicos en línea: artículos de revistas electrónicas. Apellido, Iniciales del autor (año). «Título del artículo». Título de la revista, núm. [en línea]. [Fecha de consulta del artículo].

### **Plazo de envío**

El plazo de envío para la recepción de trabajos finalizará el 30 de abril de cada año. Los trabajos recibidos con posterioridad serán considerados para el siguiente año.

### **Lista de comprobación de los envíos**

Como parte del proceso de envío, se solicita que se indique que el envío cumple con todos los elementos a seguir, y que se acepte que los envíos que no cumplan con estas indicaciones pueden ser devueltos.

Las lenguas de publicación serán el gallego, el español, el francés, el inglés, el italiano, el portugués, o cualquier otra lengua de comunicación científica habitual.

Los trabajos propuestos deberán ser originales e inéditos. No podrán haber sido publicados en otras revistas o libros, ni estar en proceso de revisión.

Los trabajos serán remitidos por correo electrónico a la Secretaría de Redacción de la revista:

Redacción de La Tribuna. Cadernos de Estudos da Casa-Museo Emilia Pardo Bazán [latribunaepb@academia.gal](mailto:latribunaepb@academia.gal)

La Redacción de La Tribuna. Cadernos de Estudos da Casa-Museo Emilia Pardo Bazán acusará recibo de los trabajos remitidos.

Para su admisión, los trabajos deberán ajustarse a las normas de edición de la revista. En el caso de que los originales no respeten las dichas normas serán devueltos para que se efectúen las modificaciones pertinentes.

Los trabajos admitidos, tras esta primera revisión de la Secretaría de Redacción, se remitirán a dos especialistas para su evaluación externa, con carácter anónimo. En el caso de informes substancialmente dispares entre sí, el trabajo se remitirá, como mínimo, a otro evaluador y podrá ser revisado nuevamente por dos especialistas anónimos.

El plazo de evaluación de los trabajos, una vez admitidos por la Secretaría de Redacción para su revisión, será de 3 meses. Los autores o autoras recibirán la notificación de su evaluación, respetando siempre el anonimato de los revisores.

La evaluación del original será comunicada a través de la Secretaría de Redacción. De ser positiva, se comunicará el número en que será editado indicándose, si procede, las sugerencias o modificaciones pertinentes.

El autor o autora se compromete a efectuar los cambios indicados en un plazo no superior a 15 días desde la comunicación de estos por parte de la Secretaría de Redacción.

### **Nota de copyright**

**Licencia de uso:** los artículos a texto completo incluidos en nuestro portal son de acceso libre y propiedad de sus autores y/o editores. Cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación total o parcial requiere el consentimiento expreso y escrito de aquellos. Todo enlace al texto completo de los artículos de nuestro portal debe efectuarse a nuestro URL.

### **Declaración de privacidad**

Los nombres y direcciones de correo electrónicos inseridos en esta revista se usarán exclusivamente para los fines declarados por esta revista y no estarán disponibles para ningún otro propósito u otra persona.

Redacción de la revista La Tribuna: cadernos da Casa-Museo Emilia Pardo Bazán

Tabernas, 11

15001, A Coruña

Teléfono: 981 20 73 08

Correo electrónico: [latribunaepb@academia.gal](mailto:latribunaepb@academia.gal)



